叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000001

2. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000002

3. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000003

4. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000004

5. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000005

6. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)

[tuː]	['lɪt(ə)l]	[naɪts]
TWO	**LITTLE**	**KNIGHTS**
二	小的	骑士

两个小骑士

[ɒv; əv]	[ken'tʌki]
OF	**KENTUCKY**
的	肯塔基州

肯塔基州

[baɪ]
by
经过

经过

['æni]	['feloʊz]	['dʒɑːnztən]
ANNIE	**FELLOWS**	**JOHNSTON**
安妮	伙伴们	约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɑːgrət]	[ænd; ənd]	['ælbiən]	,
MARGARET	**AND**	**ALBION**	**,**
玛格丽特	和	阿尔比恩	,

玛格丽特和阿尔比恩

['meəri]	,	['helən]	,	['lʊərə]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	,
MARY	**,**	**HELEN**	**,**	**LURA**	**AND**	**ROSE**	**,**
玛丽	,	海伦	,	卢拉	和	玫瑰	,

玛丽、海伦、劳拉和罗斯

['wɪljəm]	[ænd; ənd]	[dʒɔːdʒ]
WILLIAM	**AND**	**GEORGE**
威廉	和	乔治

威廉和乔治

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]	.	[tuː]	[træmp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	.
I	**.**	**TWO**	**TRAMPS**	**AND**	**A**	**BEAR**	**.**
我	.	二	流浪汉	和	一个	熊	.

一、两个流浪汉和一头熊。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

GINGER	**AND**	**THE**	**BOYS**	**.**
姜	和	这	男孩们	.

金杰和男孩们。

[θri:] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['vælənta ɪn] ['pɑ:ti] .

THE	**VALENTINE**	**PARTY**	**.**
这	情人节	派对	.

情人节派对。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæn] .

A	**FIRE**	**AND**	**A**	**PLAN**	**.**
一个	火	和	一个	计划	.

一场火灾和一个计划。

[vi:] . [dʒoʊnzi:z] ['benɪfɪt] .

V	**.**	**JONESY'S**	**BENEFIT**	**.**
V	.	琼斯的	益处	.

V. 琼斯的福利。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [tu:] ['reskju:z] .

THE	**LITTLE**	**COLONEL'S**	**TWO**	**RESCUES**	**.**
这	小的	上校的	二	救援	.

小上校的两次营救。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɪndiən] .

A	**GAME**	**OF**	**INDIAN**	**.**
一个	游戏	的	印度	.

一场印度游戏。

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

" ['fer,tʃæns] " .

"	**FAIRCHANCE**	**"**	**.**
"	公平机会	"	.

“公平机会”。

[plænz] .

PLANS	**.**
计划	.

计划。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts]
TWO LITTLE KNIGHTS
二 小的 骑士

两个小骑士

[ɒv; əv] [ken'tʌki] .
OF KENTUCKY .
的 肯塔基州 .

肯塔基州的。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tuː] [træmp] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] .
TWO TRAMPS AND A BEAR .
二 流浪汉 和 一个 熊 .

两个流浪汉和一头熊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][k'əʊldəst] [seɪnt] ['vælənˌtaɪnz] [iːv] [ðæt] [ken'tʌki] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['twenti]
It was the coldest Saint Valentine's eve that Kentucky had known in twenty
它 曾是 这 最冷 圣 情人节 前夕 那 肯塔基州 有 已知 在 二十
[j'iəz] .
years .
年 .

这是肯塔基州二十年来最冷的情人节前夜。

[ɪn] - ['væli] [ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['hwaitən] [ðə; ði] [medəuz] ,
In Lloydsborough Valley a thin sprinkling of snow whitened the meadows ,
在 - 谷 一个 薄的 洒 的 雪 漂白 这 草地 ,

劳埃德斯伯勒山谷的草地上覆盖着一层薄薄的雪，显得格外洁白。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌŋgri] ['ræbɪt] [ðæt] [ləup] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ;
enough to show the footprints of every hungry rabbit that loped across them ;
足够的 到 展示 这 脚印 的 每一个 饥饿的 兔子 那 斜切 穿过 他们 ;

足以清晰地显示出每一只饥饿兔子在上面奔跑留下的足迹；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [sʌtʃ] [træks] .
but there were not many such tracks .
但 那里 是 不是 许多 这样的 轨道 .

但这样的赛道并不多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [θɪk] [fɜː(r)] ,
It was so cold that the rabbits , for all their thick fur ,
它 曾是 所以 寒冷的 那 这 兔子 , 为了 全部 他们的 厚的 毛皮 ,

天气非常冷，即使兔子们有着厚厚的皮毛，

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [haɪd] .
were glad to run home and hide .
是 高兴的 到 跑步 家 和 隐藏 .

我们很高兴能跑回家躲起来。

['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Nobody cared to be out long in such weather , and except now and then ,
无人 关心 到 是 出去 长的 在 这样的 天气 , 和 除了 现在 和 然后 ,

在这种天气里，没人愿意长时间待在外面，除了偶尔几次之外，

[wen] [æn; ən][aɪs] - ['kʌtərz] ['wægən] [kri:k] [ʌp][frɒm; frəm][sʌm; səm][pɒnd][tu:; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][paɪk]

when	an	ice	-	cutter's	wagon	creaked	up	from	some	pond	to	the	frozen	pike
什么时候	一个	冰	-	切割机	车皮	嘎吱作响	向上	从	一些	池塘	到	这	冷冻	梭鱼

,

,

,

当一辆破冰车从某个池塘吱吱作响地驶向冰冻的梭鱼时

[ðə; ði] ['wɪntri] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .

the	wintry	stillness	was	unbroken	.
这	冬季	寂静	曾是	未破	.

冬日的寂静依旧未曾打破。

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['depəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ][ɒv; əv]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

On	the	north	side	of	the	little	country	depot	a	long	row	of	icicles	hung	from
在	这	北	边	的	这	小的	国家	仓库	一个	长的	排	的	冰柱	悬挂	从

[ðə; ði] [i:vz] .

the	eaves	.
这	檐	.

在乡村小仓库的北侧，屋檐下挂着一长排冰柱。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪts] [breθ] [ðeə(r)] ,

Even	the	wind	seemed	to	catch	its	breath	there	,
甚至	这	风	似乎	到	抓住	它是	气息	那里	,

就连风似乎也在那里停下了脚步。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪərz] [ˌəʊvə'hed] .

and	hurry	on	with	a	shiver	that	reached	to	the	telegraph	wires	overhead	.
和	匆忙	在	和	一个	颤抖	那	达到	到	这	电报	电线	开销	.

然后匆匆赶路，一阵寒意甚至传到了头顶的电报线。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪvə] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stəʊvˌpaɪp] , [tu:] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .

It	shivered	down	the	long	stovepipe	,	too	,	inside	the	waiting	-	room	.
它	瑟瑟发抖	向下	这	长的	烟囱管	,	也	,	里面	这	等待	-	房间	.

候诊室内，热浪也沿着长长的烟囱管向下飘落。

[ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [red] - [hɒt] [ɔ:l] [ðæt] [dʌl] [greɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

The	stove	had	been	kept	red	-	hot	all	that	dull	gray	afternoon	,
这	火炉	有	到过	保留	红色的	-	热的	全部	那	乏味的	灰色的	下午	,

整个阴沉的下午，炉子都一直保持着通红状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [waɪt] [wɪð] ['hevi] [frɒst] - [wɜ:k] .

but	the	window	-	panes	were	still	white	with	heavy	frost	-	work	.
但	这	窗户	-	窗格	是	仍然	白色的	和	重的	霜	-	工作	.

但窗户玻璃上仍然结满了厚厚的霜花，一片洁白。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑ:k] [treɪn] [wɒz; wəz] [dju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Half	an	hour	before	the	five	o'clock	train	was	due	from	the	city	,
一半	一个	小时	前	这	五	点钟	火车	曾是	到期的	从	这	城市	,

五点钟方向从市区开来的火车还有半小时就到了。

[tu:] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

two	boys	came	running	up	the	railroad	track	with	their	skates	in	their	hands	.
二	男孩们	来了	跑步	向上	这	铁路	追踪	和	他们的	冰鞋	在	他们的	双手	.

两个男孩手里拿着溜冰鞋，沿着铁轨跑了过来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hænsəm] , ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,

They	were	handsome	,	sturdy	little	fellows	,
他们	是	英俊的	,	结实的	小的	伙伴们	,

它们是英俊结实的小家伙，

[səʊ] [wel] ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['leðə(r)] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] [wɔːm] ['riːfə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ðæt] [ðeɪ]

so	well	buttoned	up	in	their	leather	leggins	and	warm	reefer	overcoats	that	they
所以	出色地	纽扣	向上	在	他们的	皮革	紧身裤	和	温暖的	冷藏	大衣	那	他们

['skeəsli] [felt] [ðə; ði][kəʊld] .

scarcely	felt	the	cold	.
几乎	毛毡	这	寒冷的	.

他们穿着皮质紧身裤和厚实的帆布大衣，把自己裹得严严实实，几乎感觉不到寒冷。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz]['wɪntə(r)] ['æplz] , [frɒm; frəm] ['skeɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Their	cheeks	were	red	as	winter	apples	,	from	skating	against	the	wind	,
他们的	脸颊	是	红色的	作为	冬天	苹果	,	从	溜冰	反对	这	风	,

他们的脸颊红得像冬日里的苹果，那是逆风滑冰造成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [rʌn] [ʌp] - [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

and	they	were	almost	breathless	after	their	long	run	up	-	hill	to	the	depot	.
和	他们	是	几乎	喘不过气	后	他们的	长的	跑步	向上	-	爬坡道	到	这	仓库	.

他们一路长跑上山到达车站，几乎气喘吁吁。

['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

Racing	across	the	platform	,	they	bumped	against	the	door	at	the	same	instant	,
赛车	穿过	这	平台	,	他们	撞	反对	这	门	在	这	相同的	立即的	,

他们飞奔过站台，同时撞到了门上。

[bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzɪli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ʃʊk]

burst	it	noisily	open	,	and	slammed	it	behind	them	with	a	bang	that	shook
爆裂	它	喧闹地	打开	,	和	猛烈抨击	它	在后面	他们	和	一个	砰	那	摇晃

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

the	entire	building	.
这	全部的	建筑	.

他们猛地推开门，发出震耳欲聋的巨响，然后砰的一声把门关在身后，巨响震动了整栋大楼。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæz; həz] [strʌk] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [graul] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

"	What	kind	of	a	cyclone	has	struck	us	now	?	"	growled	the	ticket	agent	,
"	什么	种类	的	一个	气旋	有	击	我们	现在	?	"	咆哮	这	票	代理人	,

“现在袭击我们的是什么样的飓风？”售票员咆哮道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

who	was	in	the	next	room	.
WHO	曾是	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间的人是谁?

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] ,

Then	he	frowned	,
然后	他	皱眉	,

然后他皱起了眉头。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] ['biːɪŋ]

as	the	first	noise	was	followed	by	the	rasping	sound	of	a	bench	being
作为	这	第一的	噪音	曾是	随后	经过	这	粗糙	声音	的	一个	长椅	存在

[drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

dragged	out	of	a	corner	,
拖拽	出去	的	一个	角落	,

第一声响过后，紧接着传来长凳被从角落里拖出来的刺耳声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

to	a	place	nearer	the	stove	.
到	一个	地方	更近	这	火炉	.

放到离炉灶更近的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [ðə; ði][beə(r)] [flɔː(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

It	scraped	the	bare	floor	every	inch	of	the	way	,
它	刮擦	这	裸	地面	每一个	英寸	的	这	方式	,

它一路刮擦着光秃秃的地板，寸寸都擦着地面。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] .

with	a	jarring	motion	that	made	the	windows	rattle	.
和	一个	刺耳的	运动	那	制成	这	视窗	嘎嘎作响	.

一阵剧烈的震动让窗户嘎嘎作响。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [hɑːf] - [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Stretching	himself	half	-	way	out	of	his	chair	,
伸展	他自己	一半	-	方式	出去	的	他的	椅子	,

他伸展身体，半个身子离开椅子，

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdn] [slaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf]

the	ticket	agent	pushed	up	the	wooden	slide	of	the	little	window	far	enough
这	票	代理人	推动	向上	这	木制的	滑动	的	这	小的	窗户	远的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

for	him	to	peep	into	the	waiting	-	room	.
为了	他	到	窥视	进入	这	等待	-	房间	.

售票员把小窗户的木制滑轨向上推了推，以便能窥视候车室。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	hastily	shoved	it	down	again	.
然后	他	草草	推搡	它	向下	再次	.

然后他又匆忙地把它塞了回去。

" [ɪts] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [huː] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [lɑːst] [wiːk] ,

"	It's	the	two	little	chaps	who	came	out	from	the	city	last	week	,
"	它是	这	二	小的	小伙子们	WHO	来了	出去	从	这	城市	最后的	星期	,

“就是上周从城里来的那两个小家伙，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .

"	he	said	to	the	station	-	master	.
"	他	说	到	这	车站	-	掌握	.

他对站长说。

" [ðə; ði] [ˌmækɪn'taɪr] [bɔɪz] .

"	The	MacIntyre	boys	.
"	这	麦金泰尔	男孩们	.

麦金泰尔家的男孩们。

[jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dæʃ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]

You'd	think	they	own	the	earth	from	the	way	they	dash	in	and	take	possession
你会	思考	他们	自己的	这	地球	从	这	方式	他们	短跑	在	和	拿	拥有

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他们横冲直撞、肆意占有一切，仿佛地球是他们的私有财产。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [laɪkt] [bɔɪz] .

"	The	station	-	master	liked	boys	.
"	这	车站	-	掌握	喜欢	男孩们	.

站长喜欢男孩。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

He	stroked	his	gray	beard	and	chuckled	.
他	抚摸	他的	灰色的	胡须	和	轻笑	.

他抚摸着灰白的胡须，轻声笑了笑。

" [wel] , ['maɪərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	Meyers	,	"	he	said	,	slowly	,	"	when	you	come	to	think	of	it	,
"	出色地	,	迈耶斯	,	"	他	说	,	缓慢地	,	"	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

“嗯，迈耶斯，”他缓缓说道，“仔细想想，

[ðeə(r)]['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [əʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd]
their 他们的 **family** 家庭 **always** 总是 **has** 有 **owned** 拥有 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **fair** 公平的 **slice** 片 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **and** 和 **its** 它是 **good** 好的
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

他们的家族一直拥有相当可观的土地和资源。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [lædz] [hæv; həv] ['trævld] ['nɪəli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
and 和 **those** 那些 **same** 相同的 **little** 小的 **lads** 小伙子们 **have** 有 **travelled** 旅行 **nearly** 几乎 **all** 全部 **over** 超过 **it** 它 **,** ,

这些小家伙们几乎游遍了整个国家。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊldɪst] [kænt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] .
although 虽然 **the** 这 **oldest** 最老 **can't** 不能 **be** 是 **more** 更多的 **than** 比 **ten** 十 **.** .

虽然年龄最大的也不能超过十岁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] ['lɔ:dli] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
It 它 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **wonder** 想知道 **if** 如果 **they** 他们 **didn't** 没有 **have** 有 **that** 那 **lordly** 尊贵的 **way** 方式 **of** 的 **making** 制作
[ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . "
themselves 他们自己 **at** 在 **home** 家 **wherever** 无论 **they** 他们 **go** 去 **.** . **"** "

如果他们没有那种无论走到哪里都自在舒适的贵族气质，那才叫奇怪呢。

" [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] ? " [ɑ:skt] ['maɪərz] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] [ɪn]
" " **Will** 将要 **they** 他们 **be** 是 **out** 出去 **here** 这里 **all** 全部 **winter** 冬天 **?** ? **"** " **asked** 问 **Meyers** 迈耶斯 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **a** 一个 **newcomer** 新人 **in** 在
- .
Lloydsborough -
. .

“他们会在这里过整个冬天吗？”刚搬到劳埃德斯伯勒的迈耶斯问道。

" [jes] , [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][hɪə(r)]
" " **Yes** 是的 **,** , **their** 他们的 **father** 父亲 **and** 和 **mother** 母亲 **have** 有 **gone** 已消失 **to** 到 **Florida** 佛罗里达 **,** , **and** 和 **left** 左边 **them** 他们 **here** 这里
[wɪð] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ˌmækɪn'taɪr] . "
with 和 **their** 他们的 **grandmother** 祖母 **MacIntyre** 麦金泰尔 **.** . **"** "

“是的，他们的父母去了佛罗里达州，把他们留在这里和他们的祖母麦金泰尔一起生活。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fʊl] , " [sed] ['maɪərz] ,
" " **I** 我 **imagine** 想象 **the** 这 **old** 老的 **lady** 女士 **has** 有 **her** 她 **hands** 双手 **full** 满的 **,** , **"** " **said** 说 **Meyers** 迈耶斯 **,** ,

“我想这位老太太一定忙得不可开交，”迈耶斯说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ri:tʃt] [hɪm] .
as 作为 **a** 一个 **sound** 声音 **of** 的 **scuffling** 扭打 **in** 在 **the** 这 **next** 下一个 **room** 房间 **reached** 达到 **him** 他 **.** .

他听到隔壁房间传来一阵扭打声。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] .
" " **Oh** 哦 **,** , **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **about** 关于 **that** 那 **,** , **now** 现在 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **station** 车站 **-** - **master** 掌握 **.** .

“哦，我现在不知道了，”站长说道。

" ['ðer] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstʃɪf] ,
" " **They're** 它们是 **noisy** 嘈杂 **children** 孩子们 **,** , **to** 到 **be** 是 **sure** 当然 **,** , **and** 和 **just** 只是 **boiling** 沸腾 **over** 超过 **with** 和 **mischief** 恶作剧 **,** ,

“他们确实是些吵闹的孩子，而且调皮捣蛋得不得了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['betə(r)] - ['mænəd] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

but	if	you	can	find	any	better	-	mannered	little	gentlemen	anywhere	in	the	State
但	如果	你	能	寻找	任何	更好的	-	有礼貌的	小的	先生们	任何地方	在	这	状态

[wen] [ðeəz; ðəz] ['leɪdɪz] [ə'raʊnd] ,

when	there's	ladies	around	,
什么时候	有	女士们	大约	,

但是，如果你能在全州范围内找到比他更有礼貌的小绅士，尤其是在有女士在场的情况下，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [trɒt] - [ɪm] [aʊt] .

I'd	like	you	to	trot	'	em	out	.
ID	喜欢	你	到	小跑	-	呃	出去	.

我想让你把它们都带出来。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['ælɪsən] [ˌmækɪn'taɪr] ,

They	came	down	to	the	train	with	their	aunt	this	morning	,	Miss	Allison	MacIntyre	,
他们	来了	向下	到	这	火车	和	他们的	阿姨	这	早晨	,	错过	艾莉森	麦金泰尔	,

今天早上，他们和他们的姑姑艾莉森·麦金泰尔小姐一起来到火车站。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

and	their	politeness	to	her	was	something	pretty	to	see	,	I	can	tell
和	他们的	礼貌	到	她	曾是	某物	漂亮的	到	看	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

you	,	sir	.
你	,	先生	.

先生，我可以告诉您，他们对她的礼貌令人赏心悦目。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn]

"	There	was	a	moment's	pause	,	in	which	the	boys	could	be	heard	laughing	in
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	在	哪个	这	男孩们	可以	是	听到	笑	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

“短暂的沉默之后，可以听到隔壁房间里男孩们的笑声。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ə'gen] ,

"	No	,	"	said	the	station	-	master	again	,
"	不	,	"	说	这	车站	-	掌握	再次	,

“不，”站长再次说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . - [hændz] [fʊl] [ðɪs]

"	I'm	thinking	it's	not	the	boys	who	will	be	keeping	Mrs	.	MacIntyre's	hands	full	this
"	我是	思维	它是	不是	这	男孩们	WHO	将要	是	保持	太太	.	-	双手	满的	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

“我觉得今年冬天让麦金泰尔太太忙得不可开交的，应该不是那几个男孩。”

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [fɔːl] , - - ['lɪt(ə)l]

so	much	as	that	little	granddaughter	of	hers	that	came	here	last	fall	,	-	-	little
所以	很多	作为	那	小的	孙女	的	她的	那	来了	这里	最后的	落下	,	-	-	小的

[və'dʒɪniə] ['dʌdli] .

Virginia	Dudley	.
弗吉尼亚州	达德利	.

就像她去年秋天来到这里的小孙女——小弗吉尼亚·达德利一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪkneɪm] .

You	can	guess	what's	she	like	from	her	nickname	.
你	能	猜测	是什么	她	喜欢	从	她	昵称	.

从她的昵称就能猜到她是什么样的人。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪndʒə(r)] .

They	call	her	Ginger	.
他们	称呼	她	姜	.

他们叫她姜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɑːmi] [pəʊst] [aʊt] [west] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

She	had	always	lived	at	some	army	post	out	West	,	until	her	father	,
她	有	总是	居住地	在	一些	军队	邮政	出去	西方	,	直到	她	父亲	,

她一直住在西部某个军营里，直到她父亲去世。

['kæptɪn] ['dʌdli] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kjuːbə] .

Captain	Dudley	,	was	ordered	to	Cuba	.
队长	达德利	,	曾是	订购	到	古巴	.

达德利上尉奉命前往古巴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn'taɪəli] [wel] [sɪns] .

He	was	wounded	down	there	,	and	has	never	been	entirely	well	since	.
他	曾是	受伤	向下	那里	,	和	有	绝不	到过	完全	出色地	自从	.

他在那里受了伤，之后一直没有完全康复。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,

When	he	found	they	were	going	to	keep	him	there	all	winter	,
什么时候	他	成立	他们	是	去	到	保持	他	那里	全部	冬天	,

当他发现他们要把他关在那里过冬时，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑːst] [sep'tembə(r)] ,

he	sent	for	his	wife	last	September	,
他	发送	为了	他的	妻子	最后的	九月	,

他去年九月就把妻子接过来了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [və'dʒɪniə] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

and	there	was	nothing	to	do	with	Virginia	but	to	bring	her	back
和	那里	曾是	没有什么	到	做	和	弗吉尼亚州	但	到	带来	她	后退

[tuː; tə] [ken'tʌki] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] . "

to	Kentucky	to	her	grandmother	.	"
到	肯塔基州	到	她	祖母	.	"

除了把弗吉尼亚带回肯塔基州投奔她的祖母之外，这件事与弗吉尼亚没有任何关系。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [went] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['ælɪsən] ,

"	Oh	,	she's	the	little	girl	who	went	in	on	the	train	this	morning	with	Miss	Allison	,
"	哦	,	她是	这	小的	女孩	WHO	去	在	在	这	火车	这	早晨	和	错过	艾莉森	,

“哦，她就是今天早上和艾莉森小姐一起坐火车的那个小女孩。”

" [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

"	said	the	ticket	agent	.
"	说	这	票	代理人	.

“售票员说道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	I	suppose	the	boys	have	come	down	to	meet	them	.
"	我	认为	这	男孩们	有	来	向下	到	见面	他们	.

我想孩子们是下来和他们见面的。

[ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

They'll	have	a	long	time	to	wait	.
他们会	有	一个	长的	时间	到	等待	.

他们将要等很久。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] ,

"	While	this	conversation	was	going	on	behind	the	ticket	window	,
"	尽管	这	对话	曾是	去	在	在后面	这	票	窗户	,

“就在售票窗口后面进行这段对话的时候，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] .

the	two	boys	stretched	themselves	out	on	a	long	bench	beside	the	stove	.
这	二	男孩们	拉伸	他们自己	出去	在	一个	长的	长椅	旁	这	火炉	.

两个男孩伸展身体躺在炉子旁的长凳上。

[ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['draʊzi] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['vaɪələnt] [aʊt] - [dɔː(r)] ['eksəsaɪz] .

The	warm	room	made	them	feel	drowsy	after	their	violent	out	-	door	exercise	.
这	温暖的	房间	制成	他们	感觉	昏昏欲睡	后	他们的	暴力	出去	-	门	锻炼	.

剧烈的户外运动后，温暖的房间让他们感到昏昏欲睡。

[kiːθ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] , [jɔːn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Keith	,	the	younger	one	,	yawned	several	times	,
基思	,	这	年轻	一	,	打哈欠	一些	时代	,

弟弟基思打了好几次哈欠。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

and	finally	lay	down	on	the	bench	with	his	cap	for	a	pillow	.
和	最后	躺	向下	在	这	长椅	和	他的	帽	为了	一个	枕头	.

最后，他躺在长凳上，把帽子当枕头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

He	was	eight	years	old	,	but	curled	up	in	that	fashion	,
他	曾是	八	年	老的	,	但	卷曲	向上	在	那	时尚	,

他当时八岁，但却蜷缩成那样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] ,

with	his	long	eyelashes	resting	on	his	red	cheeks	,
和	他的	长的	睫毛	休息	在	他的	红色的	脸颊	,

他长长的睫毛垂在红润的脸颊上，

[ænd; ənd] [wʌn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .

and	one	plump	little	hand	tucked	under	his	chin	,	he	looked	much	younger	.
和	一	丰满	小的	手	塞进去	在下面	他的	下巴	,	他	看起来	很多	年轻	.

他一只胖乎乎的小手托着下巴，看起来年轻多了。

" [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['mælkəm] , [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ælɪsənz] [treɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Wake	me	up	,	Malcolm	,	when	it's	time	for	Aunt	Allison's	train	,	"	he	said	to	his	brother	.
"	唤醒	我	向上	,	马尔科姆	,	什么时候	它是	时间	为了	阿姨	艾莉森的	火车	,	"	他	说	到	他的	兄弟	.

“马尔科姆，等艾莉森阿姨的火车到了就叫醒我，”他对哥哥说。

" ['dʒɪndʒə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] .

"	Ginger	would	never	stop	teasing	me	if	she	should	find	me	asleep	.
"	姜	会	绝不	停止	戏弄	我	如果	她	应该	寻找	我	睡着了	.

“如果姜格发现我睡着了，她一定会不停地取笑我。”

" ['mælkəm] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['riːfə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [wɒtʃ] .

"	Malcolm	unbuttoned	his	reefer	,	and	,	after	much	tugging	,	pulled	out	a	handsome	little	gold	watch	.
"	马尔科姆	解开纽扣	他的	冷藏	,	和	,	后	很多	拉扯	,	拉	出去	一个	英俊的	小的	金子	手表	.

马尔科姆解开他的大麻烟斗，费了好大劲才掏出一块漂亮的小金表。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] !

"	Oh	,	there's	a	long	time	to	wait	!
"	哦	,	有	一个	长的	时间	到	等待	!

“哦，还要等很久呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pɒnd] [səʊ] ['ɜːli] ,

"	We	need	not	have	left	the	pond	so	early	,
"	我们	需要	不是	有	左边	这	池塘	所以	早期的	,

我们本不必那么早离开池塘，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

for	the	train	will	not	be	here	for	twenty	-	five	minutes	.
为了	这	火车	将要	不是	是	这里	为了	二十	-	五	分钟	.

火车还要二十五分钟才会到。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɜːl] [ʌp] [hɪə(r)] [maɪ'self] , [tɪl] [ðen] .

I	believe	I'll	curl	up	here	myself	,	till	then	.
我	相信	患病的	卷曲	向上	这里	我	, 直到	然后	.	

我想我也会蜷缩在这里，直到那时。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['væləntaɪnz] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

I	hope	they	won't	forget	the	valentines	we	sent	for	.
我	希望	他们	惯于	忘记	这	情人节	我们	发送	为了	.

我希望他们不会忘记我们寄出的情人节贺卡。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	The	room	was	very	still	for	a	few	minutes	.
"	这	房间	曾是	非常	仍然	为了	一个	很少	分钟	.

房间里静悄悄的，持续了几分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	was	no	sound	at	all	except	the	crackling	of	the	fire	and	the
那里	曾是	不	声音	在	全部	除了	这	噼啪作响	的	这	火	和	这

['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stəʊv,paɪp] .

shivering	of	the	wind	in	the	long	stovepipe	.
瑟瑟发抖	的	这	风	在	这	长的	烟囱管	.

除了柴火噼啪作响的声音和风吹过长长的烟囱管的沙沙声之外，什么声音也没有。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [tɜːnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [nɒb] [səʊ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lætʃt]

Then	some	one	turned	the	door	-	knob	so	cautiously	and	slowly	that	it	unlatched
然后	一些	一	转向	这	门	-	旋钮	所以	谨慎地	和	缓慢地	那	它	未锁紧

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

without	a	sound	.
没有	一个	声音	.

然后有人小心翼翼、缓慢地转动门把手，门无声地打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'dʒɑː(r)]

It	was	the	cold	air	rushing	into	the	room	as	the	door	was	pushed	ajar
它	曾是	这	寒冷的	空气	匆忙	进入	这	房间	作为	这	门	曾是	推动	半开

[ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

that	aroused	the	boys	.
那	被唤醒	这	男孩们	.

门被推开一条缝，冷空气涌入房间，惊醒了男孩们。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [sə'praɪzd] [glɑːns] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,

After	one	surprised	glance	they	sat	up	,	for	the	man	,
后	一	惊讶	瞥一眼	他们	卫星	向上	,	为了	这	男人	,

他们惊讶地看了一眼，然后坐了起来，因为那个人.....

[huː] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ,

who	was	slipping	into	the	room	as	stealthily	as	a	burglar	,
WHO	曾是	滑倒	进入	这	房间	作为	悄悄地	作为	一个	窃贼	,

他像个窃贼一样悄悄溜进了房间。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] - ['lʊkɪŋ] [træmp] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

was	the	worst	-	looking	tramp	they	had	ever	seen	.
曾是	这	最差	-	寻找	流浪汉	他们	有	曾经	已见	.

是他们见过的最丑陋的流浪汉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʌgli] [red] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	long	,	ugly	red	scar	across	his	face	,
那里	曾是	一个	长的	,	丑陋的	红色的	瘢痕	穿过	他的	脸	,

他脸上有一道又长又难看的红色疤痕。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]

running	from	his	cheek	to	the	middle	of	his	forehead	,	and	partly
跑步	从	他的	脸颊	到	这	中间	的	他的	前额	,	和	部分

['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

closing	one	eye	.
结束	一	眼睛	.

他的脸颊到额头中间都流出了血迹，一只眼睛半闭着。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][skɑː(r)] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['iːv(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]

Perhaps	it	was	the	scar	that	gave	him	such	a	queer	,	evil	sort	of	an
也许	它	曾是	这	瘢痕	那	给予	他	这样的	一个	酷儿	,	邪恶的	种类	的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

或许正是那道疤痕让他露出了如此怪异、邪恶的表情；

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [saɪt] .

even	without	it	he	would	have	been	a	repulsive	sight	.
甚至	没有	它	他	会	有	到过	一个	丑恶	视线	.

即使没有那件东西，他看起来也令人作呕。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

His	clothes	were	dirty	and	ragged	,
他的	衣服	是	肮脏的	和	破烂不堪	,

他的衣服又脏又破。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n][ɪn]['aɪsɪklz][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [red] [bɪəd] .

and	his	breath	had	frozen	in	icicles	on	his	stubby	red	beard	.
和	他的	气息	有	冷冻	在	冰柱	在	他的	矮胖的	红色的	胡须	.

他的呼吸在他短短的红色胡须上凝结成了冰柱。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [kiːθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ,

Behind	him	came	a	boy	no	larger	than	Keith	,	but	with	a	hard	,
在后面	他	来了	一个	男生	不	更大的	比	基思	,	但	和	一个	难的	,

他身后跟着一个和基思差不多高的男孩，但个子很硬，

[ʃruːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ]

shrewd	look	in	his	hungry	little	face	that	made	one	feel	he	had	lived	a	long
精明	看	在	他的	饥饿的	小的	脸	那	制成	一	感觉	他	有	居住地	一个	长的

[taɪm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] .

time	and	learned	more	than	was	good	for	him	to	know	.
时间	和	学习	更多的	比	曾是	好的	为了	他	到	知道	.

他那张饥饿的小脸上带着一丝狡黠的神情，让人觉得他活了很久，知道了很多不该知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɑːvd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

It	was	plain	to	be	seen	that	he	was	nearly	starved	,	and	suffering
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	曾是	几乎	饥饿	,	和	痛苦

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] .

from	the	intense	cold	.
从	这	激烈的	寒冷的	.

很明显，他几乎饿死了，而且饱受严寒的折磨。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [təʊz] [piːp] [θruː] [ðeə(r)] ['rægɪd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kəʊt] .

His	bare	toes	peeped	through	their	ragged	shoes	,	and	he	had	no	coat	.
他的	裸	脚趾	偷窥	通过	他们的	破烂不堪	鞋	,	和	他	有	不	外套	.

他光着的脚趾从破旧的鞋子里露出来，而且他没有穿外套。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɒtn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [greɪ] [hɔːs] - ['blæŋkɪt] [wɒz; wəz][ɔːl]

A	thin	cotton	shirt	and	a	piece	of	an	old	gray	horse	-	blanket	was	all
一个	薄的	棉布	衬衫	和	一个	片	的	一个	老的	灰色的	马	-	毯子	曾是	全部

[ðæt] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['februəri] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	protected	his	shoulders	from	the	icy	wind	of	that	February	afternoon	.
那	受保护	他的	肩膀	从	这	冰冷的	风	的	那	二月	下午	.

二月那个下午，凛冽的寒风吹拂着他的肩膀，他身上只披着一件薄薄的棉衬衫和一块旧灰色马毯。

[hiː; hi] , [tuː] , [krept] [ɪn] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] [saʊnd] ,

He	,	too	,	crept	in	noiselessly	,	as	if	expecting	to	be	ordered	out	at	the	first	sound	,
他	,	也	,	悄悄地爬	在	无声	,	作为	如果	期待	到	是	订购	出去	在	这	第一的	声音	,

他也悄无声息地溜了进来，仿佛预料到一有动静就会被赶出去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][kəʊks][ɪn][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv]

and	then	turned	to	coax	in	some	animal	that	was	tied	to	one	end	of
和	然后	转向	到	哄	在	一些	动物	那	曾是	系	到	一	结尾	的

[ðə; ðɪ] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .

the	rope	which	he	held	.
这	绳索	哪个	他	握住	.

然后他转身去引诱拴在他手中绳子一端的某种动物过来。

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Malcolm	and	Keith	looked	on	with	interest	,
马尔科姆	和	基思	看起来	在	和	兴趣	,

马尔科姆和基思饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['faɪnəli] ['ʃʌfld] [ɪn][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	sprang	up	excitedly	as	the	animal	finally	shuffled	in	far	enough	for	the
和	弹簧	向上	兴奋地	作为	这	动物	最后	洗牌	在	远的	足够的	为了	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

boy	to	close	the	door	behind	it	.
男生	到	关闭	这	门	在后面	它	.

当那只动物终于挪动到足够远的地方，让男孩可以关上门时，它兴奋地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃægi] [beə(r)] ,

It	was	a	great	,	shaggy	bear	,
它	曾是	一个	伟大的	,	毛茸茸	熊	,

那是一只毛茸茸的大熊，

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

taller	than	the	man	when	it	sat	up	on	its	haunches	beside	him	.
更高	比	这	男人	什么时候	它	卫星	向上	在	它是	臀部	旁	他	.

它蹲坐在男人身边时，比男人还高。

[ðə; ðɪ][træmp] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	tramp	looked	uneasily	around	the	room	for	an	instant	,
这	流浪汉	看起来	不安地	大约	这	房间	为了	一个	立即的	,

流浪汉不安地环顾了一下房间，目光瞬间扫过四周。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ventʃəd] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊv] .

but	seeing	no	one	save	the	two	children	,	ventured	nearer	the	stove	.
但	看到	不	一	节省	这	二	孩子们	,	冒险	更近	这	火炉	.

但见除了两个孩子之外没有其他人，便冒险靠近了炉灶。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] , ['lɪmpɪŋ]

The	boy	followed	him	,	and	the	bear	shuffled	along	behind	them	both	,	limping
这	男生	随后	他	,	和	这	熊	洗牌	沿着	在后面	他们	两个都	,	跛行

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

男孩跟在他身后，熊一瘸一拐地跟在他们身后，走得很痛苦。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Not	a	word	was	said	for	a	moment	.
不是	一个	单词	曾是	说	为了	一个	片刻	.

两人沉默了片刻。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [træmp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

The	boys	were	casting	curious	glances	at	the	three	tramps	who	had	come	in
这	男孩们	是	铸件	好奇的	眼神	在	这	三	流浪汉	WHO	有	来	在

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [snəʊd] [daʊn] ,

as	noiselessly	as	if	they	had	snowed	down	,
作为	无声	作为	如果	他们	有	下雪了	向下	,

男孩们好奇地打量着三个无声无息地进来的流浪汉，他们就像雪一样悄无声息地飘了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ʃruːd] [aɪz] .

and	the	man	was	watching	the	boys	with	shrewd	eyes	.
和	这	男人	曾是	观看	这	男孩们	和	精明	眼睛	.

那人正用敏锐的目光观察着男孩们。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	did	not	seem	to	be	looking	at	them	,
他	做过	不是	似乎	到	是	寻找	在	他们	,

他似乎没有看他们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] .

but	at	the	end	of	his	survey	he	could	have	described	them	accurately	.
但	在	这	结尾	的	他的	民意调查	他	可以	有	描述	他们	准确	.

但在他的调查结束时，他本可以准确地描述它们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] ['leðə(r)]

He	had	noticed	every	detail	of	their	clothing	,	from	their	expensive	leather
他	有	注意到	每一个	细节	的	他们的	衣服	,	从	他们的	昂贵的	皮革

['lɛgɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] [glʌvz] .

leggins	to	their	fur	-	lined	gloves	.
紧身裤	到	他们的	毛皮	-	衬里	手套	.

他注意到了他们衣着的每一个细节，从昂贵的皮质紧身裤到毛皮衬里的手套。

[hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət] ['mælkəmz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [skeɪts] [wɪtʃ] [kiːθ] [swʌŋ]

He	glanced	at	Malcolm's	watch	-	chain	and	the	fine	skates	which	Keith	swung
他	瞥了一眼	在	马尔科姆的	手表	-	链	和	这	美好的	冰鞋	哪个	基思	摇摆

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ][stræp] ,

back	and	forth	by	a	strap	,
后退	和	前进	经过	一个	带子	,

他瞥了一眼马尔科姆的表链和基思用带子甩来甩去的那双漂亮的溜冰鞋，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [kə'rektli] , [tuː] ,

and	made	up	his	mind	,	correctly	,	too	,
和	制成	向上	他的	头脑	,	正确	,	也	,

而且他下定了决心，而且是正确的。

[ðæt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ['reəli] [lækt] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	the	pockets	of	these	boys	rarely	lacked	the	jingle	of	money	which	they	could
那	这	口袋	的	这些	男孩们	很少	缺乏	这	铃铛	的	钱	哪个	他们	可以

[spend] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

spend	as	they	pleased	.
花费	作为	他们	高兴	.

这些男孩的口袋里几乎总是装着叮当作响的钞票，他们可以随心所欲地花钱。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊv] ,

When	he	turned	away	to	hold	his	hands	out	toward	the	stove	,
什么时候	他	转向	离开	到	抓住	他的	双手	出去	朝向	这	火炉	,

当他转身向炉子伸出手时，

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)]

he	rubbed	them	together	with	satisfaction	,	for	he	had	discovered	more
他	摩擦	他们	一起	和	满意	,	为了	他	有	发现	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

他满意地将它们摩擦在一起，因为他发现的远不止这些。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] ,

He	knew	from	their	faces	that	they	were	trusting	little	souls	,
他	知道	从	他们的	面孔	那	他们	是	信任	小的	灵魂	,

他从他们的脸上就能看出，他们是天真无邪的小天使。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] ['stɔːri] [hiː; hi] [mait] [tel] [ðem; ðəm] ,

who	would	believe	any	story	he	might	tell	them	,
WHO	会	相信	任何	故事	他	可能	告诉	他们	,

谁会相信他讲的任何故事?

[ɪf] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

if	he	appealed	to	their	sympathies	in	the	right	way	.
如果	他	上诉	到	他们的	同情	在	这	正确的	方式	.

如果他能以正确的方式博取他们的同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [wen] ['mælkəm] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

He	was	considering	how	to	begin	,	when	Malcolm	broke	the	silence	.
他	曾是	考虑	如何	到	开始	,	什么时候	马尔科姆	打破	这	沉默	.

他正在思考如何开口，这时马尔科姆打破了沉默。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd] [beə(r)] ?

"	Is	that	a	trained	bear	?
"	是	那	一个	受过训练	熊	?

“那是一头训练过的熊吗？”

" [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] .

"	The	man	nodded	.
"	这	男人	点头	.

那人点了点头。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	What	can	it	do	?	"	was	the	next	question	.
"	什么	能	它	做	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“它能做什么？”这是下一个问题。

" [əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

"	Oh	,	lots	of	things	,	"	answered	the	man	,	in	a	low	,	whining	voice	.
"	哦	,	很多	的	事物	,	"	回答	这	男人	,	在	一个	低的	,	抱怨	嗓音	.

“哦，很多事，”那人低声抱怨道。

" [drɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	Drill	like	a	soldier	,	and	dance	,	and	ride	a	stick	.
"	钻头	喜欢	一个	士兵	,	和	舞蹈	,	和	骑	一个	戳	.

“像士兵一样操练，跳舞，骑棍子。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] ['kɒnstəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	He	kept	his	shifty	eyes	turning	constantly	toward	the	door	,
"	他	保留	他的	狡猾的	眼睛	转弯	不断地	朝向	这	门	,

他眼神闪烁不定，不停地朝门口看去。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [hɪm] .

as	if	afraid	some	one	might	overhear	him	.
作为	如果	害怕的	一些	一	可能	无意中听到	他	.

仿佛害怕被人听到似的。

" [aɪ'd] [pʊt] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [jʌŋ] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	put	him	through	his	paces	for	you	young	gen'lemen	,	"	he	said	,
"	ID	放	他	通过	他的	步幅	为了	你	年轻的	-	,	"	他	说	,

“我会让他为你们这些年轻的先生们好好表现一番，”他说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ,

"	but	he	got	his	foot	hurt	for	one	thing	,	and	another	is	,
"	但	他	得到	他的	脚	伤害	为了	一	事物	,	和	其他	是	,

“但他脚受伤了，这是一方面原因，另一方面是……”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

if	we	went	to	showing	off	,	we	might	be	ordered	to	move	on	.
如果	我们	去	到	显示	离开	,	我们	可能	是	订购	到	移动	在	.

如果我们炫耀，可能会被勒令离开。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪv] [smeld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

This	is	the	first	time	we've	smelled	a	fire	in	twenty	-	four	hours	,
这	是	这	第一的	时间	我们已经	闻起来	一个	火	在	二十	-	四	小时	,

这是我们24小时内第一次闻到火味。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪnt] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

and	we	ain't	in	no	hurry	to	leave	it	,	I	can	tell	you	.	"
和	我们	不是	在	不	匆忙	到	离开	它	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，我们一点也不急着离开那里。

" [wɪl] [hiː; hi] [baɪt] ? " [ɑːskt] [kiːθ] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [beə(r)] ,

"	Will	he	bite	?	"	asked	Keith	,	going	up	to	the	huge	bear	,
"	将要	他	咬	?	"	问	基思	,	去	向上	到	这	巨大的	熊	,

“它会咬人吗？”基思走近那头巨熊问道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	had	stretched	itself	out	comfortably	on	the	floor	.
哪个	有	拉伸	本身	出去	舒适地	在	这	地面	.

它舒舒服服地伸展在地板上。

" [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] .

"	Not	generally	.
"	不是	一般来说	.

“通常不是。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [bruːt] , [məʊst] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

He's	a	good	-	tempered	brute	,	most	times	like	a	lamb	.
他是	一个	好的	-	淬火	蛮力	,	最多	时代	喜欢	一个	羊肉	.

他是个脾气温和的莽汉，大多数时候像只羔羊一样温顺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] ,

But	he	ain't	had	nothing	to	eat	all	day	,
但	他	不是	有	没有什么	到	吃	全部	天	,

但他一整天都没吃东西。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['snæpɪʃ] . "

so	it	wouldn't	be	surprising	if	he	was	a	bit	snappish	.	"
所以	它	不会	是	奇怪	如果	他	曾是	一个	少量	暴躁	.	"

所以，如果他有点暴躁，也不足为奇。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " ['ekəud] [kiːθ] .

"	Nothing	to	eat	!	"	echoed	Keith	.
"	没有什么	到	吃	!	"	回声	基思	.

“没东西吃！”基思附和道。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

"	You	poor	old	thing	!
"	你	贫穷的	老的	事物	!

你这可怜的老家伙！

" ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][beə(r)] ,

"	Going	a	step	closer	,	he	put	out	his	hand	and	stroked	the	bear	,
"	去	一个	步	更近	,	他	放	出去	他的	手	和	抚摸	这	熊	,

他走近一步，伸出手抚摸着熊。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] .

as	if	it	had	been	a	great	dog	.
作为	如果	它	有	到过	一个	伟大的	狗	.

就好像它曾经是一条很棒的狗一样。

" [əʊ] , ['mælkəm] , [dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [sɒft] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][ɪz] , [laɪk] ['mɑːməz] ['biːvə(r)] ['dʒækɪt] .

"	Oh	,	Malcolm	,	just	feel	how	soft	his	fur	is	,	like	mamma's	beaver	jacket	.
"	哦	,	马尔科姆	,	只是	感觉	如何	柔软的	他的	毛皮	是	,	喜欢	妈妈的	海狸	夹克	.

“哦，马尔科姆，摸摸他的毛皮有多柔软，就像妈妈的海狸皮夹克一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kaɪndɪst][əʊld] [feɪs] .

And	he	has	the	kindest	old	face	.
和	他	有	这	最善良的	老的	脸	.

他长着一张非常慈祥的老人脸。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [ɪz][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Poor	old	fellow	,	is	you	hungry	?
贫穷的	老的	同伴	,	是	你	饥饿的	?

可怜的老伙计，你饿了吗?

['nevə(r)][maɪnd] , - [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['prɪti] [suːn] .

Never	mind	,	Keith'll	get	you	something	to	eat	pretty	soon	.
绝不	头脑	,	-	得到	你	某物	到	吃	漂亮的	很快	.

没关系，基思很快就会给你弄点吃的。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [plʌmp] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ænɪməlz] [nek] , [hiː; hi] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli]

"	Putting	his	short	,	plump	arms	around	the	animal's	neck	,	he	hugged	it	lovingly
"	推杆	他的	短的	,	丰满	武器	大约	这	动物	脖子	,	他	拥抱	它	深情地

[ʌp][tuː; tə][hɪm] .

up	to	him	.
向上	到	他	.

他用他那短短的、胖乎乎的胳膊搂住动物的脖子，深情地把它抱在怀里。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz] [aɪz] .

A	cunning	gleam	came	into	the	man's	eyes	.
一个	狡猾	闪耀	来了	进入	这	男人的	眼睛	.

男人眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]

He	**saw**	**that**	**he**	**had**	**gained**	**the**	**younger**	**boy's**	**sympathy**	**,**	**and**	**he**	**wanted**
他	锯	那	他	有	获得	这	年轻	男孩们	同情	,	和	他	通缉

['mælkəmz] ['ɔːlsəʊ] .

Malcolm's	**also**	**.**
马尔科姆的	还	.

他发现自己赢得了小男孩的同情，他也想赢得马尔科姆的同情。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .

"	**Is**	**your**	**home**	**near**	**here**	**,**	**my**	**little**	**gen'leman**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**friendly**	**tone**	**.**
"	是	你的	家	靠近	这里	,	我的	小的	-	?	"	他	问	,	在	一个	友好的	语气	.

“我的小绅士，您的家离这里近吗？”他友好地问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] , " [bʌt; bət][maɪ] ['grænˌmʌðərz] [pleɪs] ,

"	**No**	**,**	**we**	**live**	**in**	**the**	**city**	**,**	**"**	**answered**	**Malcolm**	**,**	**"**	**but**	**my**	**grandmother's**	**place**	**,**
"	不	,	我们	居住	在	这	城市	,	"	回答	马尔科姆	,	"	但	我的	祖母的	地方	,

“不，我们住在城里，”马尔科姆回答说，“但我祖母家……”

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] , [ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

where	**we**	**are**	**staying**	**,**	**is**	**not**	**far**	**from**	**here**	**.**
在哪里	我们	是	入住	,	是	不是	远的	从	这里	.

我们住的地方离这里不远。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**He**	**was**	**stroking**	**the**	**bear**	**with**	**one**	**hand**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	他	曾是	抚摸	这	熊	和	一	手	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边用一只手抚摸着熊。”

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [streɪ] ['piːnʌts]

and	**hunting**	**in**	**his**	**pocket**	**with**	**the**	**other**	**,**	**hoping**	**to**	**find**	**some**	**stray**	**peanuts**
和	打猎	在	他的	口袋	和	这	其他	,	希望	到	寻找	一些	流浪	花生

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**give**	**it**	**.**
到	给	它	.

他用另一只手在口袋里摸索，希望能找到一些散落的花生喂给它。

" [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Then**	**maybe**	**you**	**know**	**of**	**some**	**place**	**where**	**we**	**could**	**stay**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	然后	或许	你	知道	的	一些	地方	在哪里	我们	可以	停留	到	-	夜晚	.

“那么，也许你知道我们今晚可以去哪里过夜。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃed] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [wʊd] [kiːp] [juː 'es][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .

Even	**a**	**shed**	**to**	**crawl**	**into**	**would**	**keep**	**us**	**from**	**freezing**	**.**
甚至	一个	棚	到	爬行	进入	会	保持	我们	从	冷冻	.

哪怕只是个可以钻进的棚子里，也能让我们免于冻死。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] [naɪt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

It's	**an**	**awful**	**cold**	**night**	**not**	**to**	**have**	**a**	**roof**	**over**	**your**	**head**	**,**
它是	一个	可怕	寒冷的	夜晚	不是	到	有	一个	屋顶	超过	你的	头	,

今晚这么冷，没有屋顶遮风挡雨，真是太难熬了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [nɔː] [ɒn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "

or	**a**	**crust**	**to**	**gnaw**	**on**	**,**	**or**	**a**	**spark**	**of**	**fire**	**to**	**keep**	**life**	**in**	**your**	**body**	**.**	**"**
或者	一个	地壳	到	啃	在	,	或者	一个	火花	的	火	到	保持	生活	在	你的	身体	.	"

或者一块可以啃的面包皮，或者一簇维持生命所需的火种。

" ['meɪbi] [ðeid] [let][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sə'dʒestid] ['mælkəm] .

"	**Maybe**	**they'd**	**let**	**you**	**stay**	**in**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**,**	**"**	**suggested**	**Malcolm**	**.**
"	或许	他们会	让	你	停留	在	这	等待	-	房间	,	"	建议	马尔科姆	.

“也许他们会让你待在候诊室里，”马尔科姆建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	It	is	always	good	and	warm	in	here	.
"	它	是	总是	好的	和	温暖的	在	这里	.

这里总是温暖舒适。

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .

I'll	ask	the	station	-	master	.
患病的	问	这	车站	-	掌握	.

我去问问站长。

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

He's	a	friend	of	mine	.	"
他是	一个	朋友	的	矿	.	"

他是我的朋友。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[nəʊ] , [doʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][træmp] , ['heɪstɪli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][hæt]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

No	,	don't	!	"	exclaimed	the	tramp	,	hastily	,	pulling	his	old	hat	farther	over	his
不	,	不	!	"	惊呼	这	流浪汉	,	草草	,	拉	他的	老的	帽子	更远	超过	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

“不，别这样！”流浪汉慌忙喊道，一边把旧帽子往额头上拉了拉。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][skɑː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] .

as	if	to	hide	the	scar	,	and	looking	uneasily	around	.
作为	如果	到	隐藏	这	瘢痕	,	和	寻找	不安地	大约	.

仿佛要掩盖伤疤，不安地环顾四周。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	you	do	that	for	anything	.
"	我	不会	有	你	做	那	为了	任何事物	.

“就算给我再多钱，我也不会让你做那种事。”

[aɪv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [fəʊks] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeid] [triːt] [ˌem 'iː] .

I've	had	dealings	with	such	folks	before	,	and	I	know	how	they'd	treat	me	.
我已经	有	交易	和	这样的	各位	前	,	和	我	知道	如何	他们会	对待	我	.

我以前和这种人打过交道，我知道他们会怎么对待我。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [heɪ] - [ʃed] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

I	thought	maybe	there	was	a	barn	or	a	hay	-	shed	or	something	on	your
我	想法	或许	那里	曾是	一个	谷仓	或者	一个	干草	-	棚	或者	某物	在	你的

['grænˌmʌðərz] [pleɪs] ,

grandmother's	place	,
祖母的	地方	,

我以为你奶奶家地里可能有谷仓、干草棚之类的东西，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

where	we	could	lay	up	for	repairs	a	couple	of	days	.
在哪里	我们	可以	躺	向上	为了	维修	一个	夫妻	的	天	.

我们可以在那里停留几天进行维修。

[ðə; ði] [biːst] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] .

The	beast	needs	a	rest	.
这	兽	需求	一个	休息	.

这头野兽需要休息。

[ɪts] [fʊts] [sɔː(r)] ; [ænd; ənd][dʒoʊnzi][ðeə(r)][ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] [lʌŋ] ['fiːvə(r)] ,

Its	foot's	sore	;	and	Jonesy	there	is	pretty	near	to	lung	fever	,
它是	脚的	疮	;	和	琼斯	那里	是	漂亮的	靠近	到	肺	发烧	,

它的脚疼；琼斯也快要得肺热了。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kɒfs] .

judging	from	the	way	he	coughs	.
评判	从	这	方式	他	咳嗽	.

从他咳嗽的方式判断。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	nodded	toward	the	boy	,	who	had	placed	his	chair	as	close	to	the
"	他	点头	朝向	这	男生	,	WHO	有	放置	他的	椅子	作为	关闭	到	这

[stəʊv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

stove	as	possible	.
火炉	作为	可能的	.

他朝男孩点了点头，男孩把椅子尽可能地放在离炉子最近的地方。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] -

The	child's	face	was	drawn	into	a	pucker	by	the	tingling	pains	in	his	half	-
这	孩子的	脸	曾是	绘制	进入	一个	撅嘴	经过	这	刺痛感	疼痛	在	他的	一半	-

['frəʊz(ə)n] [fiːt] ,

frozen	feet	,
冷冻	脚	,

孩子的双脚半冻僵，刺痛难忍，脸都皱了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kɒfɪŋ] .

and	his	efforts	to	keep	from	coughing	.
和	他的	努力	到	保持	从	咳嗽	.

以及他努力忍住不咳嗽。

['mælkəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .

Malcolm	looked	at	him	steadily	.
马尔科姆	看起来	在	他	稳步	.

马尔科姆目光坚定地注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] ,

He	had	read	about	boys	who	were	homeless	and	hungry	and	cold	,
他	有	读	关于	男孩们	WHO	是	无家可归者	和	饥饿的	和	寒冷的	,

他读过一些关于无家可归、饥寒交迫的男孩的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] .

but	he	had	never	really	understood	how	much	it	meant	to	be	all	that	.
但	他	有	绝不	真的	理解	如何	很多	它	意思是	到	是	全部	那	.

但他从未真正理解拥有这一切意味着什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ten] [ʃɔːt] [jˈiəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [kləʊz]

This	was	the	first	time	in	his	ten	short	years	that	he	had	ever	come	close
这	曾是	这	第一的	时间	在	他的	十	短的	年	那	他	有	曾经	来	关闭

[tuː; tə]['riːəl] ['pɒvəti] .

to	real	poverty	.
到	真实的	贫困	.

这是他短短十年人生中第一次真正体会到贫困的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][swɔːrmz][ɒv; əv] ['begəz] [ðæt] [ɪnˈfest] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [æz; əz] ['neɪplz] [ænd; ənd]

He	had	seen	the	swarms	of	beggars	that	infest	such	cities	as	Naples	and
他	有	已见	这	蜂群	的	乞丐	那	虫害	这样的	城市	作为	那不勒斯	和

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

他曾目睹过那不勒斯和罗马等城市里成群结队的乞丐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɒst] [ðem; ðəm] ['kɔpəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	tossed	them	coppers	because	that	seemed	a	part	of	the
和	有	抛掷	他们	铜	因为	那	似乎	一个	部分	的	这

['prəʊgræm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

programme	in	travelling	.
程序	在	旅行	.

而且他还扔给他们几个铜钱，因为这似乎是旅行的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['ri:əli] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd]

He	had	not	really	felt	sorry	for	them	,	for	they	did	not	seem	to	mind
他	有	不是	真的	毛毡	对不起	为了	他们	,	为了	他们	做过	不是	似乎	到	头脑

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他其实并没有同情他们，因为他们似乎并不介意。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ɪ'tæliən] ['sʌnʃaɪn] ,

They	sat	on	the	steps	in	the	warm	Italian	sunshine	,
他们	卫星	在	这	步骤	在	这	温暖的	意大利语	阳光	,

他们坐在台阶上，沐浴着温暖的意大利阳光。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]

and	waited	for	tourists	to	throw	them	money	,	as	comfortably	as
和	等待	为了	游客	到	扔	他们	钱	,	作为	舒适地	作为

[təudz] [sɪt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [flaɪz] .

toads	sit	blinking	at	flies	.
蟾蜍	坐	眨眼	在	苍蝇	.

他们舒舒服服地等着游客给他们钱，就像癞蛤蟆对着苍蝇眨眼一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɪti] [swept] [θru:] ['mælkəmz] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]

A	wave	of	pity	swept	through	Malcolm's	generous	little	heart	as	he	looked	at
一个	海浪	的	遗憾	扫荡	通过	马尔科姆的	慷慨的	小的	心	作为	他	看起来	在

[dʒoʊnzi] ,

Jonesy	,
琼斯	,

看着琼斯，马尔科姆那颗善良的小心里涌起一股怜悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['ʃru:dli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	man	watching	him	shrewdly	saw	it	.
和	这	男人	观看	他	精明地	锯	它	.

而那个观察他的人敏锐地察觉到了这一点。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [hwain] ,

"	Of	course	,	"	he	whined	,
"	的	课程	,	"	他	抱怨	,

“当然了，”他抱怨道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [laɪk] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn]

"	a	little	gen'leman	like	you	don't	know	what	it	is	to	go	from	town	to	town
"	一个	小的	-	喜欢	你	不	知道	什么	它	是	到	去	从	镇	到	镇

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [dɔ:(r)] [ʃʌt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

and	have	every	door	shut	in	your	face	.
和	有	每一个	门	关闭	在	你的	脸	.

“像你这样的小绅士，根本不知道挨家挨户拜访，却处处碰壁是什么滋味。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] - [hɑːtɪd] , ['stɪndʒi][əʊld] [wɜːld] ,

You	don't	think	that	this	is	a	hard	-	hearted	,	stingy	old	world	,
你	不	思考	那	这	是	一个	难的	-	心地	,	小气	老的	世界	,

你不认为这是一个冷酷无情、吝啬的世界吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

because	it	has	given	you	the	cream	of	everything	.
因为	它	有	给定	你	这	奶油	的	一切	.

因为它给了你一切最好的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [skræps][ænd; ənd]

But	if	you'd	never	had	anything	all	your	life	but	other	people's	scraps	and
但	如果	你会	绝不	有	任何事物	全部	你的	生活	但	其他	人们的	碎屑	和

['liːvɪŋz] ,

leavings	,
剩菜	,

但如果你一生中除了别人的残羹剩饭之外一无所有，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [həʊm] [ɔː(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] [bɪ'saɪdz] ,

and	you	hadn't	any	home	or	friends	or	money	,	and	was	sick	besides	,
和	你	之前没有	任何	家	或者	朋友们	或者	钱	,	和	曾是	生病的	除了	,

你没有家，没有朋友，没有钱，而且还生病了。

[jʊd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['wʌznt] ['veri] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] .

you'd	think	things	wasn't	very	evenly	divided	.
你会	思考	事物	不是	非常	均匀地	分割	.

你会觉得事情分配得并不公平。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Wouldn't	you	now	?
不会	你	现在	?

现在难道你不想吗?

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [hɑːt] [kæn; kən] [wɪʃ] ,

You'd	think	it	wasn't	right	that	some	should	have	all	that	heart	can	wish	,
你会	思考	它	不是	正确的	那	一些	应该	有	全部	那	心	能	希望	,

你会觉得有些人不应该拥有他们梦寐以求的一切，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] .

and	others	not	enough	to	keep	soul	and	body	together	.
和	其他的	不是	足够的	到	保持	灵魂	和	身体	一起	.

还有一些则不足以维系灵魂与肉体的结合。

[ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒoʊnzi] , [ænd; ənd][dʒoʊnzi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['hæpənd] [tuː; tə] -

If	you'd	a	-	happened	to	be	Jonesy	,	and	Jonesy	had	a	-	happened	to	'
如果	你会	一个	-	发生	到	是	琼斯	,	和	琼斯	有	一个	-	发生	到	-

[ə; eɪ] - [biːn] [juː; jʊ] ,

a	'	been	you	,
一个	-	到过	你	,

如果你碰巧是琼斯，而琼斯碰巧是你，

[aɪ] ['rekən] [jʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

I	reckon	you'd	feel	it	was	pretty	tough	to	see	such	a	big	difference	between
我	估计	你会	感觉	它	曾是	漂亮的	艰难的	到	看	这样的	一个	大的	不同之处	之间

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想你会觉得看到你们之间如此巨大的差异很难受。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)] [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	doesn't	seem	fair	now	,	does	it	?	"
它	不	似乎	公平的	现在	,	做	它	?	"

现在看来这似乎不太公平，不是吗?

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mælkəm] , ['feɪntli] .

"	No	,	"	admitted	Malcolm	,	faintly	.
"	不	,	"	承认	马尔科姆	,	淡淡的	.

“不，”马尔科姆虚弱地承认道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

He	had	taken	a	dislike	to	the	man	.
他	有	已采取	一个	不喜欢	到	这	男人	.

他很讨厌这个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][waɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃaɪld]['ɪnstɪŋkt] [ɑːmd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] .

He	could	not	have	told	why	,	but	his	child	instinct	armed	him	with	a	sudden	distrust	.
他	可以	不是	有	讲述	为什么	,	但	他的	孩子	本能	武装	他	和	一个	突然	怀疑	.

他自己也说不清为什么，但孩童般的本能让他突然产生了不信任感。

[stɪl] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ə'piːl] ,

Still	,	he	felt	the	force	of	the	whining	appeal	,
仍然	,	他	毛毡	这	力量	的	这	抱怨	上诉	,

然而，他还是感受到了这种哀求的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [siːmd] [leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	the	burden	of	an	obligation	to	help	them	seemed	laid	upon	his	shoulders	.
和	这	负担	的	一个	义务	到	帮助	他们	似乎	铺设	之上	他的	肩膀	.

帮助他们的重担似乎落在了他的肩上。

" ['grænmʌðə(r)] [ɪz][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

"	Grandmother	is	afraid	for	anybody	to	sleep	in	the	barn	,	on	account	of	fire	,
"	祖母	是	害怕的	为了	任何人	到	睡觉	在	这	谷仓	,	在	帐户	的	火	,

“奶奶担心有人睡在谷仓里，怕发生火灾。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	he	said	,	after	a	moment's	thought	,
"	他	说	,	后	一个	瞬间	想法	,

“他沉思片刻后说道，”

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [jʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn] [kləʊðz] .

"	and	I'm	sure	she	wouldn't	let	you	come	into	the	house	without	you'd	had	a	bath	and	some	clean	clothes	.
"	和	我是	当然	她	不会	让	你	来	进入	这	房子	没有	你会	有	一个	洗澡	和	一些	干净的	衣服	.

“而且我敢肯定，如果你没洗完澡、没穿干净衣服，她是不会让你进屋的。”

['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['dredfəli] [pə'tɪkjələ(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][træmp] .

Grandmother	is	dreadfully	particular	,	"	he	added	,	hastily	,	not	wanting	to	be	impolite	even	to	a	tramp	.
祖母	是	极其糟糕	特别的	,	"	他	额外	,	草草	,	不是	想要	到	是	不礼貌	甚至	到	一个	流浪汉	.

“奶奶非常挑剔，”他赶紧补充道，不想对一个流浪汉失礼。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ki:θ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [hɑ:f]['aʊə(r)] [taɪm] ['wɒʃɪŋ] ['aʊə(r)]

"	Seems	to	me	Keith	and	I	have	to	spend	half	our	time	washing	our
"	似乎	到	我	基思	和	我	有	到	花费	一半	我们的	时间	洗涤	我们的

[hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [kli:n] ['kɒləz] . "

hands	and	putting	on	clean	collars	.	"
双手	和	推杆	在	干净的	项圈	.	"

“我觉得我和基思有一半的时间都得花在洗手和换干净的衣领上。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [kraɪd] [ki:θ] .

"	Oh	,	I	know	a	place	,	"	cried	Keith	.
"	哦	,	我	知道	一个	地方	,	"	哭	基思	.

“哦，我知道一个地方，”基思喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['empti] ['kæbɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

"	There's	that	empty	cabin	down	by	the	spring	-	house	.
"	有	那	空的	舱	向下	经过	这	春天	-	房子	.

“泉水房旁边有一间空木屋。”

['nəʊbədi] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [nju:] ['sɜ:vənts] - ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

Nobody	has	lived	in	it	since	the	new	servants	'	cottage	was	built	.
无人	有	居住地	在	它	自从	这	新的	仆人	-	小屋	曾是	建造	.

自从新建了佣人房后，这栋房子就一直无人居住。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][wʌn] [ru:m] ,

There	isn't	any	furniture	in	it	,	but	there's	a	fireplace	in	one	room	,
那里	不是	任何	家具	在	它	,	但	有	一个	壁炉	在	一	房间	,

里面没有任何家具，但其中一个房间里有个壁炉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑ:n] . "

and	it	would	be	warmer	than	the	barn	.	"
和	它	会	是	更温暖	比	这	谷仓	.	"

而且它比谷仓暖和。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [trɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .

"	That's	just	the	trick	!	"	exclaimed	Malcolm	.
"	那就是	只是	这	诡计	!	"	惊呼	马尔科姆	.

“原来如此！”马尔科姆惊呼道。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p]

"	We	can	carry	a	pile	of	hay	over	from	the	barn	for	you	to	sleep
"	我们	能	携带	一个	桩	的	干草	超过	从	这	谷仓	为了	你	到	睡觉

[ɒn] .

on	.
在	.

“我们可以从谷仓搬来一堆干草给你睡觉。”

[ɑ:nt] ['ælɪsən] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [nekst] [treɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

Aunt	Allison	will	be	out	on	this	next	train	and	I'll	ask	her	.
阿姨	艾莉森	将要	是	出去	在	这	下一个	火车	和	患病的	问	她	.

艾莉森阿姨会搭乘下一班火车，我会问她。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑ:st] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] ,

I	am	sure	she	will	let	you	,	because	last	night	,	when	it	was	so	cold	,
我	是	当然	她	将要	让	你	,	因为	最后的	夜晚	,	什么时候	它	曾是	所以	寒冷的	,

我相信她会让你这么做的，因为昨晚天气很冷，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

she	said	she	felt	sorry	for	anything	that	had	to	be	out	in	it	,
她	说	她	毛毡	对不起	为了	任何事物	那	有	到	是	出去	在	它	,

她说她很同情任何不得不暴露在外的东西。

['i:v(ə)n][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['si:də(r)] [tri:z] , [wɪð] [ðə; ði] [sli:t] [ɒn][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] .

even	the	poor	old	cedar	trees	,	with	the	sleet	on	their	branches	.
甚至	这	贫穷的	老的	雪松	树木	,	和	这	霰	在	他们的	分支	.

就连那些可怜的老雪松，树枝上都沾满了雨夹雪。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɪŋ] [lɪrz] [əʊn] ['weðə(r)] ,

She	said	that	it	was	King	Lear's	own	weather	,
她	说	那	它	曾是	国王	李尔王的	自己的	天气	,

她说那是李尔王时代的天气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [kɔ:'di:liə] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [maɪn] ['ɛnəmiz] [dɒg] ,

and	she	could	understand	how	Cordelia	felt	when	she	said	,	'	Mine	enemy's	dog	,
和	她	可以	理解	如何	科迪莉亚	毛毡	什么时候	她	说	,	-	矿	敌人的	狗	,

她能理解科迪莉亚说“我敌人的狗”时的感受。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bɪt][ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] [naɪt] [ə'genst] [maɪ]['faɪə(r)] ! -

though	he	had	bit	me	,	should	have	stood	that	night	against	my	fire	!	'
尽管	他	有	少量	我	,	应该	有	站立	那	夜晚	反对	我的	火	!	-

即便他咬过我，那晚他也应该挺身而出，抵挡我的烈焰！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['ɑ:nti] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	just	like	auntie	to	feel	that	way	about	it	,
它	是	只是	喜欢	阿姨	到	感觉	那	方式	关于	它	,

姑姑就是会这么想的。

['əʊnli] [ʃi:z] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['evribɒdi] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['enəmɪz] .

only	she's	so	good	to	everybody	she	couldn't	have	any	enemies	.
仅有的	她是	所以	好的	到	大家	她	不能	有	任何	敌人	.

只是她对每个人都那么好，所以不可能有任何敌人。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [mu:vd] [ðə; ði] [træmps] ['stʌbi] [bɪəd] .

"	Something	like	a	smile	moved	the	tramp's	stubby	beard	.
"	某物	喜欢	一个	微笑	已搬	这	流浪汉的	矮胖的	胡须	.

“流浪汉的短须上似乎动了一下，像是露出了微笑。”

" [səʊ] [ʃi:z] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	So	she's	that	kind	,	is	she	?
"	所以	她是	那	种类	,	是	她	?

“原来她就是那样的人啊？”

[wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [spʊft] [spɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæd; həd][bɪt][hɜ:(r); hə(r)] ,

Well	,	if	she	could	have	a	soft	spot	for	a	dog	that	had	bit	her	,
出色地	,	如果	她	可以	有	一个	柔软的	点	为了	一个	狗	那	有	少量	她	,

如果她都能对咬过她的狗心软的话，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɛnəmiz] [dɒg][æt; ət] [ðæt] ,

and	an	enemy's	dog	at	that	,
和	一个	敌人的	狗	在	那	,

而且还是一条敌军的狗！

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][sʌm; səm] ['hɑ:mləs] ['trævələz]

it	stands	to	reason	that	she	wouldn't	object	to	some	harmless	travellers
它	站立	到	原因	那	她	不会	目的	到	一些	无害	旅行者

[ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] .

a	-	sleeping	in	an	empty	cabin	a	couple	of	nights	.
一个	-	睡眠	在	一个	空的	舱	一个	夫妻	的	夜晚	.

合乎情理的是，她不会反对一些无害的旅行者在空置的小屋里睡上几个晚上。

- [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [pleɪs] , ['sʌni] , [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɒn] . "

S'pose'n	you	show	us	the	place	,	sonny	,	and	we'll	be	moving	on	.	"
-	你	展示	我们	这	地方	,	桑尼	,	和	出色地	是	移动	在	.	"

“要不你带我们去看看那地方，小子，然后我们就出发。”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmælkəm] .
" Oh , it wouldn't be right not to ask her first , " exclaimed Malcolm .
" 哦 , 它 不会 是 正确的 不是 到 问 她 第一的 , " 惊呼 马尔科姆 .

“哦，不先问问她就太不合适了，”马尔科姆惊呼道。

" [ʃɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" She'll be here in such a little while .
" 壳 是 这里 在 这样的 一个 小的 尽管 .

她很快就到。

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] .
" The man looked uneasy .
" 这 男人 看起来 不安 .

“那人看起来很不安。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə; eɪ] [piːp] - [həʊl] [ɒn] [ðə; ði]
Presently he walked over to the window and scraped a peep - hole on the
目前 他 步行 超过 到 这 窗户 和 刮擦 一个 窥视 - 洞 在 这
[ˈfrɒstɪd] [peɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːti] [ˈθʌmneɪl] .
frosted pane with his dirty thumbnail .
磨砂 窗格 和 他的 肮脏的 缩略图 .

他随即走到窗边，用脏兮兮的指甲在磨砂玻璃上刮出一个窥视孔。

" [sʌnz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sun's down , " he said .
" 太阳的 向下 , " 他 说 .

“太阳下山了，”他说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈbɛrz] [fʊt] [fɪkst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈeni] [dɑːkə] .
" I'd like to get that bear's foot fixed comfortable before it grows any darker .
" ID 喜欢 到 得到 那 熊的 脚 固定的 舒服的 前 它 生长 任何 较暗 .

“我想在熊掌颜色变深之前，先把它治好，让它舒服些。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmaɪti] [wel] .
I'd like to mighty well .
ID 喜欢 到 强大的 出色地 .

我非常乐意。

[ˈitl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hiːt] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː] .
It'll take some time to heat water to dress it .
它将 拿 一些 时间 到 热 水 到 裙子 它 .

烧水给它穿衣服需要一些时间。

[ɪz] [ðæt] [ˈkæbɪn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "
Is that cabin far from here ? "
是 那 舱 远的 从 这里 ? "

那间小木屋离这里远吗?

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ˈmælkəm] .
" Not if we go in at the back of the place , " said Malcolm .
" 不是 如果 我们 去 在 在 这 后退 的 这 地方 , " 说 马尔科姆 .

“如果我们从后面进去就没问题了，”马尔科姆说。

" [ɪts] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] .
" It's just across the meadow , and over a little hill .
" 它是 只是 穿过 这 草地 , 和 超过 一个 小的 爬坡道 .

“就在草地对面，翻过一个小山坡就到了。”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [geɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)] .
If we went around by the big front gate it would be a good deal longer .
如果 我们 去 大约 经过 这 大的 正面 门 它 会 是 一个 好的 交易 更长 .

如果我们绕道走大门，那会花更长的时间。

" [ðə; ði][mæn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]

"	The	man	shifted	uneasily	from	one	foot	to	another	,	and	complained	of
"	这	男人	转移	不安地	从	一	脚	到	其他	,	和	抱怨	的

['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] .

being	hungry	.
存在	饥饿的	.

“那人不安地来回挪动着双脚，抱怨说他饿了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['despərət] .

He	was	growing	desperate	.
他	曾是	生长	绝望的	.

他越来越绝望了。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen]

For	more	reasons	than	one	he	did	not	want	to	be	at	the	station	when
为了	更多的	原因	比	一	他	做过	不是	想	到	是	在	这	车站	什么时候

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

the	train	came	in	.
这	火车	来了	在	.

他不想在火车进站时待在车站，原因不止一个。

[ðæt] [lɒŋ] [red] [skɑ:(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn]

That	long	red	scar	across	his	face	had	been	described	a	number	of	times	in
那	长的	红色的	瘢痕	穿过	他的	脸	有	到过	描述	一个	数字	的	时代	在

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,

the	newspapers	,
这	报纸	,

他脸上那道长长的红色疤痕曾在报纸上多次被描述过。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [dʒʌst] [ðen] .

and	he	did	not	care	to	be	recognised	just	then	.
和	他	做过	不是	关心	到	是	已确认	只是	然后	.

他当时并不在意是否被人认出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ,

The	boys	could	not	have	told	how	it	came	about	,
这	男孩们	可以	不是	有	讲述	如何	它	来了	关于	,

男孩们不可能知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæbɪn] .

but	in	a	few	minutes	they	were	leading	the	way	toward	the	cabin	.
但	在	一个	很少	分钟	他们	是	领导	这	方式	朝向	这	舱	.

但几分钟后，他们就带头朝小木屋走去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [tu:; tə] [weɪt]

The	man	had	persuaded	them	that	it	was	not	at	all	necessary	to	wait
这	男人	有	被说服	他们	那	它	曾是	不是	在	全部	必要的	到	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑ:nt] ['ælɪsənz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

for	their	Aunt	Allison's	permission	,
为了	他们的	阿姨	艾莉森的	允许	,

那人说服了他们，完全没有必要等待艾莉森阿姨的许可。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

and	that	it	was	needless	to	trouble	their	grandmother	.
和	那	它	曾是	不必要	到	麻烦	他们的	祖母	.

而且没有必要麻烦他们的祖母。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]

Why	**should**	**the**	**ladies**	**be**	**bothered**	**about**	**a**	**matter**	**that**	**the**	**boys**	**were**	**old**
为什么	应该	这	女士们	是	烦恼	关于	一个	事情	那	这	男孩们	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?

enough	**to**	**decide**	**?**
足够的	到	决定	?

既然男孩们已经成年可以自己决定，为什么女士们要操心呢?

[səʊ] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd][səʊ] ['tæktfəli] [hæd; həd][hiː; hi] ['flætəd] [ðem; ðəm] ,

So	**well**	**had**	**he**	**argued**	**,**	**and**	**so**	**tactfully**	**had**	**he**	**flattered**	**them**	**,**
所以	出色地	有	他	争论	,	和	所以	委婉地	有	他	受宠若惊	他们	,

他辩论得如此精彩，奉承得如此巧妙，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

that	**when**	**they**	**took**	**their**	**way**	**across**	**the**	**field**	**,**
那	什么时候	他们	采取	他们的	方式	穿过	这	场地	,

当他们穿过田野时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [haɪɪst] ['djuːti][ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz]

it	**was**	**with**	**the**	**feeling**	**that**	**they**	**were**	**doing**	**their**	**highest**	**duty**	**in**	**getting**	**these**
它	曾是	和	这	感觉	那	他们	是	正在做	他们的	最高	责任	在	获得	这些

['həʊmləs] ['weif,ɛərə] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

homeless	**wayfarers**	**to**	**the**	**cabin**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**
无家可归者	旅行者	到	这	舱	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们当时觉得，自己正在尽最大努力，尽快将这些无家可归的流浪者送到小屋。

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

on	**their**	**own**	**responsibility**	**.**
在	他们的	自己的	责任	.

他们自行承担责任。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['snəʊi] ['fiːldz] . "

"	**ACROSS**	**THE**	**SNOWY**	**FIELDS**	**.**	**"**
"	穿过	这	下雪的	字段	.	"

“穿过白雪皑皑的田野。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] , [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] ,

"	**We**	**can**	**get**	**back**	**in**	**time**	**to**	**meet**	**the**	**train**	**,**	**if**	**we**	**hurry**	**,**
"	我们	能	得到	后退	在	时间	到	见面	这	火车	, 如果		我们	匆忙	,

“如果我们抓紧时间，就能及时赶上火车。”

" [sed] ['mælkəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] .

"	**said**	**Malcolm**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**again**	**.**
"	说	马尔科姆	,	寻找	在	他的	手表	再次	.

“马尔科姆说着，又看了看手表。”

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	**There's**	**still**	**fifteen**	**minutes**	**.**
"	有	仍然	十五	分钟	.

“还有十五分钟。”

" [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [faɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	**No**	**one**	**saw**	**the**	**little**	**procession**	**file**	**out**	**of**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**and**	**across**	**the**
"	不	一	锯	这	小的	游行	文件	出去	的	这	等待	-	房间	和	穿过	这

['snəʊi] [fiːld] ,

snowy	**field**	**,**
下雪的	场地	,

“没有人看到那小小的队伍鱼贯走出候诊室，穿过白雪皑皑的田野。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

for	**it**	**was**	**growing**	**dark**	**,**
为了	它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðeɪ]

and	the	lamps	were	lighted	and	the	curtains	drawn	in	the	few	houses	they
和	这	灯	是	照明	和	这	窗帘	绘制	在	这	很少	房屋	他们

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他们路过的几户人家，灯都亮着，窗帘都拉上了。

['mælkəm] [went] [fɜːst] , ['praʊdli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [əʊld][beə(r)] .

Malcolm	went	first	,	proudly	leading	the	friendly	old	bear	.
马尔科姆	去	第一的	,	自豪地	领导	这	友好的	老的	熊	.

马尔科姆第一个出发，骄傲地领着这只友善的老熊。

[dʒoʊnzi] [keɪm] [nekst] [bɪ'saɪd] [kiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Jonesy	came	next	beside	Keith	,	and	the	man	shuffled	along	in	the	rear	,
琼斯	来了	下一个	旁	基思	,	和	这	男人	洗牌	沿着	在	这	后部	,

琼斯紧随基思之后，而那人则拖着脚步走在队伍的最后。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɒg]

looking	around	with	suspicious	glances	whenever	a	twig	snapped	,	or	a	distant	dog
寻找	大约	和	可疑的	眼神	每当	一个	枝条	啪啪	,	或者	一个	遥远	狗

[bɑːkt] .

barked	.
吠叫	.

每当树枝断裂或远处传来狗吠声时，他都会警惕地四处张望。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ə'genst] [dʒoʊnziːz] ['bɒdi] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['blæŋkit] [mɔː(r)]

As	the	wind	struck	against	Jonesy's	body	,	he	drew	the	bit	of	blanket	more
作为	这	风	击	反对	琼斯的	身体	,	他	画	这	少量	的	毯子	更多的

['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

closely	around	him	,
密切	大约	他	,

风吹打着琼斯的身体，他把毯子裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [kɔːf] ['hɔːsli] .

and	coughed	hoarsely	.
和	咳嗽	沙哑地	.

他剧烈咳嗽起来。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bluː] .

His	teeth	were	chattering	and	his	lips	blue	.
他的	牙齿	是	喋喋不休	和	他的	嘴唇	蓝色的	.

他牙齿打颤，嘴唇发紫。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] , " [sed] [kiːθ] , [huː] , [wel] - [klæd][ænd; ənd] [wel] - [fed] , ['skeəsli]

"	You	look	nearly	frozen	,	"	said	Keith	,	who	,	well	-	clad	and	well	-	fed	,	scarcely
"	你	看	几乎	冷冻	,	"	说	基思	,	WHO	,	出色地	-	覆膜	和	出色地	-	美联储	,	几乎

[felt] [ðə; ði][kəʊld] .

felt	the	cold	.
毛毡	这	寒冷的	.

“你看上去都快冻僵了，”基思说道，他衣着光鲜，吃得饱饱的，几乎感觉不到寒冷。

" [hɪə(r)] ! [pʊt] [ðɪs] [ɒn] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [sɪk] , " [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['lɪt(ə)l] ['riːfə(r)] ,

"	Here	!	put	this	on	,	or	you'll	be	sick	,	"	Unbuttoning	his	thick	little	reefer	,
"	这里	!	放	这	在	,	或者	你会	是	生病的	,	"	解开纽扣	他的	厚的	小的	冷藏	,

“来！穿上这个，不然你会吐的，”说着，他解开了自己那根粗小的大麻烟卷的扣子。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪts] [sliːvz] [ə'raʊnd] [dʒoʊnziːz] [nek] .

he	pulled	it	off	and	tied	its	sleeves	around	Jonesy's	neck	.
他	拉	它	离开	和	系	它是	袖子	大约	琼斯的	脖子	.

他把外套脱下来，把袖子系在琼斯的脖子上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	strange	look	passed	over	the	face	of	the	man	behind	them	.
一个	奇怪的	看	通过了	超过	这	脸	的	这	男人	在后面	他们	.

他们身后的男人脸上掠过一丝异样的表情。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Blessed	if	the	little	kid	didn't	take	it	off	his	own	back	,	"	he	muttered	.
"	蒙福	如果	这	小的	孩子	没有	拿	它	离开	他的	自己的	后退	,	"	他	低声说道	.

“幸好那小家伙没自己把它从背上取下来，”他嘟囔道。

" [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - - [dʒʌst][wʌns] - - [wel] , ['meɪbi] ,

"	If	any	man	had	ever	done	that	for	me	-	-	just	once	-	-	well	,	maybe	,
"	如果	任何	男人	有	曾经	完毕	那	为了	我	-	-	只是	一次	-	-	出色地	,	或许	,

“如果曾经有哪个男人为我做过那样的事——哪怕只有一次——嗯，也许，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [biːn] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] !

I	wouldn't	ha	'	been	what	I	am	now	!
我	不会	哈	-	到过	什么	我	是	现在	!

如果没有那段经历，我就不会成为现在的我！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [beə(r)] , [bɔɪz] ,

"	For	a	moment	,	as	they	reached	the	top	of	the	hill	,	bear	,	boys	,
"	为了	一个	片刻	,	作为	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	熊	,	男孩们	,

“当他们到达山顶时，熊、男孩们，有那么一会儿……”

[ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] [streɪndʒ] [ˌsɪlu'ets] .

and	man	were	outlined	blackly	against	the	sky	like	strange	silhouettes	.
和	男人	是	概述	黑	反对	这	天空	喜欢	奇怪的	轮廓	.

人的身影在天空的映衬下，呈现出黑色的轮廓，如同奇怪的剪影。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪn] - [triːz] ,

Then	they	passed	over	and	disappeared	in	the	thick	clump	of	pine	-	trees	,
然后	他们	通过了	超过	和	消失	在	这	厚的	丛	的	松树	-	树木	,

然后他们穿过树林，消失在茂密的松树林中。

[wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːld] .

which	hid	the	little	cabin	from	the	eyes	of	the	surrounding	world	.
哪个	隐藏	这	小的	舱	从	这	眼睛	的	这	周围	世界	.

这使得小木屋与周围世界的视线隔绝开来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

GINGER	AND	THE	BOYS	.
姜	和	这	男孩们	.

金杰和男孩们。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['faɪəpleɪs] ,

In	less	time	than	one	would	think	possible	,	a	big	fire	was	roaring	in	the	cabin	fireplace	,
在	较少的	时间	比	一	会	思考	可能的	,	一个	大的	火	曾是	咆哮	在	这	舱	壁炉	,

出乎意料的是，没过多久，小屋的壁炉里就燃起了熊熊大火。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [kreɪn] ,

water	was	steaming	in	the	rusty	kettle	on	the	crane	,
水	曾是	蒸煮	在	这	生锈的	壶	在	这	起重机	,

起重机上锈迹斑斑的水壶里冒着热气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][heɪ][ænd; ənd][əʊld]['kɑːpɪt][leɪ][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)],

and	a	pile	of	hay	and	old	carpet	lay	in	one	corner	,
和	一个	桩	的	干草	和	老的	地毯	躺	在	一	角落	,

角落里堆放着一堆干草和旧地毯。

['redi][tuː; tə][biː; bi][meɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][bed].

ready	to	be	made	into	a	bed	.
准备好	到	是	制成	进入	一个	床	.

准备做成一张床。

[kiːθ][hæd; həd][meɪd]['sevrəl][trɪps][tuː; tə][ðə; ði]['kɪtʃɪn], [ænd; ənd][keɪm][bæk][iːtʃ][taɪm][wɪð]

Keith	had	made	several	trips	to	the	kitchen	,	and	came	back	each	time	with
基思	有	制成	一些	旅行	到	这	厨房	,	和	来了	后退	每个	时间	和

[hɪz; ɪz][hændz][fʊl].

his	hands	full	.
他的	双手	满的	.

基思多次往返厨房，每次回来都双手捧满了东西。

[əʊld]['dæfni], [ðə; ði][kʊk], ['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːt][tuː; tə][rɪ'fjuːz]"[mɑːs]

Old	Daphne	,	the	cook	,	never	could	find	it	in	her	heart	to	refuse	"	Marse
老的	芫	,	这	厨师	,	绝不	可以	寻找	它	在	她	心	到	拒绝	"	马尔斯

['sɪdniz]"[bɔɪz]['eniθɪŋ].

Sydney's	"	boys	anything	.
悉尼的	"	男孩们	任何事物	.

老厨娘达芙妮从来都不忍心拒绝“悉尼侯爵”家的男孩们的任何要求。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][mʌtʃ][laɪk][wɒt][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][biːn][æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][rɪ'zɪst]

They	were	too	much	like	what	their	father	had	been	at	their	age	to	resist
他们	是	也	很多	喜欢	什么	他们的	父亲	有	到过	在	他们的	年龄	到	抵抗

[ðeə(r)]['pleɪf(ə)l]['kəʊksɪŋ].

their	playful	coaxing	.
他们的	顽皮的	哄骗	.

他们太像他们父亲在他们这个年纪时的样子了，根本无法抗拒父亲的嬉闹哄骗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəːs][hɪm][wen][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi],

She	had	nursed	him	when	he	was	a	baby	,
她	有	护理	他	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

她曾在他还是个婴儿的时候喂过他母乳。

[ænd; ənd][hæd; həd][biːn][hɪz; ɪz]['lɔɪəl]['tʃæmpiən][ɔːl][θruː][hɪz; ɪz]['bɔɪhʊd].

and	had	been	his	loyal	champion	all	through	his	boyhood	.
和	有	到过	他的	忠诚	冠军	全部	通过	他的	童年	.

并且在他的整个童年时期一直是他的忠实拥护者。

[naʊ][hɜː(r); hə(r)][blæk][feɪs]['rɪŋkld]['ɪntuː][smaɪlz][wen'evə(r)][ʃiː; ʃi][hɜːd][hɪz; ɪz][neɪm]['spəʊkən].

Now	her	black	face	wrinkled	into	smiles	whenever	she	heard	his	name	spoken	.
现在	她	黑色的	脸	皱	进入	微笑	每当	她	听到	他的	姓名	说	.

现在，每当她听到他的名字，她黝黑的脸上就会浮现出笑容。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪz], ['nəʊbədi][wɒz; wəz][kwaɪt][səʊ][nɪə(r)][pə'fekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi], [ɪk'sept], [pə'hæps],

In	her	eyes	,	nobody	was	quite	so	near	perfection	as	he	,	except	,	perhaps	,
在	她	眼睛	,	无人	曾是	相当	所以	靠近	完美	作为	他	,	除了	,	也许	,

在她眼里，除了他以外，没有人能像他那样接近完美。或许只有……

[ðə; ði][feə(r)]['wʊmən][huːm][hiː; hi][hæd; həd]['mærid].

the	fair	woman	whom	he	had	married	.
这	公平的	女士	谁	他	有	已婚	.

他娶的那位美丽的女子。

" - ['nəʊbədi][ɪn][ten] [steɪts] [həʊl][ə; eɪ] - [tuː; tə][maɪ] [mɑːs] ['sɪdni] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [mɪs] [e'liːz]
" Kain't nobody in ten States hole a can'le to my Marse Sidney an ' his Miss Elise
" - 无人 在 十 各州 洞 一个 - 到 我的 马尔斯 西德尼 一个 - 他的 错过 爱丽丝
,
,
,

“十个州里没有人能接近我的马斯·西德尼和他的伊莉丝小姐，

" [əʊld] ['dæfni] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['praʊdli] .
" old Daphne used to say , proudly .
" 老的 芜 用过的 到 说 , 自豪地 .

“老达芙妮过去常常自豪地说。”

" [ðeɪ] - [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)l] ['iːvɑː] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] [friː] -
" They sut'n'ly is the handsomest couple evah jined togethah , an ' the free -
" 他们 - 是 这 最英俊的 夫妻 伊娃 - - , 一个 - 这 自由的 -
-
handedest .
- .

“他们简直是史上最俊美的一对，也是最自由奔放的一对。”

[ɪn][ɔːl] [ðeɪ] ['trævlz] [baɪ] [siː] [ɔː(r)][baɪ][lænd] [ðeɪ] ['neɪvə] - [əʊl] ['dæfni] .
In all they travels by sea or by land they nevah fo'gits ole Daphne .
在 全部 他们 旅行 经过 海 或者 经过 土地 他们 从未 - 奥莱 芜 .

无论他们走海路还是走陆路，他们都不会忘记老达芙妮。

[aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] - [ðə; ði] ['ʃaɪnɪn] - [sʌn] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [brʌŋ] [ˌem 'iː]
I've got things from every country undah the shinin ' sun what they done brung me
我已经 得到 事物 从 每一个 国家 - 这 希宁 - 太阳 什么 他们 完毕 带来 我
.
:
.

我拥有来自世界各地（太阳底下）的各种东西，都是他们带给我的。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [praʊd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli]
all the services she had once been proud to render them were willingly
全部 这 服务 她 有 一次 到过 自豪的 到 使成为 他们 是 心甘情愿
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .
given to their little sons .
给定 到 他们的 小的 儿子们 .

她曾经引以为豪地为他们提供的所有服务，现在都心甘情愿地提供给了他们的小儿子们。

[wen] [kiːθ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] [huː] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]
When Keith came in with a pitiful tale of a tramp who was starving at their
什么时候 基思 来了 在 和 一个 可怜 故事 的 一个 流浪汉 WHO 曾是 饥饿 在 他们的
['veri] ['geɪts] ,
very gates ,
非常 大门 ,

当基思带着一个流浪汉在他们家门口挨饿的悲惨故事进来时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
she gave him even more than he asked for , and almost more than he
她 给予 他 甚至 更多的 比 他 问 为了 , 和 几乎 更多的 比 他
[kʊd; kəd] ['kæri] .
could carry .
可以 携带 .

她给他的甚至比他要求的还要多，几乎超过了他能承受的范围。

[ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] ,

The	bear	and	its	masters	were	so	hungry	,
这	熊	和	它是	大师	是	所以	饥饿的	,

熊和它的主人都非常饥饿，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][hoʊsts][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [iːt] ,

and	their	two	little	hosts	so	interested	in	watching	them	eat	,
和	他们的	二	小的	主持人	所以	感兴趣的	在	观看	他们	吃	,

而他们的两个小主人则饶有兴致地看着他们吃饭。

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] .

that	they	forgot	all	about	going	back	to	meet	the	train	.
那	他们	忘了	全部	关于	去	后退	到	见面	这	火车	.

他们完全忘记了要回去赶火车。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɪs(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

They	did	not	even	hear	it	whistle	when	it	came	puffing	into	the	Valley	.
他们	做过	不是	甚至	听到	它	哨	什么时候	它	来了	抽气	进入	这	谷	.

当它呼啸着进入山谷时，他们甚至都没听到它发出的哨声。

[æz; əz] [mɪs] ['ælɪsən] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

As	Miss	Allison	stepped	from	the	car	to	the	station	platform	,
作为	错过	艾莉森	步	从	这	车	到	这	车站	平台	,

艾莉森小姐从车里走出来，踏上站台。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	looked	around	in	vain	for	the	boys	who	had	promised	to	meet	her	.
她	看起来	大约	在	徒劳	为了	这	男孩们	WHO	有	承诺	到	见面	她	.

她四处张望，却找不到答应和她见面的男孩们。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz] , [æz; əz] [sə'bɜːbən] ['pæsndʒər] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Her	arms	were	so	full	of	bundles	,	as	suburban	passengers	'	usually
她	武器	是	所以	满的	的	捆绑	,	作为	郊区	乘客	-	通常

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

她双臂抱着一大堆包裹，就像郊区乘客通常那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['brɔːdklɒθ] [skɜːt] ,

that	she	could	not	hold	up	her	long	broadcloth	skirt	,
那	她	可以	不是	抓住	向上	她	长的	府绸	裙子	,

她提不起那条长长的呢子裙。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [fɜː(r)]['kɒlə(r)] ['haɪə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

or	even	turn	her	handsome	fur	collar	higher	over	her	ears	.
或者	甚至	转动	她	英俊的	毛皮	衣领	更高	超过	她	耳朵	.

甚至可以把她那漂亮的毛领向上翻到耳朵上方。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ,

With	a	shade	of	annoyance	on	her	pretty	face	,
和	一个	阴影	的	烦恼	在	她	漂亮的	脸	,

她漂亮的脸上带着一丝恼怒，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

she	swept	across	the	platform	and	into	the	waiting	-	room	,	out	of	the	cold	.
她	扫荡	穿过	这	平台	和	进入	这	等待	-	房间	,	出去	的	这	寒冷的	.

她穿过站台，走进候车室，躲避寒冷。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

Behind	**her**	**came**	**a**	**little**	**girl**	**about**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**as**	**unlike**	**her**	**as**
在后面	她	来了	一个	小的	女孩	关于	十	年	老的	,	作为	与此不同	她	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

她身后跟着一个十岁左右的小女孩，和她截然不同。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][və'dʒɪniə] ['dʌdliz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

although	**it**	**was**	**Virginia**	**Dudley's**	**ambition**	**to**	**be**	**exactly**	**like**	**her**	**Aunt**
虽然	它	曾是	弗吉尼亚州	达德利	志向	到	是	确切地	喜欢	她	阿姨

['ælɪsən] .

Allison	**.**
艾莉森	.

尽管弗吉尼亚·达德利一直渴望成为像她姨妈艾莉森那样的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] , [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] ; [mɪs] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [ðæt]

She	**wanted**	**to**	**be**	**tall**	**,**	**and**	**slender**	**,**	**and**	**grown**	**up**	**;**	**Miss**	**Allison**	**was**	**that**
她	通缉	到	是	高的	,	和	苗条	,	和	生长	向上	;	错过	艾莉森	曾是	那

,

,
,

她想变得高挑、苗条、成熟；艾莉森小姐就是这样的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['gɜːlɪʃ] [weɪz] ,

and	**yet**	**she**	**had**	**kept**	**all**	**her**	**lively**	**girlish**	**ways**	**,**
和	然而	她	有	保留	全部	她	热闹	少女	方式	,

然而，她却依然保留着少女时期活泼开朗的性格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	**a**	**love**	**of**	**fun**	**that**	**made**	**her**	**charming**	**to**	**everybody**	**,**	**young**	**and**
和	一个	爱	的	乐趣	那	制成	她	迷人	到	大家	,	年轻的	和

[əʊld] .

old	**.**
老的	.

她热爱生活，充满乐趣，因此深受老少喜爱。

[və'dʒɪniə] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]

Virginia	**longed**	**for**	**wavy**	**brown**	**hair**	**and**	**white**	**hands**	**,**	**and**	**especially**	**for**
弗吉尼亚州	渴望	为了	波浪状	棕色的	头发	和	白色的	双手	,	和	尤其	为了

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['iːzi] ['mænə(r)] .

a	**graceful**	**,**	**easy**	**manner**	**.**
一个	优美	,	简单的	方式	.

弗吉尼亚渴望拥有波浪状的棕色头发和白皙的双手，尤其渴望拥有优雅、轻松的举止。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] .

Her	**hair**	**was**	**short**	**and**	**black**	**,**	**and**	**her**	**complexion**	**like**	**a**	**gypsy's**	**.**
她	头发	曾是	短的	和	黑色的	,	和	她	肤色	喜欢	一个	吉普赛人的	.

她的头发又短又黑，肤色像吉普赛人一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːd] , [braʊn] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] , [ʃɑːp] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ]

She	**had**	**hard**	**,**	**brown**	**little**	**fists**	**,**	**sharp**	**gray**	**eyes**	**that**	**seemed**	**to**	**see**	**everything**
她	有	难的	,	棕色的	小的	拳头	,	锋利的	灰色的	眼睛	那	似乎	到	看	一切

[æt; ət][wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

她有着坚硬的棕色小拳头，以及一双锐利的灰色眼睛，仿佛能同时看穿一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	**a**	**tongue**	**that**	**was**	**always**	**getting**	**her**	**into**	**trouble**	**.**
和	一个	舌头	那	曾是	总是	获得	她	进入	麻烦	.

还有她那张总是给她惹麻烦的嘴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ðæt] [mait] [kʌm] [ɪn][taɪm] ,

As	for	the	ease	of	manner	,	that	might	come	in	time	,
作为	为了	这	舒适	的	方式	,	那	可能	来	在	时间	,

至于举止是否得体，也许随着时间的推移就会有了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [saɪd] [ɪn]['siːkrət]['əʊvə(r)][vər'dʒɪnjəz]

but	her	stately	old	grandmother	often	sighed	in	secret	over	Virginia's
但	她	庄严	老的	祖母	经常	叹了口气	在	秘密	超过	弗吉尼亚州的

['ɔːkwədnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

但她那高贵的老祖母常常暗自叹息弗吉尼亚的笨拙。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

She	stumbled	now	as	she	followed	the	young	lady	into	the	waiting	-	room	.
她	踉跄	现在	作为	她	随后	这	年轻的	女士	进入	这	等待	-	房间	.

她跟着那位年轻女士走进候诊室时，踉跄了一下。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [pluːm] - ['kʌvəd] [hæt] [tɪpt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][səʊ]

Her	big	,	plume	-	covered	hat	tipped	over	one	ear	,	but	she	,	too	,	had	so
她	大的	,	羽	-	涵盖	帽子	倾斜	超过	一	耳朵	,	但	她	,	也	,	有	所以

['meni] ['bʌnd(ə)lz] ,

many	bundles	,
许多	捆绑	,

她那顶缀满羽毛的大帽子歪斜地盖住了一只耳朵，但她自己也背着好多包裹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	spare	a	hand	to	straighten	it	.
那	她	可以	不是	空闲的	一个	手	到	拉直	它	.

她甚至抽不出一只手来把它扶正。

" [wel] , [və'dʒɪniə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ɑːskt]

"	Well	,	Virginia	,	what	do	you	suppose	has	become	of	the	boys	?	"	asked
"	出色地	,	弗吉尼亚州	,	什么	做	你	认为	有	变得	的	这	男孩们	?	"	问

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

“弗吉尼亚，你觉得那几个男孩现在怎么样了？”她姑妈问道。

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kæri] ['aʊə(r)] ['pækɪdʒɪz] . "

"	They	promised	to	meet	us	and	carry	our	packages	.	"
"	他们	承诺	到	见面	我们	和	携带	我们的	包裹	.	"

他们承诺会来接我们并帮我们运送包裹。

" [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [mɪs] ['ælɪsən] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

"	I	heard	them	in	here	about	half	an	hour	ago	,	Miss	Allison	,	"	said	the	station	-
"	我	听到	他们	在	这里	关于	一半	一个	小时	前	,	错过	艾莉森	,	"	说	这	车站	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

“我大约半小时前在这里听到过他们的声音，艾莉森小姐，”站长说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

who	had	come	in	with	a	lantern	.
WHO	有	来	在	和	一个	灯笼	.

他提着灯笼进来的。

" [ai] [spəʊz] [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

"	I	s'pose	they	got	tired	of	waiting	.
"	我	假设	他们	得到	疲劳的	的	等待	.

我想他们是等得不耐烦了。

['betə(r)] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] , ['hædnt] [ju:; jʊ] ?

Better	**leave**	**your**	**things**	**here**	**,**	**hadn't**	**you**	**?**
更好的	离开	你的	事物	这里	,	之前没有	你	?

你最好把东西留在这里，对吧?

[aɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

I'll	**watch**	**them**	**.**
患病的	手表	他们	.

我会观察他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] ['slɪpəri] ['wɔ:kɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

It	**is**	**mighty**	**slippery**	**walking**	**this**	**evening**	**.**	**"**
它	是	强大的	滑	步行	这	晚上	.	"

今晚路面非常滑。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [paɪl] ['bɒksɪz] [ænd; ənd]

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Mason**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**beginning**	**to**	**pile**	**boxes**	**and**
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	石匠	,	"	她	回答	,	开始	到	桩	盒子	和

['pækɪdʒɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

packages	**upon**	**a**	**bench**	**,**
包裹	之上	一个	长椅	,

“哦，谢谢你，梅森先生，”她回答道，一边开始把箱子和包裹堆放在长凳上。

[aɪl] [send] [ˌpi:t] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] .

I'll	**send**	**Pete**	**down**	**for**	**them**	**immediately**	**.**
患病的	发送	皮特	向下	为了	他们	立即地	.

我会立刻派皮特下去接他们。

[naʊ] , [və'dʒɪniə] , [tɜ:n] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [mʌf] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz]

Now	**,**	**Virginia**	**,**	**turn**	**up**	**your**	**coat**	**collar**	**and**	**hold**	**your**	**muff**	**over**	**your**	**nose**
现在	,	弗吉尼亚州	,	转动	向上	你的	外套	衣领	和	抓住	你的	耳罩	超过	你的	鼻子

,

,

,

弗吉尼亚，现在，把你的衣领竖起来，用手筒捂住鼻子。

[ɔ:(r)] [dʒæk] [frɒst] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['aɪsɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:f] - [wei] [həʊm] .

or	**Jack**	**Frost**	**will**	**make**	**an**	**icicle**	**out**	**of**	**you**	**before**	**you**	**are**	**half**	**-**	**way**	**home**	**.**
或者	杰克	霜	将要	制作	一个	冰柱	出去	的	你	前	你	是	一半	-	方式	家	.

否则，在你还没走到家一半路程的时候，严寒就会把你冻成冰棍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['prɒmɪs]

They	**had**	**been**	**in**	**the**	**house**	**some**	**time**	**before**	**the**	**boys**	**remembered**	**their**	**promise**
他们	有	到过	在	这	房子	一些	时间	前	这	男孩们	记得	他们的	承诺

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

to	**meet**	**them**	**at**	**the**	**station**	**.**
到	见面	他们	在	这	车站	.

他们进屋一段时间后，男孩们才想起他们答应在车站与他们见面。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

When	**they**	**saw**	**how**	**late**	**it**	**was**	**,**	**they**	**started**	**home**	**on**	**the**	**run**	**.**
什么时候	他们	锯	如何	晚的	它	曾是	,	他们	开始	家	在	这	跑步	.

当他们看到时间已经很晚时，便开始拔腿就跑回家。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['dʒɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [beə(r)] , " [pænt] [ki:θ] ,

"	**I**	**am**	**fairly**	**aching**	**to**	**tell**	**Ginger**	**about**	**that**	**bear**	**,**	**"**	**panted**	**Keith**	**,**
"	我	是	相当	疼痛	到	告诉	姜	关于	那	熊	,	"	喘息	基思	,

“我真想把那只熊的事告诉金杰，”基思气喘吁吁地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)] .

as	**they**	**reached**	**the**	**side**	**door**	**.**
作为	他们	达到	这	边	门	.

他们走到侧门时。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [ðə; ði][mæn] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	I	am	so	sorry	that	we	promised	the	man	not	to	say	anything	about	them
"	我	是	所以	对不起	那	我们	承诺	这	男人	不是	到	说	任何事物	关于	他们

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

being	on	the	place	,
存在	在	这	地方	,

“我很抱歉，我们答应过那个人不会说他们出现在那里的事。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

before	he	sees	us	again	to	-	morrow	.
前	他	看到	我们	再次	到	-	明天	.

在他明天再次见到我们之前。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ðæt] . "

I	wonder	why	he	asked	us	that	.	"
我	想知道	为什么	他	问	我们	那	.	"

我很好奇他为什么会问我们这个问题。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Malcolm	.
"	我	不	知道	,	"	回答	马尔科姆	.

“我不知道，”马尔科姆回答道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

"	He	seemed	to	have	some	very	good	reason	,
"	他	似乎	到	有	一些	非常	好的	原因	,

他似乎有非常充分的理由，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	talked	about	it	so	that	it	didn't	seem	right	not	to	promise	a	little
和	他	谈话	关于	它	所以	那	它	没有	似乎	正确的	不是	到	承诺	一个	小的

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

thing	like	that	.	"
事物	喜欢	那	.	"

他谈到这件事时，让人觉得如果不答应他这么一件小事，似乎不太合适。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] , [ðəʊ] , " [sed] [kiːθ] , [ə'gen] .

"	I	wish	we	hadn't	,	though	,	"	said	Keith	,	again	.
"	我	希望	我们	之前没有	,	尽管	,	"	说	基思	,	再次	.

“不过，我倒希望我们当初没有那样做，”基思再次说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] [naʊ] , " [pə'sistid] ['mælkəm] .

"	But	it's	done	now	,	"	persisted	Malcolm	.
"	但	它是	完毕	现在	,	"	持续	马尔科姆	.

“但现在已经结束了，”马尔科姆坚持道。

" [wɪr] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We're	bound	not	to	tell	,	and	you	can't	get	out	of	it	,
"	是	边界	不是	到	告诉	,	和	你	不能	得到	出去	的	它	,

“我们不可能说出去，你也逃不掉的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm]['aʊə(r)] [wɜːd] - [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

for	he	made	us	give	him	our	word	'	on	the	honour	of	a	gentleman	;
为了	他	制成	我们	给	他	我们的	单词	-	在	这	荣誉	的	一个	绅士	;

因为他让我们以绅士的荣誉向他发誓；

- [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	and	that	settles	it	,	you	know	.
-	和	那	定居点	它	,	你	知道	.

事情就这么定了，你知道的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] ['dɜːti] [bɔɪz] [huː] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ,

"	They	were	two	very	dirty	boys	who	clattered	up	the	back	stairs	,
"	他们	是	二	非常	肮脏的	男孩们	WHO	咔嗒咔嗒地	向上	这	后退	楼梯	,

“他们是两个浑身脏兮兮的男孩，噼里啪啦地从后楼梯上下来。”

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	raced	to	their	room	to	dress	for	dinner	.
和	比赛	到	他们的	房间	到	裙子	为了	晚餐	.

然后他们飞奔回房间换衣服准备吃晚饭。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['heɪsiːd] [ænd; ənd] [strɔː] ,

Their	clothes	were	covered	with	hayseed	and	straw	,
他们的	衣服	是	涵盖	和	乡巴佬	和	稻草	,

他们的衣服上沾满了干草籽和稻草。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [sʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn]

and	their	hands	and	faces	were	black	with	soot	from	the	old	cabin
和	他们的	双手	和	面孔	是	黑色的	和	煤烟	从	这	老的	舱

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

他们的手和脸上都沾满了老木屋烟囱里的烟灰，黑乎乎的。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	had	both	helped	to	build	the	fire	.
他们	有	两个都	帮助	到	建造	这	火	.

他们俩都参与了生火。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

The	lamps	had	just	been	lighted	in	the	upper	hall	,
这	灯	有	只是	到过	照明	在	这	上	大厅	,

楼上大厅的灯刚刚被点亮。

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] -

and	Virginia	came	running	out	from	her	room	when	she	heard	the	boys	'
和	弗吉尼亚州	来了	跑步	出去	从	她	房间	什么时候	她	听到	这	男孩们	-

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

听到男孩们的声音，弗吉尼亚从房间里跑了出来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Why	didn't	you	meet	us	at	the	train	?	"	she	began	,
"	为什么	没有	你	见面	我们	在	这	火车	?	"	她	开始	,

“你为什么没在火车站接我们？”她问道。

[bʌt; bət] [stɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] ['dɜːti] ['feɪsɪz] .

but	stopped	as	she	saw	their	dirty	faces	.
但	停止	作为	她	锯	他们的	肮脏的	面孔	.

但当她看到他们脏兮兮的脸时，她停住了脚步。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪmni] - [swiːps] [biːn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Where	on	earth	have	you	chimney	-	sweeps	been	?	"	she	cried	.
"	在哪里	在	地球	有	你	烟囱	-	扫荡	到过	?	"	她	哭	.

“你们这些扫烟囱的到底跑到哪儿去了？”她喊道。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] , ['tiːzɪŋli] .

"	Oh	,	about	and	about	,	"	answered	Malcolm	,	teasingly	.
"	哦	,	关于	和	关于	,	"	回答	马尔科姆	,	戏谑地	.

“哦，差不多吧，”马尔科姆揶揄地回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] ?
" Don't you wish you knew ?
" 不 你 希望 你 知道 ?

你难道不希望自己知道吗?

" [vəˈdʒɪniə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]
" Virginia shrugged her shoulders , as if she had not the slightest interest in
" 弗吉尼亚州 耸了耸肩 她 肩膀 , 作为 如果 她 有 不是 这 丝毫 兴趣 在
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

弗吉尼亚耸了耸肩，仿佛对此事毫不在意。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː] ['pækɪdʒɪz] .
and held out two packages .
和 握住 出去 二 包裹 .

他拿出了两个包裹。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['væləntaɪnz] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
" Here are the valentines you sent for .
" 这里 是 这 情人节 你 发送 为了 .

这是你寄来的情人节贺卡。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [paɪl] [ðæt] [ɑːnt] ['ælɪsən] [bɔːt] .
You just ought to see the pile that Aunt Allison bought .
你 只是 应该 到 看 这 桩 那 阿姨 艾莉森 买 .

你真该看看艾莉森阿姨买的那堆东西。

[wɪv] [ðə; ði] [best] ['siːkrət] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] . "
We've the best secret about to - morrow that ever was . "
我们已经 这 最好的 秘密 关于 到 - 明天 那 曾经 曾是 . "

我们掌握着关于明天最棒的秘密。

" [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] , " [bɪˈgæn] [kiːθ] ,
" So have we , " began Keith ,
" 所以 有 我们 , " 开始 基思 ,

“我们也是，”基思开口说道。

[bʌt; bət] ['mælkəm] [klæpt] [ə; eɪ] ['sʊti] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
but Malcolm clapped a sooty hand over his mouth and pulled him toward the
但 马尔科姆 鼓掌 一个 煤烟 手 超过 他的 嘴 和 拉 他 朝向 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] .
door of their room .
门 的 他们的 房间 .

但马尔科姆用沾满煤灰的手捂住他的嘴，把他拉向房间门口。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [wɪv] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" We've barely time to dress for dinner .
" 我们已经 仅仅 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

我们几乎没有时间穿衣服去吃晚饭。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['mægpaɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
Don't you know enough to keep still , you little magpie ? " he exclaimed ,
不 你 知道 足够的 到 保持 仍然 , 你 小的 鹊 ? " 他 惊呼 ,

“你这只小喜鹊，难道不知道安静点吗？”他喊道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [bˈæŋgd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

as	the	door	banged	behind	them	.
作为	这	门	砰的一声	在后面	他们	.

身后的门砰地一声关上了。

" [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] !

"	The	only	way	to	keep	a	secret	is	not	to	act	like	you	have	one	!
"	这	仅有的	方式	到	保持	一个	秘密	是	不是	到	行为	喜欢	你	有	一	!

“保守秘密的唯一方法就是不要表现得好像你有秘密一样！”

" [vəˈdʒɪniə] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	Virginia	walked	slowly	back	to	her	room	and	paused	in	the	doorway	,
"	弗吉尼亚州	步行	缓慢地	后退	到	她	房间	和	暂停	在	这	门口	,

弗吉尼亚缓缓走回房间，在门口停了下来。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] [ʌnˈtɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

wondering	what	she	could	do	to	amuse	herself	until	dinner	-	time	.
好奇	什么	她	可以	做	到	娱乐	她自己	直到	晚餐	-	时间	.

她琢磨着在晚餐时间之前可以做些什么来消磨时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

It	was	a	queer	room	for	a	girl	,
它	曾是	一个	酷儿	房间	为了	一个	女孩	,

对女孩来说，那是个很奇怪的房间。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd]

decorated	with	flags	and	Indian	trophies	and	everything	that	could	remind
装饰	和	旗帜	和	印度	奖杯	和	一切	那	可以	提醒

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

her	of	the	military	life	she	loved	,
她	的	这	军队	生活	她	喜爱	,

屋内装饰着旗帜、印第安战利品以及所有能让她想起她所热爱的军旅生活的东西。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] ['ɑːmi] [pəʊst] .

at	the	far	-	away	army	post	.
在	这	远的	-	离开	军队	邮政	.

在遥远的军营里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fəutəgræfs] [freɪmd] [ɪn] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

There	were	photographs	framed	in	brass	buttons	on	her	dressing	-	table	,
那里	是	照片	框	在	黄铜	按钮	在	她	敷料	-	桌子	,

她的梳妆台上摆放着一些用黄铜纽扣镶框的照片。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	pictures	of	uniformed	officers	all	over	the	walls	.
和	图片	的	制服	警官	全部	超过	这	墙壁	.

墙上贴满了身穿制服的警官照片。

[ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] , [hʌŋ]

A	canteen	and	an	army	cap	with	a	bullet	-	hole	through	the	crown	,	hung
一个	食堂	和	一个	军队	帽	和	一个	子弹	-	洞	通过	这	王冠	,	悬挂

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

over	her	desk	,
超过	她	桌子	,

她的桌子上挂着一个水壶和一顶帽冠被子弹打穿的军帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] ['bjuːgl] , [ðæt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['meni] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɑːdʒ] ,

and	a	battered	bugle	,	that	had	sounded	many	a	triumphant	charge	,
和	一个	伤痕累累	号角	,	那	有	听起来	许多	一个	凯	收费	,

还有一支破旧的号角，它曾吹响过无数次胜利的号角。

[swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] .

swung	from	the	corner	of	her	mirror	.
摇摆	从	这	角落	的	她	镜子	.

从她镜子的角落荡了过来。

[iːtʃ] [ˌsuːvə'nɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [frend] .

Each	souvenir	had	a	history	,	and	had	been	given	her	at	parting	by	some	special	friend	.
每个	纪念品	有	一个	历史	,	和	有	到过	给定	她	在	离别	经过	一些	特别的	朋友	.

每件纪念品都有一段故事，都是她的一位特别的朋友在临别时送给她的。

['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʌdliz] ['dɔːtə(r)] ,

Every	one	at	the	fort	had	made	a	pet	of	Captain	Dudley's	daughter	,
每一个	一	在	这	堡	有	制成	一个	宠物	的	队长	达德利	女儿	,

堡垒里的每个人都把达德利船长的女儿当成了宠物。

- - [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒə(r)] , - - [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] ,

-	-	the	harum	-	scarum	little	Ginger	,	-	-	who	would	rather	dash	across	the	prairies	on	her	pony	,
-	-	这	哈鲁姆	-	疤痕	小的	姜	,	-	-	WHO	会	相当	短跑	穿过	这	草原	在	她	小马	,

——那个活泼好动的小姜，——她宁愿骑着她的小马在草原上飞奔，

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] , [ðæn; ðən] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [dɒl] ['evə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

like	a	wild	Comanche	Indian	,	than	play	with	the	finest	doll	ever	imported	from	Paris	.
喜欢	一个	荒野	科曼奇	印度	,	比	玩	和	这	最好的	玩具娃娃	曾经	进口	从	巴黎	.

像个狂野的科曼奇印第安人一样，玩弄从巴黎进口的最精美的娃娃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [ʃɔːt] [skɜːt] , ['dʒækɪt] , ['lɛgɪnz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

There	was	a	suit	in	her	wardrobe	,	short	skirt	,	jacket	,	leggins	,	and	moccasins	,
那里	曾是	一个	套装	在	她	衣柜	,	短的	裙子	,	夹克	,	紧身裤	,	和	鹿皮鞋	,

她的衣柜里有一套西装，包括短裙、外套、紧身裤和软皮鞋。

[ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] ['biːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [skwɔː] .

all	made	and	beaded	by	the	squaws	.
全部	制成	和	串珠	经过	这	印第安女人	.

全部由印第安妇女制作和串珠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] .

It	was	the	gift	of	the	colonel's	wife	.
它	曾是	这	礼物	的	这	上校的	妻子	.

这是上校夫人送的礼物。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

Mrs	.	Dudley	had	hesitated	some	time	before	putting	it	in	one	of	the	trunks	that	was	to	go	back	to	Kentucky	.
太太	.	达德利	有	犹豫了一下	一些	时间	前	推杆	它	在	一	的	这	树干	那	曾是	到	去	后退	到	肯塔基州	.

达德利太太犹豫了好一会儿，才把它放进要运回肯塔基州的箱子里。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] .

"	You	look	so	much	like	an	Indian	now	,	"	she	said	to	Virginia	.
"	你	看	所以	很多	喜欢	一个	印度	现在	,	"	她	说	到	弗吉尼亚州	.

“你现在看起来很像一个印第安人，”她对弗吉尼亚说。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [səʊ] ['sʌnbɜːnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	Your	face	is	so	sunburned	that	I	am	afraid	your	grandmother	will	be
"	你的	脸	是	所以	晒伤	那	我	是	害怕的	你的	祖母	将要	是

[skˈændəlˌaɪzd] .

scandalised	.
丑闻	.

“你的脸晒伤得这么厉害，恐怕你奶奶会很生气。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [səʊ]

I	don't	know	what	she	would	say	if	she	knew	that	I	ever	allowed	you	to	run	so
我	不	知道	什么	她	会	说	如果	她	知道	那	我	曾经	允许	你	到	跑步	所以

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

如果她知道我曾经放任你如此胡作非为，我不知道她会作何感想。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]

If	I	had	known	that	you	were	going	back	to	civilisation	I	certainly	should
如果	我	有	已知	那	你	是	去	后退	到	文明	我	当然	应该

[nɒt] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ,

not	have	kept	your	hair	cut	short	,
不是	有	保留	你的	头发	切	短的	,

如果我知道你要回到文明社会，我肯定不会把你的头发剪得这么短。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːn] ['sʌnbɒnɪt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

and	you	should	have	worn	sunbonnets	all	summer	.
和	你	应该	有	磨损	遮阳帽	全部	夏天	.

你整个夏天都应该戴遮阳帽。

" [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʌdliz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

"	To	Mrs	.	Dudley's	great	surprise	,	her	little	daughter	threw	herself	into	her
"	到	太太	.	达德利	伟大的	惊喜	,	她	小的	女儿	扔	她自己	进入	她

[ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

arms	,	sobbing	,	"	Oh	,	mamma	!
武器	,	啜泣	,	"	哦	,	妈妈	!

令达德利太太大吃一惊的是，她的小女儿扑进她的怀里，哭着说：“哦，妈妈！”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] !

I	don't	want	to	go	back	to	Kentucky	!
我	不	想	到	去	后退	到	肯塔基州	!

我不想回肯塔基！

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kjuːbə] [wɪð] [juː; jʊ] !

Take	me	to	Cuba	with	you	!
拿	我	到	古巴	和	你	!

带我去古巴吧！

[pliːz] [duː; də] , [ɔː(r)] [els] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] .

Please	do	,	or	else	let	me	stay	here	at	the	post	.
请	做	,	或者	别的	让	我	停留	这里	在	这	邮政	.

请务必这样做，否则就让我继续留在这里吧。

['evrɪbɒdi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] !

Everybody	will	take	care	of	me	here	!
大家	将要	拿	关心	的	我	这里	!

这里每个人都会照顾我的！

[aɪl] [dʒʌst][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ken'tʌki] ! "

I'll	just	die	if	you	leave	me	in	Kentucky	!	"
患病的	只是	死	如果	你	离开	我	在	肯塔基州	!	"

如果你把我留在肯塔基，我会死的!

" [waɪ] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] ,

"	Why	,	darling	,	"	she	said	,	soothingly	,
"	为什么	,	亲爱的	,	"	她	说	,	舒缓地	,

“亲爱的，”她轻声安抚道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn]

as	she	wiped	her	tears	away	and	rocked	her	back	and	forth	in
作为	她	擦拭	她	眼泪	离开	和	摇滚	她	后退	和	前进	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她擦去孩子的眼泪，轻轻地在怀里摇晃着她。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːməz] [əʊld] [həʊm] ,

"	I	thought	you	have	always	wanted	to	see	mamma's	old	home	,
"	我	想法	你	有	总是	通缉	到	看	妈妈的	老的	家	,

“我以为你一直都想去看看妈妈的老房子呢。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

and	the	places	you	have	heard	so	much	about	.
和	这	地方	你	有	听到	所以	很多	关于	.

还有那些你早已耳闻的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ][əʊld] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

There	are	all	the	old	toys	in	the	nursery	that	we	had	when	we	were
那里	是	全部	这	老的	玩具	在	这	苗圃	那	我们	有	什么时候	我们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

婴儿房里摆放着我们小时候玩过的所有旧玩具。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪp] - [vaɪn] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪl] - [striːm] [weə(r)] [wiː; wi]

and	the	grape	-	vine	swing	in	the	orchard	,	and	the	mill	-	stream	where	we
和	这	葡萄	-	藤	摇摆	在	这	果园	,	和	这	磨	-	溪流	在哪里	我们

[fiʃ] ,

fished	,
钓鱼	,

还有果园里的葡萄藤秋千，以及我们钓鱼的磨坊溪流。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːtʃ] - [wʊdz] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪks] .

and	the	beech	-	woods	where	we	had	such	delightful	picnics	.
和	这	山毛榉	-	树林	在哪里	我们	有	这样的	愉快	野餐	.

还有那片山毛榉树林，我们曾在那里愉快地野餐。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt]

I	thought	it	would	be	so	nice	for	you	to	do	all	the	same	things	that
我	想法	它	会	是	所以	好的	为了	你	到	做	全部	这	相同的	事物	那

[meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

made	me	so	happy	when	I	was	a	child	,
制成	我	所以	快乐的	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我想，如果你也能做那些让我小时候无比快乐的事情，那该有多好啊!

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][gˈɜːlz] - ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]

and	go	to	school	in	the	same	old	Girls	'	College	and	know	all	the	dear	old
和	去	到	学校	在	这	相同的	老的	女孩们	-	大学	和	知道	全部	这	亲爱的	老的

['neɪbɜːrz] [ðæt] [aɪ] [njuː] .

neighbours	that	I	knew	.
邻居	那	我	知道	.

然后回到那所老女子学院上学，认识所有我认识的亲爱的老邻居。

[ˌwʊdnt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [ðæt] ? "

Wouldn't	my	little	girl	like	that	?	"
不会	我的	小的	女孩	喜欢	那	?	"

我的小女儿会不喜欢那样吗?

" [əʊ] , [jes] , [sʌm; səm] , [aɪ] [spəʊz] , " [sɔb] [və'dʒɪniə] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv]

"	Oh	,	yes	,	some	,	I	s'pose	,	"	sobbed	Virginia	,	"	but	I	didn't	know	I'd	have
"	哦	,	是的	,	一些	,	我	假设	,	"	啜泣	弗吉尼亚州	,	"	但	我	没有	知道	ID	有

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] - - [səʊ] - - [ˌevə'lɑːstɪŋli] - - ['sɪvɪlaɪzd] !

to	be	so	-	-	so	-	-	everlastingly	-	-	civilised	!
到	是	所以	-	-	所以	-	-	永恒地	-	-	文明	!

“哦，是的，我想，有一些吧，”弗吉尼亚抽泣着说，“但我不知道我必须如此——如此——永远——文明！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [dʒʌst][səʊ] ,

"	I	don't	want	to	always	have	to	dress	just	so	,
"	我	不	想	到	总是	有	到	裙子	只是	所以	,

“我不想总是必须穿得一丝不苟。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [və'dʒɪniə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	have	to	walk	in	a	path	and	be	called	Virginia	all	the	time	.
和	有	到	走	在	一个	小路	和	是	称为	弗吉尼亚州	全部	这	时间	.

而且必须走一条固定的小路，还要一直被人叫做弗吉尼亚。

[ðæt] [saʊndz] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

That	sounds	so	stiff	and	proper	.
那	声音	所以	僵硬的	和	恰当的	.

听起来好拘谨、好正式。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] [tænd] ,

I'd	rather	stay	where	people	don't	mind	if	I	am	sunburned	and	tanned	,
ID	相当	停留	在哪里	人们	不	头脑	如果	我	是	晒伤	和	晒黑的	,

我宁愿待在人们不介意我晒伤或晒黑的地方。

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][skˈændəlˌaɪzd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː; də] .

and	won't	be	scandalised	at	everything	I	do	.
和	惯于	是	丑闻	在	一切	我	做	.

不会对我做的每件事都感到震惊。

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][pleɪn]['dʒɪndʒə(r)] !

It's	so	much	nicer	to	be	just	plain	Ginger	!
它是	所以	很多	更漂亮	到	是	只是	清楚的	姜	!

做个普通的姜真是太好了!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faɪv] [mʌnθs] , [naʊ] , [sɪns] [və'dʒɪniə] [left] [fɔːt] ['denɪs] .

"	It	had	been	five	months	,	now	,	since	Virginia	left	Fort	Dennis	.
"	它	有	到过	五	几个月	,	现在	,	自从	弗吉尼亚州	左边	堡	丹尼斯	.

“弗吉尼亚离开丹尼斯堡已经五个月了。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒkt] [hen] [self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,

At	first	she	had	locked	hen	self	in	her	room	nearly	every	day	,
在	第一的	她	有	已锁定	母鸡	自己	在	她	房间	几乎	每一个	天	,

起初，她几乎每天都把自己锁在房间里。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] [suːt] , [kraɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .

and	,	with	her	face	buried	in	her	Indian	suit	,	cried	to	go	back	.
和	,	和	她	脸	埋葬	在	她	印度	套装	,	哭	到	去	后退	.

她把脸埋在印度传统服饰里，哭着要回去。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['mɪlətri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pəʊst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]

She	missed	the	gay	military	life	of	the	army	post	,	as	a	sailor	would	miss	the
她	错过	这	同性恋	军队	生活	的	这	军队	邮政	,	作为	一个	水手	会	错过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

她怀念军队驻地里那种轻松愉快的军旅生活，就像水手怀念大海一样。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['ʃepəd] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] ['haɪts] .

or	an	Alpine	shepherd	the	free	air	of	his	snow	-	capped	mountain	heights	.
或者	一个	高山	牧羊人	这	自由的	空气	的	他的	雪	-	封顶	山	高度	.

或者像一位高山牧羊人，在白雪皑皑的山顶上呼吸自由的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] .

It	was	not	that	she	did	not	enjoy	being	at	her	grandmother's	.
它	曾是	不是	那	她	做过	不是	享受	存在	在	她	祖母的	.

并不是说她不喜欢待在奶奶家。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [haʊs] [huːz] [skweə(r)] ['kɔːnə(r)] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [vaɪnz]

She	liked	the	great	gray	house	whose	square	corner	tower	and	over	-	hanging	vines
她	喜欢	这	伟大的	灰色的	房子	谁	正方形	角落	塔	和	超过	-	绞刑	藤蔓

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] .

made	it	look	like	an	old	castle	.
制成	它	看	喜欢	一个	老的	城堡	.

她喜欢那座灰色的大房子，它方形的角楼和垂下的藤蔓使它看起来像一座古老的城堡。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] , ['steɪtli] [rʊmz; ruːmz] ,

She	liked	the	comfort	and	elegance	of	the	big	,	stately	rooms	,
她	喜欢	这	舒适	和	优雅	的	这	大的	,	庄严	房间	,

她喜欢宽敞气派的房间带来的舒适和优雅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [əʊn] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]

and	she	had	her	grandmother's	own	pride	in	the	old	family	portraits	and
和	她	有	她	祖母的	自己的	自豪	在	这	老的	家庭	肖像	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

the	beautiful	carved	furniture	.
这	美丽的	雕刻	家具	.

她像祖母一样，对那些古老的家庭画像和精美的雕花家具感到自豪。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] [siːmd] [səʊ] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['fʌni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

The	negro	servants	seemed	so	queer	and	funny	to	her	that	she	found
这	黑人	仆人	似乎	所以	酷儿	和	有趣的	到	她	那	她	成立

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

them	a	great	source	of	amusement	,
他们	一个	伟大的	来源	的	娱乐	,

在她看来，那些黑人仆人既古怪又滑稽，给她带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['ælɪsən] [plænd] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [sku:l] -

and	her	Aunt	Allison	planned	so	many	pleasant	occupations	outside	of	school	-
和	她	阿姨	艾莉森	计划	所以	许多	令人愉快的	职业	外部	的	学校	-

['aʊəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['ləʊnsəm] .

hours	that	she	scarcely	had	time	to	get	lonesome	.
小时	那	她	几乎	有	时间	到	得到	寂寞	.

她的姨妈艾莉森为她安排了许多课余时间的愉快活动，以至于她几乎没有时间感到孤独。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɪn] ['fi:lɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜ:d][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

But	she	had	a	shut	-	in	feeling	,	like	a	wild	bird	in	a	cage	,
但	她	有	一个	关闭	-	在	感觉	,	喜欢	一个	荒野	鸟	在	一个	笼	,

但她有一种与世隔绝的感觉，就像一只被困在笼中的野鸟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd]

and	sometimes	the	longing	for	liberty	which	her	mother	had	allowed
和	有时	这	渴望	为了	自由	哪个	她	母亲	有	允许

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fret] [ə'genst] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [prə'praɪətiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

her	made	her	fret	against	the	thousand	little	proprieties	she	had	to
她	制成	她	烦恼	反对	这	千	小的	礼仪	她	有	到

[əb'zɜ:v] .

observe	.
观察	.

有时，母亲给予她的自由让她渴望自由，却也让她对必须遵守的无数细小礼仪感到烦恼。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m]

Sometimes	when	she	went	tipping	over	the	polished	floors	of	the	long	drawing	room
有时	什么时候	她	去	小费	超过	这	抛光	楼层	的	这	长的	绘画	房间

,

,

,

有时她会把长长的客厅里光洁的地板弄翻，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] ,

and	caught	sight	of	herself	in	one	of	the	big	mirrors	,
和	捕捉	视线	的	她自己	在	一	的	这	大的	镜子	,

她从一面大镜子里看到了自己。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:'self] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

she	felt	that	she	was	not	herself	at	all	,	but	somebody	in	a	story	.
她	毛毡	那	她	曾是	不是	她自己	在	全部	,	但	某人	在	一个	故事	.

她觉得自己完全不像自己，而是故事里的某个人。

[ðə; ði][və'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [si:md] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɪvɪlaɪzd] .

The	Virginia	in	the	looking	-	glass	seemed	so	very	,	very	civilised	.
这	弗吉尼亚州	在	这	寻找	-	玻璃	似乎	所以	非常	,	非常	文明	.

镜子里的弗吉尼亚看起来非常、非常文明。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['mi:tɪŋz] [wɪð] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

More	than	once	,	after	one	of	these	meetings	with	herself	in	the	mirror	,
更多的	比	一次	,	后	一	的	这些	会议	和	她自己	在	这	镜子	,

不止一次，在对着镜子与自己进行这样的对话之后，

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ʌp] - [steəz] , [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [drest] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndiən]

she	dashed	up	-	stairs	,	locked	her	door	,	and	dressed	herself	in	her	Indian
她	虚线	向上	-	楼梯	,	已锁定	她	门	,	和	穿着	她自己	在	她	印度

[su:t] .

suit	.
套装	.

她冲上楼，锁上门，穿上她的印度服装。

[ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzləs] ['mɔkəsɪnz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][wɔː(r)] - ['dɑːnsɪz] ,

Then	in	her	noiseless	moccasins	she	danced	the	wildest	of	war	-	dances	,
然后	在	她	无声	鹿皮鞋	她	跳舞	这	最狂野的	的	战争	-	舞蹈	,

['wɪspərɪŋ] ['ʃrɪlli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

whispering	shrilly	between	her	teeth	,
耳语	尖锐地	之间	她	牙齿	,

然后，她穿着无声的鹿皮鞋，跳起了最狂野的战舞，牙齿间发出尖锐的低语。

" [naʊ] [aɪm]['dʒɪndʒə(r)] !

"	Now	I'm	Ginger	!
"	现在	我是	姜	!

“我现在是姜了！”

[naʊ] [aɪm]['dʒɪndʒə(r)] !

Now	I'm	Ginger	!
现在	我是	姜	!

我现在是姜！

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] ,

And	I	won't	be	dressed	up	,	and	I	won't	learn	my	lessons	,
和	我	惯于	是	穿着	向上	,	和	我	惯于	学习	我的	课程	,

我不会盛装打扮，也不会吸取教训。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

and	I	won't	be	a	little	lady	,
和	我	惯于	是	一个	小的	女士	,

我不会做个小淑女，

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] ['denɪs] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ][get] !

and	I'll	run	away	and	go	back	to	Fort	Dennis	the	very	first	chance	I	get	!
和	患病的	跑步	离开	和	去	后退	到	堡	丹尼斯	这	非常	第一的	机会	我	得到	!

我一有机会就会逃走，回到丹尼斯堡！

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtˌbɜːsts] ['ɑːftəwədz] ,

"	Usually	she	was	ashamed	of	these	outbursts	afterwards	,
"	通常	她	曾是	羞愧	的	这些	爆发	然后	,

“事后她通常都会为这些情绪爆发感到羞愧。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ælɪsən]

for	it	always	happened	that	after	each	one	she	found	her	Aunt	Allison
为了	它	总是	发生	那	后	每个	一	她	成立	她	阿姨	艾莉森

[hæd; həd] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

had	planned	something	especially	pleasant	for	her	entertainment	.
有	计划	某物	尤其	令人愉快的	为了	她	娱乐	.

因为每次之后，她都会发现艾莉森阿姨为她精心策划了一些特别有趣的娱乐活动。

[mɪs] ['ælɪsən] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] ,

Miss	Allison	felt	sorry	for	the	lonely	child	,
错过	艾莉森	毛毡	对不起	为了	这	孤独	孩子	,

艾莉森小姐很同情这个孤独的孩子。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	never	been	separated	from	her	father	and	mother	before	,
WHO	有	绝不	到过	分开	从	她	父亲	和	母亲	前	,

她以前从未与父母分离过。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so	she	devoted	her	time	to	her	as	much	as	possible	,
所以	她	奉献	她	时间	到	她	作为	很多	作为	可能的	,

所以她尽可能多地把时间都花在了她身上。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [æz; əz] [ɪf]

telling	**her**	**stories**	**and**	**entering**	**into**	**her**	**plays**	**and**	**pleasures**	**as**	**if**
讲述	她	故事	和	进入	进入	她	演出	和	快乐	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

they	**had**	**both**	**been**	**the**	**same**	**age**	**.**
他们	有	两个都	到过	这	相同的	年龄	.

给她讲故事，融入她的游戏和乐趣，就好像他们俩年龄相仿一样。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] , [və'dʒɪniə][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['həʊmsɪk] ['məʊmənt] .

Since	**the**	**boys**	**had**	**come**	**,**	**Virginia**	**had**	**not**	**had**	**a**	**single**	**homesick**	**moment**	**.**
自从	这	男孩们	有	来	,	弗吉尼亚州	有	不是	有	一个	单身的	想家	片刻	.

自从孩子们来了之后，弗吉尼亚就没有过一丝想家的感觉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['kɒlɪdʒ] ,

While	**she**	**was**	**at**	**school**	**in**	**the**	**primary**	**department**	**of**	**the**	**Girls**	**'**	**College**	**,**
尽管	她	曾是	在	学校	在	这	基本的	部门	的	这	女孩们	-	大学	,

当她在女子学院小学部就读时，

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

Malcolm	**and**	**Keith**	**were**	**reciting**	**their**	**lessons**	**to**	**the**	**old**	**minister**	**who**	**lived**
马尔科姆	和	基思	是	背诵	他们的	课程	到	这	老的	部长	WHO	居住地

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mæk'ɪnˌtaɪrz] .

across	**the**	**road**	**from**	**Mrs**	**.**	**MacIntyre's**	**.**
穿过	这	路	从	太太	.	麦金泰尔的	.

马尔科姆和基思正在向住在麦金泰尔太太家对面马路的老牧师背诵他们的功课。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [friː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

They	**were**	**all**	**free**	**about**	**the**	**same**	**hour**	**,**
他们	是	全部	自由的	关于	这	相同的	小时	,

他们差不多在同一时间都放学了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][k'əʊldəst] [deɪz] [pleɪd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] - [taɪm] [ʌn'tɪl]
and **even** **on** **the** **coldest** **days** **played** **out** **-** **of** **-** **doors** **from** **lunch** **-** **time** **until**
和 甚至 在 这 最冷 天 玩 出去 - 的 - 门 从 午餐 - 时间 直到
[dɑ:k] .
dark **.**
黑暗的 .

即使在最冷的日子里，他们也从午饭时间一直玩到天黑。

[tu:; tə] - [naɪt] [və'dʒɪniə][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn]
To **-** **night** **Virginia** **had** **so** **many** **experiences** **to** **tell** **them** **of** **her** **day** **in**
到 - 夜晚 弗吉尼亚州 有 所以 许多 经历 到 告诉 他们 的 她 天 在
[taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɒŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] .
town **that** **the** **boys** **seemed** **unusually** **long** **in** **dressing** **.**
镇 那 这 男孩们 似乎 异常地 长的 在 敷料 .

今晚，弗吉尼亚有很多在镇上的经历要跟他们分享，以至于男孩们穿衣服的时间似乎异常长。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
She **was** **so** **impatient** **for** **them** **to** **hear** **her** **news** **that** **she** **could** **not**
她 曾是 所以 不耐烦 为了 他们 到 听到 她 消息 那 她 可以 不是
['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
settle **down** **to** **anything** **,**
定居 向下 到 任何事物 ,

她太急于让他们听到她的消息，以至于什么事都做不了。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['hʌri] .
but **walked** **restlessly** **around** **the** **room** **,** **wishing** **they** **would** **hurry** **.**
但 步行 躁动不安 大约 这 房间 , 祝 他们 会 匆忙 .

但他焦躁地在房间里踱来踱去，希望他们快点离开。

" [əʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['sɔ:tɪd] [maɪ] ['væləntaɪnz] !
" **Oh** **,** **I** **haven't** **sorted** **my** **valentines** **!**
" 哦 , 我 还没有 已排序 我的 情人节 !

“哦，我的情人节礼物还没准备好呢！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['prez(ə)ntli] ,
" **she** **exclaimed** **,** **presently** **,**
" 她 惊呼 , 目前 ,

她随即惊呼道：

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fænsi][bɒks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɒst] [ɒn][ðə; ði][bed] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [keɪm] [ɪn] .
picking **up** **a** **fancy** **box** **which** **she** **had** **tossed** **on** **the** **bed** **when** **she** **first** **came** **in** **.**
挑选 向上 一个 想要 盒子 哪个 她 有 抛掷 在 这 床 什么时候 她 第一的 来了 在 .

她拿起一个漂亮的盒子，那是她刚进来时随手扔在床上的。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" **I'll** **take** **them** **down** **to** **the** **library** **.**
" 患病的 拿 他们 向下 到 这 图书馆 .

“我会把它们带到图书馆去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [pi:p] [ɪn] .
" **There** **was** **no** **one** **in** **the** **room** **when** **she** **peeped** **in** **.**
" 那里 曾是 不 一 在 这 房间 什么时候 她 偷窥 在 .

她往里窥视时，房间里没有人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['kəʊzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ]

It	looked	so	bright	and	cosy	with	the	great	wood	fire	blazing	on	the	hearth
它	看起来	所以	明亮的	和	舒适	和	这	伟大的	木头	火	炽烈	在	这	炉

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊz] - ['kʌləd] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒftlɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmps] ,

and	the	rose	-	coloured	light	falling	from	its	softly	shaded	lamps	,
和	这	玫瑰	-	有色	光	坠落	从	它是	轻轻	阴影	灯	,

壁炉里熊熊燃烧的柴火，以及柔和灯罩下透出的玫瑰色灯光，让房间看起来明亮又温馨。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

that	she	forgot	the	coldness	of	the	night	outside	.
那	她	忘了	这	寒冷	的	这	夜晚	外部	.

她忘记了外面夜晚的寒冷。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kʊʃnz] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːθ] - [rʌg] ,

Sitting	down	on	a	pile	of	cushions	at	one	end	of	the	hearth	-	rug	,
坐着	向下	在	一个	桩	的	靠垫	在	一	结尾	的	这	炉	-	小地毯	,

他坐在壁炉地毯一端的一堆靠垫上，

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] ['sɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

she	began	sorting	her	purchases	,	trying	to	decide	to	whom	each	one	should
她	开始	排序	她	购买	,	尝试	到	决定	到	谁	每个	一	应该

[biː; bi] [sent] .

be	sent	.
是	发送	.

她开始整理购买的物品，试图决定每件物品应该寄给谁。

" [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['væləntaɪn] [ɒv; əv][ɔːl][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]

"	The	prettiest	valentine	of	all	must	go	to	poor	papa	,	"	she	said	to
"	这	最漂亮的	情人节	的	全部	必须	去	到	贫穷的	爸爸	,	"	她	说	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“最漂亮的情人节礼物一定要送给可怜的爸爸，”她自言自语道。

" - [kɔːz] [hiːz] [biːn] [səʊ] [sɪk] [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn]['kjuːbə] ;

"	'	cause	he's	been	so	sick	away	down	there	in	Cuba	;
"	-	原因	他是	到过	所以	生病的	离开	向下	那里	在	古巴	;

“因为他一直在古巴生病；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ðæts] [gɒt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and	this	one	that's	got	the	little	girl	on	it	in	a	blue	dress	shall	be	for	my
和	这	一	那就是	得到	这	小的	女孩	在	它	在	一个	蓝色的	裙子	将	是	为了	我的

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

还有这张印着穿着蓝色连衣裙的小女孩的海报，就给我亲爱的。

[swiːt] ['mæmə; mə'mɑː] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

sweet	mamma	,	'	cause	it	will	make	her	think	of	me	.
甜的	妈妈	,	-	原因	它	将要	制作	她	思考	的	我	.

亲爱的妈妈，因为这会让她想起我。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	For	a	moment	,
"	为了	一个	片刻	,

“片刻之间，

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə][blɜː(r)][ðə; ði] [geɪ] [bluː] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væləntaɪn] [gɜːl][æz; əz]

a	mist	seemed	to	blur	the	gay	blue	dress	of	the	little	valentine	girl	as
一个	薄雾	似乎	到	模糊	这	同性恋	蓝色的	裙子	的	这	小的	情人节	女孩	作为

[və'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Virginia	looked	at	her	,
弗吉尼亚州	看起来	在	她	,

当弗吉尼亚看着小女孩时，仿佛有一层薄雾模糊了她身上那件艳丽的蓝色连衣裙。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['mʌðə(r)] .

thinking	of	her	far	-	away	mother	.
思维	的	她	远的	-	离开	母亲	.

思念着远方的母亲。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['heɪstɪli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

She	drew	her	hand	hastily	across	her	eyes	and	went	on	:
她	画	她	手	草草	穿过	她	眼睛	和	去	在	:

她慌忙用手揉了揉眼睛，然后继续说道：

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] ['dʒæksən] [aʊt] [æt; ət] [fɔːt] ['denɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ,

"	This	one	is	for	Sergeant	Jackson	out	at	Fort	Dennis	,	and	the	biggest	one	,
"	这	一	是	为了	军士	杰克逊	出去	在	堡	丹尼斯	,	和	这	最大	一	,

“这是献给驻扎在丹尼斯堡的杰克逊中士的，也是最重要的一个，

[wɪð] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['fɪlɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

with	the	doves	,	for	Colonel	Philips	and	his	wife	.
和	这	鸽子	,	为了	上校	飞利浦	和	他的	妻子	.

带着鸽子，献给菲利普斯上校和他的妻子。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [wʌn][tuː; tə] ['evrɪ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	wish	I	could	send	one	to	every	officer	and	soldier	out	there	.
我	希望	我	可以	发送	一	到	每一个	官	和	士兵	出去	那里	.

我真希望能够给每一位军官和士兵都寄一份。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

They	were	all	so	good	to	me	!
他们	是	全部	所以	好的	到	我	!

他们都对我很好！

" [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [leɪs] - ['peɪpə(r)]['kjuːpɪds][ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [slɪpt]

"	The	pile	of	lace	-	paper	cupids	and	hearts	and	arrows	and	roses	slipped
"	这	桩	的	蕾丝	-	纸	丘比特	和	心	和	箭头	和	玫瑰	滑倒了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

from	her	lap	,
从	她	膝	,

“那堆用蕾丝纸做成的丘比特、心形、箭形和玫瑰花从她腿上滑落了，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

down	to	the	rug	,	as	she	clasped	her	hands	around	her	knees
向下	到	这	小地毯	,	作为	她	紧握	她	双手	大约	她	膝盖

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	looked	into	the	fire	.
和	看起来	进入	这	火	.

她跪倒在地毯上，双手抱膝，望着火堆。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

She	wished	that	she	could	be	back	again	at	the	fort	,
她	希望	那	她	可以	是	后退	再次	在	这	堡	,

她希望自己能再次回到堡垒。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [deɪz] [frɒm; frəm] [rɪ'væli] [tuː; tə][tæps] .

long	enough	to	live	one	of	those	beautiful	old	days	from	reveille	to	taps	.
长的	足够的	到	居住	一	的	那些	美丽的	老的	天	从	起床号	到	水龙头	.

足够长的时间，可以体验到过去那种从起床号到熄灯号的美好日子。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [θrɪl] [ðə; ði][bænd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

How	she	loved	the	bugle	-	calls	and	the	wild	thrill	the	band	gave	her	,
如何	她	喜爱	这	号角	-	呼叫	和	这	荒野	刺激	这	乐队	给予	她	,

她多么喜欢号角声和乐队带给她的那种狂野的兴奋感啊！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [went] ['dæʃɪŋ] [baɪ]

when	it	struck	up	a	burst	of	martial	music	,	and	the	troops	went	dashing	by
什么时候	它	击	向上	一个	爆裂	的	武术	音乐	,	和	这	军队	去	帅气	经过

!

!

!

这时，乐声骤然响起，士兵们飞奔而过！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [pə'reɪdz] ;

How	she	missed	the	drills	and	the	dress	parades	;
如何	她	错过	这	演习	和	这	裙子	游行	;

她多么怀念演习和阅兵式啊！

[hɜː(r); hə(r)] [raɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

her	rides	across	the	open	prairie	on	her	pony	,	beside	her	father	;
她	骑行	穿过	这	打开	草原	在	她	小马	,	旁	她	父亲	;

她骑着小马，跟在父亲身旁，穿越开阔的草原；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɒn]

how	she	missed	the	games	she	used	to	play	with	the	other	children	at	the	fort	on
如何	她	错过	这	游戏	她	用过的	到	玩	和	这	其他	孩子们	在	这	堡	在

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] !

the	long	summer	evenings	!
这	长的	夏天	晚上	!

她多么怀念以前在漫长的夏夜里和孩子们在堡垒里玩的游戏啊！

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] .

Something	more	than	a	mist	was	gathering	in	her	eyes	now	.
某物	更多的	比	一个	薄雾	曾是	采集	在	她	眼睛	现在	.

她眼中此刻聚集的不仅仅是迷雾。

[tuː] [bɪg] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Two	big	tears	were	almost	ready	to	fall	when	the	door	opened	and	Mrs	.
二	大的	眼泪	是	几乎	准备好	到	落下	什么时候	这	门	打开	和	太太	.

['mækɪnˌtaɪə] [keɪm] [ɪn] .

MacIntyre	came	in	.
麦金泰尔	来了	在	.

就在这时，两滴大眼泪几乎要夺眶而出，门开了，麦金泰尔太太走了进来。

[ɪn] [vər'dʒɪnjəz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðə(r)] ['eni] [wʌn]['evə(r)][hæd; həd] .

In	Virginia's	eyes	she	was	the	most	beautiful	grandmother	any	one	ever	had	.
在	弗吉尼亚州的	眼睛	她	曾是	这	最多	美丽的	祖母	任何	一	曾经	有	.

在弗吉尼亚眼中，她是所有人见过的最美丽的祖母。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ælɪsən] ,

She	was	not	so	tall	as	her	daughter	Allison	,
她	曾是	不是	所以	高的	作为	她	女儿	艾莉森	,

她没有女儿艾莉森那么高。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	in	that	respect	fell	short	of	the	little	girl's	ideal	,	but	her	hair	,
和	在	那	尊重	跌倒	短的	的	这	小的	女孩们	理想的	,	但	她	头发	,

在这方面，她并没有达到小女孩的理想状态，但她的头发，

[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [kɜːld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɒft] , ['prɪti] ['fæʃ(ə)n] ,

white	as	snow	,	curled	around	her	face	in	the	same	soft	,	pretty	fashion	,
白色的	作为	雪	,	卷曲	大约	她	脸	在	这	相同的	柔软的	,	漂亮的	时尚	,

雪白的头发，以同样柔软、漂亮的方式卷曲在她脸庞周围。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [rɪ'faɪnd] ['fiːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][əʊld]

and	by	every	refined	feature	she	showed	her	kinship	to	the	aristocratic	old
和	经过	每一个	精制	特征	她	显示	她	亲属关系	到	这	贵族	老的

['feɪsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

faces	which	looked	down	from	the	family	portraits	in	the	hall	.
面孔	哪个	看起来	向下	从	这	家庭	肖像	在	这	大厅	.

她举手投足间都散发着精致优雅的气质，与大厅里家族画像中俯视着她的那些贵族老者有着血缘关系。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪf] [aɪ] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	I	couldn't	be	as	stately	and	dignified	as	she	is	if	I	practised	a	thousand
"	我	不能	是	作为	庄严	和	凝重	作为	她	是	如果	我	已实践	一个	千

[j'iəz] ,

years	,
年	,

“即使我练习一千年，也无法像她那样仪态万方、端庄优雅。”

" [θɔːt] [və'dʒɪniə] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][pv; əv] ['kʊʃnz] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ][tʃeə(r)]

"	thought	Virginia	,	scrambling	up	from	the	pile	of	cushions	to	roll	a	chair
"	想法	弗吉尼亚州	,	争抢	向上	从	这	桩	的	靠垫	到	卷	一个	椅子

['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

nearer	the	fire	.
更近	这	火	.

弗吉尼亚心想，一边从一堆垫子上爬起来，把椅子推到火炉旁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] ,

As	she	did	so	,	her	heel	caught	in	the	rug	,
作为	她	做过	所以	,	她	脚跟	捕捉	在	这	小地毯	,

她这样做的时候，脚后跟被地毯绊住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l] [hiːp] .

and	she	fell	back	in	an	awkward	little	heap	.
和	她	跌倒	后退	在	一个	尴尬的	小的	堆	.

她向后倒去，狼狈地蜷缩成一团。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] , [ðə; ði] [les] [greɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['kaɪndli] ,

"	The	more	haste	,	the	less	grace	,	my	dear	,	"	said	her	grandmother	,	kindly	,
"	这	更多的	匆忙	,	这	较少的	优雅	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	祖母	,	亲切地	,

“亲爱的，越是急躁，就越是失态，”她的祖母和蔼地说。

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] .

thanking	her	for	the	proffered	chair	.
谢谢	她	为了	这	提供的	椅子	.

感谢她提供的椅子。

[və'dʒɪniə] [blʌʃt] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [səʊ] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Virginia	blushed	,	wondering	why	she	always	appeared	so	awkward	in	her
弗吉尼亚州	脸红了	,	好奇	为什么	她	总是	出现	所以	尴尬的	在	她

['grænˌmʌðərz] ['prez(ə)ns] .

grandmother's	presence	.
祖母的	在场	.

弗吉尼亚脸红了，她不明白为什么自己在祖母面前总是显得那么不自在。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ɔː(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bɪ'fɔː(r)]

She	envied	the	boys	because	they	never	seemed	embarrassed	or	ill	at	ease	before
她	令人羡慕	这	男孩们	因为	他们	绝不	似乎	尴尬的	或者	患病的	在	舒适	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她羡慕那些男孩，因为他们在她面前似乎从来不会感到尴尬或不自在。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['væləntaɪnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

While	she	was	picking	up	her	valentines	the	boys	came	in	.
尽管	她	曾是	挑选	向上	她	情人节	这	男孩们	来了	在	.

她正在挑选情人节礼物的时候，那几个男孩走了进来。

[ɪf] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɔːtreɪt]

If	two	of	the	cavalier	ancestors	had	stepped	down	from	their	portrait
如果	二	的	这	骑士	祖先	有	步	向下	从	他们的	肖像

[freɪmz] [dʒʌst] [ðen] ,

frames	just	then	,
框架	只是	然后	,

如果两位英勇的先祖当时从画像框中走出来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)][ðæn; ðən]

they	could	not	have	come	into	the	room	in	a	more	charming	manner	than
他们	可以	不是	有	来	进入	这	房间	在	一个	更多的	迷人	方式	比

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] .

Malcolm	and	Keith	.
马尔科姆	和	基思	.

马尔科姆和基思走进房间的方式，再也没有比这更迷人的了。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðeə(r)] ['lɪnɪn] ['spɒtləs] ,

Their	faces	were	shining	,	their	linen	spotless	,
他们的	面孔	是	灼灼	,	他们的	亚麻布	一尘不染	,

他们面容光焕发，衣着洁净无瑕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] ['græn,mʌðərz] [tʃiːk] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - [taɪm]

and	they	came	up	to	kiss	their	grandmother's	cheek	with	an	old	-	time
和	他们	来了	向上	到	吻	他们的	祖母的	脸颊	和	一个	老的	-	时间

['kɔːtlɪnəs] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

courtliness	that	delighted	her	.
礼让	那	高兴极了	她	.

他们走上前去，用一种古老的礼仪亲吻了祖母的脸颊，这让祖母非常高兴。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [ɪn][ɔːl] [ken'tʌki] [ðæn; ðən][maɪ]

"	I	am	sure	that	there	are	no	more	perfect	gentlemen	in	all	Kentucky	than	my
"	我	是	当然	那	那里	是	不	更多的	完美的	先生们	在	全部	肯塔基州	比	我的

[tuː] ['lɪt(ə)l] [lædz] ,

two	little	lads	,
二	小的	小伙子们	,

“我敢肯定，在整个肯塔基州，没有比我的两个小儿子更完美的绅士了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɒndli] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [pæt][ɒv; əv] [kiːθs] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm][ə; eɪ]

"	she	said	,	fondly	,	with	an	approving	pat	of	Keith's	hand	as	she	held	him	a
"	她	说	,	深情地	,	和	一个	批准	拍	的	基思的	手	作为	她	握住	他	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“她说着，温柔地拍了拍基思的手，表示赞许，并拥抱了他一会儿。”

[və'dʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['taʊzld] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

Virginia	,	who	had	seen	them	half	an	hour	before	,	tousled	and	dirty	,
弗吉尼亚州	,	WHO	有	已见	他们	一半	一个	小时	前	,	蓬乱的	和	肮脏的	,

半小时前，弗吉尼亚见过他们，当时他们衣衫褴褛，浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [hɒt] ['kwɒrəl] [weə(r)] [ðeɪ]

and	had	been	arrayed	against	them	in	more	than	one	hot	quarrel	where	they
和	有	到过	排列	反对	他们	在	更多的	比	一	热的	争吵	在哪里	他们

[hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʧɪvəlrəs] ,

had	been	anything	but	chivalrous	,
有	到过	任何事物	但	骑士精神	,

他们曾在不止一次激烈的争吵中与他们对抗，而他们当时的表现也丝毫没有骑士精神。

[let] [slɪp] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['hwisl] " ['kʊkuː] !

let	slip	a	faintly	whistled	"	cuckoo	!
让	滑	一个	淡淡的	吹口哨	"	布谷鸟	!

轻轻地吹了一声口哨："布谷鸟！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,

"	The	boys	darted	a	quick	glance	in	her	direction	,
"	这	男孩们	飞镖	一个	快的	瞥一眼	在	她	方向	,

男孩们迅速朝她那边瞥了一眼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væləntaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] ,

but	she	was	bending	over	the	valentines	with	a	very	serious	face	,
但	她	曾是	弯曲	超过	这	情人节	和	一个	非常	严肃的	脸	,

但她却一脸严肃地弯腰整理情人节卡片。

[wɪʧ] ['nevə(r)] [ʧeɪndʒd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ælɪsən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

which	never	changed	its	expression	till	her	Aunt	Allison	came	in	and	the	boys
哪个	绝不	已更改	它是	表达	直到	她	阿姨	艾莉森	来了	在	和	这	男孩们

[bɪˈgæn][ðeə(r)] [epˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .

began	their	apologies	for	not	meeting	her	at	the	train	.
开始	他们的	致歉	为了	不是	会议	她	在	这	火车	.

直到艾莉森阿姨进来，男孩们开始为没能在火车站接她而道歉，她的表情才有所改变。

[ðeə(r)]['əʊnli][ɪkˈskjuːs][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	only	excuse	was	that	they	had	forgotten	all	about	it	.
他们的	仅有的	原谅	曾是	那	他们	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

他们唯一的借口是他们完全忘记了这件事。

[vəˈdʒɪniə] [speld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] : " [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [wɒt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][səʊ]

Virginia	spelled	on	her	fingers	:	"	I	dare	you	to	tell	what	made	your	faces	so
弗吉尼亚州	拼写	在	她	手指	:	"	我	敢	你	到	告诉	什么	制成	你的	面孔	所以

[blæk] !

black	!
黑色的	!

弗吉尼亚用手指拼出："我倒要看看你们的脸为什么这么黑！"

" [kiːθs] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

"	Keith's	only	answer	was	to	thrust	his	tongue	out	at	her	behind	his
"	基思的	仅有的	回答	曾是	到	推力	他的	舌头	出去	在	她	在后面	他的

['grænˌmʌðərz] [bæk] .

grandmother's	back	.
祖母的	后退	.

"基思唯一的反应就是在奶奶背后朝她吐舌头。"

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Then	he	ran	to	hold	the	door	open	for	the	ladies	to	pass	out	to	dinner	,
然后	他	跑	到	抓住	这	门	打开	为了	这	女士们	到	经过	出去	到	晚餐	,

然后他跑过去为女士们开门，让她们出去吃晚饭。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʧestəfiːld] .

with	all	the	grace	of	a	young	Chesterfield	.
和	全部	这	优雅	的	一个	年轻的	切斯特菲尔德	.

举手投足间尽显年轻切斯特菲尔德羊毛般的优雅。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

When	dinner	was	over	and	they	were	back	in	the	library	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	他们	是	后退	在	这	图书馆	,

晚饭后，他们回到图书馆时，

[mɪs] ['ælɪsən] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['taɪni] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Miss	Allison	opened	a	box	of	tiny	heart	-	shaped	envelopes	,	and	began
错过	艾莉森	打开	一个	盒子	的	微小的	心	-	形状	信封	,	和	开始

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

addressing	them	.
解决	他们	.

艾莉森小姐打开一盒小小的心形信封，开始在上面写地址。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pen][ʃiː; ʃi] [sed] , ['merəli] : " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['aʊə(r)]['siːkrət] ,

As	she	took	up	her	pen	she	said	,	merrily	:	"	Now	you	may	tell	our	secret	,
作为	她	采取	向上	她	笔	她	说	,	兴高采烈地	:	"	现在	你	可能	告诉	我们的	秘密	,

[və'dʒɪniə] . "

Virginia	.	"
弗吉尼亚州	.	"

她拿起笔，兴高采烈地说："现在你可以把我们的秘密说出来了，弗吉尼亚。"

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] [və'dʒɪniə] ,

"	I	was	going	to	make	you	guess	for	about	an	hour	,	"	said	Virginia	,
"	我	曾是	去	到	制作	你	猜测	为了	关于	一个	小时	,	"	说	弗吉尼亚州	,

"我本来打算让你猜一个小时的，"弗吉尼亚说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][aɪ][kænt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	it	is	so	nice	I	can't	wait	that	long	to	tell	you	.
"	但	它	是	所以	好的	我	不能	等待	那	长的	到	告诉	你	.

"但是它太好了，我等不及要告诉你了。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['væləntaɪn] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

We	are	going	to	have	a	valentine	party	to	-	morrow	night	.
我们	是	去	到	有	一个	情人节	派对	到	-	明天	夜晚	.

我们明天晚上要举办情人节派对。

[ɑːnt] ['ælɪsən] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

Aunt	Allison	planned	it	all	a	week	ago	,
阿姨	艾莉森	计划	它	全部	一个	星期	前	,

艾莉森阿姨一周前就计划好了这一切。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	bought	the	things	for	it	while	we	were	in	town	to	-	day	.
和	买	这	事物	为了	它	尽管	我们	是	在	镇	到	-	天	.

今天我们在城里的时候，就把需要的东西都买了。

['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [hɑːt] [ʃeɪp] ,

Everything	on	the	table	is	to	be	cut	in	heart	shape	,
一切	在	这	桌子	是	到	是	切	在	心	形状	,

桌上所有东西都要切成心形。

- - [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm]

-	-	the	bread	and	butter	and	sandwiches	and	cheese	;	and	the	ice	-	cream
-	-	这	面包	和	黄油	和	三明治	和	奶酪	;	和	这	冰	-	奶油

[wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] [ɪn] [hɑːts] ,

will	be	moulded	in	hearts	,
将要	是	模制	在	心	,

面包、黄油、三明治和奶酪；冰淇淋将被做成心形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['frɒstɪd] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] , [wʌn] [pɪŋk][ænd; ənd][wʌn] [waɪt] ,

and	the	two	big	frosted	cakes	are	hearts	,	one	pink	and	one	white	,
和	这	二	大的	磨砂	蛋糕	是	心	,	一	粉色的	和	一	白色的	,

两个大的糖霜蛋糕是心形的，一个是粉色的，一个是白色的。

[wɪð] ['kændi] ['ærəus] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	candy	arrows	sticking	in	them	.
和	糖果	箭头	粘性	在	他们	.

上面插着糖果箭。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pepəmɪnt] ['kændi] [hɑːts] [wɪð] [m'ɒtəʊz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Then	there	will	be	peppermint	candy	hearts	with	mottoes	printed	on	them	,
然后	那里	将要	是	薄荷	糖果	心	和	格言	打印	在	他们	,

然后还会推出印有格言的薄荷糖心。

[ænd; ənd] [leɪs] - ['peɪpə(r)]['næpkɪnz] [wɪð] ['vɜːrsəz][ɒn][ðem; ðəm] ,

and	lace	-	paper	napkins	with	verses	on	them	,
和	蕾丝	-	纸	餐巾纸	和	诗句	在	他们	,

还有印有诗句的蕾丝餐巾纸，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪt'self] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] ['væləntaɪn] .

so	that	the	table	itself	will	look	like	a	lovely	big	valentine	.
所以	那	这	桌子	本身	将要	看	喜欢	一个	迷人的	大的	情人节	.

这样一来，桌子本身看起来就像一张漂亮的大情人节卡片。

[ðə; ði] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [tuː] .

The	games	are	lovely	,	too	.
这	游戏	是	迷人的	,	也	.

游戏也很棒。

[wʌn] [ɪz] ['pɑːlə(r)] ['ɑːtʃəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,

One	is	parlour	archery	,	with	a	red	heart	in	the	middle	of	the	target	,
一	是	客厅	射箭	,	和	一个	红色的	心	在	这	中间	的	这	目标	,

其中一种是室内射箭，靶子中间有一个红心。

[ænd; ənd] [tuː] ['preɪzɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] . "

and	two	prizes	,	one	for	the	boys	and	one	for	the	girls	.	"
和	二	奖品	,	一	为了	这	男孩们	和	一	为了	这	女孩们	.	"

还有两个奖项，一个颁给男生，一个颁给女生。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ? " [ɑːskt] ['mælkəm] , [æz; əz][və'dʒɪniə] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Who	are	invited	?	"	asked	Malcolm	,	as	Virginia	stopped	for	breath	.
"	WHO	是	受邀	?	"	问	马尔科姆	,	作为	弗吉尼亚州	停止	为了	气息	.

“谁被邀请了？”马尔科姆问道，这时弗吉尼亚停下来喘口气。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['kærɪŋtən] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edməndz] , [ænd; ənd] ['sæli] ['fɛəfæks] , [ænd; ənd]['dʒuːljə]

"	Oh	,	the	Carrington	boys	,	and	the	Edmunds	,	and	Sally	Fairfax	,	and	Julia
"	哦	,	这	卡灵顿	男孩们	,	和	这	埃德蒙兹	,	和	莎莉	费尔法克斯	,	和	朱莉娅

['ferɪs] ,

Ferris	,
费里斯	,

“哦，卡林顿家的男孩们，还有埃德蒙兹一家，还有萨莉·费尔法克斯，还有朱莉娅·费里斯，

- - [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

-	-	I	can't	remember	them	all	.
-	-	我	不能	记住	他们	全部	.

我记不清所有的名字了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [fɔː(r)] , ['kaʊntɪŋ] [juː 'es] .

There	will	be	twenty	-	four	,	counting	us	.
那里	将要	是	二十	-	四	,	计数	我们	.

算上我们，一共二十四个人。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	is	the	list	on	the	table	.
那里	是	这	列表	在	这	桌子	.

桌子上有一份清单。

" [kiː θ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nems] .
" Keith reached for it , and began slowly spelling out the names .
" 基思 达到 为了 它 , 和 开始 缓慢地 拼写 出去 这 姓名 .

基思伸手拿起它，开始慢慢地拼写出这些名字。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst] .
" Who is this ? " he asked , reading the name that headed the list .
" WHO 是 这 ? " 他 问 , 阅读 这 姓名 那 标题 这 列表 .

“这是谁？”他问道，一边念着名单首位的名字。

" - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ! -
" ' The Little Colonel ! '
" - 这 小的 上校 ! -

“小上校！”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , "
I never heard of him , "
我 绝不 听到 的 他 , "

我从没听说过他。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ][gɜːl] ! " [lɑːft] [və'dʒɪniə] .
" Oh , he's a girl ! " laughed Virginia .
" 哦 , 他是 一个 女孩 ! " 笑了 弗吉尼亚州 .

“哦，原来他是个女孩！”弗吉尼亚笑着说。

['lɪt(ə)l] [lɔɪd] ['ʃɜːrmən] , - - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Little Lloyd Sherman , - - don't you know ?
小的 劳埃德 谢尔曼 , - - 不 你 知道 ?

小劳埃德·谢尔曼，——你不知道吗?

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ʌp][æt; ət] - [ðə; ði]['ləʊkəsts] ,
She lives up at ' The Locusts ,
她 生活 向上 在 - 这 蝗虫 ,

她住在“蝗虫”酒吧，

- [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [triːz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
' that lovely place with the long avenue of trees leading up to the house .
- 那 迷人的 地方 和 这 长的 大街 的 树木 领导 向上 到 这 房子 .

“那是一个美丽的地方，有一条长长的林荫大道通往房子。”

[juːv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [lɔɪd] ,
You've surely seen her with her grandfather , old Colonel Lloyd ,
你已经 一定 已见 她 和 她 祖父 , 老的 上校 劳埃德 ,

你肯定见过她和她祖父，老劳埃德上校在一起的样子。

['raɪdɪŋ][baɪ][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['mægi] [bɔɪ] . "
riding by on the horse that he calls Maggie Boy . "
骑术 经过 在 这 马 那 他 呼叫 玛吉 男生 . "

他骑着他称之为“玛吉男孩”的马经过。

" [hæz; həz][hiː; hi]['əʊnli][wʌn] [ɑːm] ? " [ɑːskt] ['mælkəm] .
" Has he only one arm ? " asked Malcolm .
" 有 他 仅有的 一 手臂 ? " 问 马尔科姆 .

“他只有一只胳膊吗？”马尔科姆问道。

" [jes] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Yes , the other was shot off in the war years ago .
" 是的 , 这 其他 曾是 射击 离开 在 这 战争 年 前 .

“是的，另一架在多年前的战争中被打掉了。”

[wel] , [wen] [lɔɪd] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] ,
Well , when Lloyd was younger , she had a temper so much like his ,
出色地 , 什么时候 劳埃德 曾是 年轻 , 她 有 一个 脾气 所以 很多 喜欢 他的 ,

嗯，劳埃德年轻的时候，她的脾气和他很像。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nə'pəʊlɪən] [hæt] , [ðæt] ['evribɒdi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	wore	such	a	dear	little	Napoleon	hat	,	that	everybody	took	to	calling	her
和	穿着	这样的	一个	亲爱的	小的	拿破仑	帽子	,	那	大家	采取	到	呼叫	她

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] . "

the	Little	Colonel	.	"
这	小的	上校	.	"

她戴着一顶非常可爱的小拿破仑帽，所以大家都叫她“小上校”。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mælkəm] .

"	How	old	is	she	now	?	"	asked	Malcolm	.
"	如何	老的	是	她	现在	?	"	问	马尔科姆	.

“她现在多大了？”马尔科姆问道。

" [ə'baʊt] [kiːθs] [eɪdʒ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [ɑːnt] ['ælɪsən] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	About	Keith's	age	,	isn't	she	,	Aunt	Allison	?	"	asked	Virginia	.
"	关于	基思的	年龄	,	不是	她	,	阿姨	艾莉森	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“她和基思差不多大，对吧，艾莉森阿姨？”弗吉尼亚问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [eɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	She	is	nearly	eight	,	I	believe	.
"	她	是	几乎	八	,	我	相信	.

“她应该快八岁了吧。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtinəs] [naʊ] . "

She	has	outgrown	most	of	her	naughtiness	now	.	"
她	有	长大了就不合适了	最多	的	她	顽皮	现在	.	"

她现在已经改掉了大部分淘气的毛病。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	I	love	to	hear	her	talk	,	"	said	Virginia	.
"	我	爱	到	听到	她	讲话	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我喜欢听她说话，”弗吉尼亚说。

" [ʃiː; ʃi] [liːvz] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒft] , [swiːt] [weɪ] . "

"	She	leaves	out	all	of	her	r's	in	such	a	soft	,	sweet	way	.	"
"	她	树叶	出去	全部	的	她	r 的	在	这样的	一个	柔软的	,	甜的	方式	.	"

“她说话时省略了所有的‘r’音，声音非常柔和甜美。”

" [ɔːl] ['sʌðənə(r)] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mælkəm] , ['pɒmpəsli] ,

"	All	Southerners	do	that	,	"	said	Malcolm	,	pompously	,
"	全部	南方人	做	那	,	"	说	马尔科姆	,	傲慢地	,

“所有南方人都那样，”马尔科姆傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [lɒts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] ['jæŋkiz] [tɔːk] . "

"	and	I	think	it	sounds	lots	better	than	the	way	Yankees	talk	.	"
"	和	我	思考	它	声音	很多	更好的	比	这	方式	洋基队	讲话	.	"

“而且我觉得这比洋基队的说话方式好听多了。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , " [ri'tɔːt] [və'dʒɪniə] ,

"	You	boys	don't	talk	like	the	Little	Colonel	,	"	retorted	Virginia	,
"	你	男孩们	不	讲话	喜欢	这	小的	上校	,	"	反驳	弗吉尼亚州	,

“你们这些小子说话不像小上校，”弗吉尼亚反驳道。

[huː] [hæd; həd]['bɒf(ə)n] [biːn] [tiːzd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] .

who	had	often	been	teased	by	them	for	not	being	a	Southerner	.
WHO	有	经常	到过	戏弄	经过	他们	为了	不是	存在	一个	南方人	.

他们经常因为不是南方人而嘲笑他。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .
" You're all mixed up every which way .
" 你是 全部 混合 向上 每一个 哪个 方式 .

你们完全搞混了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [laɪk] ['dɑːkɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
Some things you say like darkeys , and some things like English people ,
一些 事物 你 说 喜欢 黑人 , 和 一些 事物 喜欢 英语 人们 ,

有些词你会说成“黑鬼”，有些词你会说成“英国人”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] . "
and it doesn't sound a bit like the Little Colonel . "
和 它 不 声音 一个 少量 喜欢 这 小的 上校 . "

听起来一点也不像小上校的风格。

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['trævld] [ə'brɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , "
" Oh , well , that's because we've travelled abroad so much , don't you know , "
" 哦 , 出色地 , 那就是 因为 我们已经 旅行 国外 所以 很多 , 不 你 知道 , "
[drɔːl] ['mælkəm] ,
drawled Malcolm ,
拖长音 马尔科姆 ,

“哦，那是因为我们经常出国旅行，你不知道吗？”马尔科姆慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
" and we've been in so many different countries , and had an English
" 和 我们已经 到过 在 所以 许多 不同的 国家 , 和 有 一个 英语
['tjuːtə(r)] ,
tutor ,
导师 ,

“我们去过很多不同的国家，也请过英语家教，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and all that sort of a thing .
和 全部 那 种类 的 一个 事物 .

诸如此类的事情。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['æksent] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
We couldn't help picking up a bit of an accent , don't you know .
我们 不能 帮助 挑选 向上 一个 少量 的 一个 口音 , 不 你 知道 .

我们难免会带上一点口音，你懂的。

" [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [təʊn] [meɪd] [və'dʒɪniə] [lɒŋ] [tuː; tə][slæp][hɪm] .
" His superior tone made Virginia long to slap him .
" 他的 优越的 语气 制成 弗吉尼亚州 长的 到 拍击 他 .

“他那高高在上的语气让弗吉尼亚很想扇他一巴掌。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [bræg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , I know , Mr . Brag , " she said ,
" 是的 , 我 知道 , 先生 . 吹牛 , " 她 说 ,

“是的，我知道，吹牛先生，”她说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
in such a low voice that her grandmother could not hear .
在 这样的 一个 低的 嗓音 那 她 祖母 可以 不是 听到 .

她声音很小，奶奶都没听见。

" [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] .
" I know perfectly well .
" 我 知道 完美 出色地 .

我非常清楚。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] ['evri] [tʃɑːns] [juː; jʊ][gɒt] .

If	I	didn't	it	wouldn't	be	because	you	haven't	told	me	every	chance	you	got	.
如果	我	没有	它	不会	是	因为	你	还没有	讲述	我	每一个	机会	你	得到	.

如果我没有，那绝不是因为你没有抓住每一个机会告诉我。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['teɪlə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

Who	did	you	say	is	your	tailor	in	London	,
WHO	做过	你	说	是	你的	裁缝	在	伦敦	,

你刚才说你在伦敦的裁缝是谁来着?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ?

and	how	many	times	was	it	the	Queen	invited	you	out	to	Windsor	?
和	如何	许多	时代	曾是	它	这	女王	受邀	你	出去	到	温莎	?

女王邀请你去温莎城堡多少次?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn]['dɒlə(r)][krə'væt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [baɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	think	it's	a	ninety	-	nine	dollar	cravat	you	always	buy	,	isn't	it	?
我	思考	它是	一个	九十	-	九	美元	领结	你	总是	买	,	不是	它	?

我想你一直买的都是那种99美元的领巾，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ðæt] ['hædnt]

And	you	wouldn't	be	so	common	as	to	wear	a	pair	of	gloves	that	hadn't
和	你	不会	是	所以	常见的	作为	到	穿	一个	一对	的	手套	那	之前没有

[biːn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

been	made	to	order	specially	for	you	.
到过	制成	到	命令	特别	为了	你	.

你不会那么俗气，戴一副不是专门为你定制的手套。

[jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	I've	heard	all	about	it	!
是的	,	我已经	听到	全部	关于	它	!

是的，我全都听说了!

" [mɪs] ['ælɪsən] [hɜːd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Miss	Allison	heard	,	but	said	nothing	.
"	错过	艾莉森	听到	,	但	说	没有什么	.

艾莉森小姐听到了，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bəʊst] ,

She	knew	the	boys	were	a	little	inclined	to	boast	,
她	知道	这	男孩们	是	一个	小的	倾斜	到	夸	,

她知道这些男孩有点爱吹牛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [vər'dʒɪnjəz] [ʃɑːp] [tʌŋ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	she	thought	Virginia's	sharp	tongue	might	have	a	good	effect	.
和	她	想法	弗吉尼亚州的	锋利的	舌头	可能	有	一个	好的	影响	.

她认为弗吉尼亚的伶牙俐齿或许会起到好作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

But	the	retort	had	grown	somewhat	sharper	than	was	pleasant	,	and	,
但	这	反驳	有	生长	有些	更锐利	比	曾是	令人愉快的	,	和	,

但对方的反驳变得有些尖锐，令人不悦，而且，

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [mait] ['fɒləʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['wɪspərz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

fearing	a	quarrel	might	follow	if	she	did	not	interrupt	the	whispers	beside	her	,
害怕	一个	争吵	可能	跟随	如果	她	做过	不是	打断	这	低语	旁	她	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她担心如果不打断身边的窃窃私语，可能会引发争吵，于是说道:

" [bɔɪz] ,
" Boys ,
" 男孩们 ,

“男孩们，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [θruː] [mʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
did you ever hear about the time that the Little Colonel threw mud on her
做过 你 曾经 听到 关于 这 时间 那 这 小的 上校 扔 泥 在 她
['grænd,fɑːðərz] [kəʊt] ?
grandfather's coat ?
祖父的 外套 ?

你听说过小上校把泥巴泼到她爷爷外套上的故事吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][præŋks] .
There's no end to her pranks .
有 不 结尾 到 她 恶作剧 .

她的恶作剧没完没了。

[get] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
Get grandmother to tell you . "
得到 祖母 到 告诉 你 . "

让奶奶告诉你。

" [əʊ] , [jes] , [pliːz] , ['grænmʌðə(r)] , " [begd] [kiːθ] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" Oh , yes , please , grandmother , " begged Keith , with an arm around her neck .
" 哦 , 是的 , 请 , 祖母 , " 乞求 基思 , 和 一个 手臂 大约 她 脖子 .

“哦，是的，奶奶，”基思恳求道，一只胳膊搂着她的脖子。

" [tel] [ə'baʊt] [frɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] , [tuː] , " [sed] [və'dʒɪniə] .
" Tell about Fritz and the parrot , too , " said Virginia .
" 告诉 关于 弗里茨 和 这 鹦鹉 , 也 , " 说 弗吉尼亚州 .

“也讲讲弗里茨和那只鹦鹉的故事吧，”弗吉尼亚说。

" [hɪə(r)] , ['mælkəm] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here , Malcolm , there's room on this side for you .
" 这里 , 马尔科姆 , 有 房间 在 这 边 为了 你 .

“马尔科姆，这边有你的位置。”

" [ɑːnt] ['ælɪsən] [smaɪld] .
" Aunt Allison smiled .
" 阿姨 艾莉森 微笑 .

艾莉森阿姨笑了。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [frendz] [ə'gen] .
The storm had blown over , and they were all friends again .
这 风暴 有 吹 超过 , 和 他们 是 全部 朋友们 再次 .

暴风雨过去了，他们又都成了朋友。

" - ['dæfni] , [wʌts] [ˌdiː iː 'em] ['tʃɪlən] ['reɪsɪn] - [daʊn] [tuː; tə][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [ˌef 'əʊ] -
" ' DAPHNE , WHAT'S DEM CHILLUN ALLUZ RACIN ' DOWN TO DE SPRING - HOUSE FO '
" - 芫 , 是什么 民主党 孩子们 alluz 赛车 - 向下 到 德语 春天 - 房子 FO -
? -
? '
? -

“达芙妮，那些孩子为什么都跑到泉水屋去？”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['væləntaɪn] ['pɑːti] .
THE VALENTINE PARTY .
这 情人节 派对 .

情人节派对。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['dʒɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)] , " [wɒz; wəz] [kiːθs] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] ,
" Now we can tell Ginger about the bear , " was Keith's first remark ,
" 现在 我们 能 告诉 姜 关于 这 熊 , " 曾是 基思的 第一的 评论 ,

“现在我们可以告诉金杰关于熊的事了，”基思说的第一句话是。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
when he awoke early next morning .
什么时候 他 醒来 早期的 下一个 早晨 .

第二天清晨，他醒得很早。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] .
" But not until after we have seen the man again , " answered Malcolm .
" 但 不是 直到 后 我们 有 已见 这 男人 再次 , " 回答 马尔科姆 .

“但要等到我们再次见到那个人之后，”马尔科姆回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] . "
" You know we promised him that . "
" 你 知道 我们 承诺 他 那 . "

“你知道我们答应过他。”

" [ðen] [lets] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , " [ɪk'skleɪmd] [kiːθ] ,
" Then let's go down before breakfast , " exclaimed Keith ,
" 然后 我们来吧 去 向下 前 早餐 , " 惊呼 基思 ,

“那咱们早餐前下去吧，”基思喊道。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .
springing out of bed and beginning to dress himself .
弹簧 出去 的 床 和 开始 到 裙子 他自己 .

他猛地从床上跳起来，开始穿衣服。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] ['kəʊtʃmən] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌn] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A little while later , the old coloured coachman saw them run past the window ,
一个 小的 尽管 之后 , 这 老的 有色 马车夫 锯 他们 跑步 过去的 这 窗户 ,

过了一会儿，那位年老的黑人马车夫看见他们从窗外跑过。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .
where he was warming himself by the kitchen stove .
在哪里 他 曾是 变暖 他自己 经过 这 厨房 火炉 .

他当时正在厨房炉灶旁取暖。

" ['dæfni] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" Daphne , " he called out to the cook , who was beating biscuit in the adjoining
" 芫 , " 他 称为 出去 到 这 厨师 , WHO 曾是 殴打 饼干 在 这 相邻的
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

“达芙妮，”他朝正在隔壁储藏室里打饼干的厨娘喊道。

" ['dæfni] , [wʌts] [ˌdiː iː 'em] ['tʃɪlən] ['reɪsɪn] - [daʊn] [tuː; tə][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [ˌef 'əʊ] - [ɪn][diː]
" Daphne , what's dem chillun alluz racin ' down to de spring - house fo ' in de
" 芫 , 是什么 民主 孩子们 alluz 赛车 - 向下 到 德 春天 - 房子 fo - 在 德
[snəʊ] ?
snow ?
雪 ?

“达芙妮，那些孩子在雪地里争先恐后地跑到泉水房去干什么？”

- [læk] [diː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['bɪznəs] [daʊn] - .
Peah's lak dee has a heap o ' business down yandah .
- 拉克 迪 有 一个 堆 o - 商业 向下 - .

Peah's lak dee has a heap o' business down yandah.

" ['dæfni] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kəuks] ['ɪntuː] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ]
" Daphne , who had just been coaxed into filling a basket with a generous supply
" 芫 , WHO 有 只是 到过 哄骗 进入 填充 一个 篮子 和 一个 慷慨的 供应
[ɒv; əv][kəʊld] ['vɪtlz] ,
of cold victuals ,
的 寒冷的 食物 ,

“达芙妮刚刚被哄骗着往篮子里装满了冷食，

[prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
pretended not to hear until he repeated his question .
假装 不是 到 听到 直到 他 重复 他的 问题 .

直到他重复了一遍问题，他才假装没听见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['paʊndɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , ['ʃɑːpli] , " - [juː; jʊ] - -
Then she stopped pounding long enough to say , sharply , " Whuffo ' you alluz ' spicion
然后 她 停止 猛击 长的 足够的 到 说 , 尖锐地 , " 胡福 - 你 alluz - -
[ˌdiː iː 'em] [bɔɪz] [səʊ] - ,
dem boys so evahlastin'ly ,
民主 男孩们 所以 - ,

然后她停下敲击，厉声说道：“你们这些家伙总是那么坚定地怀疑那些男孩。”

[ʌŋk] - ['henri] ?
Unc ' Henry ?
北卡罗来纳大学 - 亨利 ?

亨利叔叔?

[læk] [ɪ'nʌf] [diːz] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] ['ræbɪt] [træp] .
Lak enough dee's settin ' a rabbit trap .
拉克 足够的 迪的 塞廷 - 一个 兔子 陷阱 .

够了，迪正在设兔笼。

[bɔɪz] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'foʊ] - .
Boys has done such things befo ' .
男孩们 有 完毕 这样的 事物 之前 - .

男孩们以前也做过这样的事。

[juːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - , ['hæznt] [juː; jʊ] ?
You's done it yo'se'f , hasn't you ?
你的 完毕 它 - , 还没有 你 ?

是你自己干的，对吧?

" ['dæfni] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['setɪŋ] ['ræbɪt] [træps] [ðeə(r)] ,
" Daphne had seen them setting rabbit traps there ,
" 芫 有 已见 他们 环境 兔子 陷阱 那里 ,

达芙妮曾看到他们在那儿设兔笼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,
but she knew well enough that was not what they had gone for now ,
但 她 知道 出色地 足够的 那 曾是 不是 什么 他们 有 已消失 为了 现在 ,

但她很清楚，他们现在的目的并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] ['kærɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
and that the food they carried was not for the game of Robinson Crusoe ,
和 那 这 食物 他们 携带 曾是 不是 为了 这 游戏 的 罗宾逊 克鲁索 ,

他们携带的食物并非用于鲁滨逊漂流记的游戏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

which	they	had	played	in	the	deserted	cabin	the	summer	before	.
哪个	他们	有	玩	在	这	荒凉的	舱	这	夏天	前	.

他们前年夏天曾在那间废弃的小屋里玩过这个游戏。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌŋk] - ['henri] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

Still	,	she	did	not	care	to	take	Unc	'	Henry	into	her	confidence	.
仍然	,	她	做过	不是	关心	到	拿	北卡罗来纳大学	-	亨利	进入	她	信心	.

然而，她并不想把亨利叔叔当成自己的亲人。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [wɔːmθ] ,

The	food	,	the	warmth	,
这	食物	,	这	温暖	,

食物，温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rest] [hæd; həd][səʊ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

and	the	night's	rest	had	so	restored	the	bear	that	it	was	able	to	go
和	这	夜晚	休息	有	所以	恢复	这	熊	那	它	曾是	有能力的	到	去

[θruː] [ɔːl] [ɪts] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌentə'teɪnmənt] ,

through	all	its	performances	for	the	boys	'	entertainment	,
通过	全部	它是	表演	为了	这	男孩们	-	娱乐	,

经过一夜的休息，熊恢复了活力，能够为孩子们表演各种节目了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [limp] ['bædli] .

although	it	limped	badly	.
虽然	它	跛行	糟糕	.

虽然它跛得很厉害。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['dændi] ? " [kraɪd] [kiːθ] ; " [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] .

"	Isn't	he	a	dandy	?	"	cried	Keith	;	"	I	wish	we	had	one	.
"	不是	他	一个	花花公子	?	"	哭	基思	;	"	我	希望	我们	有	一	.

“他真是个花花公子啊！”基思喊道，“我真希望我们也有一个。”

[ɪts] [naɪsə][ðæn; ðən] ['eni] [pets] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pəuniz] .

It's	nicer	than	any	pets	we	ever	had	,	except	the	ponies	.
它是	更漂亮	比	任何	宠物	我们	曾经	有	,	除了	这	小马	.

除了小马之外，它比我们以前养过的任何宠物都好。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Something	always	happened	to	the	dogs	,	and	the	monkey	was	such	a
某物	总是	发生	到	这	狗	,	和	这	猴	曾是	这样的	一个

['njuːsns] ,

nuisance	,
滋扰	,

狗狗们总是出事，猴子也特别烦人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] [daɪd] . "

and	the	white	rabbits	were	stolen	,	and	the	guinea	pigs	died	.	"
和	这	白色的	兔子	是	被盗	,	和	这	几内亚	猪	死亡	.	"

白兔被偷走了，豚鼠也死了。

" ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Haven't	we	had	a	lot	of	things	,	when	you	come	to	think	of	it	?	"
"	还没有	我们	有	一个	很多	的	事物	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	?	"

[ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .

exclaimed	Malcolm	.
惊呼	马尔科姆	.

“仔细想想，我们是不是拥有了很多东西？”马尔科姆惊呼道。

" ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,
" **Squirrels** , **and** **white** **mice** , **and** **the** **coon** **that** **Uncle** **Harry** **brought** **us** ,
" 松鼠 , 和 白色的 小鼠 , 和 这 浣熊 那 叔叔 哈里 带来 我们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] . "
and **the** **parrot** **from** **Mexico** . "
和 这 鹦鹉 从 墨西哥 . "

“松鼠、白鼠、哈里叔叔带给我们的浣熊，还有从墨西哥来的鹦鹉。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['ælɪgeɪtə(r)] [ðæt] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
" **Yes** , **and** **the** **gold** - **fish** , **and** **the** **little** **baby** **alligator** **that** **froze** **to** **death** **in**
" 是的 , 和 这 金子 - 鱼 , 和 这 小的 婴儿 鳄鱼 那 冻住了 到 死亡 在
[ɪts][tæŋk] ,
its **tank** ,
它是 坦克 ,

“是的，还有金鱼，还有那只冻死在鱼缸里的小鳄鱼宝宝。”

" ['ædɪd] [kiːθ] .
" **added** **Keith** .
" 额外 基思 .

基思补充道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **But** **a** **bear** **like** **this** **would** **be** **nicer** **than** **any** **of** **them** .
" 但 一个 熊 喜欢 这 会 是 更漂亮 比 任何 的 他们 .

但像这样的熊比它们中的任何一只都更可爱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][pə'pɑː] ['kɒmz] [həʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es][wʌn] . "
As **soon** **as** **papa** **comes** **home** **I** **am** **going** **to** **ask** **him** **to** **buy** **us** **one** . "
作为 很快 作为 爸爸 来 家 我 是 去 到 问 他 到 买 我们 一 . "

爸爸一回家我就让他给我们买一个。

" [dʒoʊnziːz] ['nɪəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði][træmp] ,
" **Jonesy's** **nearly** **done** **for** , " **said** **the** **tramp** ,
" 琼斯的 几乎 完毕 为了 , " 说 这 流浪汉 ,

“琼斯快不行了，”流浪汉说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , ['kɒfɪŋ] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [breθ] .
pointing **to** **the** **boy** **who** **lay** **curled** **up** **in** **the** **hay** , **coughing** **at** **nearly** **every** **breath** .
指向 到 这 男生 WHO 躺 卷曲 向上 在 这 干草 , 咳嗽 在 几乎 每一个 气息 .

他指着蜷缩在干草堆里的男孩，男孩几乎每次呼吸都会咳嗽。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] - [doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" **We** **ought** **to** **stay** **here** **another** **day** , **if** **you** **young** **gen'lemen** **don't** **object** .
" 我们 应该 到 停留 这里 其他 天 , 如果 你 年轻的 - 不 目的 .
"
"
"

“如果各位年轻人不反对的话，我们应该在这里再待一天。”

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [kiːθ] .
" **Oh** , **goody** ! " **cried** **Keith** .
" 哦 , 好东西 ! " 哭 基思 .

“哦，太好了！”基思喊道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][beə(r)] [pə'fɔːm] . "
" **Then** **we** **can** **bring** **Ginger** **down** **to** **see** **the** **bear** **perform** . "
" 然后 我们 能 带来 姜 向下 到 看 这 熊 履行 . "

“然后我们就可以带姜吉去看熊的表演了。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , " [wiːl; wil] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
" **Yes** , " **answered** **the** **man** , " **we'll** **give** **a** **free** **show** **to** **all** **your** **friends** ,
" 是的 , " 回答 这 男人 , " 出色地 给 一个 自由的 展示 到 全部 你的 朋友们 ,

“是的，”那人回答说，“我们会为你们所有的朋友提供免费表演。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]['kaɪndli] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

if	you	will	only	kindly	wait	till	to	-	morrow	.
如果	你	将要	仅有的	亲切地	等待	直到	到	-	明天	.

如果您能等到明天就好了。

[gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [trɪm] .

Give	us	one	more	day	to	rest	up	and	get	in	a	little	better	trim	.
给	我们	一	更多的	天	到	休息	向上	和	得到	在	一个	小的	更好的	修剪	.

再给我们一天时间休息，好好调整一下状态。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] [fʊt] [ɪz] [stɪl] [tuː] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] ,

The	poor	beast's	foot	is	still	too	lame	for	him	to	do	his	best	,
这	贫穷的	野兽的	脚	是	仍然	也	瘸	为了	他	到	做	他的	最好的	,

这可怜的牲畜的脚还是太瘸了，所以它无法发挥出最佳水平。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

and	you're	too	kind	-	hearted	,	I	am	sure	,
和	你是	也	种类	-	心地	,	我	是	当然	,

我相信你心地太善良了。

[tuː; tə] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] . "

to	want	anything	to	suffer	in	order	to	give	you	pleasure	.	"
到	想	任何事物	到	遭受	在	命令	到	给	你	乐趣	.	"

为了让你快乐，我愿意让任何事物遭受痛苦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'griːɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mænz]

"	Of	course	,	"	answered	both	the	boys	,	agreeing	so	quickly	to	all	the	man's
"	的	课程	,	"	回答	两个都	这	男孩们	,	同意	所以	迅速地	到	全部	这	男人的

[smuːð] ['spiːtʃɪz] [ðæt] ,

smooth	speeches	that	,
光滑的	演讲	那	,

“当然，”两个男孩回答道，他们对男人花言巧语的一切都欣然应允，以至于

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] .

before	they	left	the	cabin	,	they	had	renewed	their	promise	to	keep	silent	one	more	day	.
前	他们	左边	这	舱	,	他们	有	更新	他们的	承诺	到	保持	沉默的	一	更多的	天	.

在离开小木屋之前，他们再次承诺再保持沉默一天。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] ,

The	man	was	a	shrewd	one	,
这	男人	曾是	一个	精明	一	,

这个人很精明。

[ænd; ənd] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

and	knew	well	how	to	make	these	unsuspecting	little	souls	serve	his	purpose	,
和	知道	出色地	如何	到	制作	这些	毫无戒心的	小的	灵魂	服务	他的	目的	,

他深谙如何让这些毫无戒心的小家伙们为他效力。

[laɪk] ['pʌpits] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

like	puppets	tied	to	a	string	.
喜欢	木偶	系	到	一个	细绳	.

就像被绳子拴住的木偶一样。

[mɪs] ['ælɪsən] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

Miss	Allison	was	so	busy	with	preparations	for	the	party	that	she	had	no
错过	艾莉森	曾是	所以	忙碌的	和	准备工作	为了	这	派对	那	她	有	不

[taɪm] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

time	all	that	day	to	notice	what	the	boys	were	doing	.
时间	全部	那	天	到	注意	什么	这	男孩们	是	正在做	.

艾莉森小姐整天忙着准备派对，根本没时间注意男孩们在做什么。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sent] [ðem; ðəm]

When	**they**	**came**	**back**	**from**	**reciting**	**their**	**lessons**	**to**	**the**	**minister**	**,**	**she**	**sent**	**them**
什么时候	他们	来了	后退	从	背诵	他们的	课程	到	这	部长	,	她	发送	他们

[ɒn] ['sevrəl] ['erəndz] ,

on	**several**	**errands**	**,**
在	一些	跑腿	,

他们向大臣背诵完经文回来后，大臣派他们去办几件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] -

but	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**they**	**divided**	**between**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**post**	**-**
但	这	休息	的	这	时间	他们	分割	之间	这	舱	和	这	邮政	-

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

但其余时间，他们则在小屋和邮局之间轮流待着。

['evri] [meɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['væləntaɪnz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Every	**mail**	**brought**	**a**	**few**	**valentines**	**to**	**each**	**of**	**them**	**,**
每一个	邮件	带来	一个	很少	情人节	到	每个	的	他们	,

每封邮件都给他们每人带来了几张情人节卡片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑ:k] [treɪn] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**five**	**o'clock**	**train**	**came**	**that**	**they**	**found**	**the**	**long**	**-**	**looked**
但	它	曾是	不是	直到	这	五	点钟	火车	来了	那	他们	成立	这	长的	-	看起来

- [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

-	**for**	**letters**	**from**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**.**
-	为了	信件	从	他们的	父亲	和	母亲	.

但直到五点钟的火车到来，他们才找到了期盼已久的父母来信。

" [aɪ] [nju:] [ðeɪd] [i:tʃ] [send] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['væləntaɪn] , " [kraɪd] [ki:θ] , ['teərɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**I**	**knew**	**they'd**	**each**	**send**	**us**	**a**	**valentine**	**,**	**"**	**cried**	**Keith**	**,**	**tearing**	**both**	**of**	**his**
"	我	知道	他们会	每个	发送	我们	一个	情人节	,	"	哭	基思	,	撕裂	两个都	的	他的

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

“我就知道他们每个人都会给我们寄情人节卡片，”基思喊道，一边撕开手中的两张卡片。

" [aɪl] [bet] [ðæt] ['pɑ:pəz][ɪz][ə; eɪ]['kɒmɪk] [wʌn] .

"	**I'll**	**bet**	**that**	**papa's**	**is**	**a**	**comic**	**one**	**.**
" 患病的	赌注	那	爸爸的	是	一个	漫画	一	.	

我敢打赌，爸爸的肯定是个喜剧演员。

[jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Yes	**,**	**here**	**it**	**is**	**.**
是的	,	这里	它	是	.

是的，就是这里。

[pə'pɑ:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ti:z] .

Papa	**is**	**such**	**a**	**tease**	**.**
爸爸	是	这样的	一个	逗	.

爸爸真是个爱捉弄人的人。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] ?

Isn't	**it**	**a**	**stunner**	**?**
不是	它	一个	惊艳	?

是不是很惊艳?

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:l]['pleɪə(r)] .

a	**base**	**-**	**ball**	**player**	**.**
一个	根据	-	球	玩家	.

一名棒球运动员。

[ænd; ənd] , [wʊ'pi:] !
And , **whoopee** !
和 , 欢呼 !

哇哦!

[hɪrz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
Here's **a** **dollar** **bill** **in** **each** **of** **'** **em** **.** **"**
这里是 一个 美元 账单 在 每个 的 - 呃 . "

每个盒子里都有一张一美元钞票。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪn] , " [sed] ['mælkəm] .
" **So** **there** **is** **in** **mine** **,** **"** **said** **Malcolm** **.**
" 所以 那里 是 在 矿 , " 说 马尔科姆 .

“我的里面也有,”马尔科姆说。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
" **Mamma** **says** **we** **are** **to** **buy** **anything** **we** **want** **,** **and** **call** **it** **a**
" 妈妈 说道 我们 是 到 买 任何事物 我们 想 , 和 称呼 它 一个
['væləntaɪn] .
valentine **.**
情人节 .

妈妈说我们可以买任何我们想要的东西，然后把它叫做情人节礼物。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] . "
They **couldn't** **find** **anything** **down** **on** **the** **coast** **that** **they** **thought** **we** **would** **like** **.** **"**
他们 不能 寻找 任何事物 向下 在 这 海岸 那 他们 想法 我们 会 喜欢 . "

他们在沿海地区找不到任何他们觉得我们会喜欢的东西。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][get] [wɪð] [maɪn] , " [sed] [ki:θ] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɪls] [tə'geðə(r)] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **get** **with** **mine** **,** **"** **said** **Keith** **,** **folding** **his** **two** **bills** **together** **.**
" 我 不 知道 什么 到 得到 和 矿 , " 说 基思 , 折叠式的 他的 二 账单 一起 .

“我不知道该拿我的这两张钞票买什么,”基思说着，把手里的两张钞票叠在一起。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
" **Seems** **to** **me** **I** **have** **everything** **I** **want** **except** **a** **camera** **,**
" 似乎 到 我 我 有 一切 我 想 除了 一个 相机 ,

“我觉得我除了相机以外，什么都有了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [d'ɒləz] .
and **I** **couldn't** **buy** **the** **kind** **I** **want** **for** **two** **dollars** **.**
和 我 不能 买 这 种类 我 想 为了 二 美元 .

两美元我买不到我想要的那种。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [wei] [həʊm] [wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] ['mælkəm] .
" **They** **were** **half** **-** **way** **home** **when** **a** **happy** **thought** **came** **to** **Malcolm** **.**
" 他们 是 一半 - 方式 家 什么时候 一个 快乐的 想法 来了 到 马尔科姆 .

“他们走到家一半的时候，马尔科姆突然想到一个快乐的事情。”

" [ki:θ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪð] [maɪn] ,
" **Keith** **,** **"** **he** **cried** **,** **excitedly** **,** **"** **if** **you** **would** **put** **your** **money** **with** **mine** **,**
" 基思 , " 他 哭 , 兴奋地 , " 如果 你 会 放 你的 钱 和 矿 ,

“基思,”他激动地喊道，“如果你愿意把你的钱和我的钱放在一起，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɔ:(r)] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [beə(r)]
that **would** **make** **four** **dollars** **,** **and** **maybe** **it** **would** **be** **enough** **to** **buy** **that** **bear**
那 会 制作 四 美元 , 和 或许 它 会 是 足够的 到 买 那 熊
! "
! **"**
! "

那样就能赚四美元，也许够买那只熊了!

" [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiːθ] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
" Let's do it ! " exclaimed Keith , turning a handspring in the snow to show
" 我们来吧 做 它 ！ " 惊呼 基思 ， 转弯 一个 手翻 在 这 雪 到 展示
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
his delight .
他的 喜 .

“我们开始吧！”基思喊道，并在雪地里翻了个跟头以示高兴。

" [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði][mæn] [naʊ] .
" Come on , we'll ask the man now .
" 来 在 ， 出色地 问 这 男人 现在 .

“走吧，我们现在就去问他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][təʊld]
" But the man shook his head , when they dashed into the cabin and told
" 但 这 男人 摇晃 他的 头 ， 什么时候 他们 虚线 进入 这 舱 和 讲述
[ðeə(r)] ['erənd] .
their errand .
他们的 差事 .

“但当他们冲进小屋并说明来意时，那人摇了摇头。

" [nəʊ] , ['sʌni] , [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , sonny , that ain't a tenth of what it's worth to me , " he said .
" 不 ， 桑尼 ， 那 不是 一个 第十 的 什么 它是 值得 到 我 ， " 他 说 .

“不，孩子，那连它对我价值的十分之一都不到，”他说。

" [aɪv] [reɪzd] [ðæt] [beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːni] [kʌb] .
" I've raised that bear from the time it was a teeny cub .
" 我已经 提高 那 熊 从 这 时间 它 曾是 一个 蝇头 幼兽 .

“我从小就把那只熊养大。”

[aɪv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've taught it , and fed it ,
我已经 教授 它 ， 和 美联储 它 ，

我教过它，也喂过它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [wen] [ai] ['hædnt] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
and looked to it for company when I hadn't nobody in the world to
和 看起来 到 它 为了 公司 什么时候 我 之前没有 无人 在 这 世界 到
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
care for me .
关心 为了 我 .

当世界上没有人关心我的时候，我就把它当作陪伴。

['kʊd(ə)nt] [sel] [ðæt] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] .
Couldn't sell that bear for no such sum as that .
不能 卖 那 熊 为了 不 这样的 和 作为 那 .

即使出那么高的价格，那只熊也卖不出去。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [reɪz] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Couldn't you raise any more money than that ?
不能 你 增加 任何 更多的 钱 比 那 ?

难道你们就筹不到更多钱吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mælkəmz] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It was Malcolm's turn to shake his head .
" 它 曾是 马尔科姆的 转动 到 摇 他的 头 .

轮到马尔科姆摇头了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
He turned away , too disappointed to trust himself to answer any other way .
他 转向 离开 ， 也 失望的 到 相信 他自己 到 回答 任何 其他 方式 .

他转过身去，失望至极，不敢相信自己还能给出其他的回答。

[ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [kiːθs] [aɪz] .

The	tears	sprang	to	Keith's	eyes	.
这	眼泪	弹簧	到	基思的	眼睛	.

基思的眼里涌出了泪水。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðæt] [beə(r)] .

He	had	set	his	heart	on	having	that	bear	.
他	有	放	他的	心	在	拥有	那	熊	.

他一心想要得到那只熊。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['mælkəm] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Never	mind	,	brother	,	"	said	Malcolm	,	moving	toward	the	door	.
"	绝不	头脑	,	兄弟	,	"	说	马尔科姆	,	移动	朝向	这	门	.

“没事了，兄弟，”马尔科姆说着，朝门口走去。

" [pə'pɑː] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][wʌn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ænd; ənd][faindz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [wʌn]

"	Papa	will	get	us	one	when	he	comes	home	and	finds	how	much	we	want	one
"	爸爸	将要	得到	我们	一	什么时候	他	来	家	和	发现	如何	很多	我们	想	一

. "

:	"

. "

“爸爸回家后，看到我们这么想要一个，就会给我们买一个。”

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [jʌŋ] - , " [hwain] [ðə; ði][mæn] ,

"	Oh	,	don't	be	in	such	a	hurry	,	young	gen'lemen	-	,	"	whined	the	man	,
"	哦	,	不	是	在	这样的	一个	匆忙	,	年轻的	-	,	"	抱怨	这	男人	,	

“哦，别这么着急，年轻的先生们，”那人抱怨道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] .

when	he	saw	that	they	were	really	going	.
什么时候	他	锯	那	他们	是	真的	去	.

当他看到他们真的要走了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	I	didn't	say	that	I	wouldn't	sell	it	to	you	for	that	much	.
"	我	没有	说	那	我	不会	卖	它	到	你	为了	那	很多	.

“我没说过我不会以那个价格卖给你。”

[juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs]

You've	been	so	kind	to	me	that	I	ought	to	be	willing	to	make	any	sacrifice
你已经	到过	所以	种类	到	我	那	我	应该	到	是	愿意的	到	制作	任何	牺牲

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你对我如此友善，我应该愿意为你做出任何牺牲。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	happen	to	need	four	dollars	very	particular	just	now	,
我	发生	到	需要	四	美元	非常	特别的	只是	现在	,

我现在急需四美元。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sel] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .

and	I've	a	mind	to	sell	him	to	you	on	your	own	terms	.
和	我已经	一个	头脑	到	卖	他	到	你	在	你的	自己的	条款	.

我打算按照你们的条件把他卖给你们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	He	paused	a	moment	,	looking	thoughtfully	at	a	crack	in	the	floor	,
"	他	暂停	一个	片刻	,	寻找	深思熟虑	在	一个	裂缝	在	这	地面	,

他停顿了一下，若有所思地看着地板上的裂缝。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

as	he	stood	by	the	fire	with	his	hands	in	his	pockets	.
作为	他	站立	经过	这	火	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里，站在火堆旁。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	at	last	,	"	you	can	have	him	for	four	dollars	,
"	是的	,	"	他	说	,	在	最后的	,	"	你	能	有	他	为了	四	美元	,

“是的，”他最后说道，“你可以花四美元把他买下来。”

[ɪf] [jʊl] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] .

if	you'll	keep	mum	about	us	being	here	for	one	more	day	.
如果	你会	保持	妈妈	关于	我们	存在	这里	为了	一	更多的	天	.

如果你能对我们还要在这里多待一天这件事保密的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][beə(r)][hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi][gəʊ] . "

You	can	leave	the	bear	here	till	we	go	.	"
你	能	离开	这	熊	这里	直到	我们	去	.	"

“你们可以把熊留在这里，等我们走了再说。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [kiːθ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [nek] .

"	No	!	No	!	"	cried	Keith	,	throwing	his	arms	around	the	animal's	neck	.
"	不	!	不	!	"	哭	基思	,	投掷	他的	武器	大约	这	动物	脖子	.

“不！不！”基思喊道，一把抱住了动物的脖子。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊəz] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	He	is	ours	now	,	and	we	must	take	him	with	us	.
"	他	是	我们的	现在	,	和	我们	必须	拿	他	和	我们	.

“他现在是我们的了，我们必须带他一起走。”

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

We	can	hide	him	away	in	the	barn	.
我们	能	隐藏	他	离开	在	这	谷仓	.

我们可以把他藏在谷仓里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] [aʊt] - [dɔːz] [naʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] .

It	is	so	dark	out	-	doors	now	that	nobody	will	see	us	.
它	是	所以	黑暗的	出去	-	门	现在	那	无人	将要	看	我们	.

现在外面天色很黑，应该没人能看到我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['aʊəz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

It	wouldn't	seem	like	he	is	really	ours	if	we	couldn't	take	him	with	us	.
它	不会	似乎	喜欢	他	是	真的	我们的	如果	我们	不能	拿	他	和	我们	.

如果我们不能带他一起走，那他似乎就不是我们的孩子了。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði][mæn] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [d'ɒləz] ,

"	After	some	grumbling	the	man	consented	,	and	pocketed	the	four	dollars	,
"	后	一些	抱怨	这	男人	同意	,	和	口袋	这	四	美元	,

“那人嘟囔了几句后同意了，把四美元揣进了口袋。”

[fɜːst] ['ɑːskɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][haɪd]

first	asking	very	particularly	the	exact	spot	in	the	barn	where	they	expected	to	hide
第一的	问	非常	特别	这	精确的	点	在	这	谷仓	在哪里	他们	预期的	到	隐藏

[ðeə(r)][hjuːdʒ][pet] .

their	huge	pet	.
他们的	巨大的	宠物	.

首先非常详细地询问他们打算把他们的大型宠物藏在谷仓的哪个确切位置。

[ʌŋk] - ['henri] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Unc	'	Henry	,	coming	up	from	the	carriage	-	house	through	the	twilight	,
北卡罗来纳大学	-	亨利	,	未来	向上	从	这	运输	-	房子	通过	这	暮	,

亨利叔叔从马车房走过来，暮色笼罩着他。

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['siːdəz] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] -

thought	he	saw	some	one	stealing	along	by	the	clump	of	cedars	by	the	spring	-
想法	他	锯	一些	一	偷窃	沿着	经过	这	丛	的	雪松	经过	这	春天	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他好像看到有人偷偷地从泉水房旁的雪松丛边走过。

" [huz] - - [raʊn] - [dɪs] [jɪər] ['premɪsɪz] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Who's	prowlin	'	roun	'	dis	yere	premises	?	"	he	called	.
"	谁是	-	-	圆	-	迪斯	年份	前提	?	"	他	称为	.

“谁在你们这附近徘徊？”他喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

There	was	no	answer	,	and	,	after	peering	intently	through	the	dusk	for	a
那里	曾是	不	回答	,	和	,	后	窥视	专注地	通过	这	黄昏	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

没有回应，于是，他凝视着暮色中的天空片刻，

[ðə; ði] [əʊld] ['dɑːkɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

the	old	darkey	concluded	that	he	must	have	been	mistaken	,	and	passed	on	.
这	老的	达基	结束	那	他	必须	有	到过	错误	,	和	通过了	在	.

老黑人得出结论，他一定是弄错了，然后就去世了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['siːdəz] ,

As	soon	as	he	was	gone	,	the	boys	came	out	from	behind	the	cedars	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	这	男孩们	来了	出去	从	在后面	这	雪松	,

他刚一走，男孩们就从雪松树后面走了出来。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['snəʊi] ['hɪlsaɪd] .

and	crept	up	the	snowy	hillside	.
和	悄悄地爬向上		这	下雪的	山坡	.

然后悄悄地爬上了白雪皑皑的山坡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	leading	the	bear	between	them	.
他们	是	领导	这	熊	之间	他们	.

他们牵着熊走在中间。

" [wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] [weə(r)] [hiːl] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

"	We'll	put	him	away	back	in	the	hay	-	mow	where	he'll	be	warm	and	comfortable
"	出色地	放	他	离开	后退	在	这	干草	-	刈	在哪里	地狱	是	温暖的	和	舒服的

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“我们会把他放回干草堆里，今晚他会在那里温暖舒适地度过。”

" ['wɪspəd] ['mælkəm] .

"	whispered	Malcolm	.
"	低声说道	马尔科姆	.

“马尔科姆低声说道。”

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['evrɪbɒdi] .

"	Then	in	the	morning	we	can	tell	everybody	.
"	然后	在	这	早晨	我们	能	告诉	大家	.

“然后明天早上我们就可以告诉大家了。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

"	While	they	were	busily	scooping	out	a	big	hollow	in	the	hay	,
"	尽管	他们	是	忙碌地	舀取	出去	一个	大的	空洞的	在	这	干草	,

“当他们忙着在干草堆里挖出一个大坑时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	were	startled	by	a	rustling	behind	them	.
他们	是	惊慌	经过	一个	沙沙声	在后面	他们	.

他们被身后的沙沙声吓了一跳。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['freɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [bɑːn] [ɪn] [ə'lɑːm] .

They	looked	into	each	other's	frightened	faces	,	and	then	glanced	around	the	dark	barn	in	alarm	.
他们	看起来	进入	每个	其他的	害怕	面孔	,	和	然后	瞥了一眼	大约	这	黑暗的	谷仓	在	警报	.

他们彼此对视着惊恐的脸，然后惊恐地环顾黑暗的谷仓。

[æn; ən][əʊld][kæp] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] .

An	old	cap	pushed	up	through	the	hay	.
一个	老的	帽	推动	向上	通过	这	干草	.

一顶旧帽子从干草堆里探了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [kɒf] [bɪ'treɪd] [dʒoʊnzi] .

Then	a	weak	little	cough	betrayed	Jonesy	.
然后	一个	虚弱的	小的	咳嗽	背叛	琼斯	.

这时，琼斯微弱的咳嗽声出卖了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

He	had	followed	them	.
他	有	随后	他们	.

他跟踪了他们。

" [ʃ] ! " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪspə(r)] .

"	Sh	!	"	he	said	,	in	a	warning	whisper	.
"	什	!	"	他	说	,	在	一个	警告	耳语	.

“嘘！”他低声警告道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɒs] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] .

"	I'm	afraid	the	boss	will	find	out	that	I'm	here	.
"	我是	害怕的	这	老板	将要	寻找	出去	那	我是	这里	.

“我怕老板会发现我在这里。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tə'bækəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [left] .

He	started	to	the	store	for	some	tobacco	as	soon	as	you	left	.
他	开始	到	这	店铺	为了	一些	烟草	作为	很快	作为	你	左边	.

你一离开，他就去商店买烟了。

[hiːz] [biːn] [waɪld] [fɜː] [sʌm; səm] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .

He's	been	wild	fer	some	,	but	didn't	have	no	money	.
他是	到过	荒野	fer	一些	,	但	没有	有	不	钱	.

他曾经放荡不羁，但却身无分文。

[doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [beə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Don't	you	leave	that	bear	out	here	to	-	night	,	if	you	ever	expect	to	see	it	again	!
不	你	离开	那	熊	出去	这里	到	-	夜晚	, 如果	你	曾经	预计	到	看	它	再次	!

如果你还想再见到那只熊，今晚就别把它留在外面！

[ðæt] ['wʌznt] [truː] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] .

That	wasn't	true	what	he	told	you	.
那	不是	真的	什么	他	讲述	你	.

他跟你说的那些话不是真的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] [tɪl] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

He	never	saw	the	bear	till	two	months	ago	,
他	绝不	锯	这	熊	直到	二	几个月	前	,

两个月前他才第一次见到那只熊。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tʃiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	he	sold	it	to	you	cheap	because	he's	a	-	goin	'	to	steal	it	back	again	to	-	night	,
和	他	卖	它	到	你	便宜的	因为	他是	一个	-	去	-	到	偷	它	后退	再次	到	-	夜晚	,

他低价卖给你，是因为他今晚还要把它偷回去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	make	off	up	the	road	with	it	.
和	制作	离开	向上	这	路	和	它	.

然后带着它沿着路逃走了。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [ə; eɪ] - [grɪnɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [slɪk] [weɪ] [id] [fuːld] [juː; jʊ] ,

He	went	off	a	-	grinnin	'	over	the	slick	way	he'd	fooled	you	,
他	去	离开	一个	-	咧嘴笑	-	超过	这	光滑	方式	他会	被骗了	你	,

他得意洋洋地走开了，为自己巧妙地骗过你而沾沾自喜。

[ænd; ənd][ai][dʒes] - [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] , - [kɔːz] [juːv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	jes	'	had	to	come	and	tell	,	'	cause	you've	been	so	good	to	me	.	:	.
和	我	杰斯	-	有	到	来	和	告诉	,	-	原因	你已经	到过	所以	好的	到	我	.	:	.

我一定要来告诉你，因为你对我太好了。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [kəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] ,

I'll	never	forget	the	little	kid's	givin	'	me	the	coat	off	his	own	back	,
患病的	绝不	忘记	这	小的	孩子们	给予	-	我	这	外套	离开	他的	自己的	后退	,

我永远不会忘记那个小男孩把自己身上的外套脱下来给我穿的情景。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

if	I	live	to	be	a	hundred	.
如果	我	居住	到	是	一个	百	.

如果我能活到一百岁。

[naʊ] [doʊnt][blæb][ɒn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɒs] [wʊd] ['nɪəli] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

Now	don't	blab	on	me	,	or	the	boss	would	nearly	kill	me	.	"
现在	不	废话	在	我	,	或者	这	老板	会	几乎	杀	我	.	"

别跟我泄露秘密，不然老板会杀了我的。

" [ɪz] [ðæt] [mæn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [bɪ'gæn] [kiːθ] , [bʌt; bət][dʒoʊnzi] , [ə'lɑːmd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ,

"	Is	that	man	your	father	?	"	began	Keith	,	but	Jonesy	,	alarmed	by	some	sudden	noise	,
"	是	那	男人	你的	父亲	?	"	开始	基思	,	但	琼斯	,	惊慌	经过	一些	突然	噪音	,

“那个人是你父亲吗？”基思刚开口，琼斯就被突然响起的声音吓了一跳，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

sprang	to	the	door	,	and	disappeared	in	the	twilight	.
弹簧	到	这	门	,	和	消失	在	这	暮	.

他猛地冲到门口，消失在暮色中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]

The	boys	looked	at	each	other	a	moment	,	with	surprise	and	indignation	in	their
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	一个	片刻	,	和	惊喜	和	愤慨	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

男孩们互相看了一眼，脸上带着惊讶和愤慨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] .

There	was	a	hurried	consultation	in	the	hay	-	mow	.
那里	曾是	一个	慌忙	咨询	在	这	干草	-	刈	.

在干草堆里进行了一次匆忙的商议。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌglɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [pet]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

A	few	moments	later	the	boys	were	smuggling	their	new	pet	into	the	house	,
一个	很少	时刻	之后	这	男孩们	是	走私	他们的	新的	宠物	进入	这	房子	,

片刻之后，男孩们就把他们的新宠物偷偷带进了屋里。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .

and	up	the	back	stairs	.
和	向上	这	后退	楼梯	.

然后走后楼梯上去。

[ðeɪ] ['skeəsli] [deəd] [briːð] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .

They	scarcely	dared	breathe	until	it	was	safe	in	their	own	room	.
他们	几乎	敢于	呼吸	直到	它	曾是	安全的	在	他们的	自己的	房间	.

直到回到自己安全的房间里，他们才敢喘口气。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,

All	the	time	that	they	were	dressing	for	the	party	,
全部	这	时间	那	他们	是	敷料	为了	这	派对	,

在他们为派对盛装打扮的整个过程中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

they	were	trying	to	decide	where	to	put	it	for	the	night	,
他们	是	尝试	到	决定	在哪里	到	放	它	为了	这	夜晚	,

他们正在商量今晚把它放在哪里。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][træmp] [nɔː(r)][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	neither	the	tramp	nor	the	family	could	discover	it	.
所以	那	两者都不	这	流浪汉	也不	这	家庭	可以	发现	它	.

这样，流浪汉和这家人都无法发现它。

[wɒt] [dʒoʊnzi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːv]

What	Jonesy	had	told	them	about	the	man's	dishonest	intention	did	not	relieve
什么	琼斯	有	讲述	他们	关于	这	男人的	不诚实	意图	做过	不是	缓解

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɒmɪs] .

them	from	their	promise	.
他们	从	他们的	承诺	.

琼斯告诉他们那个人心怀不轨，但这并没有让他们放弃承诺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [miːn] ,

They	were	amazed	that	any	one	could	be	so	mean	,
他们	是	惊叹	那	任何	一	可以	是	所以	意思是	,

他们感到震惊，竟然有人会如此刻薄。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['ælɪsən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] ,

and	longed	to	tell	their	Aunt	Allison	all	about	it	;	still	,
和	渴望	到	告诉	他们的	阿姨	艾莉森	全部	关于	它	;	仍然	,

他们很想把这一切都告诉他们的艾莉森阿姨；然而，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

one	of	the	conditions	on	which	they	had	bought	the	bear	was	that	they
一	的	这	状况	在	哪个	他们	有	买	这	熊	曾是	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] " [kiːp] [mʌm] ,

were	to	"	keep	mum	,
是	到	"	保持	妈妈	,

他们购买这只熊的条件之一是"保持沉默"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒmɪs] .

"	and	they	stuck	strictly	to	that	promise	.
"	和	他们	卡住	严格	到	那	承诺	.

他们严格遵守了这一承诺。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bluː]

By	the	time	they	were	dressed	,	they	had	decided	to	put	it	in	the	blue
经过	这	时间	他们	是	穿着	,	他们	有	决定	到	放	它	在	这	蓝色的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们穿好衣服后，决定把它放在蓝色的房间里。

[ə; eɪ] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] , ['seldəm] [juːst] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

a	guest	-	chamber	in	the	north	wing	,	seldom	used	in	winter	,	because	it	was
一个	客人	-	房间	在	这	北	翼	,	很少	用过的	在	冬天	,	因为	它	曾是

[səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [hiːt] .

so	hard	to	heat	.
所以	难的	到	热	.

北翼的一间客房，冬天很少使用，因为很难取暖。

" ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] , " [sed] ['mælkəm] ,

"	Nobody	will	ever	think	of	coming	in	here	,	"	said	Malcolm	,
"	无人	将要	曾经	思考	的	未来	在	这里	,	"	说	马尔科姆	,

"没人会想到要进来这里，"马尔科姆说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə; eɪ]

"	and	it	will	be	plenty	warm	for	a	bear	if	we	turn	on	the	furnace	a
"	和	它	将要	是	很多	温暖的	为了	一个	熊	如果	我们	转动	在	这	炉	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

"如果我们把暖气开小点，对熊来说就足够暖和了。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ,

"	As	he	spoke	,	he	was	tying	the	bear's	rope	around	a	leg	of	the	big	,
"	作为	他	辐	,	他	曾是	捆绑	这	熊的	绳索	大约	一个	腿	的	这	大的	,

[haɪ] - ['pəʊstɪd] [bed] .

high	-	posted	bed	.
高的	-	发布	床	.

"他一边说话，一边把熊绳绑在一张高大床的床腿上。

" [woʊnt] ['dʒɪndʒə(r)] [biː; bi] [sə'praɪzd] ? " ['ɑːnsə(r)d] [kiːθ] .

"	Won't	Ginger	be	surprised	?	"	answered	Keith	.
"	惯于	姜	是	惊讶	?	"	回答	基思	.

"金杰不会感到惊讶吗？"基思回答道。

" [wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kiːp]

"	We'll	tell	her	that	we	have	a	valentine	six	feet	long	,	and	keep
"	出色地	告诉	她	那	我们	有	一个	情人节	六	脚	长的	,	和	保持

[hɜː(r); hə(r)] [gesɪŋ] .

her	guessing	.
她	猜测	.

"我们会告诉她我们有一个六英尺长的情人节礼物，让她猜来猜去。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" There was no time for teasing , however ,
" 那里 曾是 不 时间 为了 戏弄 , 然而 ,

然而，当时根本没有时间戏谑。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [gest] [ə'raɪvd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [ruːm] .
as the first guest arrived while they were still in the blue room .
作为 这 第一的 客人 到达的 尽管 他们 是 仍然 在 这 蓝色的 房间 .

当他们还在蓝色房间里时，第一位客人到了。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , " [sed] [kiːθ] ,
" I hate to go off and leave him in the dark , " said Keith ,
" 我 恨 到 去 离开 和 离开 他 在 这 黑暗的 , " 说 基思 ,

“我不想离开，让他一头雾水，”基思说。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['lʌvɪŋ] [pæt] .
with a final loving pat .
和 一个 最终的 爱 拍 .

最后轻轻拍了拍她的背。

" [aɪ] [ges] [hiːl] [nɒt][maɪnd] , [ðəʊ] .
" I guess he'll not mind , though .
" 我 猜测 地狱 不是 头脑 , 尽管 .

我想他应该不会介意吧。

['meɪbi] [hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪf] [aɪ][pʊt] [ðɪs] [gʊd] - ['smelɪŋ] [paɪn] ['pɪləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]
Maybe he'll think he is in the woods if I put this good - smelling pine pillow on the
或许 地狱 思考 他 是 在 这 树林 如果 我 放 这 好的 - 闻起来 松树 枕头 在 这
[rʌg] [bɪ'saɪd] [hɪm] . "
rug beside him . "
小地毯 旁 他 . "

如果我把这个散发着松木香味的枕头放在他旁边的地毯上，也许他会以为自己身处森林之中。

" [əʊ] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [və'dʒɪniə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [daʊn] - [steəz] .
" Oh , boys , " called Virginia from the hall down - stairs .
" 哦 , 男孩们 , " 称为 弗吉尼亚州 从 这 大厅 向下 - 楼梯 .

“哦，孩子们，”弗吉尼亚从楼下的走廊喊道。

" [siː] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['væləntaɪn] [paɪ] [ɑːnt] ['ælɪsən] [hæz; həz] [meɪd] !
" See what an enormous valentine pie Aunt Allison has made !
" 看 什么 一个 巨大的 情人节 馅饼 阿姨 艾莉森 有 制成 !

“看看艾莉森阿姨做的这个情人节馅饼有多大！”

" ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] ,
" Looking over the banisters ,
" 寻找 超过 这 栏杆 ,

“望着栏杆，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪd]
the boys saw that a table had been drawn into the middle of the wide
这 男孩们 锯 那 一个 桌子 有 到过 绘制 进入 这 中间 的 这 宽的
[rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] ,
reception - hall ,
接待 - 大厅 ,

男孩们看到一张桌子被拉到了宽敞的接待大厅中央。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][paɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
and on it sat the largest pie that they had ever seen .
和 在 它 卫星 这 最大 馅饼 那 他们 有 曾经 已见 .

上面放着他们见过的最大的馅饼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [tɪn] [pæn] ,

It	was	in	a	bright	new	tin	pan	,
它	曾是	在	一个	明亮的	新的	锡	平底锅	,

它装在一个崭新的锡锅里，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdeɪntɪli] [braʊn] [krʌst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhʌŋgri] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]

and	its	daintily	browned	crust	would	have	made	them	hungry	even	if	their
和	它是	轻柔地	棕色	地壳	会	有	制成	他们	饥饿的	甚至	如果	他们的

[ˈæpitait] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

appetites	had	not	been	sharpened	by	the	cold	and	exercise	of	the	afternoon	.
食欲	有	不是	到过	锋利	经过	这	寒冷的	和	锻炼	的	这	下午	.

即使没有下午的寒冷和运动刺激食欲，它那略带棕色的酥脆外皮也会让他们感到饥饿。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [paɪ] , " [sed] [ˈmælkəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈʌndətəʊn]

"	What	a	queer	place	to	serve	pie	,	"	said	Malcolm	,	in	a	disapproving	undertone
"	什么	一个	酷儿	地方	到	服务	馅饼	,	"	说	马尔科姆	,	在	一个	不赞同	底色

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

to	his	brother	.
到	他的	兄弟	.

“在这种奇怪的地方吃馅饼，”马尔科姆用不满的低语对他的兄弟说道。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ?

"	Why	don't	they	have	it	in	the	dining	-	room	?
"	为什么	不	他们	有	它	在	这	用餐	-	房间	?

为什么餐厅里没有呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [gʊd] ,

It	looks	mighty	good	,
它	看起来	强大的	好的	,

看起来非常棒。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

but	somehow	it	doesn't	seem	proper	to	have	it	stuck	out	here	in	the	hall	.
但	不知何故	它	不	似乎	恰当的	到	有	它	卡住	出去	这里	在	这	大厅	.

但总觉得把它摆在走廊里不太合适。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Mamma	would	never	do	such	a	thing	.	"
妈妈	会	绝不	做	这样的	一个	事物	.	"

妈妈绝不会做这种事。

" [ɔː] , [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] !

"	Aw	,	it's	made	of	paper	!
"	啊	,	它是	制成	的	纸	!

“啊，它是纸做的！”

[ʃiː; ʃi] [fuːld] [ˌjuː ˈes] , [ʃʊə(r)] , ['mælkəm] , " [kɔːld] [bæk] [kiːθ] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn] [əˈhed] [tuː; tə]

She	fooled	us	,	sure	,	Malcolm	,	"	called	back	Keith	,	who	had	run	on	ahead	to
她	被骗了	我们	,	当然	,	马尔科姆	,	"	称为	后退	基思	,	WHO	有	跑步	在	前方	到

[lʊk] .

look	.
看	.

“她骗了我们，没错，马尔科姆，”跑到前面去看的基思喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][paɪ] .

"	It	is	only	painted	to	look	like	a	pie	.
"	它	是	仅有的	绘	到	看	喜欢	一个	馅饼	.

“它只是被涂成了馅饼的样子。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ?

But	isn't	it	a	splendid	imitation	?
但	不是	它	一个	灿烂	模仿	?

但这难道不是一个绝妙的模仿吗?

" [və'dʒɪniə] , [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][səʊ] ['klevəli] ,
" Virginia , pleased to have caught them so cleverly ,
" 弗吉尼亚州 , 高兴 到 有 捕捉 他们 所以 巧妙地 ,

弗吉尼亚很高兴自己如此巧妙地抓住了他们，

[ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['rɪbən] ,
showed them the ends of twenty - four pieces of narrow ribbon ,
显示 他们 这 结束 的 二十 - 四 件 的 狭窄的 丝带 ,

向他们展示了二十四段窄丝带的末端，

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['delɪkətli] [braʊn] [tɒp] [krʌst] .
peeping from under the delicately brown top crust .
偷窥 从 在下面 这 轻柔地 棕色的 顶部 地壳 .

从略带棕色的表皮下露出一丝光亮。

" [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , "
" The white ones are for the girls , and the red ones for the boys , "
" 这 白色的 一个 是 为了 这 女孩们 , 和 这 红色的 一个 为了 这 男孩们 , "
[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

她解释说："白色的给女孩穿，红色的给男孩穿。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,
" There is a valentine on the end of each one ,
" 那里 是 一个 情人节 在 这 结尾 的 每个 一 ,

每张卡片的末尾都有一张情人节卡片。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [red] ['rɪbənz] [mætʃ] [ðə; ði][wʌnz][ɒn][ðə; ði] [waɪt] .
and those on the red ribbons match the ones on the white .
和 那些 在 这 红色的 丝带 匹配 这 一个 在 这 白色的 .

红丝带上的图案与白丝带上的图案相呼应。

[wiːl; wil][ɔːl] [pʊl] [æt; ət][wʌns] ,
We'll all pull at once ,
出色地 全部 拉 在 一次 ,

我们一起用力拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] ['væləntaɪnz] [əˈlaɪk] [wɪl] [gəʊ][aʊt][tuː; tə]['dɪnə(r)] [təˈgeðə(r)] .
and the ones who have valentines alike will go out to dinner together .
和 这 一个 WHO 有 情人节 同样 将要 去 出去 到 晚餐 一起 .

那些情人节对象相同的人会一起出去吃饭。

" [ðə; ði] [gests] [keɪm] ['prɒmptli] .
" The guests came promptly .
" 这 客人 来了 及时 .

客人准时到达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
They had been invited for half - past six , and dinner was to be
他们 有 到过 受邀 为了 一半 - 过去的 六 , 和 晚餐 曾是 到 是
[sɜːvd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] .
served soon after that time .
服务 很快 后 那 时间 .

他们应邀于六点半到场，晚餐将在不久后供应。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [əˈraɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
The last to arrive was the Little Colonel .
这 最后的 到 到达 曾是 这 小的 上校 .

最后到达的是小上校。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌlәd] ['wʊmәn] , [mɒm] [bek] ,
She came in charge of an old coloured woman , Mom Beck ,
她 来了 在 收费 的 一个 老的 有色 女士 , 妈妈 贝克 ,

她负责照顾一位名叫贝克老妇的黑人老妇人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
who had been her mother's nurse as well as her own .
WHO 有 到过 她 母亲的 护士 作为 出色地 作为 她 自己的 .

她曾是她母亲的护士，也是她自己的护士。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ræps] [wen] [mɒm] [bek] [led][hɜː(r); hə(r)][ʌp] - [steəz] ,
The child was so hidden in her wraps when Mom Beck led her up - stairs ,
这 孩子 曾是 所以 隐 在 她 卷饼 什么时候 妈妈 贝克 引领 她 向上 - 楼梯 ,

贝克妈妈领着孩子上楼时，孩子裹得严严实实的。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
that no one could tell how she looked .
那 不 一 可以 告诉 如何 她 看起来 .

谁也看不出她长什么样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['kjʊəriәs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The boys had been curious to see her ,
这 男孩们 有 到过 好奇的 到 看 她 ,

男孩们一直很好奇想见见她。

['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] .
ever since they had heard so many tales of her mischievous pranks .
曾经 自从 他们 有 听到 所以 许多 故事 的 她 恶作剧 恶作剧 .

自从他们听过那么多关于她调皮捣蛋的故事之后，就一直如此。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv]
A few minutes later , when she appeared in the parlours , there was a buzz of
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

几分钟后，当她出现在客厅时，引起了一阵赞叹的嗡嗡声。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [heə(r)] ,
Maybe it was not so much for the soft light hair ,
或许 它 曾是 不是 所以 很多 为了 这 柔软的 光 头发 ,

或许并非是因为她柔顺的浅色头发，

[ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɑːk] [aɪz] ,
the star - like beauty of her big dark eyes ,
这 星星 - 喜欢 美丽 的 她 大的 黑暗的 眼睛 ,

她那双乌黑的大眼睛宛如星辰般美丽，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['delɪkәt] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]
or the delicate colour in her cheeks that made them as pink as a wild
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

或是她双颊上淡淡的红晕，使它们像野玫瑰一样粉嫩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væləntaɪn] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .
as it was for the valentine costume she wore .
作为 它 曾是 为了 这 情人节 戏服 她 穿着 .

因为她穿的是情人节服装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['deɪnti] [waɪt] [tjuːl] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['taɪni] [red] ['velvɪt] [hɑːts] ,

It	was	of	dainty	white	tulle	,	sprinkled	with	hundreds	of	tiny	red	velvet	hearts	,
它	曾是	的	纤巧	白色的	薄纱	,	撒上	和	数百	的	微小的	红色的	天鹅绒	心	,

它由精致的白色薄纱制成，上面点缀着数百颗红色天鹅绒小爱心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['raɪnˌstəʊnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)] .

and	there	was	a	coronet	of	glittering	rhinestones	on	her	long	fair	hair	.
和	那里	曾是	一个	冠	的	闪闪发光	水钻	在	她	长的	公平的	头发	.

她金色的长发上戴着一顶闪闪发光的莱茵石花冠。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , " [əˈnaʊnst] [ɑːnt] ['ælɪsən] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

"	The	Queen	of	Hearts	,	"	announced	Aunt	Allison	,	leading	her	forward	.
"	这	女王	的	红心	,	"	宣布	阿姨	艾莉森	,	领导	她	向前	.

“红心皇后，”艾莉森阿姨宣布道，并领着她向前走去。

" [juː; jʊ] [nəʊ] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] , [əˈpɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

"	You	know	'	she	made	some	tarts	,	upon	a	summer	day	,
"	你	知道	-	她	制成	一些	蛋挞	,	之上	一个	夏天	天	,

你知道吗，在一个夏日，她做了一些馅饼。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ðə; ði] ['væləntaɪn] [paɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

'	and	now	she	shall	open	the	valentine	pie	and	see	if	it	is	as	good	as
-	和	现在	她	将	打开	这	情人节	馅饼	和	看	如果	它	是	作为	好的	作为

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] .

her	Majesty's	.
她	陛下的	.

现在她要打开情人节馅饼，看看它是否和女王陛下的馅饼一样好吃。

" [ðə; ði][bɪg]['mjuːzɪk] - [bɒks][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['laɪvlɪɪst] [wɔːlts] ,

"	The	big	music	-	box	in	the	hall	began	playing	one	of	its	liveliest	waltzes	,
"	这	大的	音乐	-	盒子	在	这	大厅	开始	玩耍	一	的	它是	最活跃的	华尔兹	,

大厅里的大音乐盒开始播放它最欢快的华尔兹舞曲之一，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪ] ,

the	children	gathered	around	the	great	pie	,
这	孩子们	聚集	大约	这	伟大的	馅饼	,

孩子们围着那块大馅饼站在一起，

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [endz][ɒv; əv] ['rɪbən] .

and	twenty	-	four	little	hands	reached	out	to	grasp	the	floating	ends	of	ribbon	.
和	二十	-	四	小的	双手	达到	出去	到	抓牢	这	漂浮的	结束	的	丝带	.

二十四只小手伸出来，抓住飘浮的丝带末端。

" [pʊl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .

"	Pull	!	"	cried	the	little	Queen	of	Hearts	.
"	拉	!	"	哭	这	小的	女王	的	红心	.

“拉！”小红心皇后喊道。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [krʌst] [fluː] [ɒf] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['rɪbən] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

The	paper	crust	flew	off	,	and	twenty	-	four	yards	of	ribbon	,	each	with	a
这	纸	地壳	飞翔	离开	,	和	二十	-	四	码	的	丝带	,	每个	和	一个

['væləntaɪn] [əˈtætʃt] ,

valentine	attached	,
情人节	随附的	,

纸皮飞了出去，二十四码长的丝带也飞了出来，每条丝带上都系着一张情人节卡片。

['flʌtə] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

fluttered	brightly	through	the	air	for	an	instant	.
飘动	明亮地	通过	这	空气	为了	一个	立即的	.

瞬间，它在空中闪闪发光地飘动了一下。

" [naʊ] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ə'gen] ,

"	Now	match	your	verses	,	"	cried	her	Majesty	again	,
"	现在	匹配	你的	诗句	,	"	哭	她	威严	再次	,

“现在，请你们对口型！”女王陛下再次喊道。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

opening	her	own	to	read	what	was	in	it	.
开幕	她	自己的	到	读	什么	曾是	在	它	.

她打开自己的钱包，想看看里面写了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['tæŋgl] [ɒv; əv]

There	was	much	laughing	and	peeping	over	shoulders	,	and	tangling	of
那里	曾是	很多	笑	和	偷窥	超过	肩膀	,	和	纠缠	的

[waɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['rɪbənz] ,

white	and	scarlet	ribbons	,
白色的	和	猩红	丝带	,

现场一片欢声笑语，人们纷纷探头张望，白色和猩红色的丝带纠缠在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] - [bɒks] [pleɪd] [ɒn] .

while	the	gay	music	-	box	played	on	.
尽管	这	同性恋	音乐	-	盒子	玩	在	.

这时，那欢快的音乐盒还在播放着音乐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [və'dʒɪniə] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .

In	the	midst	of	it	Virginia	beckoned	to	the	Little	Colonel	.
在	这	中间	的	它	弗吉尼亚州	招手	到	这	小的	上校	.

就在这时，弗吉尼亚向小上校招手。

" [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [help]

"	Come	up	-	stairs	with	me	for	a	minute	,	Lloyd	,	"	she	whispered	,	"	and	help
"	来	向上	-	楼梯	和	我	为了	一个	分钟	,	劳埃德	,	"	她	低声说道	,	"	和	帮助

[ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

me	look	for	something	.
我	看	为了	某物	.

“劳埃德，跟我上楼来一下，”她低声说，“帮我找点东西。”

[ɑːnt] ['ælɪsən] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['ærəus] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

Aunt	Allison	has	forgotten	where	she	put	the	box	of	arrows	that	we	are	to
阿姨	艾莉森	有	被遗忘的	在哪里	她	放	这	盒子	的	箭头	那	我们	是	到

[juːz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['kɒntest] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

use	in	the	archery	contest	after	dinner	.
使用	在	这	射箭	竞赛	后	晚餐	.

艾莉森阿姨忘记把那盒箭放在哪里了，晚饭后我们要参加射箭比赛。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [hɪts] [ðə; ði] [red] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

There	is	the	prettiest	prize	for	the	one	who	hits	the	red	heart	in	the	centre
那里	是	这	最漂亮的	奖	为了	这	一	WHO	点击量	这	红色的	心	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] . "

of	the	target	.	"
的	这	目标	.	"

击中靶心红心的人将获得最漂亮的奖品。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [lɔɪd] ,

"	Oh	,	do	you	suppose	you	can	hit	it	?	"	asked	Lloyd	,
"	哦	,	做	你	认为	你	能	打	它	?	"	问	劳埃德	,

“哦，你觉得你能打中它吗？”劳埃德问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][və'dʒɪniə] [slɪpt] [ðeə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [skɪpɪŋ] [ʌp]

as	she	and	Virginia	slipped	their	arms	around	each	other	,	and	went	skipping	up
作为	她	和	弗吉尼亚州	滑倒了	他们的	武器	大约	每个	其他	,	和	去	跳过	向上

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

她和弗吉尼亚互相搂着肩膀，蹦蹦跳跳地上了楼。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [və'dʒɪniə] .

"	Yes	,	indeed	!	"	answered	Virginia	.
"	是的	,	的确	!	"	回答	弗吉尼亚州	.

“没错！”弗吉尼亚回答道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [maɪ] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt]

"	I	used	to	practise	so	much	with	my	Indian	bow	and	arrow	out	at	the	fort
"	我	用过的	到	实践	所以	很多	和	我的	印度	弓	和	箭	出去	在	这	堡

,

,

,

“我以前经常在堡垒里用我的印度弓箭练习射箭，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt]['sentə(r)] ['nɪəli] ['evri] [taɪm] .

that	I	could	hit	centre	nearly	every	time	.
那	我	可以	打	中心	几乎	每一个	时间	.

我几乎每次都能击中中心点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	not	going	to	shoot	to	-	night	.
我	是	不是	去	到	射击	到	-	夜晚	.

我今晚不打算开枪。

[ɑːnt] ['ælɪsən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] .

Aunt	Allison	thinks	it	wouldn't	be	fair	.
阿姨	艾莉森	思考	它	不会	是	公平的	.

艾莉森阿姨觉得这不公平。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	When	they	reached	the	top	of	the	stairs	,
"	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,

“当他们到达楼梯顶端时，

[və'dʒɪniə] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl]['sɪlvə(r)]

Virginia	went	into	her	room	to	light	a	wax	taper	in	one	of	the	tall	silver
弗吉尼亚州	去	进入	她	房间	到	光	一个	蜡	锥形	在	一	的	这	高的	银

['kændlˌstɪks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

candlesticks	on	her	dressing	-	table	.
烛台	在	她	敷料	-	桌子	.

弗吉尼亚走进房间，在梳妆台上一个高高的银烛台上点燃了一根蜡烛。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːnt] ['ælɪsən] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðəʊz] ['ærəʊs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] ,

"	I	think	that	Aunt	Allison	must	have	left	those	arrows	in	the	blue	room	,
"	我	思考	那	阿姨	艾莉森	必须	有	左边	那些	箭头	在	这	蓝色的	房间	,

“我想一定是艾莉森阿姨把那些箭留在了蓝色房间里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [krɒs] [hɔːl] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] .

"	she	said	,	leading	the	way	down	the	cross	hall	which	went	to	the	north	wing	.
"	她	说	,	领导	这	方式	向下	这	叉	大厅	哪个	去	到	这	北	翼	.

“她说着，领着我们沿着通往北翼的十字形走廊往下走。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][paɪ][ɪn][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

"	She	made	the	pie	in	there	this	morning	,	and	all	the	other	things	were	there	.
"	她	制成	这	馅饼	在	那里	这	早晨	,	和	全部	这	其他	事物	是	那里	.

“她今天早上在那里做了馅饼，其他东西也都在那里。”

['nəʊbədi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

Nobody	**comes**	**over**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**house**	**much**	**in**	**winter**	**,**
无人	来	超过	在	这	部分	的	这	房子	很多	在	冬天	,

冬天很少有人会来这栋房子的这部分。

[ən'les] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

unless	**there**	**happens**	**to**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**company**	**.**
除非	那里	发生	到	是	一个	伟大的	交易	的	公司	.

除非人很多。

" [ðə; ði]['teɪpə(r)] [ðæt] [və'dʒɪniə] ['kærid] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**taper**	**that**	**Virginia**	**carried**	**was**	**the**	**only**	**light**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	这	锥形	那	弗吉尼亚州	携带	曾是	这	仅有的	光	在	那	部分	的	这	房子	.

“弗吉尼亚手里拿着的那根蜡烛是房子那部分唯一的光源。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔɪd] .

When	**she**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**blue**	**room**	**she**	**turned**	**to**	**Lloyd**	**.**
什么时候	她	达到	这	门	的	这	蓝色的	房间	她	转向	到	劳埃德	.

当她走到蓝色房间门口时，她转身看向劳埃德。

" [həʊld][ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪl] [ai] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

"	**Hold**	**the**	**candle**	**for**	**me**	**,**	**please**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**while**	**I**	**look**	**in**	**the**	**closet**	**.**
"	抓住	这	蜡烛	为了	我	,	请	,	"	她	说	,	"	尽管	我	看	在	这	壁橱	.

“请帮我拿着蜡烛，”她说，“我要去衣柜里看看。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] " [meɪd] ,

"	**It**	**was**	**a**	**pretty**	**picture**	**that**	**the**	**little**	**"**	**Queen**	**of**	**Hearts**	**"**	**made**	**,**
"	它	曾是	一个	漂亮的	图片	那	这	小的	"	女王	的	红心	"	制成	,

“小红心皇后画了一幅很漂亮的画。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [ðə; ði][tɔːl]['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [held] [haɪ] [ɪn][bəuθ][hændz]

as	**she**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**with**	**the**	**tall**	**silver**	**candlestick**	**held**	**high**	**in**	**both**	**hands**
作为	她	站立	在	这	门口	,	和	这	高的	银	烛台	握住	高的	在	两个都	双手

.

:

.

她站在门口，双手高举着高高的银色烛台。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] ,

Her	**hair**	**shone**	**like**	**gold**	**in**	**the**	**candlelight**	**,**
她	头发	闪耀	喜欢	金子	在	这	烛光	,

她的头发在烛光下闪闪发光，如同金色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feəri] ['faɪrˌflaɪz] [hæd; həd]

and	**her**	**glittering**	**crown**	**flashed**	**as**	**if**	**a**	**circle**	**of**	**fairy**	**fireflies**	**had**
和	她	闪闪发光	王冠	闪光灯	作为	如果	一个	圆圈	的	仙女	萤火虫	有

[biːn] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [spft] ['meʃɪz] .

been	**caught**	**in**	**its**	**soft**	**meshes**	**.**
到过	捕捉	在	它是	柔软的	网格	.

她那闪闪发光的王冠仿佛被一圈仙女萤火虫捕捉在了它柔软的网眼中，熠熠生辉。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [piə] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['ʃædəʊi] [ruːm] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]

Her	**dark**	**eyes**	**peered**	**anxiously**	**around**	**the**	**big**	**shadowy**	**room**	**,**	**lighted**	**only**	**by**
她	黑暗的	眼睛	窥视	焦虑地	大约	这	大的	阴暗的	房间	,	照明	仅有的	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpə(r)] .

her	**flickering**	**taper**	**.**
她	闪烁	锥形	.

她那双深邃的眼睛焦虑地环顾着昏暗的大房间，房间里只有她摇曳的蜡烛照明。

[daʊn] - [steəz] , ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Down	**-**	**stairs**	**,**	**Malcolm**	**and**	**Keith**	**were**	**almost**	**quarrelling**	**about**	**her**	**.**
向下	-	楼梯	,	马尔科姆	和	基思	是	几乎	争吵	关于	她	.

楼下，马尔科姆和基思几乎因为她而争吵起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ]['mælkəm]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd]['ɒfərɪŋ][tuː; tə][treɪd]['væləntaɪnz]

It	began	by	Malcolm	taking	his	brother	aside	and	offering	to	trade	valentines
它	开始	经过	马尔科姆	采取	他的	兄弟	旁边	和	提供	到	贸易	情人节

[wɪð][hɪm] .

with	him	.
和	他	.

事情的起因是马尔科姆把弟弟拉到一边，提出要和他交换情人节卡片。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [kiːθ] , [sə'spɪʃəsli] .

"	Why	?	"	asked	Keith	,	suspiciously	.
"	为什么	?	"	问	基思	,	可疑地	.

“为什么？”基思狐疑地问道。

" - [kɔːz] [jɔːz] ['mætʃɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

"	'	Cause	yours	matches	the	Little	Colonel's	,	and	I	want	to	take	her	out
"	-	原因	你的	比赛	这	小的	上校的	,	和	我	想	到	拿	她	出去

[tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

“因为你的衣服和小上校的衣服很搭，我想请她吃顿饭。”

" [əd'mɪtɪd] ['mælkəm] .

"	admitted	Malcolm	.
"	承认	马尔科姆	.

马尔科姆承认道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][hɪə(r)] . "

"	She	is	the	prettiest	girl	here	.	"
"	她	是	这	最漂亮的	女孩	这里	.	"

“她是这里最漂亮的女孩。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [treɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [kiːθ] .

"	But	I	don't	want	to	trade	,	"	answered	Keith	.
"	但	我	不	想	到	贸易	,	"	回答	基思	.

“但我不想交易，”基思回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] . "

"	I	want	to	take	her	myself	.	"
"	我	想	到	拿	她	我	.	"

“我想亲自带她去。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pɪk] [ɒv; əv] ['eni] [sɪks][stæmps][ɪn][maɪ]['ælbəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	I'll	give	you	the	pick	of	any	six	stamps	in	my	album	if	you	will	.	"
"	患病的	给	你	这	挑选	的	任何	六	邮票	在	我的	专辑	如果	你	将要	.	"

“如果你愿意，我可以让你从我的邮票册里任选六枚邮票。”

" [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][stæmps] , " [dɪ'kleəd] [kiːθ] , ['staʊtli] .

"	Don't	want	your	old	stamps	,	"	declared	Keith	,	stoutly	.
"	不	想	你的	老的	邮票	,	"	声明	基思	,	坚定地	.

“我不要你的旧邮票，”基思斩钉截铁地说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːtnə(r)] . "

"	I'd	rather	have	the	Little	Colonel	for	my	partner	.	"
"	ID	相当	有	这	小的	上校	为了	我的	伙伴	.	"

“我宁愿和小上校搭档。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [treɪd] , " [kəuks] ['mælkəm] .

"	I	think	you	might	trade	,	"	coaxed	Malcolm	.
"	我	思考	你	可能	贸易	,	"	哄骗	马尔科姆	.

“我觉得你们可以做交易，”马尔科姆劝道。

" [ɪts] [miːn] [nɒt] [tuː; tə] [wen] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .
" It's mean not to when I'm the oldest .
" 它是 意思是 不是 到 什么时候 我是 这 最老 .

“我是家里年纪最大的，不这么做太不厚道了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌʧaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [juːv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll give you that Chinese puzzle you've been wanting so long if you will .
患病的 给 你 那 中国人 谜 你已经 到过 想要 所以 长的 如果 你 将要 .

如果你愿意，我就把你一直想要的那款中国拼图送给你。

" [kiːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Keith shook his head .
" 基思 摇晃 他的 头 .

基思摇了摇头。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,
Just then a terrific scream sounded in the upper hall ,
只是 然后 一个 了不起 尖叫 听起来 在 这 上 大厅 ,

就在这时，楼上的大厅里传来一声凄厉的尖叫。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [daʊn] - [steəz] [tɜːn] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .
followed by another that made every one down - stairs turn pale with fright .
随后 经过 其他 那 制成 每一个 一 向下 - 楼梯 转动 苍白 和 惊吓 .

紧接着又一声巨响，吓得楼下所有人都脸色苍白。

[tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Two voices were uttering piercing shrieks , one after another ,
二 声音 是 发出声音 冲孔 尖叫 , 一 后 其他 ,

两声凄厉的尖叫声此起彼伏，令人毛骨悚然。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm]
so loud and frantic that even the servants in the back part of the house came
所以 大声 和 疯狂的 那 甚至 这 仆人 在 这 后退 部分 的 这 房子 来了
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

声音如此响亮、如此慌乱，连屋子后面的佣人都跑了过来。

[mɪs] ['ælɪsən] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] [lait] , [ænd; ənd]
Miss Allison , thinking of the candle she had told Virginia to light , and
错过 艾莉森 , 思维 的 这 蜡烛 她 有 讲述 弗吉尼亚州 到 光 , 和
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ,
remembering the thin ,
记住 这 薄的 ,

艾莉森小姐想起她让弗吉尼亚点燃的那支蜡烛，想起那根细细的……

[waɪt] [dres] [ðə; ði] [ʧaɪld] [wɔː(r)] , ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [hɜː'self] [ə'faɪə(r)] .
white dress the child wore , instantly thought she must have set herself afire .
白色的 裙子 这 孩子 穿着 , 即刻 想法 她 必须 有 放 她自己 着火 .

孩子身上穿的白色连衣裙，立刻让人想到她一定是自燃了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
She ran into the hall , so frightened that she was trembling from head to foot
她 跑 进入 这 大厅 , 所以 害怕 那 她 曾是 发抖 从 头 到 脚
.
:
.

她跑进大厅，吓得浑身颤抖。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [vəˈdʒɪniə] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [waɪt] [æz; əz]

Before	**she**	**could**	**reach**	**the**	**staircase**	**,**	**Virginia**	**came**	**flying**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**white**	**as**
前	她	可以	抵达	这	楼梯	,	弗吉尼亚州	来了	飞行	向下	这	步骤	,	白色的	作为

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gəʊst] ,

a	**little**	**ghost**	**,**
一个	小的	鬼	,

她还没走到楼梯口，弗吉尼亚就飞快地冲了下来，脸色苍白得像个小幽灵。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] .

and	**her**	**eyes**	**wide**	**with**	**terror**	**.**
和	她	眼睛	宽的	和	恐怖	.

她双眼因恐惧而睁得大大的。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] [aʊt]

Throwing	**herself**	**into**	**her**	**aunt's**	**outstretched**	**arms**	**,**	**she**	**began**	**to**	**sob**	**out**
投掷	她自己	进入	她	姑姑的	伸展	武器	,	她	开始	到	哭泣	出去

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [bɪˈtwiːn] [greɪt] ,

her	**story**	**between**	**great**	**,**
她	故事	之间	伟大的	,

她扑进姑妈张开的双臂中，开始断断续续地抽泣着讲述自己的遭遇。

[tremblɪŋ] [gɑːsps] .

trembling	**gasps**	**.**
发抖	喘息	.

颤抖的喘息。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈɔːf(ə)l] [waɪld] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ˈnɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]

"	**Oh**	**,**	**there's**	**an**	**awful**	**,**	**awful**	**wild**	**beast**	**in**	**the**	**blue**	**room**	**,**	**nearly**	**as**	**tall**	**as**
"	哦	,	有	一个	可怕	,	可怕	荒野	兽	在	这	蓝色的	房间	,	几乎	作为	高的	作为

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] !

the	**ceiling**	**!**
这	天花板	!

“哦，蓝色房间里有一只可怕的野兽，几乎和天花板一样高！”

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] ,

It	**rose**	**up**	**and**	**came**	**after**	**us**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**,**
它	玫瑰	向上	和	来了	后	我们	出去	的	这	角落	,

它从角落里窜出来，朝我们扑了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ʌp] .

and	**if**	**I**	**hadn't**	**slammed**	**the**	**door**	**just**	**in**	**time**	**,**	**it**	**would**	**have**	**eaten**	**us**	**up**	**.**
和	如果	我	之前没有	猛烈抨击	这	门	只是	在	时间	,	它	会	有	吃	我们	向上	.

如果我没及时关上门，它就会把我们都吞噬。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] !

I'm	**sure**	**it**	**would**	**!**
我是	当然	它	会	!

我确信会的！

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !

Oo	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**!**
oo	-	oo	-	oo	!

呜呜呜！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] !

It	**was**	**so**	**awful**	**!**
它	曾是	所以	可怕	!

太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	**she**	**wailed**	**.**
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [waɪ] , [və'dʒɪniə] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['terɪfaɪd] ,

" Why , Virginia , " exclaimed her aunt , distressed to see her so terrified ,

" 为什么 , 弗吉尼亚州 , " 惊呼 她 阿姨 , 苦恼 到 看 她 所以 恐惧 ,

“弗吉尼亚，你这是怎么了？”她姑妈惊呼道，看到她如此害怕，十分心疼。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['ʃædəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] .

" it must have been only a big shadow you saw .

" 它 必须 有 到过 仅有的 一个 大的 阴影 你 锯 .

你看到的肯定只是一个很大的影子。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [juː; jʊ] [nəʊ] .

It isn't possible for a wild beast to be in the blue room you know .

它 不是 可能的 为了 一个 荒野 兽 到 是 在 这 蓝色的 房间 你 知道 .

你知道，野兽不可能出现在蓝色的房间里。

[weə(r)] [ɪz] [lɔɪd] ? "

Where is Lloyd ? "

在哪里 是 劳埃德 ? "

劳埃德在哪儿?

" [ʃiːz] [ʌp] [hɪə] , [mɪs] ['ælɪsən] , " [kɔːld] [mɒm] [bɛks] [vɔɪs] .

" She's up heah , Miss Allison , " called Mom Beck's voice .

" 她是 向上 嘿 , 错过 艾莉森 , " 称为 妈妈 贝克的 嗓音 .

“艾莉森小姐，她起来了。”贝克妈妈的声音传来。

" [ʃiːz] [səʊ] [skɪrd] , [aɪz] - - ['freid][ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [tuː; tə] [feɪnt] .

" She's so skeered , I'se pow'ful ' fraid she gwine to faint .

" 她是 所以 惊恐 , 伊塞 - - 害怕 她 格温 到 头晕的 .

“她吓坏了，我真怕她会晕倒。”

[ðeɪ] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , ['hʌni] , [diːd] [ðeɪ] [ɪz] .

They sut'nly is something in that room , honey , deed they is .

他们 - 是 某物 在 那 房间 , 蜂蜜 , 契据 他们 是 .

亲爱的，房间里肯定有什么东西，真的有。

[ai][kɪn]

I kin

我 亲属

我亲属

[hɪə] [ˌaɪ 'tiː]['muːvɪn] - [ə'raʊnd] [naʊ] , [s'wɪtʃɪn] - [hiːz] [teɪl][æn; ən] - - - !

heah it movin ' around now , switchin ' he's tail an ' growlin ' !

嘿 它 移动 - 大约 现在 , 切换 - 他是 尾巴 一个 - - - !

嘿，它现在到处乱动，甩着尾巴，还发出低吼声！

" ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] , [wɪð] ['gɪlti] ['feɪsɪz] , [went] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

" Malcolm and Keith , with guilty faces , went dashing up the stairs ,

" 马尔科姆 和 基思 , 和 有罪的 面孔 , 去 帅气 向上 这 楼梯 ,

“马尔科姆和基思一脸愧疚地冲上楼去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

and the whole party followed them at a respectful distance .

和 这 所有的 派对 随后 他们 在 一个 尊重 距离 .

一行人保持着礼貌的距离跟在他们身后。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When they opened the door the room looked very big and shadowy , and the

什么时候 他们 打开 这 门 这 房间 看起来 非常 大的 和 阴暗的 , 和 这

[beə(r)] ,

bear ,

熊 ,

当他们打开门时，房间看起来非常大，而且光线昏暗，还有那只熊。

[raʊzd] [frɒm; frəm][ɪts][næp] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] - ['pəʊstɪd][bed] .

roused	from	its	nap	,	was	standing	on	its	hind	legs	beside	the	high	-	posted	bed	.
唤醒	从	它是	午睡	,	曾是	常设	在	它是	后	腿	旁	这	高的	-	发布	床	.

它从午睡中醒来，用后腿站着，站在高高的床边。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

The	huge	figure	was	certainly	enough	to	frighten	any	one	coming	upon	it
这	巨大的	数字	曾是	当然	足够的	到	吓唬	任何	一	未来	之上	它

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

unexpectedly	in	the	dark	,
不料	在	这	黑暗的	,

那巨大的身影足以吓到任何在黑暗中意外闯入的人。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['ælɪsən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [druː] [vər'dʒɪnjəz] [tremblɪŋ] [hænd]['ɪntuː] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	Miss	Allison	saw	it	she	drew	Virginia's	trembling	hand	into	hers	with	a
和	什么时候	错过	艾莉森	锯	它	她	画	弗吉尼亚州的	发抖	手	进入	她的	和	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [klɑːsp] .

sympathetic	clasp	.
交感神经	搭扣	.

艾莉森小姐看到这一幕，便同情地握住了弗吉尼亚颤抖的手。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Before	she	could	ask	any	questions	,	the	boys	began	an	excited	explanation	.
前	她	可以	问	任何	问题	,	这	男孩们	开始	一个	兴奋的	解释	.

她还没来得及问问题，男孩们就开始兴奋地解释起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ˌʌndə'stʊd] .

It	was	some	time	before	they	could	make	their	story	understood	.
它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	制作	他们的	故事	理解	.

他们花了很长时间才把事情说清楚。

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət]

Their	grandmother	was	horrified	,	and	insisted	on	sending	the	animal	away	at
他们的	祖母	曾是	惊恐万分	,	和	坚持	在	发送	这	动物	离开	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他们的祖母吓坏了，坚持要立刻把这只动物送走。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː] ['eni] [wʌnz] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi]

"	The	idea	of	bringing	such	a	dangerous	creature	into	any	one's	house	,	"	she
"	这	主意	的	带来	这样的	一个	危险的	生物	进入	任何	一个人的	房子	,	"	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“把这种危险的生物带回家，简直太可怕了！”她惊呼道。

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] !

"	and	,	above	all	,	of	shutting	him	up	in	a	bedroom	!
"	和	,	多于	全部	,	的	关闭	他	向上	在	一个	卧室	!

“最重要的是，把他关在卧室里！”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['bɪtn] , [ɔː(r)] [hʌgd] [tuː; tə] [deθ] ! "

We	might	have	all	been	bitten	,	or	hugged	to	death	!	"
我们	可能	有	全部	到过	被咬	,	或者	拥抱	到	死亡	!	"

我们可能都被咬死了，或者被抱死了！

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðə(r)] , " [begd] ['mælkəm] , " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['deɪndʒərəs] .

"	But	,	grandmother	,	"	begged	Malcolm	,	"	he	isn't	dangerous	.
"	但	,	祖母	,	"	乞求	马尔科姆	,	"	他	不是	危险的	.

“但是，奶奶，”马尔科姆恳求道，“他并不危险。”

[let] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] [pet] [hiː; hi] [ɪz] .

Let	me	bring	him	into	the	light	,	and	show	you	what	a	kind	old	pet	he	is	.
让	我	带来	他	进入	这	光	,	和	展示	你	什么	一个	种类	老的	宠物	他	是	.

让我把他带到阳光下，让你们看看他是多么善良的老宠物。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ˈmælkəm] [keɪm] [aʊt]

"	There	was	a	scattering	to	the	other	end	of	the	hall	as	Malcolm	came	out
"	那里	曾是	一个	散射	到	这	其他	结尾	的	这	大厅	作为	马尔科姆	来了	出去

,

,

,

“马尔科姆出来时，大厅另一头的人都四散奔逃。”

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgrædʒuəli] [druː] [ˈnɪərə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈænɪm(ə)l]

leading	the	bear	,	but	the	children	gradually	drew	nearer	as	the	great	animal
领导	这	熊	,	但	这	孩子们	逐步地	画	更近	作为	这	伟大的	动物

[bɪˈgæn] [ɪts] [pəˈfɔːmənsɪz] .

began	its	performances	.
开始	它是	表演	.

孩子们牵着熊，但随着这头庞然大物开始表演，他们渐渐靠近了它。

[kiːθ] [ˈhwisl] [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌflɪŋ] [dʒɪg] [hiː; hi]

Keith	whistled	and	kept	time	with	his	feet	in	a	funny	little	shuffling	jig	he
基思	吹口哨	和	保留	时间	和	他的	脚	在	一个	有趣的	小的	洗牌	夹具	他

[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [dʒoʊnzi] ,

had	learned	from	Jonesy	,
有	学习	从	琼斯	,

基思吹着口哨，用脚打着节拍，跳着一种滑稽的小碎步舞，这是他从琼斯那里学来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [əˈblaɪdʒɪŋli] [went] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	the	bear	obligingly	went	through	all	his	tricks	.
和	这	熊	乐意地	去	通过	全部	他的	技巧	.

于是，这只熊很配合地表演了它所有的把戏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	was	used	to	being	pulled	out	to	perform	whenever	a	crowd	could	be
他	曾是	用过的	到	存在	拉	出去	到	履行	每当	一个	人群	可以	是

[kəˈlektɪd] .

collected	.
集	.

只要有观众聚集，他就会被拉出来表演，这让他习以为常。

[vəˈdʒɪniə] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɑːmz] [laɪk]

Virginia	forgot	her	fear	of	him	when	he	stood	up	and	presented	arms	like
弗吉尼亚州	忘了	她	害怕	的	他	什么时候	他	站立	向上	和	呈现	武器	喜欢

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

a	real	soldier	,
一个	真实的	士兵	,

当他像真正的士兵一样站起来举起武器时，弗吉尼亚忘记了对他的恐惧。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,

and	even	went	up	and	patted	him	when	the	show	was	over	,
和	甚至	去	向上	和	轻拍	他	什么时候	这	展示	曾是	超过	,

演出结束后，她甚至走上前去拍了拍他的脸。

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈbegɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

joining	with	the	boys	in	begging	that	he	might	be	allowed	to	stay	in	the	house
加入	和	这	男孩们	在	乞讨	那	他	可能	是	允许	到	停留	在	这	房子

[ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

until	morning	.
直到	早晨	.

他和男孩们一起恳求允许他待在房子里直到天亮。

['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] [wʌns]

Mrs	.	MacIntyre	was	determined	to	send	a	man	down	to	the	cabin	at	once
太太	.	麦金泰尔	曾是	决定	到	发送	一个	男人	向下	到	这	舱	在	一次

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

麦金泰尔夫人决心立即派人到小屋去调查。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [træmp] .

She	had	a	horror	of	tramps	.
她	有	一个	恐怖	的	流浪汉	.

她极其厌恶流浪汉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊnziːz] [seɪk] .

But	the	boys	begged	her	to	wait	until	daylight	for	Jonesy's	sake	.
但	这	男孩们	乞求	她	到	等待	直到	日光	为了	琼斯的	清酒	.

但男孩们恳求她为了琼斯等到天亮。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [dʒoʊnzi] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] , " ['pliːdɪd] [kiːθ] .

"	The	man	will	beat	him	if	he	finds	out	that	Jonesy	warned	us	,	"	pleaded	Keith	.
"	这	男人	将要	打	他	如果	他	发现	出去	那	琼斯	警告	我们	,	"	恳求	基思	.

“如果他发现琼斯警告过我们，他会揍他的，”基思恳求道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['trʌstfʊl] [aɪz] .

He	was	so	earnest	that	the	tears	stood	in	his	big	,	trustful	eyes	.
他	曾是	所以	认真	那	这	眼泪	站立	在	他的	大的	,	值得信赖的	眼睛	.

他神情真挚，泪水盈满了他那双充满信任的大眼睛里。

" [ðɪs] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['ælɪsən] , " [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

"	This	is	spoiling	the	party	,	mother	,	"	whispered	Miss	Allison	,	"	and	dinner	is	waiting
"	这	是	破坏	这	派对	,	母亲	,	"	低声说道	错过	艾莉森	,	"	和	晚餐	是	等待

.

:
.

“妈妈，这样会破坏聚会气氛的，”艾莉森小姐低声说，“晚饭还在等着我们呢。”

[aɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hɑːm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [bɔɪz]

I'll	be	responsible	for	any	harm	that	may	be	done	if	you	will	let	the	boys
患病的	是	负责任的	为了	任何	伤害	那	可能	是	完毕	如果	你	将要	让	这	男孩们

[hæv; həv] [ðeə(r)] [weɪ] [ðɪs] [wʌns] .

have	their	way	this	once	.
有	他们的	方式	这	一次	.

如果你这次放任那几个男孩为所欲为，我会承担由此造成的一切伤害。

" [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] ,

"	There	seemed	no	other	way	to	settle	it	just	then	,
"	那里	似乎	不	其他	方式	到	定居	它	只是	然后	,

当时似乎没有其他解决办法了。

[səʊ] ['bruːɪn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] ,

so	Bruin	was	allowed	to	go	back	to	his	rug	in	the	blue	room	,
所以	布鲁因	曾是	允许	到	去	后退	到	他的	小地毯	在	这	蓝色的	房间	,

所以布鲁因被允许回到蓝色房间里他的地毯上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .

and	the	door	was	securely	locked	.
和	这	门	曾是	安全地	已锁定	.

门已牢牢锁好。

[kiːθ] [tʊk] [lɔɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Keith	took	Lloyd	down	to	dinner	,
基思	采取	劳埃德	向下	到	晚餐	,

基思带劳埃德去吃晚饭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm] [əˈpɔlədʒaiz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

and	his	grandmother	heard	him	apologising	all	the	way	down	for	having
和	他的	祖母	听到	他	道歉	全部	这	方式	向下	为了	拥有

['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

frightened	her	.
害怕	她	.

他的祖母一路听到他在楼下道歉，说吓到了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ['lɪsnd] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk]

The	little	Queen	of	Hearts	listened	smilingly	,	but	her	colour	did	not	come	back
这	小的	女王	的	红心	听着	微笑着	,	但	她	颜色	做过	不是	来	后退

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

all	evening	,
全部	晚上	,

小红心皇后面带微笑地听着，但整个晚上她的脸色都没有恢复过来。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['kɒntest] .

until	after	the	archery	contest	.
直到	后	这	射箭	竞赛	.

直到射箭比赛结束后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['mælkəm] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)]

It	was	when	Malcolm	came	up	with	the	prize	he	had	won	,	a	tiny	silver
它	曾是	什么时候	马尔科姆	来了	向上	和	这	奖	他	有	韩元	,	一个	微小的	银

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

这时，马尔科姆拿出了他赢得的奖品——一支小小的银箭。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	pinned	it	in	the	knot	of	red	ribbon	on	her	shoulder	.
和	已置顶	它	在	这	结	的	红色的	丝带	在	她	肩膀	.

然后把它别在了她肩膀上红色丝带的结上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bæʃfəli] .

"	Will	you	keep	it	to	remember	me	by	?	"	he	asked	,	bashfully	.
"	将要	你	保持	它	到	记住	我	经过	?	"	他	问	,	害羞地	.

“你会把它留作纪念吗？”他羞涩地问道。

" [ɒv; əv] - !

"	Of	co'se	!
"	的	-	!

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] ['dɪmplz] .

"	she	answered	,	with	a	smile	that	showed	all	her	roguish	dimples	.
"	她	回答	,	和	一个	微笑	那	显示	全部	她	调皮	酒窝	.

她回答道，脸上带着一丝狡黠的笑容，露出了她所有的酒窝。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['iːvɑː] [tuː; tə] -

"	I'll	keep	it	fo'evah	and	evah	to	remembah
"	患病的	保持	它	-	和	伊娃	到	-

我会永远珍藏它，以作纪念。

[haʊ] [niːɑː] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biːn] - ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][jəʊ] - - . "

how	neah	I	came	to	bein	'	eaten	up	by	yo	'	bea'h	.	"
如何	尼娅	我	来了	到	是	-	吃	向上	经过	哟	-	-	.	"

我怎么会落得被你宝贝吃掉的下场呢?

" - [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] ? - "

"	'	WILL	YOU	KEEP	IT	TO	REMEMBER	ME	BY	?	'	"
"	-	将要	你	保持	它	到	记住	我	经过	?	-	"

“你会把它留作纪念吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	It	seems	too	bad	for	such	a	beautiful	party	to	come	to	an	end	,
"	它	似乎	也	坏的	为了	这样的	一个	美丽的	派对	到	来	到	一个	结尾	,

“这么美好的派对就这样结束了，实在太可惜了。”

" ['sæli] ['fɛəfæks] [sed] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['meri] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] , [ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] [təʊld] ,

"	Sally	Fairfax	said	when	the	last	merry	game	was	played	,	the	last	story	told	,
"	莎莉	费尔法克斯	说	什么时候	这	最后的	欢乐	游戏	曾是	玩	,	这	最后的	故事	讲述	,

萨莉·费尔法克斯说，当最后一场欢乐的游戏结束，最后一个故事讲完的时候……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	it	was	time	to	go	home	.
和	它	曾是	时间	到	去	家	.

该回家了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['væləntaɪnz] [tə'geðə(r)]

"	But	there's	one	comfort	,	"	she	added	,	gathering	all	her	gay	valentines	together
"	但	有	一	舒适	,	"	她	额外	,	采集	全部	她	同性恋	情人节	一起

,

,

,

“但有一点令人欣慰，”她一边说着，一边把她所有的同性恋情人聚集在一起。

" [ðeə(r)] ['nɪdnt] [biː; bi] ['eni] [end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	there	needn't	be	any	end	to	the	remembering	of	it	.
"	那里	不必	是	任何	结尾	到	这	记住	的	它	.

“对它的记忆无需停止。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['mækɪnˌtaɪə] .

I've	had	such	a	good	time	,	Mrs	.	MacIntyre	.
我已经	有	这样的	一个	好的	时间	,	太太	.	麦金泰尔	.

麦金泰尔夫人，我玩得非常开心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

"	It	was	so	late	when	the	last	carriage	rolled	down	the	avenue	,
"	它	曾是	所以	晚的	什么时候	这	最后的	运输	滚动	向下	这	大街	,

“最后一辆马车驶过大道时，夜已深了。”

['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gest] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sliːpi]

bearing	away	the	last	smiling	little	guest	,	that	the	children	were	almost	too	sleepy
轴承	离开	这	最后的	微笑	小的	客人	,	那	这	孩子们	是	几乎	也	困

[tuː; tə] [ʌn'dres] .

to	undress	.
到	脱衣服	.

孩子们抱着最后一位面带微笑的小客人离开，他们几乎困得不想给他脱衣服了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [laɪt] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɪn] ['evri] [ruːm] ,

It	was	not	long	until	the	last	light	was	put	out	in	every	room	,
它	曾是	不是	长的	直到	这	最后的	光	曾是	放	出去	在	每一个	房间	,

没过多久，每个房间里的最后一盏灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] .

and	a	deep	stillness	settled	over	the	entire	house	.
和	一个	深的	寂静	定居	超过	这	全部的	房子	.

整个房子里一片寂静。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn] ['evri] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

One	by	one	the	lights	went	out	in	every	home	in	the	valley	,
一	经过	一	这	灯	去	出去	在	每一个	家	在	这	谷	,

山谷里每家每户的灯都一盏接一盏地熄灭了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['wɪntri] [skaɪ] .

and	only	the	stars	were	left	shining	,	in	the	cold	wintry	sky	.
和	仅有的	这	明星	是	左边	灼灼	，	在	这	寒冷的	冬季	天空	.

寒冷的冬夜里，只有繁星在闪耀。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [læmp] [ðæt] [stɪl] [bɜːnd] .

No	,	there	was	one	lamp	that	still	burned	.
不	，	那里	曾是	一	灯	那	仍然	烧伤	.

不，还有一盏灯亮着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [əʊld] [prəˈfesə(r)] ['haɪnrɪk] [sæt] [baʊd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

It	was	in	the	little	cottage	where	old	Professor	Heinrich	sat	bowed	over	his
它	曾是	在	这	小的	小屋	在哪里	老的	教授	海因里希	卫星	鞠躬	超过	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

就在那间小屋里，老教授海因里希正低着头埋头读书。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæn] .

A	FIRE	AND	A	PLAN	.
一个	火	和	一个	计划	.

一场火灾和一个计划。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [əʊld]['dʒoʊhæn] ['haɪnrɪk] ['nevə(r)] [slept] ,

Some	people	said	that	old	Johann	Heinrich	never	slept	,
一些	人们	说	那	老的	约翰	海因里希	绝不	睡着了	,

有人说老约翰·海因里希从不睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

for	no	matter	what	hour	of	the	night	one	passed	his	lonely	little	house	,
为了	不	事情	什么	小时	的	这	夜晚	一	通过了	他的	孤独	小的	房子	,

无论夜里哪个时分，有人路过他那间孤零零的小屋，

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] .

a	lamp	was	always	burning	.
一个	灯	曾是	总是	燃烧	.

一盏灯一直亮着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第3/6页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]['dʒɜːmən]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
He 他 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **queer** 酷儿 | **old** 老的 | **German** 德语 | **naturalist** 博物学家 | **,** , | **living** 活的 | **by** 经过 | **himself** 他自己 | **in** 在 | **a** 一个 | **cottage** 小屋 | **adjoining** 相邻的
[ðə; ði] ['mækɪnˌtaɪə] [pleɪs] .
the 这 | **MacIntyre** 麦金泰尔 | **place** 地方 | **.** .

他是一位古怪的德国老博物学家，独自一人住在麦金泰尔家隔壁的小屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kiːp]
He 他 | **had** 有 | **been** 到过 | **a** 一个 | **professor** 教授 | **in** 在 | **a** 一个 | **large** 大的 | **university** 大学 | **until** 直到 | **he** 他 | **grew** 生长 | **too** 也 | **old** 老的 | **to** 到 | **keep** 保持
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his 他的 | **position** 位置 | **.** .

他曾是一所大型大学的教授，直到年纪太大无法继续任教为止。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] - ['væli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Why 为什么 | **he** 他 | **should** 应该 | **have** 有 | **chosen** 选定 | **Lloydsborough** - | **Valley** 谷 | **as** 作为 | **the** 这 | **place** 地方 | **to** 到 | **settle** 定居 | **for** 为了
[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the 这 | **remainder** 余 | **of** 的 | **his** 他的 | **life** 生活 | **,** ,

他为什么应该选择劳埃德斯伯勒谷作为他余生的定居地?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
no 不 | **one** 一 | **could** 可以 | **tell** 告诉 | **.** .

谁也说不出来。

[hiː; hi] [kept] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
He 他 | **kept** 保留 | **kimself** - | **away** 离开 | **from** 从 | **his** 他的 | **neighbours** 邻居 | **,** ,

他刻意远离邻居。

[ænd; ənd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm]
and 和 | **spent** 花费 | **so** 所以 | **much** 很多 | **time** 时间 | **roaming** 漫游 | **around** 大约 | **the** 这 | **woods** 树林 | **by** 经过 | **himself** 他自己 | **that** 那 | **people** 人们 | **called** 称为 | **him** 他
[kwɪə(r)] .
queer 酷儿 | **.** .

他经常独自在树林里游荡，以至于人们称他为同性恋。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] [bɪg] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd]
They 他们 | **did** 做过 | **not** 不是 | **know** 知道 | **that** 那 | **he** 他 | **had** 有 | **written** 书面 | **two** 二 | **big** 大的 | **books** 图书 | **about** 关于 | **the** 这 | **birds** 鸟类 | **and** 和
['ɪnsekts] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
insects 昆虫 | **he** 他 | **loved** 喜爱 | **so** 所以 | **well** 出色地 | **,** ,

他们并不知道他曾写过两本关于他非常喜爱的鸟类和昆虫的大书。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][fækts][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['feərɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt] [ðiːz]
or 或者 | **that** 那 | **he** 他 | **could** 可以 | **tell** 告诉 | **them** 他们 | **facts** 事实 | **more** 更多的 | **wonderful** 精彩的 | **than** 比 | **fairy** 仙女 | **tales** 故事 | **about** 关于 | **these** 这些
['lɪt(ə)l][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
little 小的 | **wild** 荒野 | **creatures** 生物 | **of** 的 | **the** 这 | **woodland** 林地 | **.** .

或者他可以告诉他们一些比童话故事更奇妙的关于这些林地小野生动物的故事。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli]

To	-	night	he	had	read	later	than	usual	,	and	his	fire	was	nearly
到	-	夜晚	他	有	读	之后	比	通常	,	和	他的	火	曾是	几乎

[aʊt] .

out	.
出去	.

今晚他读书读得比平时晚，炉火也快熄灭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

He	was	too	poor	to	keep	a	servant	,
他	曾是	也	贫穷的	到	保持	一个	仆人	,

他太穷了，雇不起仆人。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] - [hɒd][wɒz; wəz] ['empti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

so	when	he	found	that	the	coal	-	hod	was	empty	he	had	to	go	out	to
所以	什么时候	他	成立	那	这	煤炭	-	霍德	曾是	空的	他	有	到	去	出去	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

the	kitchen	to	fill	it	himself	.
这	厨房	到	充满	它	他自己	.

所以当他发现煤斗空了的时候，他只好亲自去厨房添煤。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

That	is	why	he	saw	something	that	happened	soon	after	midnight	,
那	是	为什么	他	锯	某物	那	发生	很快	后	午夜	,

所以他才会看到午夜过后不久发生的事情。

['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

while	everybody	else	in	the	valley	was	sound	asleep	.
尽管	大家	别的	在	这	谷	曾是	声音	睡着了	.

山谷里的其他人都睡着了。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][træmp]

Over	in	the	cabin	by	the	spring	-	house	where	the	boys	had	left	the	tramp
超过	在	这	舱	经过	这	春天	-	房子	在哪里	这	男孩们	有	左边	这	流浪汉

[ænd; ənd][dʒoʊnzi] ,

and	Jonesy	,
和	琼斯	,

男孩们把流浪汉和琼斯留在泉水房旁的木屋里。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [went] ['kɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] .

a	puff	of	smoke	went	curling	around	the	roof	.
一个	噗	的	抽烟	去	冰壶	大约	这	屋顶	.

一缕青烟绕着屋顶盘旋而上。

[ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] ,

Then	a	tongue	of	flame	shot	up	through	the	cedars	,
然后	一个	舌头	的	火焰	射击	向上	通过	这	雪松	,

随后，一道火焰从雪松林中窜出。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [gleə(r)] .

and	another	and	another	until	the	sky	was	red	with	an	angry	glare	.
和	其他	和	其他	直到	这	天空	曾是	红色的	和	一个	生气的	强光	.

又一个，又一个，直到天空被愤怒的光芒染成红色。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	lighted	up	the	eastern	window	-	panes	of	the	servants	'	cottage	,	but	the
它	照明	向上	这	东	窗户	-	窗格	的	这	仆人	-	小屋	,	但	这

['inmeits] ,

inmates	,
囚犯	,

它照亮了仆人小屋东侧的窗户，但屋里的居民却.....

['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [slept] [ɒn] .

tired	**from**	**the**	**unusual**	**serving**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**slept**	**on**	**.**
疲劳的	从	这	异常	服务	的	这	晚上	前	,	睡着了	在	.

由于前一天晚上吃了一顿不寻常的晚餐，感到很疲惫，便继续睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [fʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz] [ruːm] ,

It	**shone**	**full**	**across**	**the**	**window**	**of**	**Virginia's**	**room**	**,**
它	闪耀	满的	穿过	这	窗户	的	弗吉尼亚州的	房间	,

阳光透过弗吉尼亚房间的窗户照射进来，光芒灿烂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [beəz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

but	**she**	**was**	**dreaming**	**of**	**being**	**chased**	**by**	**bears**	**,**	**and**	**only**	**turned**	**uneasily**	**in**	**her**	**sleep**	**.**
但	她	曾是	做梦	的	存在	追逐	经过	熊	,	和	仅有的	转向	不安地	在	她	睡觉	.

但她梦见自己被熊追赶，睡梦中只是不安地翻了个身。

[ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] [lait] [ˌaʊt'saɪd] .

The	**old**	**professor**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**noticed**	**that**	**it**	**seemed**	**strangely**	**light**	**outside**	**.**
这	老的	教授	,	在	他的	方式	到	这	厨房	,	注意到	那	它	似乎	奇怪的	光	外部	.

老教授去厨房的路上，注意到外面天色似乎异常明亮。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	**shuffled**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
他	洗牌	到	这	门	和	看起来	出去	.

他拖着脚步走到门口，向外望去。

" [ɑːx] ['hɪməl] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Ach**	**Himmel**	**!**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**excitedly**	**.**
"	ach	天	!	"	他	惊呼	,	兴奋地	.

“啊，天哪！”他兴奋地喊道。

" ['sʌmbədi] [vɪl] [ʃʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][biː; bi] [bɜːnt] , [ɪf] [əʊld]['dʒoʊhæn] [dʌz] [nɒt] [heɪst] [meɪk] !

"	**Somebody**	**vill**	**shust**	**in**	**his**	**bed**	**be**	**burnt**	**,**	**if**	**old**	**Johann**	**does**	**not**	**haste**	**make**	**!**
"	某人	村庄	舒斯特	在	他的	床	是	烧焦的	,	如果	老的	约翰	做	不是	匆忙	制作	!

“如果老约翰不赶紧行动，有人就会被活活烧死在床上！”

" [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	**Not**	**waiting**	**to**	**close**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**,**
"	不是	等待	到	关闭	这	门	在后面	他	,

“他甚至没等关上身后的门，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][əʊld][bɔːld] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] ,

or	**even**	**to**	**catch**	**up**	**something**	**to**	**protect**	**his**	**old**	**bald**	**head**	**from**	**the**	**intense**	**cold**	**of**	**the**	**winter**	**night**	**,**
或者	甚至	到	抓住	向上	某物	到	保护	他的	老的	秃	头	从	这	激烈的	寒冷的	的	这	冬天	夜晚	,

甚至是为了找点东西保护他那光秃秃的脑袋，免受冬夜的严寒侵袭。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

he	**ran**	**out**	**across**	**the**	**garden**	**.**
他	跑	出去	穿过	这	花园	.

他跑出了花园。

[hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] , [ɪn][ðeə(r)] [flæpɪŋ] [əʊld] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] , [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['ruːmətɪzəm] ,

His	**shuffling**	**feet**	**,**	**in**	**their**	**flapping**	**old**	**carpet**	**slippers**	**,**	**forgot**	**their**	**rheumatism**	**,**
他的	洗牌	脚	,	在	他们的	扑	老的	地毯	拖鞋	,	忘了	他们的	风湿病	,

他拖着脚步，穿着旧地毯拖鞋，脚步声沙沙作响，仿佛忘记了自己患有风湿病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [drɒpt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .

and	his	shoulders	dropped	the	weight	of	their	seventy	years	.
和	他的	肩膀	掉落	这	重量	的	他们的	七十	年	.

他肩上的重担终于卸了下来，不再是七十年来的积压。

[hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

He	ran	like	a	boy	across	the	meadow	,	through	the	gap	in	the	fence	,
他	跑	喜欢	一个	男生	穿过	这	草地	,	通过	这	差距	在	这	栅栏	,

他像个孩子一样跑过草地，穿过栅栏的缺口。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	down	the	hill	to	the	cabin	by	the	spring	.
和	向下	这	爬坡道	到	这	舱	经过	这	春天	.

然后沿着山坡往下走，就到了泉水旁的木屋。

[ɔːl] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

All	one	side	of	it	was	in	flames	.
全部	一	边	的	它	曾是	在	火焰	.

它的一侧完全着火了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

The	fire	was	curling	around	the	front	door	and	bursting	through	the	windows
这	火	曾是	冰壶	大约	这	正面	门	和	爆发	通过	这	视窗

[wɪð] [fɪəs] ['kræklɪŋ] .

with	fierce	cracklings	.
和	凶猛的	爆裂声	.

火焰沿着前门蔓延，噼啪作响地从窗户窜出。

['dæʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dashing	frantically	around	to	the	back	door	,	he	threw	himself	against	it	,
帅气	疯狂地	大约	到	这	后退	门	,	他	扔	他自己	反对	它	,

他慌忙绕到后门，猛地扑向门上。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

shouting	to	know	if	any	one	was	within	.
喊叫	到	知道	如果	任何	一	曾是	之内	.

大声呼喊，想知道里面有没有人。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

A	blinding	rush	of	smoke	was	his	only	answer	as	he	backed	away	from
一个	失明	匆忙	的	抽烟	曾是	他的	仅有的	回答	作为	他	支持的	离开	从

[ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] ,

the	overpowering	heat	,
这	压倒性的	热	,

他只能眼睁睁地看着一股浓烟涌出，然后后退躲避那令人窒息的热浪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hiːp] .

but	something	fell	across	the	door	-	sill	in	a	limp	little	heap	.
但	某物	跌倒	穿过	这	门	-	窗台	在	一个	跛行	小的	堆	.

但有什么东西软绵绵地掉在了门槛上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒoʊnzi] .

It	was	Jonesy	.
它	曾是	琼斯	.

是琼斯。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [bæk]

Dragging	the	child	to	a	safe	distance	from	the	burning	building	,	he	ran	back
拖拽	这	孩子	到	一个	安全的	距离	从	这	燃烧	建筑	,	他	跑	后退

,

,

,

他把孩子拖到远离燃烧建筑物的安全距离，然后跑了回去。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [mait] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
fearing that some one else might be in danger ,
害怕 那 一些 一 别的 可能 是 在 危险 ,

担心其他人可能身处险境，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
but this time the flames met him at the door , and it was impossible
但 这 时间 这 火焰 遇见 他 在 这 门 , 和 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .
to go in .
到 去 在 .

但这一次，火焰在门口就阻挡了他，他根本无法进入。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ʃaʊtɪŋ] [raʊzd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
His hoarse shouting roused the servants ,
他的 嘶哑 喊叫 唤醒 这 仆人 ,

他沙哑的喊叫声惊醒了仆人们。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ,
but by the time they reached the cabin the roof had fallen in ,
但 经过 这 时间 他们 达到 这 舱 这 屋顶 有 倒下 在 ,

但当他们到达小屋时，屋顶已经塌了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['spredɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
and all danger of the fire spreading to other buildings was over .
和 全部 危险 的 这 火 传播 到 其他 建筑物 曾是 超过 .

火势蔓延到其他建筑物的危险已经解除。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [dʒoʊnzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
While the professor was bending over Jonesy , trying to bring him back to
尽管 这 教授 曾是 弯曲 超过 琼斯 , 尝试 到 带来 他 后退 到
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

教授弯下腰，试图让琼斯恢复意识时，

[mɪs] ['ælɪsən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Miss Allison came running down the path .
错过 艾莉森 来了 跑步 向下 这 小路 .

艾莉森小姐沿着小路跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪdədaʊn] [kwɪlt] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] -
She had an eiderdown quilt wrapped around her over her dressing -
她 有 一个 羽绒被 被子 包装 大约 她 超过 她 敷料 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .

她睡袍外面裹着一条羽绒被。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [æz; əz]
The shouts had awakened her , also , and she had slipped out as
这 喊叫 有 觉醒 她 , 还 , 和 她 有 滑倒了 出去 作为
['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
quietly as possible ,
悄悄 作为 可能的 ,

喊叫声也吵醒了她，她尽可能轻手轻脚地溜了出去。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
not wishing to alarm her mother .
不是 祝 到 警报 她 母亲 .

不想让母亲担心。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['breθləsli] .

"	How	did	it	happen	?	"	she	demanded	,	breathlessly	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	她	要求	,	气喘吁吁	.

“这到底是怎么回事？”她气喘吁吁地问道。

" [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['bædli] [bɜːnd] ?

"	Is	the	child	badly	burned	?
"	是	这	孩子	糟糕	烧伤	?

孩子烧伤严重吗?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [hɜːt] ?

Is	any	one	else	hurt	?
是	任何	一	别的	伤害	?

还有其他人受伤吗?

[ɪz][ðə; ði][træmp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ?

Is	the	tramp	in	the	cabin	?
是	这	流浪汉	在	这	舱	?

流浪汉在小屋里吗?

" [nəʊ][wʌn] [geɪv] ['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] ['kwestʃənz] .

"	No	one	gave	any	answer	to	her	rapid	questions	.
"	不	一	给予	任何	回答	到	她	迅速的	问题	.

“没有人回答她连珠炮似的问题。”

[ðə; ði][əʊld] [prəˈfesə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

The	old	professor	shook	his	head	,	but	did	not	look	up	.
这	老的	教授	摇晃	他的	头	,	但	做过	不是	看	向上	.

老教授摇了摇头，但没有抬头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒoʊnzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

He	was	bending	over	Jonesy	,	trying	to	restore	him	to	consciousness	.
他	曾是	弯曲	超过	琼斯	,	尝试	到	恢复	他	到	意识	.

他弯下腰，试图让琼斯恢复意识。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	seemed	to	know	the	right	things	to	do	for	him	,
他	似乎	到	知道	这	正确的	事物	到	做	为了	他	,

他似乎知道该如何为他做事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ['wʌndrɪŋli]

and	in	a	little	while	the	child	opened	his	eyes	and	looked	around	wonderingly
和	在	一个	小的	尽管	这	孩子	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	惊奇地

.

:

.

过了一会儿，孩子睁开眼睛，好奇地环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

In	a	few	minutes	he	was	able	to	tell	what	he	knew	about	the	fire	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	有能力的	到	告诉	什么	他	知道	关于	这	火	.

几分钟之内，他就能说出他所了解的有关火灾的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ,

It	was	not	much	,
它	曾是	不是	很多	,

不多，

['əʊnli][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

only	a	horrible	recollection	of	being	awakened	by	a	feeling	that	he	was
仅有的	一个	可怕	回忆	的	存在	觉醒	经过	一个	感觉	那	他	曾是

['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ;

choking	in	the	thick	smoke	that	filled	the	room	;
窒息	在	这	厚的	抽烟	那	已填	这	房间	;

他只记得自己被一阵浓烟呛醒，感觉快要窒息了；

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] [sweə(r)][æt; ət][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm][ɔː(r)][hiː; hi]

of	hearing	the	boss	swear	at	him	to	be	quick	and	follow	him	or	he
的	听力	这	老板	发誓	在	他	到	是	快的	和	跟随	他	或者	他

[wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .

would	be	burned	to	death	.
会	是	烧伤	到	死亡	.

他听到老板咒骂着让他快点跟上，否则就会被烧死。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ]

Then	there	had	been	an	awful	moment	of	groping	through	the	blinding	,	choking
然后	那里	有	到过	一个	可怕	片刻	的	摸索	通过	这	失明	,	窒息

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

然后，他们经历了一段可怕的摸索过程，在刺眼、令人窒息的浓烟中艰难前行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

trying	to	find	a	way	out	.
尝试	到	寻找	一个	方式	出去	.

想办法找到出路。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

The	man	sprang	to	a	window	and	made	his	escape	,
这	男人	弹簧	到	一个	窗户	和	制成	他的	逃脱	,

那人跳到窗边逃走了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [eə(r)] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [left] ,

but	as	the	outside	air	rushed	in	through	the	opening	he	left	,
但	作为	这	外部	空气	匆忙	在	通过	这	开幕	他	左边	,

但随着外界空气从他留下的开口涌入，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [sməʊk] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [fleɪm] .

it	seemed	to	fan	the	smoke	instantly	into	flame	.
它	似乎	到	扇子	这	抽烟	即刻	进入	火焰	.

它似乎瞬间将烟雾燃成了火焰。

[dʒoʊnzi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][hændz] ,

Jonesy	had	struck	out	at	the	wall	of	fire	with	his	helpless	little	hands	,
琼斯	有	击	出去	在	这	墙	的	火	和	他的	无助	小的	双手	,

琼斯用他那无助的小手击打着火墙，

[ænd; ənd] [ðen] , [hɑːf] - [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [peɪn] , [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

and	then	,	half	-	crazed	by	the	scorching	pain	,	dropped	to	the	floor	and
和	然后	,	一半	-	疯狂	经过	这	灼热	疼痛	,	掉落	到	这	地面	和

[krɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

crawled	in	the	opposite	direction	,
爬行	在	这	对面的	方向	,

然后，他被灼痛折磨得近乎疯狂，跌倒在地，朝相反的方向爬去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

just	as	the	professor	burst	open	the	door	.
只是	作为	这	教授	爆裂	打开	这	门	.

就在这时，教授猛地推开了门。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɪstəd] [feɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] [mɪs] ['ælɪsənz]
The sight of the poor little blistered face brought the tears to Miss Allison's
这 视线 的 这 贫穷的 小的 起泡的 脸 带来 这 眼泪 到 错过 艾莉森的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

看到那张可怜兮兮、满是水泡的小脸，艾莉森小姐不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [men] , [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [dʒoʊnzi][tuː; tə]
and she called two of the coloured men , directing them to carry Jonesy to
和 她 称为 二 的 这 有色 男人 , 导演 他们 到 携带 琼斯 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她叫来两个黑人男子，吩咐他们把琼斯抬进房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
and then go at once for a doctor .
和 然后 去 在 一次 为了 一个 医生 .

然后立即去看医生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ˌɪntə'fiəd] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [dʒoʊnzi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
But the professor interfered , insisting that Jonesy should be taken to his house .
但 这 教授 干扰 , 坚持 那 琼斯 应该 是 已采取 到 他的 房子 .

但教授从中作梗，坚持要把琼斯带回家。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['bændɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
He said that he knew how to prepare the cooling bandages that were needed ,
他 说 那 他 知道 如何 到 准备 这 冷却 绷带 那 是 需要 ,

他说他知道如何准备所需的降温绷带。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
and that he would sit up all night to apply them .
和 那 他 会 坐 向上 全部 夜晚 到 申请 他们 .

他会整夜熬夜涂抹它们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ['enihaʊ] , [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
He could not sleep anyhow , he said , after such great excitement .
他 可以 不是 睡觉 无论如何 , 他 说 , 后 这样的 伟大的 激动 .

他说，经历了如此巨大的兴奋之后，他根本睡不着觉。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ɜːrdʒd] [mɪs] ['ælɪsən] .
" But I feel responsible for him , " urged Miss Allison .
" 但 我 感觉 负责任的 为了 他 , " 敦促 错过 艾莉森 .

“但我感觉自己对他负有责任，”艾莉森小姐说道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn]['aʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ,
" Since it happened on our place , and my little nephews brought him here ,
" 自从 它 发生 在 我们的 地方 , 和 我的 小的 侄子们 带来 他 这里 ,

“因为这事发生在我们家，而且是我的小侄子们把他带过来的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
it seems to me that we ought to have the care of him .
它 似乎 到 我 那 我们 应该 到 有 这 关心 的 他 .

我觉得我们应该照顾他。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , ['lɪftɪŋ] [dʒoʊnziːz] [hed] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs]
" The professor waved her aside , lifting Jonesy's head as tenderly as a nurse
" 这 教授 挥手 她 旁边 , 举重 琼斯的 头 作为 温柔地 作为 一个 护士
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
could have done ,
可以 有 完毕 ,

教授挥手示意她靠边站，像护士一样温柔地抬起琼斯的头。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['kʌləd] [men] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ʌp] .
and motioned the coloured men to lift him up .
和 示意 这 有色 男人 到 举起 他 向上 .

他示意黑人把他抬起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['frɔilain] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , fraulein , " he said .
" 不 , 不 , 弗劳莱因 , " 他 说 .

“不，不，小姐，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɛgspɪriːəns] .
" I have had eggsperience .
" 我 有 有 鸡蛋体验 .

我有过鸡蛋方面的经验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɛsər] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [liːdəl] ['nɑːbə] [gəʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] !
It is besser the poor leedle knabe go mit me !
它 是 贝瑟 这 贫穷的 利德尔 克纳贝 去 密特 我 !

最好是可怜的利德尔·克纳贝来找我!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['mɑːstəfl] [wei] .
" There was no opposing the old man's masterful way .
" 那里 曾是 不 反对 这 老的 男人的 精湛 方式 .

“没有人能够反抗老人的精湛技艺。”

[mɪs] ['ælɪsən] [stept] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Miss Allison stepped aside for them to pass ,
错过 艾莉森 步 旁边 为了 他们 到 经过 ,

艾莉森小姐让开身子让他们通过。

['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn]
calling after him her willingness to do the nursing he had taken upon
呼叫 后 他 她 意愿 到 做 这 护理 他 有 已采取 之上
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她向他表达了愿意承担他原本负责的护理工作的意愿，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [help] .
and insisting that she would come early in the morning to help .
和 坚持 那 她 会 来 早期的 在 这 早晨 到 帮助 .

她坚持说她会一大早就来帮忙。

[ʌŋk] - ['henri] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,
Unc ' Henry was left to guard the ruins ,
北卡罗来纳大学 - 亨利 曾是 左边 到 警卫 这 废墟 ,

亨利叔叔被留下来看守废墟。

[lest] [sʌm; səm] [streɪ] [spɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bləʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
lest some stray spark should be blown toward the other buildings .
免得 一些 流浪 火花 应该 是 吹 朝向 这 其他 建筑物 .

以免有火星被吹向其他建筑物。

" [dɪs] [jɪər] [əʊl] ['nɪgə] [-] [mɪ'steɪkən] [æftæ] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Dis yere ole niggah wa'n't mistaken aftah all , " he muttered .
" 迪斯 年份 奥莱 黑鬼 想 错误 后 全部 , " 他 低声说道 .

“你们这个老黑鬼根本就没有弄错，”他嘀咕道。

" [diː] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] - - - [raʊn] - [diː] ['premɪsɪz] ['iːvənɪn] - .
" Dee was somebody prowlin ' ' roun ' de premises yistiddy evenin ' .
" 迪 曾是 某人 - - - 圆 - 德 前提 yistiddy 晚上 - .

“Dee 昨晚在房子周围徘徊。”

" [ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]

" **Then** **he** **searched** **the** **ground** **,** **all** **around** **the** **cabin** **,** **for** **footprints** **in** **the** **snow**

" 然后 他 搜索 这 地面 , 全部 大约 这 舱 , 为了 脚印 在 这 雪

.

:

.

然后，他开始在小屋周围的地面上寻找雪地上的脚印。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [træks] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] ,

He **found** **some** **tracks** **presently** **,** **and** **followed** **them** **over** **the** **meadow** **in** **the** **starlight** **,**

他 成立 一些 轨道 目前 , 和 随后 他们 超过 这 草地 在 这 星光 ,

他很快发现了一些足迹，便沿着足迹穿过星光下的草地。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træk] [ˈsevrəl] [rɒdz] .

across **the** **road** **,** **and** **down** **the** **railroad** **track** **several** **rods** **.**

穿过 这 路 , 和 向下 这 铁路 追踪 一些 杆 .

穿过马路，沿着铁轨走几杆远。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈpɪəd] .

There **they** **suddenly** **disappeared** **.**

那里 他们 突然 消失 .

他们突然就消失了。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði][reɪl][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

The **tramp** **had** **evidently** **walked** **on** **the** **rail** **some** **distance** **.**

这 流浪汉 有 显然 步行 在 这 轨 一些 距离 .

显然，这个流浪汉沿着铁轨走了一段距离。

[ɪf] [ʌŋk] - [ˈhenri] [hæd; həd] [gɒn] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [træk] ,

If **Unc** **'** **Henry** **had** **gone** **quarter** **of** **a** **mile** **farther** **up** **the** **track** **,**

如果北卡罗来纳大学 - 亨利 有 已消失 四分之一 的 一个 英里 更远 向上 这 追踪 ,

如果亨利叔叔再沿着赛道走四分之一英里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəʊz] [seɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪmˈprɪnts] [ɒn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈkrɒsˌtaɪ] ,

he **would** **have** **found** **those** **same** **sliding** **imprints** **on** **every** **other** **crosstie** **,**

他 会 有 成立 那些 相同的 滑动 印记 在 每一个 其他 横梁 ,

他会在每根枕木上都发现同样的滑动痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [lɒŋ] [ˈrʌnɪŋ] [liːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

as **if** **the** **man** **had** **taken** **long** **running** **leaps** **in** **his** **haste** **to** **get** **away** **.**

作为 如果 这 男人 有 已采取 长的 跑步 跳跃 在 他的 匆忙 到 得到 离开 .

仿佛那人为了逃离，一路奔跑跳跃。

[dʒoʊnzi] [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

Jonesy **stoutly** **denied** **that** **the** **man** **had** **set** **fire** **to** **the** **cabin** **.**

琼斯 坚定地 否认 那 这 男人 有 放 火 到 这 舱 .

琼斯坚决否认是那名男子放火烧了小木屋。

" [wiː; wi] [ˈnɪəli] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] ,

" **We** **nearly** **froze** **to** **death** **that** **night** **,** " **he** **said** **,** **when** **questioned** **about** **it** **afterward** **,**

" 我们 几乎 冻住了 到 死亡 那 夜晚 , " 他 说 , 什么时候 被质问 关于 它 之后 ,

“那天晚上我们差点冻死，”事后被问及此事时，他说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [paɪld] [ɒn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [lɒt] [ɒv; əv] [wʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

"	and	the	boss	piled	on	an	awful	big	lot	of	wood	just	before	he	went	to
"	和	这	老板	堆积	在	一个	可怕	大的	很多	的	木头	只是	前	他	去	到

[bed] . "

bed	.	"
床	.	"

“老板在睡觉前堆了一大堆木头。”

" [ðen] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [səʊ][fɑːst] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ?

"	Then	what	made	him	take	to	his	heels	so	fast	if	he	didn't	?
"	然后	什么	制成	他	拿	到	他的	高跟鞋	所以	快速地	如果	他	没有	?

“如果不是因为这个，那是什么让他如此迅速地逃走了呢？”

" [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] .

"	some	one	asked	.
"	一些	一	问	.

有人问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒoʊnzi] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Jonesy	.
"	我	不	知道	,	"	回答	琼斯	.

“我不知道，”琼斯回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [lʌk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [hɪm] ,

"	He	said	that	luck	was	always	against	him	,
"	他	说	那	运气	曾是	总是	反对	他	,

他说自己总是运气不好。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	maybe	he	thought	nobody	would	believe	him	if	he	did	say	that	he	didn't
和	或许	他	想法	无人	会	相信	他	如果	他	做过	说	那	他	没有

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

也许他认为，如果他说自己没做过，也不会有人相信他。

" ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mælkəm] [faʊnd] [ðə; ði] [træmps] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .

"	Several	days	after	that	Malcolm	found	the	tramp's	picture	in	the	Courier	-	Journal	.
"	一些	天	后	那	马尔科姆	成立	这	流浪汉的	图片	在	这	导游	-	杂志	.

几天后，马尔科姆在《信使日报》上看到了流浪汉的照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːðən] [ˌpenɪ'tenʃəri]

He	was	a	noted	criminal	who	had	escaped	from	a	Northern	penitentiary
他	曾是	一个	著名的	刑事	WHO	有	逃脱	从	一个	北方	监狱

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

some	two	months	before	,
一些	二	几个月	前	,

他是一名臭名昭著的罪犯，大约两个月前从北方的一所监狱越狱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['luːivɪl] [pə'liːs] .

and	had	been	arrested	by	the	Louisville	police	.
和	有	到过	被捕	经过	这	路易斯维尔	警察	.

并已被路易斯维尔警方逮捕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] .

There	was	no	mistaking	him	.
那里	曾是	不	误会	他	.

他的身份绝不会认错。

[ðæt] [bɪg] , ['ʌgli] [skɑː(r)] ['brændɪd] [hɪm] [ɒn] [tʃiːk] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [keɪn] .

That	big	,	ugly	scar	branded	him	on	cheek	and	forehead	like	another	Cain	.
那	大的	,	丑陋的	瘢痕	品牌	他	在	脸颊	和	前额	喜欢	其他	该隐	.

那道又大又丑的疤痕像另一个该隐一样烙印在他的脸颊和额头上。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['hɑːbə(r)] [ɒn][maɪ] [pleɪs] !

"	And	to	think	that	that	terrible	man	was	harboured	on	my	place	!
"	和	到	思考	那	那	糟糕的	男人	曾是	窝藏	在	我的	地方	!

“想想看，那个可怕的人竟然藏匿在我家！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mækɪnˌtaɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	exclaimed	Mrs	.	MacIntyre	when	she	heard	of	it	.
"	惊呼	太太	.	麦金泰尔	什么时候	她	听到	的	它	.

“麦金泰尔太太听到这个消息后惊呼道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !

"	And	you	boys	were	down	there	in	the	cabin	with	him	for	hours	!
"	和	你	男孩们	是	向下	那里	在	这	舱	和	他	为了	小时	!

“你们几个小子和他一起在小木屋里待了好几个小时！”

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] !

Sat	beside	him	and	talked	with	him	!
星期六	旁	他	和	谈话	和	他	!

坐在他旁边和他聊天！

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

What	will	your	mother	say	?
什么	将要	你的	母亲	说	?

你妈妈会怎么说?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['smɔːlpɒks] ,

I	feel	as	if	you	had	been	exposed	to	the	smallpox	,
我	感觉	作为	如果	你	有	到过	裸露	到	这	天花	,

我觉得你好像接触过天花病毒。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt]

and	I	cannot	be	too	thankful	now	that	the	boy	who	was	with	him	was	not
和	我	不能	是	也	感恩	现在	那	这	男生	WHO	曾是	和	他	曾是	不是

[brɔːt] [hɪə(r)] .

brought	here	.
带来	这里	.

现在我真是无比庆幸和他在一起的那个男孩没有被带到这里。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

He	isn't	a	fit	companion	for	you	.
他	不是	一个	合身	伴侣	为了	你	.

他并不适合做你的伴侣。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

Not	that	the	poor	little	unfortunate	is	to	blame	.
不是	那	这	贫穷的	小的	不幸	是	到	责备	.

当然，这并非这个可怜的小家伙的错。

[hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

He	cannot	help	being	a	child	of	the	slums	,
他	不能	帮助	存在	一个	孩子	的	这	贫民窟	,

他无法改变自己是贫民窟孩子的事实。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [æt; ət][wʌns] .

and	he	must	be	put	in	an	orphan	asylum	or	a	reform	school	at	once	.
和	他	必须	是	放	在	一个	孤儿	庇护所	或者	一个	改革	学校	在	一次	.

他必须立即被送往孤儿院或感化院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	is	probably	the	only	thing	that	can	save	him	from	growing	up	to	be	a
它	是	大概	这	仅有的	事物	那	能	节省	他	从	生长	向上	到	是	一个

['krɪmɪn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] .

criminal	like	the	man	who	brought	him	here	.
刑事	喜欢	这	男人	WHO	带来	他	这里	.

这或许是唯一能让他免于长大后像把他带到这里来的那个人一样成为罪犯的方法。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

I	shall	see	what	can	be	done	about	it	,	as	soon	as	possible	.	"
我	将	看	什么	能	是	完毕	关于	它	,	作为	很快	作为	可能的	.	"

我会尽快想办法解决这个问题。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] !

"	A	child	of	the	slums	!
"	一个	孩子	的	这	贫民窟	!

“一个来自贫民窟的孩子！”

" ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɑːftəwəd] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə]

"	Malcolm	and	Keith	repeated	the	expression	afterward	,	with	only	a	vague	idea
"	马尔科姆	和	基思	重复	这	表达	之后	,	和	仅有的	一个	模糊的	主意

[ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

of	its	meaning	.
的	它是	意义	.

“马尔科姆和基思后来重复了这句话，但他们对这句话的意思只有模糊的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [set] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊnzi] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kliːn]

It	seemed	to	set	poor	Jonesy	apart	from	themselves	as	something	unclean
它	似乎	到	放	贫穷的	琼斯	除	从	他们自己	作为	某物	不洁

, - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hæpi] ,

,	-	-	something	that	their	happy	,
,	-	-	某物	那	他们的	快乐的	,

这似乎让可怜的琼斯与他们格格不入，仿佛他是不洁之物——是他们所不快乐的东西。

[wel] - [fɪld] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

well	-	filled	lives	must	not	be	allowed	to	touch	.
出色地	-	已填	生活	必须	不是	是	允许	到	触碰	.

充实的生活不应该互相干扰。

['meɪbi] [ɪf] [dʒoʊnzi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'træktɪv] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] , [ænd; ənd]

Maybe	if	Jonesy	had	been	an	attractive	child	,	with	a	sensitive	mouth	,	and
或许	如果	琼斯	有	到过	一个	吸引人的	孩子	,	和	一个	敏感的	嘴	,	和

[bɪg] ,

big	,
大的	,

也许如果琼斯是个长相俊美、嘴唇敏感、身材高大的孩子，

[ə'piːlɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [hɑːts] .

appealing	eyes	,	he	might	have	found	his	way	more	easily	into	people's	hearts	.
上诉	眼睛	,	他	可能	有	成立	他的	方式	更多的	容易地	进入	人们的	心	.

他有一双迷人的眼睛，或许更容易赢得人们的喜爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [snʌb] - [nəʊzd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd]

But	he	was	a	lean	,	snub	-	nosed	little	fellow	,	with	a	freckled	face	and
但	他	曾是	一个	倾斜	,	冷落	-	鼻子	小的	同伴	,	和	一个	雀斑	脸	和

[nɪ'glektɪd] [heə(r)] .

neglected	hair	.
被忽视的	头发	.

但他身材瘦削，鼻子扁平，脸上长着雀斑，头发蓬乱。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [kɪs] ,

No	one	would	ever	find	his	cheek	a	tempting	one	to	kiss	,
不	一	会	曾经	寻找	他的	脸颊	一个	诱人的	一	到	吻	,

没有人会觉得他的脸颊有亲吻的诱惑力。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vd] , [baɪ]['eni] ['fi:lɪŋ] [seɪv] ['pɪti] ,

and	no	one	would	be	moved	,	by	any	feeling	save	pity	,
和	不	一	会	是	已搬	,	经过	任何	感觉	节省	遗憾	,

除了怜悯之外，没有人会被任何其他情感所打动。

[tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'fekʃənət] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [dʒoʊnzi] .

to	stoop	and	put	affectionate	arms	around	Jonesy	.
到	哈腰	和	放	亲热	武器	大约	琼斯	.

弯下腰，亲昵地搂住琼斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [stri:t] ['gæmɪŋ] , [æz; əz] [ˌʌn'lʌvli] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

He	was	only	a	common	little	street	gamin	,	as	unlovely	as	he	was
他	曾是	仅有的	一个	常见的	小的	街道	游戏	,	作为	不可爱	作为	他	曾是

[ˌʌn'lʌvd] .

unloved	.
不被爱的	.

他只是个普通的街头流浪儿，长相丑陋，也不被人爱。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləmz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

"	What	a	blessing	that	there	are	such	places	as	orphan	asylums	for	children
"	什么	一个	祝福	那	那里	是	这样的	地方	作为	孤儿	精神病院	为了	孩子们

[ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] ,

of	that	class	,
的	那	班级	,

“能有孤儿院这样的地方来收容这类孩子，真是太好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪts][tu:; tə][hɪm] .

"	said	Mrs	.	MacIntyre	,	after	one	of	her	visits	to	him	.
"	说	太太	.	麦金泰尔	,	后	一	的	她	访问	到	他	.

“麦金泰尔夫人是在她一次探望他之后说的。”

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][wʌn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

"	I	must	make	arrangements	for	him	to	be	put	into	one	as	soon	as
"	我	必须	制作	安排	为了	他	到	是	放	进入	一	作为	很快	作为

[hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] . "

he	is	able	to	be	moved	.	"
他	是	有能力的	到	是	已搬	.	"

“我必须尽快安排他入住养老院，只要他身体允许移动。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ləʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] ['ælɪsən]

"	I	think	he	will	be	very	loath	to	leave	the	old	professor	,	"	answered	Miss	Allison
"	我	思考	他	将要	是	非常	厌恶	到	离开	这	老的	教授	,	"	回答	错过	艾莉森

.

:
.

“我想他会非常不舍得离开这位老教授，”艾莉森小姐回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	He	has	been	so	good	to	the	child	,
"	他	有	到过	所以	好的	到	这	孩子	,

“他对孩子非常好，

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəˌskoʊps][ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ,

amusing	him	by	the	hour	with	his	microscopes	and	collections	of	insects	,
有趣	他	经过	这	小时	和	他的	显微镜	和	收藏	的	昆虫	,

他用显微镜和昆虫标本逗他开心了好几个小时。

['telɪŋ] [hɪm] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld]['dʒɜːmən][fəʊk] - [lɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz] ,

telling	him	those	delightful	old	German	folk	-	lore	tales	,
讲述	他	那些	愉快	老的	德语	民间	-	知识	故事	,

给他讲那些精彩的德国古老民间故事，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

and	putting	him	to	sleep	every	night	to	the	music	of	his	violin	.
和	推杆	他	到	睡觉	每一个	夜晚	到	这	音乐	的	他的	小提琴	.

每晚他都会拉着小提琴哄他入睡。

[wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld] - ['lʌvə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld][mæn][ɪn] ['evri] [weɪ] !

What	a	child	-	lover	he	is	,	and	what	a	delightful	old	man	in	every	way	!
什么	一个	孩子	-	情人	他	是	,	和	什么	一个	愉快	老的	男人	在	每一个	方式	!

他真是个爱孩子的人，各方面都让人觉得他是个非常可爱的老人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] . "

I	am	glad	we	have	discovered	him	.	"
我	是	高兴的	我们	有	发现	他	.	"

我很高兴我们发现了他。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][træmp][ɪz][sent] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	MacIntyre	;	"	and	when	this	little	tramp	is	sent	away	,
"	是的	,	"	说	太太	.	麦金泰尔	;	"	和	什么时候	这	小的	流浪汉	是	发送	离开	,

“是的，”麦金泰尔太太说，“等这个小流浪汉被送走的时候，

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]['ɒf(ə)n] .

I	want	the	children	to	go	there	often	.
我	想	这	孩子们	到	去	那里	经常	.

我希望孩子们经常去那里。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

I	asked	him	if	he	could	not	teach	them	this	spring	,
我	问	他	如果	他	可以	不是	教	他们	这	春天	,

我问他今年春天能不能教他们，

[æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

at	least	make	a	beginning	with	them	in	natural	history	,	and	he
在	至少	制作	一个	开始	和	他们	在	自然的	历史	,	和	他

[ə'pɪəd] [mʌtʃ] [pliːzd] .

appeared	much	pleased	.
出现	很多	高兴	.

至少可以和他们一起开始学习自然史，他看起来非常高兴。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	as	poor	as	a	church	mouse	,	and	would	be	very	glad	of	the
他	是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	,	和	会	是	非常	高兴的	的	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

他穷得叮当响，要是能得到这笔钱，他一定会非常高兴的。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['ælɪsən] ,

"	That	reminds	me	,	"	said	Miss	Allison	,
"	那	提醒	我	,	"	说	错过	艾莉森	,

“这让我想起来，”艾莉森小姐说。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊnzi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	he	asked	me	if	the	boys	could	not	come	down	to	see	Jonesy	this	afternoon	,
"	他	问	我	如果	这	男孩们	可以	不是	来	向下	到	看	琼斯	这	下午	,

他问我，今天下午孩子们能不能下来看看琼斯。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðiː][beə(r)] .

and	bring	the	bear	.
和	带来	这	熊	.

把熊带来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

He	thought	it	would	give	the	little	fellow	so	much	pleasure	,
他	想法	它	会	给	这	小的	同伴	所以	很多	乐趣	,

他认为这会给小家伙带来很多快乐。

[ænd; ənd] [maɪt] [help] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	might	help	him	to	forget	his	suffering	.
和	可能	帮助	他	到	忘记	他的	痛苦	.

或许能帮助他忘记痛苦。

" ['mɪsɪz] . ['mækɪnˌtaɪə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Mrs	.	MacIntyre	hesitated	.
"	太太	.	麦金泰尔	犹豫了一下	.

麦金泰尔夫人犹豫了一下。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	do	not	believe	their	mother	would	like	it	,	"	she	answered	.
"	我	做	不是	相信	他们的	母亲	会	喜欢	它	,	"	她	回答	.

“我不认为他们的母亲会喜欢这样，”她回答道。

" ['sɪdnɪ] [ɪz] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [bʌt; bət] [e'liːz] [ɪz] ['dʌbli] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	Sydney	is	careful	enough	about	their	associates	,	but	Elise	is	doubly	particular	.
"	悉尼	是	小心	足够的	关于	他们的	同事	,	但	爱丽丝	是	双倍	特别的	.

“悉尼对她的同事已经足够谨慎了，但伊莉丝更是格外挑剔。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['bædnəs] [ðɪs] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]

You	can	imagine	how	much	badness	this	child	must	know	when	you	remember
你	能	想象	如何	很多	坏	这	孩子	必须	知道	什么时候	你	记住

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

how	he	has	been	reared	.
如何	他	有	到过	饲养	.

想想他从小接受的教育，你就能想象出他一定知道多少邪恶的事情。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəunz]['kɑːtə(r)] ,

He	told	me	that	his	name	is	Jones	Carter	,
他	讲述	我	那	他的	姓名	是	琼斯	卡特	,

他告诉我他的名字叫琼斯·卡特，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

and	that	he	cannot	remember	ever	having	a	father	or	a	mother	.
和	那	他	不能	记住	曾经	拥有	一个	父亲	或者	一个	母亲	.

他记不起自己是否有过父亲或母亲。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	questioned	him	very	closely	this	morning	.
我	被质问	他	非常	密切	这	早晨	.

今天早上我仔细盘问了他。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [slʌmz] .

He	comes	from	the	worst	of	the	Chicago	slums	.
他	来	从	这	最差	的	这	芝加哥	贫民窟	.

他来自芝加哥最糟糕的贫民窟。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

He	slept	in	the	cellar	of	one	of	its	poorest	tenement	houses	,	and	lived
他	睡着了	在	这	地窖	的	一	的	它是	最贫困	廉租公寓	房屋	,	和	居住地

[ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] .

in	the	gutters	.
在	这	排水沟	.

他睡在最破旧的廉租房的地下室里，住在街边的排水沟里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['buːtblæk] .

He	has	a	brother	only	a	little	older	,	who	is	a	bootblack	.
他	有	一个	兄弟	仅有的	一个	小的	老	,	WHO	是	一个	擦鞋匠	.

他有个哥哥，只比他大几岁，是一名擦鞋匠。

[ɒn] [deɪz] [wen] [ʃaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ]

On	days	when	shines	were	plentiful	they	had	something	to	eat	,	otherwise	they
在	天	什么时候	闪耀	是	丰富	他们	有	某物	到	吃	,	否则	他们

[stɑːvd] [ɔː(r)] [begd] . "

starved	or	begged	.	"
饥饿	或者	乞求	.	"

在食物充足的日子里，他们有东西吃；否则，他们就会挨饿或乞讨。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] , " [m'ɜːməd] [mɪs] ['ælɪsən] .

"	Poor	little	lamb	,	"	murmured	Miss	Allison	.
"	贫穷的	小的	羊肉	,	"	低声说道	错过	艾莉森	.

“可怜的小绵羊，”艾莉森小姐低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [əd'vaɪs][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [træmp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz]

"	It	was	by	the	brother's	advice	he	came	away	with	that	tramp	,	"	continued	Mrs
"	它	曾是	经过	这	兄弟	建议	他	来了	离开	和	那	流浪汉	,	"	持续	太太

. ['mækɪnˌtaɪə] .

.	MacIntyre	.
.	麦金泰尔	.

“是听从了他哥哥的建议，他才带着那个流浪汉离开的，”麦金泰尔夫人继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [treɪnd] [beə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

"	He	had	gotten	possession	of	that	trained	bear	in	some	way	,
"	他	有	获得	拥有	的	那	受过训练	熊	在	一些	方式	,

“他不知通过什么方式得到了那头训练有素的熊。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][dʒəunz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːns]

and	probably	took	a	fancy	to	Jones	because	he	could	whistle	and	dance
和	大概	采取	一个	想要	到	琼斯	因为	他	可以	哨	和	舞蹈

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][dʒɪgz] .

all	sorts	of	jigs	.
全部	排序	的	夹具	.

她可能对琼斯有好感，因为琼斯会吹口哨，还会跳各种各样的吉格舞。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [hɪm]

He	probably	thought	it	would	be	a	good	thing	to	have	a	child	with	him
他	大概	想法	它	会	是	一个	好的	事物	到	有	一个	孩子	和	他

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['piːplz] - ['sɪmpəθiz] .

to	work	on	peoples	'	sympathies	.
到	工作	在	人民	-	同情	.

他可能认为，身边有个孩子可以博取人们的同情心。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] - , [dʒəunz][təʊld][ˌem 'iː] ,

They	walked	all	the	way	from	Chicago	to	Lloydsborough	,	Jones	told	me	,
他们	步行	全部	这	方式	从	芝加哥	到	-	,	琼斯	讲述	我	,

琼斯告诉我，他们从芝加哥一路走到劳埃德斯伯勒。

[ɪk'septɪŋ] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .
excepting **three** **days** **'** **journey** **they** **made** **in** **a** **wagon** **.**
除外 三 天 - 旅行 他们 制成 在 一个 车皮 .

除了乘坐马车的三天行程外。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
They **have** **been** **two** **months** **on** **the** **road** **,**
他们 有 到过 二 几个月 在 这 路 ,

他们已经在路上两个月了，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] .
and **showed** **the** **bear** **in** **the** **country** **places** **they** **passed** **through** **.**
和 显示 这 熊 在 这 国家 地方 他们 通过了 通过 .

并展示了他们途经的乡村地区的熊。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] . "
They **avoided** **the** **large** **towns** **.** **"**
他们 避免 这 大的 城镇 . "

他们避开了大城镇。

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ælɪsən] .
" **Think** **what** **a** **Christmas** **he** **must** **have** **had** **!** **"** **exclaimed** **Miss** **Allison** **.**
" 思考 什么 一个 圣诞节 他 必须 有 有 ! " 惊呼 错过 艾莉森 .

“想想他一定过了一个多么美好的圣诞节啊！”艾莉森小姐惊叹道。

" ['krɪsməs] !
" **Christmas** **!**
" 圣诞节 !

“圣诞节！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] .
I **doubt** **if** **he** **ever** **heard** **the** **word** **.**
我 怀疑 如果 他 曾经 听到 这 单词 .

我怀疑他是否听过这个词。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
His **speech** **is** **something** **shocking** **;** **nothing** **but** **the** **slang** **of** **the** **streets** **,**
他的 演讲 是 某物 令人震惊 ; 没有什么 但 这 俚语 的 这 街道 ,

他的言谈举止令人震惊，全是街头俚语。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] .
and **so** **ungrammatical** **that** **I** **could** **scarcely** **understand** **him** **at** **times** **.**
和 所以 语法错误 那 我 可以 几乎 理解 他 在 时代 .

而且他的语法错误百出，以至于我有时几乎听不懂他在说什么。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['sɪdni] [nɔː(r)] [e'liːz] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm]
I **am** **very** **sure** **that** **neither** **Sydney** **nor** **Elise** **would** **want** **the** **boys** **to** **be** **with** **him**
我 是 非常 当然 那 两者都不 悉尼 也不 爱丽丝 会 想 这 男孩们 到 是 和 他
. "
: **"**
. "

我非常肯定，悉尼和伊莉丝都不会希望孩子们和他在一起。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] , " ['pliːdɪd]

"	But	he	is	so	little	,	mother	,	and	so	sick	and	pitiful	looking	,	"	pleaded
"	但	他	是	所以	小的	,	母亲	,	和	所以	生病的	和	可怜	寻找	,	"	恳求

[mɪs] ['ælɪsən] .

Miss	Allison	.
错过	艾莉森	.

“可是他那么小，妈妈，而且病怏怏的，看起来很可怜，”艾莉森小姐恳求道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] ['kænɒt] [nəʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['bædnəs] [ɔː(r)] [hɜːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn]

"	Surely	he	cannot	know	so	very	much	badness	or	hurt	the	boys	if	they	go	down
"	一定	他	不能	知道	所以	非常	很多	坏	或者	伤害	这	男孩们	如果	他们	去	向下

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

to	cheer	him	up	for	a	little	while	.
到	欢呼	他	向上	为了	一个	小的	尽管	.

“他肯定不会知道那么多坏事，也不会伤害孩子们，如果他们下去逗他开心一会儿的话。”

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . - [fɪəz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒoʊnzi]

"	Notwithstanding	Mrs	.	MacIntyre's	fears	,	she	consented	to	the	boys	visiting	Jonesy
"	虽然	太太	.	-	恐惧	,	她	同意	到	这	男孩们	访问	琼斯

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

尽管麦金泰尔太太心存疑虑，但她还是同意那天下午让孩子们去拜访琼斯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] ['sekənd] [ə'piːl] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [əʊn] [ɜːdʒɪŋ] .

She	could	not	resist	the	professor's	second	appeal	or	the	boys	'	own	urging	.
她	可以	不是	抵抗	这	教授们	第二	上诉	或者	这	男孩们	-	自己的	敦促	.

她无法抗拒教授的第二次请求，也无法抗拒男孩们的恳求。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [dʒoʊnzi] ['welkəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [frend] .

They	took	the	bear	with	them	,	which	Jonesy	welcomed	like	a	lost	friend	.
他们	采取	这	熊	和	他们	,	哪个	琼斯	欢迎	喜欢	一个	丢失的	朋友	.

他们把熊带走了，琼斯像迎接失散多年的朋友一样欢迎它。

[ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] [kə'lekʃn] ,

They	spent	an	interesting	hour	among	the	professor's	collections	,
他们	花费	一个	有趣的	小时	之中	这	教授们	收藏	,

他们在教授的藏品中度过了一个有趣的小时。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

listening	to	his	explanations	in	his	funny	broken	English	.
聆听	到	他的	解释	在	他的	有趣的	破碎的	英语	.

听他用滑稽蹩脚的英语解释。

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'splɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] , [krækt]

Then	they	explored	his	cottage	,	much	amused	by	his	queer	housekeeping	,	cracked
然后	他们	探索	他的	小屋	,	很多	觉得好笑	经过	他的	酷儿	家政	,	裂纹

[nʌts] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] ,

nuts	on	the	hearth	,
坚果	在	这	炉	,

然后他们参观了他的小屋，对他的古怪家务习惯——在壁炉上敲碎坚果——感到非常好笑。

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['æplz] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

and	roasted	apples	on	a	string	in	front	of	the	fire	.
和	烤	苹果	在	一个	细绳	在	正面	的	这	火	.

还有用绳子串起来放在火堆前的烤苹果。

[dʒoʊnzi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)]

Jonesy	did	not	seem	to	be	cheered	up	by	the	visit	as	much	as	the	professor
琼斯	做过	不是	似乎	到	是	欢呼	向上	经过	这	访问	作为	很多	作为	这	教授

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

琼斯似乎并没有像教授预期的那样，因为这次来访而感到高兴。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːθ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed]

Presently	the	old	man	left	the	room	and	Keith	sat	down	on	the	side	of	the	bed
目前	这	老的	男人	左边	这	房间	和	基思	卫星	向下	在	这	边	的	这	床

.

:
.

这时，老人离开了房间，基思坐在床边。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [stɪl] , [dʒoʊnzi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	makes	you	so	still	,	Jonesy	?	"	he	asked	.
"	什么	制作	你	所以	仍然	,	琼斯	?	"	他	问	.

“琼斯，你为什么这么安静？”他问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] . "

"	You	haven't	said	a	word	for	the	last	half	hour	.	"
"	你	还没有	说	一个	单词	为了	这	最后的	一半	小时	.	"

“你已经半个小时没说过一句话了。”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːni] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	I	was	thinking	about	Barney	,	"	he	answered	,	keeping	his	face	turned	away	.
"	我	曾是	思维	关于	巴尼	,	"	他	回答	,	保持	他的	脸	转向	离开	.

“我在想巴尼，”他回答道，脸始终转过一边。

" ['bɑːni] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Barney	is	my	brother	,	you	know	.	"
"	巴尼	是	我的	兄弟	,	你	知道	.	"

“巴尼是我弟弟，你知道的。”

" [jes] , [səʊ] ['grænmʌðə(r)] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] [kiːθ] .

"	Yes	,	so	grandmother	said	,	"	answered	Keith	.
"	是的	,	所以	祖母	说	,	"	回答	基思	.

“是的，奶奶是这么说的，”基思回答道。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? "

"	How	big	is	he	?	"
"	如何	大的	是	他	?	"

他有多高大？

" - [baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jʊən] .

"	'	Bout	as	big	as	yourn	.
"	-	回合	作为	大的	作为	你的	.

“跟你差不多大。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn][dʒoʊnziːz] [vɔɪs] [naʊ] .

"	There	was	a	choke	in	Jonesy's	voice	now	.
"	那里	曾是	一个	呛	在	琼斯的	嗓音	现在	.

琼斯的声音哽咽了。

" ['siːɪn] - [jʊən] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bæk]

"	Seein	'	yourn	put	his	arm	across	your	shoulder	and	pullin	'	your	head	back
"	看到	-	你的	放	他的	手臂	穿过	你的	肩膀	和	拉林	-	你的	头	后退

[baɪ][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪntʃɪn] - [juː; jʊ] [sɔːt] [ɪn] [fʌn] [laɪk] ,

by	one	ear	and	pinchin	'	you	sort	in	fun	like	,
经过	一	耳朵	和	平钦	-	你	种类	在	乐趣	喜欢	,

“看到他把胳膊搭在你的肩膀上，揪着你的一只耳朵把你的头往后拉，然后像开玩笑一样捏你，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] ['bɑːni] ['ʌstər] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .

made	me	think	the	way	Barney	uster	do	to	me	.
制成	我	思考	这	方式	巴尼	乌斯特	做	到	我	.

这让我想起了巴尼·乌斯特对我的看法。

" [kiːθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

"	Keith	did	not	know	what	to	say	,	so	there	was	a	long	,	awkward	pause	.
"	基思	做过	不是	知道	什么	到	说	,	所以	那里	曾是	一个	长的	,	尴尬的	暂停	.

基思不知道该说什么，于是出现了一段漫长而尴尬的沉默。

" [aɪ'd]['nevə(r)][ə; eɪ] - [left] [hɪm] , " [sed] [dʒoʊnzi] ,

"	I'd	never	a	-	left	him	,	"	said	Jonesy	,
"	ID	绝不	一个	-	左边	他	,	"	说	琼斯	,

“我从来没有离开过他，”琼斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wɪd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ]

"	but	the	boss	said	it	'	ud	only	be	a	little	while	and	we'd	make	so	much
"	但	这	老板	说	它	-	ud	仅有的	是	一个	小的	尽管	和	我们会	制作	所以	很多

['mʌni] ['ʃoʊɪn] - [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [paɪl][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

money	showin	'	the	bear	that	I'd	have	a	whole	pile	to	take	home	.
钱	显示	-	这	熊	那	ID	有	一个	所有的	桩	到	拿	家	.

“但是老板说只需要过一会儿，我们靠展示这头熊就能赚很多钱，我可以带一大笔钱回家。”

[aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə]

I	could	ride	back	on	the	cars	and	take	a	whole	trunk	full	of	nice	things	to
我	可以	骑	后退	在	这	汽车	和	拿	一个	所有的	树干	满的	的	好的	事物	到

['bɑːni] ,

Barney	,
巴尼	,

我可以搭车回去，然后带满满一后备箱的好东西去找巴尼。

- - [kləʊðz] , [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌstɪn] -

-	-	clothes	,	and	candy	,	and	a	swell	watch	and	chain	,	and	a	bustin	'
-	-	衣服	,	和	糖果	,	和	一个	膨胀	手表	和	链	,	和	一个	布斯汀	-

['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪk] .

beauty	of	a	bike	.
美丽	的	一个	自行车	.

——衣服、糖果、一块漂亮的手表和表链，还有一辆非常棒的自行车。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɛrz] [səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Now	the	bear's	sold	and	the	boss	has	run	away	,
现在	这	熊的	卖	和	这	老板	有	跑步	离开	,

现在熊被卖掉了，老板也跑了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːni] .

and	I	don't	know	how	I	can	get	back	to	Barney	.
和	我	不	知道	如何	我	能	得到	后退	到	巴尼	.

我不知道该如何才能回到巴尼身边。

[hɪm] [æn; ən] [miːz] [ɔːl] [iːtʃ] ['ʌðərz] [gɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ][bæd] .

Him	an	me's	all	each	other's	got	,	and	I	want	to	see	him	so	bad	.
他	一个	我的	全部	每个	其他的	得到	,	和	我	想	到	看	他	所以	坏的	.

他和我彼此都是对方的全部，我非常想见他。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [lɪp] ['kwivəd] ,

"	The	little	fellow's	lip	quivered	,
"	这	小的	同伴们	唇	颤抖	,

小家伙的嘴唇颤抖了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ʌp][wʌn]['bændɪdʒd][hænd][tuː; tə][waɪp][ə'weɪ][ðə; ðɪ][hɒt][tɪəz][ðæt][wʊd][kiːp]

and	he	put	up	one	bandaged	hand	to	wipe	away	the	hot	tears	that	would	keep
和	他	放	向上	一	包扎	手	到	擦拭	离开	这	热的	眼泪	那	会	保持

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他抬起一只缠着绷带的手，擦去不断涌出的滚烫泪水。

[ɪn][spaɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['efəts][nɒt][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][hɪm'self] .

in	spite	of	his	efforts	not	to	make	a	baby	of	himself	.
在	尽管如此	的	他的	努力	不是	到	制作	一个	婴儿	的	他自己	.

尽管他努力不让自己变成一个婴儿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['sʌmθɪŋ][səʊ]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒestʃə(r)][ðæt][kiːθ][lʊkt][ə'krɒs][æt; ət]['mælkəm]

There	was	something	so	pitiful	in	the	gesture	that	Keith	looked	across	at	Malcolm
那里	曾是	某物	所以	可怜	在	这	手势	那	基思	看起来	穿过	在	马尔科姆

[ænd; ənd][ðen]['pætɪd][ðə; ðɪ]['bedkləʊðz][wɪð][æn; ən][ə'fekʃənət]['lɪt(ə)l][hænd] .

and	then	patted	the	bedclothes	with	an	affectionate	little	hand	.
和	然后	轻拍	这	床上用品	和	一个	亲热	小的	手	.

这个举动中透着一股可怜兮兮的气息，基思看向马尔科姆，然后用他那充满爱意的小手拍了拍床单。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒoʊnzi] , " [hiː; hi][sed] ,

"	Never	mind	,	Jonesy	,	"	he	said	,
"	绝不	头脑	,	琼斯	,	"	他	说	,

“没事了，琼斯，”他说。

" [pə'pɑː][wɪl][biː; bi][həʊm][ɪn][ðə; ðɪ][sprɪŋ][ænd; ənd][hiːl][send][juː; jʊ][bæk][tuː; tə]['bɑːni] .

"	papa	will	be	home	in	the	spring	and	he'll	send	you	back	to	Barney	.
"	爸爸	将要	是	家	在	这	春天	和	地狱	发送	你	后退	到	巴尼	.

“爸爸春天就会回家，他会把你送回巴尼那里。”

" [bʌt; bət][dʒoʊnzi]['nevə(r)]['hævɪŋ][nəʊn]['eniθɪŋ][ɒv; əv]['fɑːðəz][huːz][tʃiːf]['pleʒə(r)][ɪz][ɪn]

"	But	Jonesy	never	having	known	anything	of	fathers	whose	chief	pleasure	is	in
"	但	琼斯	绝不	拥有	已知	任何事物	的	父亲们	谁	首席	乐趣	是	在

['spendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][meɪk]['lɪt(ə)l][sʌnz]['hæpi] ,

spending	money	to	make	little	sons	happy	,
开支	钱	到	制作	小的	儿子们	快乐的	,

“但是琼斯从来没见过那种以花钱让小儿子开心为主要乐趣的父亲，

[wɒz; wəz][nɒt]['kʌmfət][baɪ][ðæt]['prɒmɪs][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][kiːθ][θɔːt][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə]

was	not	comforted	by	that	promise	as	much	as	Keith	thought	he	ought	to
曾是	不是	安慰	经过	那	承诺	作为	很多	作为	基思	想法	他	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

基思本以为他会像他预想的那样，因这个承诺而感到安慰。

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][ðen] , " [hiː; hi] [sɔb] .

"	But	I	won't	be	here	then	,	"	he	sobbed	.
"	但	我	惯于	是	这里	然后	,	"	他	啜泣	.

“但我那时就不会在这里了，”他抽泣着说。

" ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm] ,

"	They're	goin	'	to	put	me	in	a	'	sylum	,
"	它们是	去	-	到	放	我	在	一个	-	庇护所	,

“他们要把我送进精神病院，”

[ænd; ənd][ai][kænt][get][aʊt][fɔː(r); fə(r)][səʊ][lɒŋ][ðæt]['meɪbi]['bɑːni][wɪl][biː; bi][ded][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
and **I** **can't** **get** **out** **for** **so** **long** **that** **maybe** **Barney** **will** **be** **dead** **before** **we**
和 我 不能 得到 出去 为了 所以 长的 那 或许 巴尼 将要 是 死的 前 我们
['evə(r)][faɪnd][iːtʃ]['ʌðə(r)][ə'gen].
ever **find** **each** **other** **again** **.**
曾经 寻找 每个 其他 再次 .

而且我可能很久都出不去了，也许在我们再次相遇之前，巴尼就已经死了。

"[hiː; hi][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ]['vaɪələntli][naʊ].
" **He** **was** **crying** **violently** **now** **.**
" 他 曾是 哭泣 暴力 现在 .

他现在哭得非常厉害。

"[huː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm]?"[ɑːskt]['mælkəm],
" **Who** **is** **going** **to** **put** **you** **in** **an** **asylum** **?** **"** **asked** **Malcolm** **,**
" WHO 是 去 到 放 你 在 一个 庇护所 ? " 问 马尔科姆 ,

“谁会把你送进精神病院？”马尔科姆问道。

['lɪftɪŋ][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪləʊ]['ʌndə(r)][wɪtʃ][dʒoʊnziːz][hed][hæd; həd][ˈbʌrəu, ˈbəːrəu],
lifting **an** **end** **of** **the** **pillow** **under** **which** **Jonesy's** **head** **had** **burrowed** **,**
举重 一个 结尾 的 这 枕头 在下面 哪个 琼斯的 头 有 掘穴 ,

掀起琼斯头埋着的枕头的一角，

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði][griːf][ðæt][hɪz; ɪz][eɪt]-[jɪə(r)]-[əʊld]['mænhʊd][meɪd][hɪm][tuː][praʊd][tuː; tə][ʃəʊ]
to **hide** **the** **grief** **that** **his** **eight** **-** **year** **-** **old** **manhood** **made** **him** **too** **proud** **to** **show**
到 隐藏 这 悲伤 那 他的 八 - 年 - 老的 男子气概 制成 他 也 自豪的 到 展示
.
:
.

为了掩饰他八岁时因自尊心而羞于示人的悲伤。

"[æn; ən][əʊld]['leɪdi][wɪð][waɪt][heə(r)][wɒt]['kɒmz][hɪə(r)]['evri][deɪ].
" **An** **old** **lady** **with** **white** **hair** **what** **comes** **here** **every** **day** **.**
" 一个 老的 女士 和 白色的 头发 什么 来 这里 每一个 天 .

一位白发老太太每天都来这里。

[ðə; ði][prə'fesə(r)][sed][hiː; hi][wʊd][kiːp][ˌem 'iː][ɪf][hiː; hi]['wʌznt][səʊ][əʊld][ænd; ənd][hɑːd][ʌp],
The **professor** **said** **he** **would** **keep** **me** **if** **he** **wasn't** **so** **old** **and** **hard** **up** **,**
这 教授 说 他 会 保持 我 如果 他 不是 所以 老的 和 难的 向上 ,

教授说，如果他不是那么老、那么穷，他就会留下我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed][æz; əz][haʊ][ə; eɪ]-[sɪləm][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
and **she** **said** **as** **how** **a** **'** **sylum** **was** **the** **proper** **place** **for** **a** **child** **of**
和 她 说 作为 如何 一个 - 庇护所 曾是 这 恰当的 地方 为了 一个 孩子 的
[ðə; ði][slʌmz],
the **slums** **,**
这 贫民窟 ,

她还说，收容所才是贫民窟孩子应该待的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][jes][ɪf][ðeɪ]['wʌznt]['nəʊbədi][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]-[ɪm].
and **he** **said** **yes** **if** **they** **wasn't** **nobody** **to** **care** **for** **'** **em** **.**
和 他 说 是的 如果 他们 不是 无人 到 关心 为了 - 呃 .

他说，如果没人照顾他们，那就行。

[bʌt; bət][aɪv][gɒt]['sʌmbədi]!
But **I've** **got** **somebody** **!**
但 我已经 得到 某人 !

但我已经有人选了！

"[hiː; hi][kraɪd].
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [gɒt] ['bɑːni] !
" I've got Barney !
" 我已经 得到 巴尼 !

“我抓到巴尼了！”

[əʊ] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['sʌmweə(r)]
Oh , don't let them shut me up somewhere
哦 , 不 让 他们 关闭 我 向上 某处

哦，别让他们把我堵在某个地方。

[səʊ] [ai] [kænt] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːni] ! "
so I can't never get back to Barney ! "
所以 我 不能 绝不 得到 后退 到 巴尼 ! "

所以我再也回不到巴尼身边了！

" [ðeɪ] [doʊnt] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] , " [sed] ['mælkəm] .
" They don't shut you up when they send you to an asylum , " said Malcolm .
" 他们 不 关闭 你 向上 什么时候 他们 发送 你 到 一个 庇护所 , " 说 马尔科姆 .

“把你送到精神病院并不能让你闭嘴，”马尔科姆说。

" [ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] [haʊs] , [wɪð] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The one near here is a lovely big house , with acres of green grass around it ,
" 这 一 靠近 这里 是 一个 迷人的 大的 房子 , 和 英亩 的 绿色的 草 大约 它 ,

“这附近的那栋房子很大很漂亮，周围环绕着大片绿草。”

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and orchards and vine - yards , and they are ever so good to the
和 果园 和 藤 - 码 , 和 他们 是 曾经 所以 好的 到 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

还有果园和葡萄园，而且他们对孩子们都特别好。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] .
and give them plenty to eat and wear , and send them to school .
和 给 他们 很多 到 吃 和 穿 , 和 发送 他们 到 学校 .
"
"
"

让他们吃饱穿暖，送他们上学。

" ['bɑːni] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sɔb] [dʒoʊnzi] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'gen] .
" Barney wouldn't be there , " sobbed Jonesy , diving under the pillow again .
" 巴尼 不会 是 那里 , " 啜泣 琼斯 , 潜水 在下面 这 枕头 再次 .

“巴尼不会在那里的，”琼斯抽泣着，又钻进了枕头底下。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] . "
" I don't want nothing but him . "
" 我 不 想 没有什么 但 他 . "

“我除了他什么都不要。”

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] ['mælkəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
" Well , we'll see what we can do , " said Malcolm , as he heard the
" 出色地 , 出色地 看 什么 我们 能 做 , " 说 马尔科姆 , 作为 他 听到 这
[prə'fesə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
professor coming back .
教授 未来 后退 .

“好吧，我们看看能做些什么吧。”马尔科姆听到教授回来的声音后说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,
" If we could only keep you here until spring ,
" 如果 我们 可以 仅有的 保持 你 这里 直到 春天 ,

“如果我们能让你留在这里到春天就好了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [pə'pɑ:] [wʊd] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .

I	am	sure	that	papa	would	send	you	back	all	right	.
我	是	当然	那	爸爸	会	发送	你	后退	全部	正确的	.

我相信爸爸一定会把你送回去的。

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['helpɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

He's	always	helping	people	that	get	into	trouble	.
他是	总是	帮助	人们	那	得到	进入	麻烦	.

他总是帮助那些遇到麻烦的人。

" [dʒoʊnzi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [snʌb] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

"	Jonesy	took	his	little	snub	nose	out	of	the	pillow	as	the	professor	came	in	,
"	琼斯	采取	他的	小的	冷落	鼻子	出去	的	这	枕头	作为	这	教授	来了	在	,

教授进来的时候，琼斯把他的小短鼻子从枕头里拿出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [hu:] [deəd] [tu:; tə]

and	looked	around	defiantly	as	if	ready	to	fight	the	first	one	who	dared	to
和	看起来	大约	公然挑衅	作为	如果	准备好	到	斗争	这	第一的	一	WHO	敢于	到

[hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .

hint	that	he	had	been	crying	.
暗示	那	他	有	到过	哭泣	.

他环顾四周，摆出一副挑衅的姿态，仿佛随时准备和第一个胆敢暗示他哭过的人打一架。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

The	boys	took	their	leave	soon	after	,
这	男孩们	采取	他们的	离开	很快	后	,

男孩们随后便告辞了。

['li:dɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] ,

leading	the	bear	back	to	his	new	quarters	in	the	carriage	house	,
领导	这	熊	后退	到	他的	新的	四分之一	在	这	运输	房子	,

领着熊回到它在马车房里的新住处，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [den] .

where	they	had	made	him	a	comfortable	den	.
在哪里	他们	有	制成	他	一个	舒服的	丹	.

他们为他搭建了一个舒适的小窝。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [ɑ:mz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [i:tʃ] ['ʌðərz]

Then	they	walked	slowly	up	to	the	house	,	their	arms	thrown	across	each	other's
然后	他们	步行	缓慢地	向上	到	这	房子	,	他们的	武器	抛掷	穿过	每个	其他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然后他们慢慢地走向房子，双臂互相搭在对方的肩膀上。

" [spəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌju: 'es] , " [sed] [ki:θ] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .

"	S'pose	it	was	us	,	"	said	Keith	,	after	walking	on	a	little	way	in	silence	.
"	假设	它	曾是	我们	,	"	说	基思	,	后	步行	在	一个	小的	方式	在	沉默	.

“假设是我们呢，”基思默默地往前走了一小段路后说道。

" [spəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ,

"	S'pose	that	you	and	I	were	left	of	all	the	family	,
"	假设	那	你	和	我	是	左边	的	全部	这	家庭	,

“假设家里只剩下你和我两个人，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	didn't	have	any	friends	in	the	world	,
和	没有	有	任何	朋友们	在	这	世界	,

而且他在这个世界上没有任何朋友。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] ? "

and	I	was	to	get	separated	from	you	and	couldn't	get	back	?	"
和	我	曾是	到	得到	分开	从	你	和	不能	得到	后退	?	"

而我却要和你走散，再也回不去了？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] .

"	That	would	be	tough	luck	,	for	sure	,	"	answered	Malcolm	.
"	那	会	是	艰难的	运气	,	为了	当然	,	"	回答	马尔科姆	.

“那确实很倒霉，”马尔科姆回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [dʒoʊnzi] [fiːlz] [æz; əz]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ? " [ɑːskt] [kiːθ] .

"	Don't	you	s'pose	Jonesy	feels	as	badly	about	it	as	we	would	?	"	asked	Keith	.
"	不	你	假设	琼斯	感觉	作为	糟糕	关于	它	作为	我们	会	?	"	问	基思	.

“你不觉得琼斯对此感到难过吗？”基思问道。

" ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " [sed] ['mælkəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

"	Shouldn't	be	surprised	,	"	said	Malcolm	,	beginning	to	whistle	.
"	不应该	是	惊讶	,	"	说	马尔科姆	,	开始	到	哨	.

“不应该感到惊讶，”马尔科姆说着，开始吹起了口哨。

[kiːθ] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step][tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːn] , [laɪk] [tuː] ['səʊldʒəz] ,

Keith	joined	in	,	and	keeping	step	to	the	tune	,	like	two	soldiers	,
基思	加入	在	,	和	保持	步	到	这	调	,	喜欢	二	士兵	,

基思也加入了进来，像两个士兵一样，随着旋律迈着步伐。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

they	marched	on	into	the	house	.
他们	行军	在	进入	这	房子	.

他们径直走进了房子。

[və'dʒɪniə] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] - [rʌg]

Virginia	found	them	in	the	library	,	a	little	while	later	,	sitting	on	the	hearth	-	rug
弗吉尼亚州	成立	他们	在	这	图书馆	,	一个	小的	尽管	之后	,	坐着	在	这	炉	-	小地毯

, ['teɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] .

,	tailor	-	fashion	.
,	裁缝	-	时尚	.

过了一会儿，弗吉尼亚在图书馆里发现了他们，他们正坐在壁炉地毯上，穿着定制服装。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒoʊnzi] .

They	were	still	talking	about	Jonesy	.
他们	是	仍然	说	关于	琼斯	.

他们还在谈论琼斯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

They	could	think	of	nothing	else	but	the	loneliness	of	the	little	waif	,
他们	可以	思考	的	没有什么	别的	但	这	孤独	的	这	小的	孤儿	,

他们满脑子想的都是那个孤儿的孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] : " [əʊ] ,

and	his	pitiful	appeal	:	"	Oh	,
和	他的	可怜	上诉	:	"	哦	,

他那可怜兮兮的恳求道：“哦，

[doʊnt][let][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [weə(r)] [aɪ][kænt]['nevə(r)][get] [bæk][tuː; tə] ['bɑːni] . "

don't	let	them	shut	me	up	where	I	can't	never	get	back	to	Barney	.	"
不	让	他们	关闭	我	向上	在哪里	我	不能	绝不	得到	后退	到	巴尼	.	"

别让他们把我关起来，让我永远都回不到巴尼身边。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] ,

"	Why	don't	you	write	to	your	father	?	"	asked	Virginia	,
"	为什么	不	你	写	到	你的	父亲	?	"	问	弗吉尼亚州	,

“你为什么不给你父亲写信呢？”弗吉尼亚问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

when	they	had	told	her	the	story	of	their	visit	.
什么时候	他们	有	讲述	她	这	故事	的	他们的	访问	.

当他们向她讲述了他们来访的故事时。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] ,

"	Oh	,	it	is	so	hard	to	explain	things	in	a	letter	,	"	answered	Malcolm	,
"	哦	,	它	是	所以	难的	到	解释	事物	在	一个	信	,	"	回答	马尔科姆	,

“哦，用信解释事情真难啊，”马尔科姆回答说。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] , [id] [seɪ] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l]

"	and	being	off	there	,	he'd	say	that	grandmother	and	all	the	grown	people
"	和	存在	离开	那里	,	他会	说	那	祖母	和	全部	这	生长	人们

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [best] .

certainly	know	best	.
当然	知道	最好的	.

“到了那里，他会说奶奶和所有大人肯定最了解情况。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒoʊnzi] , - - [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ,

But	if	he	could	see	Jonesy	,	-	-	how	pitiful	looking	he	is	,
但	如果	他	可以	看	琼斯	,	-	-	如何	可怜	寻找	他	是	,

但如果他能看到琼斯——他看起来多么可怜啊——

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	hear	him	crying	to	go	back	to	his	brother	,
和	听到	他	哭泣	到	去	后退	到	他的	兄弟	,

听到他哭着要回到他哥哥身边，

[ai] [nəʊ] [id] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	he'd	feel	the	way	we	do	about	it	.	"
我	知道	他会	感觉	这	方式	我们	做	关于	它	.	"

我知道他对此事的感受和我们一样。

" [ai] [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] , " [sed] [kiːθ] ,

"	I	called	the	professor	out	in	the	hall	,	and	told	him	so	,	"	said	Keith	,
"	我	称为	这	教授	出去	在	这	大厅	,	和	讲述	他	所以	,	"	说	基思	,

“我把教授叫到走廊里，告诉了他这件事，”基思说。

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'dɒpt][dʒoʊnzi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ʌn'tɪl][pə'pɑː] ['kɒmz]

"	and	asked	him	if	he	couldn't	adopt	Jonesy	,	or	something	,	until	papa	comes
"	和	问	他	如果	他	不能	采纳	琼斯	,	或者	某物	,	直到	爸爸	来

[həʊm] .

home	.
家	.

“然后问他能不能收养琼斯之类的孩子，直到爸爸回家。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

But	he	said	that	he	is	too	poor	.
但	他	说	那	他	是	也	贫穷的	.

但他表示自己太穷了。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

He	has	only	a	few	dollars	a	month	to	live	on	.
他	有	仅有的	一个	很少	美元	一个	月	到	居住	在	.

他每月只有几美元的生活费。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] .

I	didn't	mind	asking	him	.
我	没有	头脑	问	他	.

我不介意问他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [kaɪnd] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

He	**smiled**	**in**	**that**	**big**	**,**	**kind**	**way**	**he**	**always**	**does**	**.**
他	微笑	在	那	大的	,	种类	方式	他	总是	做	.

他露出了那种他一贯的灿烂、和蔼的笑容。

[hiː; hi] [sed] [dʒoʊnzi][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

He	**said**	**Jonesy**	**was**	**lots**	**of**	**company**	**,**	**and**	**he**	**would**	**like**	**to**	**keep**	**him**	**this**	**summer**	**,**
他	说	琼斯	曾是	很多	的	公司	,	和	他	会	喜欢	到	保持	他	这	夏天	,

他说琼斯很讨人喜欢，他想让琼斯今年夏天留着他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

if	**he**	**could**	**afford**	**it**	**,**	**and**	**let**	**him**	**get**	**well**	**and**	**strong**	**out**	**here**	**in**	**the**	**country**	**.**	**"**
如果	他	可以	买得起	它	,	和	让	他	得到	出色地	和	强的	出去	这里	在	这	国家	.	"

如果他负担得起的话，就让他待在乡下好好休养，恢复健康吧。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪdni] ['kɒmz] , [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] ?

"	**Then**	**he**	**would**	**keep**	**him**	**till**	**Uncle**	**Sydney**	**comes**	**,**	**if**	**somebody**	**would**	**pay**	**his**	**board**	**?**
"	然后	他	会	保持	他	直到	叔叔	悉尼	来	,	如果	某人	会	支付	他的	木板	?

“如果有人愿意支付他的食宿费，他就会一直照顾他，直到悉尼叔叔来吗？”

" [ɑːskt] [vəˈdʒɪniə] .

"	**asked**	**Virginia**	**.**
"	问	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚问道。

" [jes] , " [sed] ['mælkəm] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] ['mætəz] [mʌtʃ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Malcolm**	**,**	**"**	**but**	**that**	**doesn't**	**help**	**matters**	**much**	**,**
"	是的	,	"	说	马尔科姆	,	"	但	那	不	帮助	事情	很多	,

“是的，”马尔科姆说，“但这并不能解决什么问题。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌnθli] [ə'laʊənsɪz] ,

for	**we**	**children**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**want**	**him**	**to**	**stay**	**,**	**and**	**our**	**monthly**	**allowances**	**,**
为了	我们	孩子们	是	这	仅有的	一个	WHO	想	他	到	停留	,	和	我们的	月度	津贴	,

因为只有我们孩子希望他留下，而且我们每月的零用钱，

[ɔːl] [pʊt] [təˈgeðə(r)] , [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . "

all	**put**	**together**	**,**	**wouldn't**	**be**	**enough**	**.**	**"**
全部	放	一起	,	不会	是	足够的	.	"

加起来也不够。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑː'selvz] , " [səˈdʒestɪd] [vəˈdʒɪniə] , ['ɑːftə(r)] [əˈweɪl] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	**We**	**might**	**earn**	**the**	**money**	**ourselves**	**,**	**"**	**suggested**	**Virginia**	**,**	**after**	**awhile**	**,**	**breaking**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	我们	可能	赚	这	钱	我们自己	,	"	建议	弗吉尼亚州	,	后	一会儿	,	打破	一个	长的	沉默	.

“我们可以自己挣钱，”过了一会儿，弗吉尼亚打破了长久的沉默，建议道。

" [haʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mælkəm] .
" How ? " demanded Malcolm .
" 如何 ? " 要求 马尔科姆 .

“怎么可能？”马尔科姆问道。

" [naʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] ,
" Now , Ginger , you know , as well as I do ,
" 现在 , 姜 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 ,

“现在，金杰，你和我一样清楚，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɜ:n] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
there is no way for us to earn anything this time of year .
那里 是 不 方式 为了 我们 到 赚 任何事物 这 时间 的 年 .

每年的这个时候，我们根本没有办法挣到任何钱。

[ju:; jʊ][kænt] [pɪk] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? [ɔ:(r)] [pʊl] [wi:dz] , [ɔ:(r)] [reɪk]
You can't pick fruit in the dead of winter , can you ? or pull weeds , or rake
你 不能 挑选 水果 在 这 死的 的 冬天 , 能 你 ? 或者 拉 杂草 , 或者 耙
[li:vz] ?
leaves ?
树叶 ?

严冬时节，你不可能摘水果吧？也不可能拔杂草或耙落叶吧？

[wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪz][ðeə(r)] ? "
What other way is there ? "
什么 其他 方式 是 那里 ? "

还有其他办法吗？

" [wi:; wi] [mait] [gəʊ][tu:; tə] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][beə(r)] ,
" We might go to every house in the valley , and exhibit the bear ,
" 我们 可能 去 到 每一个 房子 在 这 谷 , 和 展览 这 熊 ,

“我们可能会去山谷里的每家每户，展示这头熊，

" [sed] [ki:θ] , " ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [i:tʃ] [taɪm] . "
" said Keith , " taking up a collection each time . "
" 说 基思 , " 采取 向上 一个 收藏 每个 时间 . "

“基思说，‘每次都募捐。’”

" [naʊ] [ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [və'dʒɪniə] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Now you've made me think of it , " cried Virginia , excitedly .
" 现在 你已经 制成 我 思考 的 它 , " 哭 弗吉尼亚州 , 兴奋地 .

“你这么一说，我倒是想起来了，”弗吉尼亚兴奋地喊道。

" [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .
" I've thought of a good way .
" 我已经 想法 的 一个 好的 方式 .

我想到一个好办法。

[wi:l; wil] [gɪv] [dʒoʊnzi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [laɪk] [greɪt] ['sɪŋəz] [hæv; həv] .
We'll give Jonesy a benefit , like great singers have .
出色地 给 琼斯 一个 益处 , 喜欢 伟大的 歌手 有 .

我们将给琼斯举办一场慈善演出，就像对待伟大的歌手一样。

[ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][stɑ:(r)] [pə'fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd][wi:l; wil][ɔ:l][ækt] , [tu:] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]
The bear will be the star performer , and we'll all act , too , and sell the
这 熊 将要 是 这 星星 演员 , 和 出色地 全部 行为 , 也 , 和 卖 这
['tɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

这只熊将是当晚的明星表演者，我们所有人都会参与表演，并负责售票。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tæbləʊz] .

and	have	tableaux	.
和	有	画作	.

并安排摆设场景。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['tæbləʊz] .

I	love	to	arrange	tableaux	.
我	爱	到	安排	画作	.

我喜欢布置场景。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] . "

We	were	always	having	them	out	at	the	fort	.	"
我们	是	总是	拥有	他们	出去	在	这	堡	.	"

我们总是带他们去堡垒玩。

" [aɪ][bɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðə; ði][beə(r)] , " [kraɪd] ['mælkəm] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][vər'dʒɪnjəz][plæn][æt; ət][wʌns]

"	I	bid	to	show	off	the	bear	,	"	cried	Malcolm	,	entering	into	Virginia's	plan	at	once
"	我	出价	到	展示	离开	这	熊	,	"	哭	马尔科姆	,	进入	进入	弗吉尼亚州的	计划	在	一次

.

:
.

“我要炫耀一下这头熊！”马尔科姆喊道，立刻加入了弗吉尼亚的计划。

" [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [tuː] . "

"	May	be	I'll	learn	something	to	recite	,	too	.	"
"	可能	是	患病的	学习	某物	到	背诵	,	也	.	"

“也许我也能学点东西背诵。”

" [aɪl] [help] [prɪnt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [sed] [kiːθ] , " [ænd; ənd][gəʊ] [ə'raʊnd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	I'll	help	print	the	tickets	,	"	said	Keith	,	"	and	go	around	selling	them	,
"	患病的	帮助	打印	这	门票	,	"	说	基思	,	"	和	去	大约	销售	他们	,

“我会帮忙印票，”基思说，“然后到处去卖票。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

and	be	in	anything	you	want	me	to	be	.
和	是	在	任何事物	你	想	我	到	是	.

你想让我成为什么样，我就成为什么样。

[haʊ] ['meni] ['tæbləʊz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , ['dʒɪndʒə(r)] ? "

How	many	tableaux	are	you	going	to	have	,	Ginger	?	"
如何	许多	画作	是	你	去	到	有	,	姜	?	"

“姜，你打算布置多少个场景？”

" [aɪ] [kænt] [tel] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

"	I	can't	tell	yet	,	"	she	answered	,	but	a	moment	after	she	cried	out	,
"	我	不能	告诉	然而	,	"	她	回答	,	但	一个	片刻	后	她	哭	出去	,

“我还不能说，”她回答道，但片刻之后她却喊了一声。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [əʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .

her	eyes	shining	with	pleasure	,	"	Oh	,	I've	thought	of	a	lovely	one	.
她	眼睛	灼灼	和	乐趣	,	"	哦	,	我已经	想法	的	一个	迷人的	一	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒，“哦，我想到一个很棒的主意。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	can	have	the	Little	Colonel	and	the	bear	for	'	Beauty	and	the
我们	能	有	这	小的	上校	和	这	熊	为了	-	美丽	和	这

[biːst] . -

Beast	.	'
兽	.	-

我们可以请小上校和熊来演《美女与野兽》。

" ['mælkəm] ['prɒmptli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] ,
" Malcolm promptly turned a somersault on the rug , to express his approval ,
" 马尔科姆 及时 转向 一个 空翻 在 这 小地毯 , 到 表达 他的 赞同 ,

“马尔科姆立刻在地毯上翻了个跟头，以示赞许。”

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , ['seɪɪŋ] ,
but came up with a grave face , saying ,
但 来了 向上 和 一个 严重 脸 , 说 ,

但他却露出了严肃的表情，说道：

" [aɪl] [bet] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll bet that grandmother will say we can't have it . "
" 患病的 赌注 那 祖母 将要 说 我们 不能 有 它 . "

“我敢打赌，奶奶会说我们不能要。”

" [lets] [get] [ɑːnt] ['ælɪsən] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] , " [sə'dʒestid] [və'dʒɪniə] .
" Let's get Aunt Allison on our side , " suggested Virginia .
" 我们来吧 得到 阿姨 艾莉森 在 我们的 边 , " 建议 弗吉尼亚州 .

“我们得争取艾莉森阿姨的支持，”弗吉尼亚建议道。

" [ʃiːz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [naʊ] , ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
" She's up in her room now , painting a picture .
" 她是 向上 在 她 房间 现在 , 绘画 一个 图片 .

她现在正在房间里画画。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'skeɪpt] [mɪs] ['ælɪsənz] [lɪps] ,
" A little sigh of disappointment escaped Miss Allison's lips ,
" 一个 小的 叹 的 失望 逃脱 错过 艾莉森的 嘴唇 ,

艾莉森小姐失望地叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
as she heard the rush of feet on the stairs .
作为 她 听到 这 匆忙 的 脚 在 这 楼梯 .

她听到楼梯上传来急促的脚步声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌʃɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
This was the first time that she had touched her brushes since the children's
这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 感动 她 刷子 自从 这 孩子们的
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

这是孩子们到来后她第一次拿起画笔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
and she had hoped that this one afternoon would be free from interruption ,
和 她 有 希望 那 这 一 下午 会 是 自由的 从 中断 ,

她原本希望这一个下午能够不受打扰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] [ˌæftər'nuːnz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪb(ə)l] .
when she heard them planning their afternoon's occupations at the lunch - table .
什么时候 她 听到 他们 规划 他们的 下午 职业 在 这 午餐 - 桌子 .

当她听到他们在餐桌上计划下午的活动时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [sketʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
They had come back before the little water - colour sketch she was making
他们 有 来 后退 前 这 小的 水 - 颜色 草图 她 曾是 制作
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
was quite finished .
曾是 相当 完成的 .

他们回来的时候，她正在画的那幅水彩小素描还没完全完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d]
There **was** **no** **disappointment** **,** **however** **,** **in** **the** **bright** **face** **she** **turned** **toward**
那里 曾是 不 失望 , 然而 , 在 这 明亮的 脸 她 转向 朝向
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然而，她转向他们时脸上却洋溢着笑容，没有一丝失望。

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .
and **Virginia** **lost** **no** **time** **in** **beginning** **her** **story** **.**
和 弗吉尼亚州 丢失的 不 时间 在 开始 她 故事 .

弗吉尼亚立刻开始讲述她的故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,
She **had** **been** **elected** **to** **tell** **it** **,**
她 有 到过 当选 到 告诉 它 ,

她被选中讲述这个故事，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,
but **before** **it** **was** **done** **all** **three** **had** **had** **a** **part** **in** **the** **telling** **,**
但 前 它 曾是 完毕 全部 三 有 有 一个 部分 在 这 讲述 ,

但在讲述完成之前，这三个人都参与其中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .
and **all** **three** **were** **waiting** **with** **wistful** **eyes** **for** **her** **answer** **.**
和 全部 三 是 等待 和 怅惘 眼睛 为了 她 回答 .

三人满怀期待地等待着她的答复。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
" Well , what is it you want me to do ?
" 出色地 , 什么 是 它 你 想 我 到 做 ?

“那么，你想让我做什么？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['faɪnəli] .
" she asked , finally .
" 她 问 , 最后 .

她终于问道。

" [əʊ] , [dʒʌst][bi:; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] !
" Oh , just be on our side !
" 哦 , 只是 是 在 我们的 边 !

“哦，请站在我们这边！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][get] ['grænmʌðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [jes] .
" they exclaimed , " and get grandmother to say yes .
" 他们 惊呼 , " 和 得到 祖母 到 说 是的 .

“他们惊呼道，并让奶奶答应下来。”

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [fi:l] [ə'baʊt] [dʒoʊnzi][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:; də] .
You see she doesn't feel about Jonesy the way we do .
你 看 她 不 感觉 关于 琼斯 这 方式 我们 做 .

你看，她对琼斯的感觉和我们不一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd]
She is willing to pay a great deal of money to have him taken off and
她 是 愿意的 到 支付 一个 伟大的 交易 的 钱 到 有 他 已采取 离开 和
[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
cared for ,
关心 为了 ,

她愿意花一大笔钱把他带走并照顾起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:] [haʊ] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜ:z] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

but	she	says	she	doesn't	see	how	grandchildren	of	hers	can	be	so	interested	in
但	她	说道	她	不	看	如何	孙辈	的	她的	能	是	所以	感兴趣的	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træmp] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] ,

a	little	tramp	that	comes	from	nobody	knows	where	,
一个	小的	流浪汉	那	来	从	无人	知道	在哪里	,

但她说，她不明白自己的孙辈怎么会对一个来历不明的小流浪汉如此感兴趣。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['prɒbəbli] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

and	who	will	probably	end	his	days	in	a	penitentiary	.
和	WHO	将要	大概	结尾	他的	天	在	一个	监狱	.

他很可能将在监狱里度过余生。

" [ɑ:nt] ['ælɪsən] ['ɑ:nsə(r)d] ['mælkəmz] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜ:nli] .

"	Aunt	Allison	answered	Malcolm's	last	remark	a	little	sternly	.
"	阿姨	艾莉森	回答	马尔科姆的	最后的	评论	一个	小的	严厉地	.

艾莉森阿姨略带严厉地回应了马尔科姆的最后一句话。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]

"	You	must	understand	that	it	is	only	for	your	own	good	that	she	is
"	你	必须	理解	那	它	是	仅有的	为了	你的	自己的	好的	那	她	是

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][dʒoʊnzi:z] ['steɪɪŋ] ,

opposed	to	Jonesy's	staying	,
反对	到	琼斯的	入住	,

“你必须明白，她反对琼斯留下完全是为了你好。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz]

"	There	is	nobody	in	the	valley	so	generous	and	kind	to	the	poor	as
"	那里	是	无人	在	这	谷	所以	慷慨的	和	种类	到	这	贫穷的	作为

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] . "

your	grandmother	.	"
你的	祖母	.	"

“山谷里没有人比你奶奶更慷慨、更善良，更乐于帮助穷人了。”

" [jɛzm] , " [sed] [və'dʒɪniə] , ['mi:kli] , " [bʌt; bət] [jʊl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] , ['ɑ:nti]

"	Yes'm	,	"	said	Virginia	,	meekly	,	"	but	you'll	ask	her	,	won't	you	please	,	auntie
"	是的	,	"	说	弗吉尼亚州	,	温顺地	,	"	但	你会	问	她	,	惯于	你	请	,	阿姨

?

?
?

“是的，阿姨，”弗吉尼亚温顺地说，“但是您会去问她，好吗，阿姨？”

" [mɪs] ['ælɪsən] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pə'sɪstəns] .

"	Miss	Allison	smiled	at	her	persistence	.
"	错过	艾莉森	微笑	在	她	持久性	.

艾莉森小姐对她的坚持感到欣慰。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Wait	until	I	finish	this	,	"	she	said	.
"	等待	直到	我	结束	这	,	"	她	说	.

“等我做完这件事再说，”她说。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t]
" Then I'll go down - stairs and put the matter before her , and report
" 然后 患病的 去 向下 - 楼梯 和 放 这 事情 前 她 , 和 报告
[tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
to you at dinner - time .
到 你 在 晚餐 - 时间 .

“然后我会下楼去跟她说明情况，晚饭时再向你汇报。”

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? "
Now are you satisfied ? "
现在 是 你 使满意 ? "

现在你满意了吗?

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] , " [jʊr; jər] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .
" Yes , " they cried in chorus , " you're on our side .
" 是的 , " 他们 哭 在 合唱 , " 你是 在 我们的 边 .

“是的，”他们齐声喊道，“你们是站在我们这边的。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] !
It's all right now !
它是 全部 正确的 现在 !

现在一切都好了!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['hɑ:ti] [hʌgz] [ðæt] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:ləʊst] ['breθləs] , [ðeɪ] ['hʌrid]
" With a series of hearty hugs that left her almost breathless , they hurried
" 和 一个 系列 的 爽朗 拥抱 那 左边 她 几乎 喘不过气 , 他们 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“他们给了她一连串热情洋溢的拥抱，让她几乎喘不过气来，然后匆匆离开了。”

[wen] [mɪs] ['ælɪsən] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
When Miss Allison kept her promise she did not go to her mother with the
什么时候 错过 艾莉森 保留 她 承诺 她 做过 不是 去 到 她 母亲 和 这
['tʃɪldrənz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [dʒoʊnzi] ,
children's story of Jonesy ,
孩子们的 故事 的 琼斯 ,

艾莉森小姐信守承诺，没有把琼斯的故事告诉她的母亲。

[tu:; tə] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['pɪti] .
to move her to pity .
到 移动 她 到 遗憾 .

让她心生怜悯。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpli] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,
She told her simply what they wanted , and then said , " Mother ,
她 讲述 她 简单地 什么 他们 通缉 , 和 然后 说 , " 母亲 ,

她简单地告诉她他们想要什么，然后说：“母亲，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] - ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] . -
you know I have begun to teach the children the ' Vision of Sir Launfal . '
你 知道 我 有 开始 到 教 这 孩子们 这 - 想象 的 先生 劳恩法尔 . -

你知道我已经开始教孩子们“劳恩法尔爵士的愿景”了。

[və'dʒɪniə] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [su:n] [nəʊ] [ɔ:l] [bʌt; bət]
Virginia has learned every word of it , and the boys will soon know all but
弗吉尼亚州 有 学习 每一个 单词 的 它 , 和 这 男孩们 将要 很快 知道 全部 但
[ðə; ði] ['prelju:dz] .
the preludes .
这 前奏 .

弗吉尼亚已经学会了这首歌的每一个字，男孩们很快也会学会除了前奏之外的所有歌词。

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

There	will	never	be	a	better	chance	than	this	for	them	to	learn	the
那里	将要	绝不	是	一个	更好的	机会	比	这	为了	他们	到	学习	这

['lesə(n)] :

lesson	:
课	:

这是他们吸取教训的最佳机会：

" - [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ʃeə(r)] ,

"	'	Not	what	we	give	,	but	what	we	share	,
"	-	不是	什么	我们	给	,	但	什么	我们	分享	,

“不在于我们给予了什么，而在于我们分享了什么。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɪz][beə(r)] . -

For	the	gift	without	the	giver	is	bare	.	'
为了	这	礼物	没有	这	赠予者	是	裸	.	-

没有赠送者的礼物是空洞的。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔːl][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [best] ['enədʒiz] ,

"	This	would	be	a	real	sharing	of	themselves	,	all	their	time	and	best	energies	,
"	这	会	是	一个	真实的	分享	的	他们自己	,	全部	他们的	时间	和	最好的	能量	,

“这将是他们真正地分享自己，投入所有的时间和精力，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [ðɪs]

for	they	will	have	to	work	hard	to	get	up	such	an	entertainment	as	this
为了	他们	将要	有	到	工作	难的	到	得到	向上	这样的	一个	娱乐	作为	这

.

:
.

因为他们需要付出很多努力才能办成这样的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnziːz] [seɪk] [aɪ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] [gʊd] .

It	isn't	for	Jonesy's	sake	I	ask	it	,	but	for	the	children's	own	good	.
它	不是	为了	琼斯的	清酒	我	问	它	,	但	为了	这	孩子们的	自己的	好的	.

我这样问不是为了琼斯，而是为了孩子们好。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	The	old	lady	looked	thoughtfully	into	the	fire	a	moment	,	and	then	said	,
"	这	老的	女士	看起来	深思熟虑	进入	这	火	一个	片刻	,	和	然后	说	,

老太太若有所思地望着火堆看了片刻，然后说道：

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ælɪsən] .

"	Maybe	you	are	right	,	Allison	.
"	或许	你	是	正确的	,	艾莉森	.

“也许你是对的，艾莉森。”

[aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

I	do	want	to	keep	them	unspotted	from	a	knowledge	of	the	world's
我	做	想	到	保持	他们	未发现的	从	一个	知识	的	这	世界的

['iːvəlz] ,

evils	,
罪恶	,

我希望他们能远离世间的邪恶，不受其影响。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['selfɪʃ] .

but	I	do	not	want	to	make	them	selfish	.
但	我	做	不是	想	到	制作	他们	自私	.

但我不想让他们变得自私。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [greɪl]

If	this	little	beggar	at	the	gate	can	teach	them	where	to	find	the	Holy	Grail
如果	这	小的	乞丐	在	这	门	能	教	他们	在哪里	到	寻找	这	圣	圣杯

,

,

,

如果门口这个小乞丐能告诉他们圣杯在哪里，

[θru:] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] , [aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

through	unselfish	service	to	him	,	I	do	not	want	to	stand	in	the	way	.
通过	无私	服务	到	他	,	我	做	不是	想	到	站立	在	这	方式	.

我不想以无私奉献的精神阻碍他。

[bles] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:ts] , [ðeɪ] [meɪ] [pleɪ] [sɜ:(r)]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ,

Bless	their	little	hearts	,	they	may	play	Sir	Launfal	if	they	want	to	,
保佑	他们的	小的	心	,	他们	可能	玩	先生	劳恩法尔	如果	他们	想	到	,

真可怜他们，如果他们愿意，他们可以扮演劳恩法尔爵士。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [æz; əz][hɪz; ɪz] !

and	may	they	have	as	beautiful	a	vision	as	his	!
和	可能	他们	有	作为	美丽的	一个	想象	作为	他的	!

愿他们拥有和他一样美好的愿景！

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[dʒoʊnzi:z] ['benɪfɪt] .

JONESY'S	BENEFIT	.
琼斯的	益处	.

琼斯的福利。

[ðə; ði][dʒoʊnzi] ['benɪfɪt] [gru:] [laɪk] [dʒæks] [bi:n] - [stɔ:k] ['ɑ:ftə(r)] [mɪs] ['ælɪsən] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	Jonesy	Benefit	grew	like	Jack's	bean	-	stalk	after	Miss	Allison	took	charge	of	it	.
这	琼斯	益处	生长	喜欢	杰克的	豆	-	茎	后	错过	艾莉森	采取	收费	的	它	.

自从艾莉森小姐接管以来，琼斯福利会就如同杰克的魔豆一样迅速发展壮大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][get] ['redi] ,

There	was	less	than	a	week	in	which	to	get	ready	,
那里	曾是	较少的	比	一个	星期	在	哪个	到	得到	准备好	,

准备时间不到一周，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri] , [ɪn] ['ɒnə(r)]

as	the	boys	insisted	on	having	it	on	the	twenty	-	second	of	February	,	in	honour
作为	这	男孩们	坚持	在	拥有	它	在	这	二十	-	第二	的	二月	,	在	荣誉

[ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['bɜ:θdeɪ] ;

of	Washington's	birthday	;
的	华盛顿的	生日	;

男孩们坚持要在2月22日举行，以纪念华盛顿的生日；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃəʊ] [wɪtʃ] ['dʒɪndʒə(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [gru:] ['ɪntu:]

but	in	that	short	time	the	childish	show	which	Ginger	had	proposed	grew	into
但	在	那	短的	时间	这	幼稚	展示	哪个	姜	有	建议的	生长	进入

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tɔ:kt] [ɒv; əv]

an	entertainment	so	beautiful	and	elaborate	that	the	neighbourhood	talked	of
一个	娱乐	所以	美丽的	和	精心制作的	那	这	邻里	谈话	的

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] .

it	for	weeks	after	.
它	为了	周	后	.

但在短短的时间内，Ginger 提议的幼稚表演发展成了一场如此精彩绝伦、精心策划的娱乐盛宴，以至于邻里街坊在接下来的几周里都在谈论它。

[mɪs] ['ælɪsən] [spent] [wʌn] ['sliːpləs] [naɪt] , ['plænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kæm'peɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Miss	**Allison**	**spent**	**one**	**sleepless**	**night**	**,**	**planning**	**her**	**campaign**	**like**	**a**	**general**	**,**
错过	艾莉森	花费	一	失眠	夜晚	,	规划	她	活动	喜欢	一个	一般的	,

艾莉森小姐彻夜未眠，像将军一样筹划着她的竞选活动。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['helpər] [æt; ət] [wɜːk] .

and	**next**	**morning**	**had**	**an**	**army**	**of**	**helpers**	**at**	**work**	**.**
和	下一个	早晨	有	一个	军队	的	助手	在	工作	.

第二天早上，就有一大批帮手开始工作了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [skuːl] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz]

Before	**the**	**day**	**was**	**over**	**she**	**sent**	**a**	**letter**	**to**	**an**	**old**	**school**	**friend**	**of**	**hers**
前	这	天	曾是	超过	她	发送	一个	信	到	一个	老的	学校	朋友	的	她的

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	**the**	**city**	**,**
在	这	城市	,

当天结束前，她给城里的一位老同学寄了一封信。

[mɪs] ['elənɔ] [bɒnd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] [ɔːl] [θruː]

Miss	**Eleanor**	**Bond**	**,**	**who**	**had**	**been**	**her**	**most**	**intimate**	**companion**	**all**	**through**
错过	埃莉诺	纽带	,	WHO	有	到过	她	最多	亲密的	伴侣	全部	通过

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] ,

her	**school**	**-**	**days**	**,**
她	学校	-	天	,

埃莉诺·邦德小姐是她整个学生时代最亲密的伙伴，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**who**	**still**	**spent**	**a**	**part**	**of**	**every**	**summer**	**with**	**her**	**.**
和	WHO	仍然	花费	一个	部分	的	每一个	夏天	和	她	.

而且每年夏天他仍然会抽出一些时间和她在一起。

" ['dɪərɪst] [nel] , " [ðə; ði]['letə(r)] [sed] , " [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn]

"	**Dearest**	**Nell**	**,**	**"**	**the**	**letter**	**said**	**,**	**"**	**come**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**on**	**the**	**first**	**afternoon**	**train**
"	亲爱的	内尔	,	"	这	信	说	,	"	来	出去	到	-	明天	在	这	第一的	下午	火车

,

,

,

信中写道："亲爱的内尔，明天下午第一班火车过来吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

if	**you**	**love**	**me**	**.**
如果	你	爱	我	.

如果你爱我。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	**children**	**are**	**getting**	**up**	**an**	**entertainment**	**for**	**charity**	**,**	**which**	**shall**	**be**
这	孩子们	是	获得	向上	一个	娱乐	为了	慈善机构	,	哪个	将	是

['djuːli] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

duly	**explained**	**on**	**your**	**arrival**	**.**
正式地	解释	在	你的	到达	.

孩子们正在筹备一场慈善演出，届时会向您详细说明。

[nəʊ] [taɪm] [naʊ] .

No	**time**	**now**	**.**
不	时间	现在	.

现在没时间了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsjuːpərin'tend] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kɑːpintəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hɔːl] ,

I	**am**	**superintending**	**a**	**force**	**of**	**carpenters**	**in**	**the**	**college**	**hall**	**,**
我	是	监督	一个	力量	的	木匠	在	这	大学	大厅	,

我正在学院礼堂负责管理一支木工队伍。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [hæv; həv] [tuː] ['siːmstris, 'sem-][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

where	the	entertainment	is	to	take	place	,	have	two	seamstresses	in	the	house
在哪里	这	娱乐	是	到	拿	地方	,	有	二	女裁缝	在	这	房子

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ['kɒstjuːmz] ,

hurrying	up	costumes	,
匆忙	向上	服装	,

娱乐活动将在某个地方举行，届时将安排两名裁缝在屋内加紧制作服装。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] ['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	am	helping	mother	scour	the	country	for	pretty	children	to	put	in	the
和	是	帮助	母亲	冲刷	这	国家	为了	漂亮的	孩子们	到	放	在	这

['tæbləʊz] .

tableaux	.
画作	.

我正在帮母亲在全国范围内寻找漂亮的孩子来参加场景表演。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [ɪn] [kə'məʊʃn] , [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] ;

"	The	house	is	like	an	ant	-	hill	in	commotion	,	there	is	so	much	scurrying	around	;
"	这	房子	是	喜欢	一个	蚂蚁	-	爬坡道	在	骚动	,	那里	是	所以	很多	匆匆忙忙	大约	;

“房子里就像一个骚动的蚁穴，到处都是窸窸窣窣的脚步声；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] .

but	I	know	that	is	what	you	thoroughly	enjoy	.
但	我	知道	那	是	什么	你	彻底	享受	.

但我知道那是你真正喜欢的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['evri] [paɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

You	shall	have	a	finger	in	every	pie	if	you	will	come	out	and	help	me	to
你	将	有	一个	手指	在	每一个	馅饼	如果	你	将要	来	出去	和	帮助	我	到

[meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

make	this	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	occasion	.
制作	这	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	场合	.

如果你能出来帮我把这次活动办成一个永生难忘的盛会，你就能参与到每一件事中来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə][ænd; ənd]

"	I	want	to	make	the	old	days	of	chivalry	live	again	for	Virginia	and
"	我	想	到	制作	这	老的	天	的	骑士精神	居住	再次	为了	弗吉尼亚州	和

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] .

Malcolm	and	Keith	.
马尔科姆	和	基思	.

“我想让弗吉尼亚、马尔科姆和基思重温昔日的骑士精神。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] [æt; ət]

I	am	going	back	to	King	Arthur's	Court	for	the	flower	of	knighthood	at
我	是	去	后退	到	国王	亚瑟的	法庭	为了	这	花	的	骑士爵位	在

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

his	round	table	.
他的	圆形的	桌子	.

我要回到亚瑟王的宫廷，参加他圆桌骑士团的骑士盛会。

[kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] ['tæbləʊz] [æz; əz]['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

Come	and	read	for	us	between	tableaux	as	only	you	can	do	.
来	和	读	为了	我们	之间	画作	作为	仅有的	你	能	做	.

请您在演出间隙为我们朗读，只有您才能做到。

[biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] - [sɜː(r)] - ['vɪʒn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Be	the	interpreter	of	'	Sir	Launfal's	Vision	'	and	the	'	Idylls	of	the	King	,
是	这	翻译	的	-	先生	-	想象	-	和	这	-	田园诗	的	这	国王	,

成为《劳恩法尔爵士的幻象》和《国王田园诗》的诠释者，

- [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['tʃærətiz] [seɪk] ,

'	Give	us	the	benefit	of	your	talent	for	sweet	charity's	sake	,
-	给	我们	这	益处	的	你的	天赋	为了	甜的	慈善机构的	清酒	,

“为了慈善事业，请将你的才华奉献给我们吧！”

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['ælɪsən] . "

if	not	for	the	sake	of	'	auld	lang	syne	'	and	your	devoted	ALLISON	.	"
如果	不是	为了	这	清酒	的	-	老	语言	同步	-	和	你的	奉献	艾莉森	.	"

如果不是为了《友谊地久天长》和你忠诚的艾莉森的话。

" [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['ælɪsən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði]['letə(r)] , ['nɒdɪŋ] ['kɒnfɪdəntli]

"	She'll	be	here	,	"	said	Miss	Allison	,	as	she	sealed	the	letter	,	nodding	confidently
"	壳	是	这里	,	"	说	错过	艾莉森	,	作为	她	密封	这	信	,	点头	自信地

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] ,

to	Mrs	.	Sherman	,
到	太太	.	谢尔曼	,

“她会来的，”艾莉森小姐一边封好信一边说，自信地点了点头，向谢尔曼太太示意。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [wɪð] ['lɔɪdz] ['kɒstjuːm] .

who	had	come	over	to	help	with	Lloyd's	costume	.
WHO	有	来	超过	到	帮助	和	劳埃德保险公司	戏服	.

他们是过来帮忙准备劳埃德的服装的。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [nel] [bɒnd] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

"	You	remember	Nell	Bond	,	do	you	not	?
"	你	记住	内尔	纽带	,	做	你	不是	?

你还记得内尔·邦德吧?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] ['evri]

She	took	the	prize	every	year	in	elocution	,	and	was	always	in	demand	at	every
她	采取	这	奖	每一个	年	在	演讲	,	和	曾是	总是	在	要求	在	每一个

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

她每年都获得演讲比赛的奖项，并且在各种娱乐活动中都非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['riːdə(r)] [ai]['evə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] - -

She	is	the	most	charming	reader	I	ever	heard	,	and	as	for	story	-	telling	-	-
她	是	这	最多	迷人	读者	我	曾经	听到	,	和	作为	为了	故事	-	讲述	-	-

[wel] ,

well	,
出色地	,

她是我听过最有魅力的朗读者，至于讲故事嘛——嗯，

[ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] . -

she's	better	than	the	'	Arabian	Nights	.	'
她是	更好的	比	这	-	阿拉伯	夜晚	.	-

她比《一千零一夜》里的人物还要出色。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

You	must	let	the	Little	Colonel	come	over	every	evening	while	she	is	here	.
你	必须	让	这	小的	上校	来	超过	每一个	晚上	尽管	她	是	这里	.

她在这里的时候，你必须让小上校每天晚上过来。

" [mɪs] [bɒnd] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Miss	Bond	arrived	the	next	day	,
"	错过	纽带	到达的	这	下一个	天	,

邦德小姐第二天就到了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	her	visit	was	a	time	of	continual	delight	to	the	children	.
和	她	访问	曾是	一个	时间	的	持续的	喜	到	这	孩子们	.

她的来访给孩子们带来了无尽的欢乐。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][weə'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] ['lɑːfɪŋli] [kɔːld]

They	followed	her	wherever	she	went	,	until	Mrs	.	MacIntyre	laughingly	called
他们	随后	她	无论	她	去	,	直到	太太	.	麦金泰尔	笑着	称为

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['hæməlin] ,

her	the	'	Pied	Piper	of	Hamelin	,
她	这	-	馅饼	派珀	的	哈默林	,

无论她走到哪里，他们都跟着她，直到麦金泰尔夫人笑着称她为“哈默尔恩的吹笛人”。

- [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðem; ðəm] .

'	and	asked	what	she	had	done	to	bewitch	them	.
-	和	问	什么	她	有	完毕	到	蛊惑	他们	.

然后问她做了什么事来迷惑他们。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪbrəri] - ['teɪb(ə)l] , [ɔːl][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] .

The	first	night	they	gathered	around	the	library	-	table	,	all	as	busy	as	bees	.
这	第一的	夜晚	他们	聚集	大约	这	图书馆	-	桌子	,	全部	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	.

第一晚，他们围坐在图书馆的桌子旁，都像蜜蜂一样忙碌着。

[kiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] ['tɪnsl] ['ɪntuː] ['veəriəs] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)]

Keith	and	the	Little	Colonel	were	cutting	tinsel	into	various	lengths	for
基思	和	这	小的	上校	是	切割	箔	进入	各种各样的	长度	为了

[və'dʒɪniə][tuː; tə][taɪ]['ɪntuː] [frɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪ] ['bænə(r)] .

Virginia	to	tie	into	fringe	for	a	gay	banner	.
弗吉尼亚州	到	领带	进入	边缘	为了	一个	同性恋	横幅	.

基思和小上校正在把彩带剪成各种长度，好让弗吉尼亚把它们系成流苏，做成一面喜庆的旗帜。

['mælkəm] [wɒz; wəz] ['gɪldɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] [spɜːz] , ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [sæt] ['strɪŋɪŋ] [jɑːrdz][ɒv; əv][wæks]

Malcolm	was	gilding	some	old	spurs	,	Mrs	.	MacIntyre	sat	stringing	yards	of	wax
马尔科姆	曾是	镀金	一些	老的	马刺	,	太太	.	麦金泰尔	卫星	串	码	的	蜡

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

马尔科姆正在给一些旧马刺镀金，麦金泰尔太太则坐在那里串起成码长的蜡珠。

[ðæt] [gliːm] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [laɪk] [greɪt] [rəʊp][ɒv; əv] [pɜːlz] ,

that	gleamed	softly	in	the	lamplight	like	great	rope	of	pearls	,
那	闪闪发光	轻轻	在	这	灯光	喜欢	伟大的	绳索	的	珍珠	,

在灯光下，它们像一串巨大的珍珠般闪闪发光。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['poʊstərz] ,

and	Mrs	.	Sherman	was	painting	the	posters	,
和	太太	.	谢尔曼	曾是	绘画	这	海报	,

谢尔曼太太正在绘制海报。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['depəʊ][æz; əz] [ˌædvər'taɪzmənt]

which	were	to	be	put	up	in	the	post	-	office	and	depot	as	advertisements
哪个	是	到	是	放	向上	在	这	邮政	-	办公室	和	仓库	作为	广告

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊnzi] ['benɪfɪt] .

of	the	Jonesy	Benefit	.
的	这	琼斯	益处	.

这些广告将张贴在邮局和仓库，作为琼斯福利的宣传。

[mɪs] ['ælɪsən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['peɪstbɔːd] [ænd; ənd] [gluː] , [tɪn] -

Miss	Allison	,	who	had	been	busy	for	hours	with	pasteboard	and	glue	,	tin	-
错过	艾莉森	,	WHO	有	到过	忙碌的	为了	小时	和	纸板	和	胶水	,	锡	-

[fɔɪl] [ænd; ənd] ['sɪzəz] ,

foil	and	scissors	,
挫败	和	剪刀	,

艾莉森小姐已经忙了好几个小时，她用纸板、胶水、锡箔纸和剪刀等材料制作东西。

[held] [ʌp] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

held	up	the	suit	of	mail	which	she	had	just	finished	.
握住	向上	这	套装	的	邮件	哪个	她	有	只是	完成的	.

她举起自己刚刚完成的锁子甲。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ! " [kraɪd] ['mælkəm] .

"	Isn't	that	fine	!	"	cried	Malcolm	.
"	不是	那	美好的	!	"	哭	马尔科姆	.

“那太好了！”马尔科姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

"	It	looks	exactly	like	some	of	the	armour	we	saw	in	the	Tower	of	London	,
"	它	看起来	确切地	喜欢	一些	的	这	盔甲	我们	锯	在	这	塔	的	伦敦	,

“它看起来和我们在伦敦塔看到的一些盔甲一模一样。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːθ] ? "

doesn't	it	,	Keith	?	"
不	它	,	基思	?	"

是不是，基思?

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [və'dʒɪniə] .

"	I've	thought	of	a	riddle	!	"	exclaimed	Virginia	.
"	我已经	想法	的	一个	谜语	!	"	惊呼	弗吉尼亚州	.

“我想到一个谜语！”弗吉尼亚惊呼道。

" [waɪ] [ɪz] [ɑːnt] ['ælɪsənz] [hed] [laɪk] [ə'lædɪnz] [læmp] ? "

"	Why	is	Aunt	Allison's	head	like	Aladdin's	lamp	?	"
"	为什么	是	阿姨	艾莉森的	头	喜欢	阿拉丁的	灯	?	"

“为什么艾莉森阿姨的头像阿拉丁神灯？”

" - [kɔːz] [ɪts] [səʊ] [braɪt] ? " ['ventʃəd] ['mælkəm] .

"	'	Cause	it's	so	bright	?	"	ventured	Malcolm	.
"	-	原因	它是	所以	明亮的	?	"	冒险	马尔科姆	.

“因为这里太亮了？”马尔科姆试探性地问道。

" [nəʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv]

"	No	;	because	she	has	only	to	rub	it	,	and	everything	she	thinks	of
"	不	;	因为	她	有	仅有的	到	擦	它	,	和	一切	她	思考	的

[ə'pɪəz] .

appears	.
出现	.

“不，因为她只需要摩擦它，她所想的一切都会出现。”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst]

I	don't	see	how	it	is	possible	to	make	so	many	beautiful	things	out	of	almost
我	不	看	如何	它	是	可能的	到	制作	所以	许多	美丽的	事物	出去	的	几乎

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我实在无法理解，怎么能用几乎一无所有的东西创造出这么多美好的东西。

" [və'dʒɪniə] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm]

"	Virginia	looked	admiringly	around	at	all	the	pretty	articles	scattered	over	the	room
"	弗吉尼亚州	看起来	钦佩地	大约	在	全部	这	漂亮的	文章	疏散	超过	这	房间

.

:
.

弗吉尼亚欣赏地环顾四周，看着散落在房间里的各种漂亮物品。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð] ['nɒdɪŋ] [waɪt] [pluːmz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

A	helmet	with	nodding	white	plumes	lay	on	the	piano	.
一个	头盔	和	点头	白色的	羽流	躺	在	这	钢琴	.

一顶饰有摇曳白色羽饰的头盔静静地躺在钢琴上。

[ə; eɪ] [kwiːnz] [rəʊb] [treɪld] [ɪts] ['rɔɪəl] ['ɜːmɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	queen's	robe	trailed	its	royal	ermine	beside	it	.
一个	女王的	长袍	拖着	它是	皇家	貂	旁	它	.

王后的长袍拖曳着一条华丽的貂皮披肩。

[ə; eɪ] [spːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [hɪlt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

A	sword	with	a	jewelled	hilt	shone	on	the	mantel	,
一个	剑	和	一个	珠宝	剑柄	闪耀	在	这	壁炉架	,

壁炉架上摆放着一把剑柄镶嵌宝石的宝剑，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ]

and	a	dozen	dazzling	shields	were	ranged	in	various	places	on	the	low
和	一个	打	耀眼的	盾牌	是	范围	在	各种各样的	地方	在	这	低的

['bʊkʃelvz] .

bookshelves	.
书架	.

十几面耀眼的盾牌整齐地摆放在矮书架的各个角落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,

It	was	easy	,	in	the	midst	of	such	surroundings	,
它	曾是	简单的	,	在	这	中间	的	这样的	周围环境	,

在这样的环境中，这很容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]

for	the	children	to	imagine	themselves	back	in	the	days	of	King	Arthur	and
为了	这	孩子们	到	想象	他们自己	后退	在	这	天	的	国王	亚瑟	和

[hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

让孩子们想象自己回到亚瑟王和他的宫廷时代。

[waɪl] [mɪs] [bɒnd] [sæt] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ɪts][feə(r)] ['leɪdɪz]

while	Miss	Bond	sat	there	telling	them	such	beautiful	tales	of	its	fair	ladies
尽管	错过	纽带	卫星	那里	讲述	他们	这样的	美丽的	故事	的	它是	公平的	女士们

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [naɪts] .

and	noble	knights	.
和	高贵	骑士	.

邦德小姐坐在那里，给他们讲述着那些美丽淑女和高贵骑士的动人故事。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tɔːkɪŋ]

before	the	day	of	the	entertainment	came	around	they	even	found	themselves	talking
前	这	天	的	这	娱乐	来了	大约	他们	甚至	成立	他们自己	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊldən] [taɪm] .

to	each	other	in	the	quaint	speech	of	that	olden	time	.
到	每个	其他	在	这	古雅	演讲	的	那	古老的	时间	.

在娱乐活动开始之前，他们甚至发现自己用那个古老时代的古雅语言交谈起来。

[wen] ['mælkəm] [ˌæksɪ'dentəli] [ræn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	Malcolm	accidentally	ran	against	his	grandmother	in	the	hall	,	instead	of	his
什么时候	马尔科姆	偶然	跑	反对	他的	祖母	在	这	大厅	,	反而	的	他的

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

马尔科姆在走廊里不小心撞到了他的祖母，而不是像往常一样，

" [əʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['grænmʌðə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " ['prɪðiː] [grɑːnt][ˌem ˈiː] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] ,

"	Oh	,	excuse	me	,	grandmother	,	"	it	was	"	Prithee	grant	me	gracious	pardon	,
"	哦	,	原谅	我	,	祖母	,	"	它	曾是	"	普里西	授予	我	亲切	赦免	,

[feə(r)] [deɪm] .

fair	dame	.
公平的	贵妇人	.

“哦，对不起，奶奶，”是“请您宽恕我，美丽的女士。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['dʒɔsl] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] [heɪst] !

Not	for	a	king's	ransom	would	I	have	thus	jostled	thee	in	such	unseemly	haste	!
不是	为了	一个	国王的	赎金	会	我	有	因此	推搡	你	在	这样的	不体面的	匆忙	!

即使给我国王的赎金，我也不会如此轻率地与你推搡！

" [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [kiːθ] [ə; eɪ][slæp] [wen] [hiː; hi] ['tiːzɪŋli] [pen]

"	And	Ginger	,	instead	of	giving	Keith	a	slap	when	he	teasingly	penned
"	和	姜	,	反而	的	给予	基思	一个	拍击	什么时候	他	戏谑地	撰写

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

her	up	in	a	corner	,
她	向上	在	一个	角落	,

“而金吉尔，当基思戏弄她把她逼到角落里时，并没有打他一巴掌，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪd] [sʌm; səm] [nʌts] [wɪð] [hɪm] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['trædʒɪk] [weɪ] ,

to	make	her	divide	some	nuts	with	him	,	said	,	in	a	most	tragic	way	,
到	制作	她	划分	一些	坚果	和	他	,	说	,	在	一个	最多	悲惨	方式	,

他用极其悲惨的语气说，要让她和他分一些坚果。

" [ˌʌn'hænd][ˌem ˈiː] , ['vɪlən] , [ɔː(r)][baɪ][maɪ] [trəʊθ] [ðaʊlt] [ruː]

"	Unhand	me	,	villain	,	or	by	my	troth	thou'lt	rue
"	未手	我	,	恶棍	,	或者	经过	我的	誓言	你将	后悔

“放开我，恶棍，否则你必后悔莫及！”

[ðɪs] ['rʌfiən] [kən'dʌkt] [sɔː(r)] !

this	ruffian	conduct	sore	!
这	痞子	执行	疮	!

这种流氓行为令人愤慨！

" [ðə; ði]['laɪbrəri] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv][əʊld] [kɔːt] [laɪf] ,

"	The	library	-	table	was	strewn	with	books	of	old	court	life	,
"	这	图书馆	-	桌子	曾是	散落的	和	图书	的	老的	法庭	生活	,

书桌上散落着许多关于旧时宫廷生活的书籍。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huːz] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [ɪn]

and	pictures	of	kings	and	queens	whose	costumes	were	to	be	copied	in
和	图片	的	国王	和	女王们	谁	服装	是	到	是	复制	在

[ðə; ði] ['tæbləʊz] .

the	tableaux	.
这	画作	.

还有国王和王后的照片，他们的服饰将在场景布置中加以模仿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [kiːθ] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [speld] [aʊt]

There	was	one	book	which	Keith	carried	around	with	him	until	he	had	spelled	out
那里	曾是	一	书	哪个	基思	携带	大约	和	他	直到	他	有	拼写	出去

[ðə; ði] [həʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .

the	whole	beautiful	tale	.
这	所有的	美丽的	故事	.

基思随身带着一本书，直到他把整个美丽的故事都讲解了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ɪn] [kɪŋz] - ['haʊzɪz] ,

It	was	called	"	In	Kings	'	Houses	,
它	曾是	称为	"	在	国王	-	房屋	,

它名为《在国王的宫殿里》，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [ɒv; əv]['glɑːstər] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

"	and	was	the	story	of	the	little	Duke	of	Gloster	who	was	made	a
"	和	曾是	这	故事	的	这	小的	公爵	的	格洛斯特	WHO	曾是	制成	一个

[naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

knight	in	his	boyhood	.
骑士	在	他的	童年	.

“这是一个关于小格洛斯特公爵的故事，他在少年时期就被封为骑士。”

[ænd; ənd] [wen] [kiːθ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz]

And	when	Keith	had	read	it	himself	,	he	took	it	down	to	the	professor's
和	什么时候	基思	有	读	它	他自己	,	他	采取	它	向下	到	这	教授们

,

,

,

基思自己读完之后，就把稿子拿给了教授。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][dʒoʊnzi] .

and	read	it	all	over	again	to	Jonesy	.
和	读	它	全部	超过	再次	到	琼斯	.

然后又把全文读给琼斯听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [kiːθ] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] . "

"	THERE	WAS	ONE	BOOK	WHICH	KEITH	CARRIED	AROUND	WITH	HIM	.	"
"	那里	曾是	一	书	哪个	基思	携带	大约	和	他	.	"

“基思随身带着一本书。”

" [θɪŋk] [haʊ] [grænd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] , [dʒoʊnzi] , " [kraɪd] [kiːθ] ,

"	Think	how	grand	he	must	have	looked	,	Jonesy	,	"	cried	Keith	,
"	思考	如何	盛大	他	必须	有	看起来	,	琼斯	,	"	哭	基思	,

“想想他当时该有多威风凛凛啊，琼斯！”基思喊道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [nait] [ɪn][ðə; ði]

"	and	I	am	to	be	dressed	exactly	like	him	when	I	am	knighted	in	the
"	和	我	是	到	是	穿着	确切地	喜欢	他	什么时候	我	是	受封骑士	在	这

['tæbləʊ] .

tableau	.
画面	.

“在列队行进中，当我被册封为骑士时，我的穿着要和他一模一样。”

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'gen] :

"	Then	he	read	the	description	again	:
"	然后	他	读	这	描述	再次	:

然后他又读了一遍描述：

" - [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð] [siːd] [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð]

"	'	A	suit	of	white	velvet	embroidered	with	seed	pearls	,	and	literally	blazing	with
"	-	一个	套装	的	白色的	天鹅绒	绣花	和	种子	珍珠	,	和	字面上地	炽烈	和

['dʒuːəlz] ,

jewels	,
珠宝	,

“一套绣满珍珠的白色天鹅绒套装，上面缀满了珠宝，熠熠生辉。”

- - ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtnz] ['biːɪŋ] [greɪt] ['brɪliənts] .

-	-	even	the	buttons	being	great	brilliants	.
-	-	甚至	这	按钮	存在	伟大的	才华横溢	.

就连按钮都设计得非常精美。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [bluː] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	his	shoulder	hung	a	cloak	of	azure	blue	velvet	,	the	colour	of	the
从	他的	肩膀	悬挂	一个	披风	的	蔚蓝	蓝色的	天鹅绒	,	这	颜色	的	这

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

他肩上披着一件天蓝色天鹅绒斗篷，那是该骑士团的标志色。

['rɪtʃli] [rɔːt] [wɪð] [gəʊld] ;

richly	wrought	with	gold	;
丰富	锻	和	金子	;

用黄金精心打造；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɒlə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	around	his	neck	he	wore	the	magnificent	collar	and	jewel	of	St	.
和	大约	他的	脖子	他	穿着	这	壮丽	衣领	和	宝石	的	英石	.

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

George	and	the	Dragon	,
乔治	和	这	龙	,

他脖子上戴着华丽的圣乔治屠龙项链和珠宝。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] . -

that	was	the	personal	gift	of	his	Majesty	,	the	king	.	'
那	曾是	这	个人的	礼物	的	他的	威严	,	这	国王	.	-

那是国王陛下亲自赐予的礼物。

" [θɪŋk] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [dʒoʊnzi] ,

"	Think	how	splendid	it	must	have	been	,	Jonesy	,
"	思考	如何	灿烂	它	必须	有	到过	,	琼斯	,

“想想那该有多精彩啊，琼斯！”

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd]['bjuːgəlz][ænd; ənd]

when	the	procession	came	in	to	the	music	of	trumpets	and	bugles	and
什么时候	这	游行	来了	在	到	这	音乐	的	小号	和	号角	和

['sɪlvə(r)] [fluːts] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] !

silver	flutes	and	hautboys	!
银	长笛	和	双簧管	!

当游行队伍伴着号角、银笛和双簧管的音乐入场时！

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['herəld] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Wouldn't	you	like	to	have	seen	the	heralds	marching	by	,	two	by	two	,
不会	你	喜欢	到	有	已见	这	使者	行军	经过	,	二	经过	二	,

你难道不想亲眼目睹使者们两人一组列队走过吗?

[ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [gɑːd] ['fɒləʊɪŋ] ?

in	cloth	of	gold	,	with	an	escort	of	the	queen's	guard	following	?
在	布	的	金子	,	和	一个	护送	的	这	女王的	警卫	下列的	?

身披金丝锦缎，身后有女王卫队护卫?

[ɔːl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

All	of	England's	best	and	bravest	were	there	,
全部	的	英格兰的	最好的	和	最勇敢的	是	那里	,

英国所有最优秀、最勇敢的人都在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [stɔːlz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] ,

and	they	sat	in	the	carven	stalls	in	St	.	George's	Chapel	,
和	他们	卫星	在	这	卡文	摊位	在	英石	.	乔治的	教堂	,

他们坐在圣乔治教堂的雕花座椅上，

[wɪð] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['bænəz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

with	their	gorgeous	banners	drooping	over	them	.
和	他们的	华丽的	横幅	下垂	超过	他们	.

他们头顶上垂着华丽的旗帜。

[ai] [sɔː] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] , [dʒoʊnzi] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	saw	that	chapel	,	Jonesy	,	when	we	were	in	England	,
我	锯	那	教堂	,	琼斯	,	什么时候	我们	是	在	英格兰	,

琼斯，我们在英国的时候，我见过那座小教堂。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [kept] [ðə; ði] - ['vɪdʒɪl][ɒv; əv] [ɑːmz] - [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['pleɪsɪz] ,

and	I	saw	where	the	knights	kept	the	'	vigil	of	arms	'	in	the	holy	places	,
和	我	锯	在哪里	这	骑士	保留	这	-	守夜	的	武器	-	在	这	圣	地方	,

我看到了骑士们在圣地举行“持械守夜”的场景。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [vaʊz] .

the	night	before	they	took	their	vows	.
这	夜晚	前	他们	采取	他们的	誓言	.

在他们举行婚礼的前一晚。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] :

"	He	picked	up	the	book	and	read	again	:
"	他	挑选	向上	这	书	和	读	再次	:

他拿起那本书，又读了一遍：

" - ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [weə(r)]

"	'	Fasting	and	praying	and	lonely	watching	by	night	in	the	great	abbey	where
"	-	禁食	和	祈祷	和	孤独	观看	经过	夜晚	在	这	伟大的	修道院	在哪里

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ded] [fəʊk] . -

there	are	so	many	dead	folk	.	'
那里	是	所以	许多	死的	民间	.	-

“在巨大的修道院里，人们禁食祈祷，独自一人在夜晚守望，那里有许多死者。”

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [dʒoʊnzi] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	don't	you	wish	you	could	have	lived	in	those	days	,	Jonesy	,	and
"	哦	,	不	你	希望	你	可以	有	居住地	在	那些	天	,	琼斯	,	和

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] ?

have	been	a	knight	?
有	到过	一个	骑士	?

“哦，琼斯，你难道不想生活在那个年代，成为一名骑士吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][dʒoʊnzi] .

"	It	was	all	Greek	to	Jonesy	.
"	它	曾是	全部	希腊语	到	琼斯	.

“琼斯完全听不懂。”

[ðə; ði] [tɜːmz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [kiːθs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnəmənt] .

The	terms	puzzled	him	,	but	he	enjoyed	Keith's	description	of	the	tournaments	.
这	条款	困惑	他	,	但	他	享受	基思的	描述	的	这	锦标赛	.

这些术语让他感到困惑，但他很喜欢基思对比赛的描述。

['sevrəl] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Several	evenings	after	that	,
一些	晚上	后	那	,

此后几个晚上，

[kiːθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [waɪt]

Keith	went	down	to	the	cottage	dressed	in	the	beautiful	velvet	costume	of	white
基思	去	向下	到	这	小屋	穿着	在	这	美丽的	天鹅绒	戏服	的	白色的

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

基思穿着那件漂亮的蓝白相间的丝绒服装下到小屋。

[ə'bleɪz] [wɪð] ['raɪnˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz] .

ablaze	with	rhinestones	and	glittering	jewels	.
燃烧	和	水钻	和	闪闪发光	珠宝	.

镶满了闪亮的水钻和宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ælɪsənz] [gɒlf] [keɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː]

He	had	been	wrapped	in	his	Aunt	Allison's	golf	cape	,	and	,	as	he	threw
他	有	到过	包装	在	他的	阿姨	艾莉森的	高尔夫球	岬	,	和	,	作为	他	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

it	off	,
它	离开	,

他当时裹着他阿姨艾莉森的高尔夫球披风，当他脱下披风时，

[dʒoʊnziːz] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Jonesy's	eyes	opened	wider	and	wider	with	wonder	.
琼斯的	眼睛	打开	更广泛	和	更广泛	和	想知道	.

琼斯的眼睛越睁越大，充满了惊奇。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['dʒuːələrz] ['wɪndəʊ] !

"	Hi	!	You	look	like	a	whole	jeweller's	window	!
"	你好	!	你	看	喜欢	一个	所有的	珠宝商	窗户	!

“嗨！你看起来就像一整扇珠宝橱窗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [saɪt] .

"	he	cried	,	dazzled	by	the	gorgeous	sight	.
"	他	哭	,	眼花缭乱	经过	这	华丽的	视线	.

他被眼前的美景惊呆了，不禁叫了起来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [læmp] , [ænd; ənd] [kiːθ] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] ,

The	professor	lighted	another	lamp	,	and	Keith	turned	slowly	around	,
这	教授	照明	其他	灯	,	和	基思	转向	缓慢地	大约	,

教授又点亮了一盏灯，基思缓缓转过身来。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] ['piːkɒk] .

to	be	admired	on	every	side	like	a	pleased	peacock	.
到	是	钦佩	在	每一个	边	喜欢	一个	高兴	孔雀	.

像一只得意洋洋的孔雀，受到四面八方的欣赏。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl]['əʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Of	course	it's	all	only	imitation	,	"	he	explained	,
"	的	课程	它是	全部	仅有的	模仿	,	"	他	解释	,

“当然，这一切都只是模仿，”他解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

"	but	it	will	look	just	as	good	as	the	real	thing	behind	the	footlights	.
"	但	它	将要	看	只是	作为	好的	作为	这	真实的	事物	在后面	这	脚灯	.

“但它看起来会和舞台灯光下的真人一样好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ɪts] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]

But	you	ought	to	see	the	stage	when	it's	fixed	up	to	look	like	the	Hall	of
但	你	应该	到	看	这	阶段	什么时候	它是	固定的	向上	到	看	喜欢	这	大厅	的

[ðə; ði] [ʃiːldz] ,

the	Shields	,
这	盾牌	,

但你应该看看舞台布置成盾牌大厅的样子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['glɪtə(r)] .

if	you	want	to	see	glitter	.
如果	你	想	到	看	闪光	.

如果你想看闪光的话。

[ɪts] [biː; bi] - [ju] - ['tiːfʊl] !

It's	be	-	yu	-	tiful	!
它是	是	-	yu	-	蒂富尔	!

真漂亮！

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət]['kæməlɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Like	the	one	at	Camelot	,	you	know	.
喜欢	这	一	在	卡米洛特	,	你	知道	.

就像卡米洛特的那座一样，你知道的。

" [bʌt; bət][dʒoʊnzi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kiːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld]['kɑːs(ə)l][æt; ət]

"	But	Jonesy	did	not	know	,	and	Keith	had	to	tell	about	that	old	castle	at
"	但	琼斯	做过	不是	知道	,	和	基思	有	到	告诉	关于	那	老的	城堡	在

['kæməlɒt] ,

Camelot	,
卡米洛特	,

“但琼斯并不知道，基思不得不讲述卡米洛特那座古老的城堡的故事。”

[æz; əz] [mɪs] [bɒnd][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

as	Miss	Bond	had	told	him	.
作为	错过	纽带	有	讲述	他	.

正如邦德小姐告诉他的那样。

[haʊ] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl][ræn][ə; eɪ] ['trebl] [reɪndʒ][pv; əv] [ʃiːldz] , - -

How	that	down	the	side	of	the	long	hall	ran	a	treble	range	of	shields	,	-	-
如何	那	向下	这	边	的	这	长的	大厅	跑	一个	高音	范围	的	盾牌	,	-	-

沿着长厅一侧，排列着三道盾牌，——

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [ʃiːld] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [nemd] ,

"	And	under	every	shield	a	knight	was	named	,
"	和	在下面	每一个	盾	一个	骑士	曾是	命名	,

“每面盾牌下都写着一位骑士的名字，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːrθərz] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] .

For	such	was	Arthur's	custom	in	his	hall	.
为了	这样的	曾是	亚瑟的	风俗	在	他的	大厅	.

这是亚瑟王在宫殿里的惯例。

[wen] [sʌm; səm] [gʊd] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [wʌn]['nəʊb(ə)l] [diːd]

When	some	good	knight	had	done	one	noble	deed
什么时候	一些	好的	骑士	有	完毕	一	高贵	契据

当某个善良的骑士做了一件高尚的事之后

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['kɑːv(ə)n]['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɪf] [tweɪn]

His	arms	were	carven	only	,	but	if	twain
他的	武器	是	卡文	仅有的	,	但	如果马克·吐温	

他的手臂只有雕刻，但如果两人

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleizən] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nʌn]

His	arms	were	blazoned	also	,	but	if	none
他的	武器	是	纹章	还	,	但	如果没有任何	

他的手臂上也绘有纹章，但如果没有的话

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz][blæŋk][ænd; ənd][beə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,

The	shield	was	blank	and	bare	,	without	a	sign	,
这	盾	曾是	空白的	和	裸	,	没有	一个	符号	,

盾牌空白无物，没有任何标志。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'niːθ] .

Saving	the	name	beneath	.
保存	这	姓名	下面	.

正在保存以下名称。

" [kiː θ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [fɪks] [ðə; ði] [steɪdʒ] [səʊ] [ðæt]
" **Keith** **had** **been** **greatly** **interested** **in** **watching** **the** **carpenters** **fix** **the** **stage** **so** **that**
" 基思 有 到过 非常 感兴趣的 在 观看 这 木匠 使固定 这 阶段 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
it **could** **be** **made** **to** **look** **like** **the** **Hall** **of** **the** **Shields** **in** **a** **very** **few**
它 可以 是 制成 到 看 喜欢 这 大厅 的 这 盾牌 在 一个 非常 很少
['momənts] ,
moments **,**
时刻 ,

“基思一直很感兴趣地看着木匠们搭建舞台，以便在很短的时间内把它布置成盾牌大厅的样子。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tæbləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
when **the** **time** **for** **that** **tableau** **should** **come** **.**
什么时候 这 时间 为了 那 画面 应该 来 .

当那幅画面出现的时机到来时。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] ['evri] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['bænə(r)] [ænd; ənd]
He **knew** **where** **every** **glittering** **shield** **was** **to** **hang** **,** **and** **every** **banner** **and**
他 知道 在哪里 每一个 闪闪发光 盾 曾是 到 悬挂 , 和 每一个 横幅 和
['bæt(ə)l] - [æks] .
battle **-** **axe** **.**
战斗 - 斧头 .

他知道每一面闪亮的盾牌应该挂在哪里，每一面旗帜和每一把战斧应该挂在哪里。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [naɪts] [felt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒoʊnzi] ,
" **How** **do** **you** **suppose** **those** **knights** **felt** **,** **"** **he** **said** **to** **Jonesy** **,**
" 如何 做 你 认为 那些 骑士 毛毡 , " 他 说 到 琼斯 ,

“你觉得那些骑士当时是什么感受？”他问琼斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)

" [huː] [sɔː] [ðeə(r)] [ʃiːldz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [blæŋk] [ænd; ənd] [beə(r)] ,

"	who	saw	their	shields	hanging	there	year	after	year	,	blank	and	bare	,
"	WHO	锯	他们的	盾牌	绞刑	那里	年	后	年	,	空白的	和	裸	,

“那些眼睁睁看着自己的盾牌年复一年地挂在那里，光秃秃的，毫无生气的人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['nəʊb(ə)l] [diːd] ?

because	they	had	never	done	even	one	noble	deed	?
因为	他们	有	绝不	完毕	甚至	一	高贵	契据	?

因为他们从未做过哪怕一件高尚的事?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [baɪ] [ænd; ənd] [riːd]

They	must	have	been	dreadfully	ashamed	when	the	king	walked	by	and	read
他们	必须	有	到过	极其糟糕	羞愧	什么时候	这	国王	步行	经过	和	读

[ðeə(r)] [nems] [ˌʌndə'niːθ] ,

their	names	underneath	,
他们的	姓名	下	,

当国王走过并读到他们名字下面的内容时，他们一定感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪm'bleɪznd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)]

and	then	looked	up	at	the	shields	and	saw	nothing	emblazoned	on	them	or
和	然后	看起来	向上	在	这	盾牌	和	锯	没有什么	饰有	在	他们	或者

['iːv(ə)n] [kɑːrvd] .

even	carved	.
甚至	雕刻	.

然后抬头看向盾牌，却发现上面没有任何图案或雕刻。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ]

Seems	to	me	that	I	would	have	done	something	to	have	made	me	worthy
似乎	到	我	那	我	会	有	完毕	某物	到	有	制成	我	值得

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

of	that	honour	if	I	had	died	for	it	!
的	那	荣誉	如果	我	有	死亡	为了	它	!

我觉得，如果我为之献身，那我肯定做了些事，才配得上这份荣誉!

" ['sʌmθɪŋ] , - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [spft] , [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - ['brɔidə]

"	Something	,	-	-	it	may	have	been	the	soft	,	rich	colour	of	the	jewel	-	broidered
"	某物	,	-	-	它	可能	有	到过	这	柔软的	,	富有的	颜色	的	这	宝石	-	刺绣

['velvɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔː(r)] ,

velvet	the	boy	wore	,
天鹅绒	这	男生	穿着	,

“或许是男孩身上那件镶有宝石刺绣的天鹅绒衣服柔和而浓郁的色彩，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l]

or	maybe	the	flush	that	rose	to	his	cheeks	at	the	thrill	of	such	noble
或者	或许	这	冲洗	那	玫瑰	到	他的	脸颊	在	这	刺激	的	这样的	高贵

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

或许是想到如此高尚的想法时，他脸颊上泛起的红晕吧。

- - ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

-	-	something	had	brought	an	unusual	beauty	into	his	face	.
-	-	某物	有	带来	一个	异常	美丽	进入	他的	脸	.

——某种东西赋予了他脸上一种不同寻常的美感。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hed] [held] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ]

As	he	stood	there	,	with	head	held	high	,	his	dark	eyes	flashing	,	his	face	glowing
作为	他	站立	那里	,	和	头	握住	高的	,	他的	黑暗的	眼睛	闪烁	,	他的	脸	发光

,

,

,

他站在那里，昂首挺胸，深邃的眼眸闪闪发光，脸上容光焕发。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['prɪnsli] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [deɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['nəʊblmən]

and	in	that	princely	dress	of	a	bygone	day	,	he	looked	every	inch	a	nobleman
和	在	那	王子	裙子	的	一个	逝去的	天	,	他	看起来	每一个	英寸	一个	贵族

.

.

.

他身着昔日王子般的服饰，举手投足间尽显贵族风范。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , [tuː] ,

There	was	something	so	pure	and	sweet	,	too	,
那里	曾是	某物	所以	纯的	和	甜的	,	也	,

还有一种纯真而甜蜜的感觉，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

in	the	expression	of	his	upturned	face	that	the	light	upon	it	seemed	to	touch
在	这	表达	的	他的	翻转	脸	那	这	光	之上	它	似乎	到	触碰

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] ['feənəs] .

it	into	an	almost	unearthly	fairness	.
它	进入	一个	几乎	超凡脱俗的	公平	.

他仰起的脸上，光线照耀着他，仿佛将他映照成一种超凡脱俗的俊美。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd]

The	professor	,	who	had	been	watching	him	with	a	tender	smile	on	his	rugged
这	教授	,	WHO	有	到过	观看	他	和	一个	投标	微笑	在	他的	崎岖

[əʊld] [feɪs] ,

old	face	,
老的	脸	,

那位教授一直注视着他，他那饱经风霜的老脸上带着温柔的微笑。

[druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

drew	the	child	toward	him	,	and	brushed	the	hair	back	on	his	forehead	.
画	这	孩子	朝向	他	,	和	刷过	这	头发	后退	在	他的	前额	.

他把孩子拉到身边，轻轻拂去孩子额前的头发。

" [ɑːx] , ['liːpˌkən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['brəʊkən] [spiːtʃ] ,

"	Ach	,	liebchen	,	"	he	said	,	in	his	queer	broken	speech	,
"	ach	,	莉布亨	,	"	他	说	,	在	他的	酷儿	破碎的	演讲	,

“啊，亲爱的，”他用他那古怪断断续续的语调说道。

" [ðaɪ] [ʃiːld] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][blæŋk][ænd; ənd][beə(r)] .

"	thy	shield	will	never	be	blank	and	bare	.
"	你的	盾	将要	绝不	是	空白的	和	裸	.

你的盾牌永远不会空空如也。

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [hæst] ['bleizən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [laɪk]

Already	thou	hast	blazoned	it	with	the	beauty	of	a	noble	purpose	,	and	like
已经	你	哈斯特	纹章	它	和	这	美丽	的	一个	高贵	目的	,	和	喜欢

['gæləhæd] ,

Galahad	,
加拉哈德	,

你已经用高尚目的的美感来赞美它，就像加拉哈德一样，

[ðaʊ] [tuː] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [greɪl] .
thou too shalt find the Grail .
你 也 应 寻找 这 圣杯 .

你也将找到圣杯。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kiːθs] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
" It was Keith's turn to be puzzled , but he did not like to ask for
" 它 曾是 基思的 转动 到 是 困惑 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 问 为了
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
an explanation ;
一个 解释 ;

“轮到基思感到困惑了，但他不喜欢问解释；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
there was something so solemn in the way the old man put his hand on his
那里 曾是 某物 所以 庄严 在 这 方式 这 老的 男人 放 他的 手 在 他的
[hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
head as he spoke ,
头 作为 他 辐 ,

老人说话时把手放在头上，姿态十分庄重。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [biˈstəu] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
almost as if he were bestowing a blessing .
几乎 作为 如果 他 是 授予 一个 祝福 .

仿佛是在赐予祝福。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
Besides , it was time to go to the rehearsal at the college .
除了 , 它 曾是 时间 到 去 到 这 排演 在 这 大学 .

此外，也到了去学校排练的时间了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [dʒoʊnzi] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went]
One of the servants had come to stay with Jonesy while the professor went
一 的 这 仆人 有 来 到 停留 和 琼斯 尽管 这 教授 去
['əʊvə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
over to practise on his violin .
超过 到 实践 在 他的 小提琴 .

教授去练习拉小提琴的时候，一个仆人过来陪琼斯待一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ə; eɪ] [spɒft] , [ləʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [mɪs]
He was to play behind the scenes , a soft , low accompaniment to Miss
他 曾是 到 玩 在后面 这 场景 , 一个 柔软的 , 低的 伴奏 到 错过
[bɑːndz] ['riːdɪŋ] .
Bond's reading .
债券 阅读 .

他将负责幕后工作，为邦德小姐的朗读提供轻柔低沉的伴奏。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] , ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] .
By eight o'clock , the night of the Benefit , every seat in the house was full .
经过 八 点钟 , 这 夜晚 的 这 益处 , 每一个 座位 在 这 房子 曾是 满的 .

慈善晚会当晚八点，剧院里的所有座位都已坐满。

" [ðæts] ['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" That's jolly for Jonesy , " exclaimed Malcolm , peeping out from behind the
" 那就是 快乐的 为了 琼斯 , " 惊呼 马尔科姆 , 偷窥 出去 从 在后面 这
['kɜːt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

“琼斯真高兴！”马尔科姆从帘子后面探出头来，惊呼道。

" [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðæt] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wʊd] [meɪk] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
" We counted up that ten cents a ticket would make enough , if they were all
" 我们 计数 向上 那 十 分 一个 票 会 制作 足够的 , 如果 他们 是 全部
[səʊld] ,
sold ,
卖 ,

“我们算了一下，如果所有票都卖出去，每张票十美分就足够了。”

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [tɪl] [pə'pɑː] ['kʌmz] [həʊm] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [njuː] [kləʊðz] [hiː; hi]
to pay his board till papa comes home , and buy him all the new clothes he
到 支付 他的 木板 直到 爸爸 来 家 , 和 买 他 全部 这 新的 衣服 他
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

支付他直到爸爸回家前的食宿费用，并给他买所有需要的新衣服。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[naʊ] ['evri] ['tɪkɪt] [ɪz] [səʊld] . "
Now every ticket is sold . "
现在 每一个 票 是 卖 . "

现在所有门票都已售罄。

" ['hʌri] [ʌp] , ['mælkəm] , " [kɔːld] [kiːθ] .
" Hurry up , Malcolm , " called Keith .
" 匆忙 向上 , 马尔科姆 , " 称为 基思 .

“快点，马尔科姆，”基思喊道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" We are first on the programme , and it is time to begin .
" 我们 是 第一的 在 这 程序 , 和 它 是 时间 到 开始 .

“我们是这个项目的第一个参与者，现在是时候开始了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" There was a great bustle behind the scenes for a few minutes ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 在后面 这 场景 为了 一个 很少 分钟 ,

“幕后有好几分钟都非常忙碌，

[ænd; ənd] [ðen] " ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [biːst] " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
and then " Beauty and the Beast " was announced .
和 然后 " 美丽 和 这 兽 " 曾是 宣布 .

然后，《美女与野兽》宣布开拍。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [beə(r)] ,
When the Little Colonel came on the stage leading the great bear ,
什么时候 这 小的 上校 来了 在 这 阶段 领导 这 伟大的 熊 ,

当小上校带着大熊上台时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [bɪ'gæn] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] ;
such a cheering and clapping began that they both looked around , half frightened ;
这样的 一个 欢呼 和 鼓掌 开始 那 他们 两个都 看起来 大约 , 一半 害怕 ;

一阵欢呼和掌声响起，两人吓了一跳，四处张望；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]
but the boys followed immediately and the Little Colonel , dressed as a
但 这 男孩们 随后 立即地 和 这 小的 上校 , 穿着 作为 一个
['flaʊə(r)][gɜːl] ,
flower girl ,
花 女孩 ,

但男孩们立刻跟了上去，小上校则打扮成花童，

[dɑːnst] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [kiːθ] , [huː] [keɪm] [ɪn] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkæstə'nets] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['mælkəmz]

danced	out	to	meet	Keith	,	who	came	in	clicking	his	castanets	in	time	to	Malcolm's
跳舞	出去	到	见面	基思	,	WHO	来了	在	点击	他的	响板	在	时间	到	马尔科姆的

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

他跳着舞出去迎接基思，基思进来时一边敲着响板，一边配合着马尔科姆的口哨声。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒə(r)] [drɪl] .

The	bear	was	made	to	go	through	all	his	tricks	and	his	soldier	drill	.
这	熊	曾是	制成	到	去	通过	全部	他的	技巧	和	他的	士兵	钻头	.

这只熊被迫表演了它所有的绝技和士兵操练。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt]

The	children	in	the	audience	stood	on	tiptoe	in	their	eagerness	to	see	the	great
这	孩子们	在	这	观众	站立	在	脚尖	在	他们的	渴望	到	看	这	伟大的

['ænɪm(ə)l] [pə'fɔːm] ,

animal	perform	,
动物	履行	,

观众席上的孩子们都踮着脚尖，迫不及待地想观看这只伟大的动物的表演。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [waɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd]

and	were	so	wild	in	their	applause	that	the	boys	begged	to	be	allowed
和	是	所以	荒野	在	他们的	掌声	那	这	男孩们	乞求	到	是	允许

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['evri] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeə(r)]

to	take	it	in	front	of	the	curtain	every	time	during	the	evening	when	there
到	拿	它	在	正面	的	这	窗帘	每一个	时间	期间	这	晚上	什么时候	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [waɪl] [sʌm; səm] ['tæbləʊ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .

was	a	long	pause	while	some	tableau	was	being	prepared	.
曾是	一个	长的	暂停	尽管	一些	画面	曾是	存在	准备	.

他们的掌声如此热烈，以至于当晚演出进行到较长的停顿期，准备某个场景时，男孩们每次都恳求被允许到幕布前鼓掌。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

Over	the	rustle	of	fluttering	programmes	and	the	hum	of	conversation	that
超过	这	沙沙	的	飘动	节目	和	这	哼	的	对话	那

['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ,

followed	the	first	number	,
随后	这	第一的	数字	,

伴随着节目单窸窣作响的声音和第一首歌结束后人们的交谈声，

[ðeə(r)] [fel] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [spʊft] , [swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ˌvaɪə'lɪn] ,

there	fell	presently	the	soft	,	sweet	notes	of	the	professor's	violin	,
那里	跌倒	目前	这	柔软的	,	甜的	笔记	的	这	教授们	小提琴	,

这时，传来了教授柔和甜美的提琴声。

[ænd; ənd] [mɪs] [bɑːndz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['lɔːnfəl,'lɑːn-] .

and	Miss	Bond's	musical	voice	began	the	story	of	the	Vision	of	Sir	Launfal	.
和	错过	债券	音乐	嗓音	开始	这	故事	的	这	想象	的	先生	劳恩法尔	.

邦德小姐的歌声开启了劳恩法尔爵士的幻象的故事。

" [maɪ] ['gəʊldən] [spɜːz] [naʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	My	golden	spurs	now	bring	to	me	,
"	我的	金的	马刺	现在	带来	到	我	,

“我的金马刺现在为我带来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] ['rɪtʃɪst] [meɪl] ,

And	bring	to	me	my	richest	mail	,
和	带来	到	我	我的	最富有的	邮件	,

请将我最珍贵的邮件送到我这里，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː]

For	to	-	morrow	I	go	over	land	and	sea
为了	到	-	明天	我	去	超过	土地	和	海

明天我要穿越陆地和海洋。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

In	search	of	the	Holy	Grail	.
在	搜索	的	这	圣	圣杯	.

寻找圣杯。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mælkəm] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni][æz; əz]

"	Here	the	curtains	were	drawn	apart	to	show	Malcolm	seated	on	his	pony	as
"	这里	这	窗帘	是	绘制	除	到	展示	马尔科姆	坐着	在	他的	小马	作为

[sɜː(r)]['lɔːnfəl,'lɑːn-] ,

Sir	Launfal	,
先生	劳恩法尔	,

“这时，帷幕拉开，露出了马尔科姆骑着小马，扮演劳恩法尔爵士的形象。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [meɪl] [ðæt] [fleɪmd] [səʊ] [braɪt] .

"	in	his	gilded	mail	that	flamed	so	bright	.
"	在	他的	镀金	邮件	那	火焰	所以	明亮的	.

“他身穿闪闪发光的镀金锁子甲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , ['liːnɪŋ]

"	It	was	really	a	beautiful	picture	he	made	,	and	his	grandmother	,	leaning
"	它	曾是	真的	一个	美丽的	图片	他	制成	,	和	他的	祖母	,	倾斜

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

“他拍的那幅画真的很美，他的祖母向前倾着身子，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] , [kəm'peəd] [hɪm] [wɪð]

her	face	beaming	with	pride	at	the	boy's	noble	bearing	,	compared	him	with
她	脸	光芒四射	和	自豪	在	这	男孩们	高贵	轴承	,	比较的	他	和

['ɑːθə(r)] [hɪm'self] ,

Arthur	himself	,
亚瑟	他自己	,

她为男孩高贵的举止而感到骄傲，脸上洋溢着自豪的笑容，并将他比作亚瑟王本人。

" [wɪð] [lɑːns] [ɪn] [rest] , [frɒm; frəm][spɜː(r)][tuː; tə] [pluːm] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] ['tʊənəmənt] ,

"	with	lance	in	rest	,	from	spur	to	plume	a	star	of	tournament	,
"	和	槊	在	休息	,	从	刺	到	羽	一个	星星	的	比赛	,

“长矛静止，从马刺到羽饰，闪耀着锦标赛的光芒，

" [ðə; ði][nekst] ['tæbləʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [spəːn] [ðə; ði]['lepə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

"	The	next	tableau	showed	him	spurning	the	leper	at	his	gate	,
"	这	下一个	画面	显示	他	拒绝	这	麻风病人	在	他的	门	,

下一个画面描绘的是他拒收门口的麻风病人。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['begə(r)] [huː] " [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [blɒt] [ɒn][ðə; ði]

and	turning	away	in	disgust	from	the	beggar	who	"	seemed	the	one	blot	on	the
和	转弯	离开	在	厌恶	从	这	乞丐	WHO	"	似乎	这	一	印迹	在	这

['sʌmə(r)] [mɔːn] .

summer	morn	.
夏天	早晨	.

他厌恶地转身离开，因为那个乞丐“似乎是夏日清晨唯一的污点”。

" [haʊ] [mɪs] [bɑːndz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wen] " [ðə; ði]['lepə(r)] [reɪzd] [nɒt] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]
" How Miss Bond's voice rang out when " the leper raised not the gold from the
" 如何 错过 债券 嗓音 响铃 出去 什么时候 " 这 麻风病人 提高 不是 这 金子 从 这
[dʌst] . "
dust . "
灰尘 . "

“当麻风病人没有从尘土中挖出黄金时，邦德小姐的声音是多么响亮啊。”

" ['betə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [krʌst] .
" Better to me the poor man's crust .
" 更好的 到 我 这 贫穷的 男人的 地壳 .

“我宁愿吃穷人的面包皮。”

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [truː] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][kæn; kən][həʊld] .
That is no true alms which the hand can hold .
那 是 不 真的 施舍 哪个 这 手 能 抓住 .

那不是真金白银，不是手可以握在手中的施舍。

[hiː; hi] [gɪvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːθləs] [gəʊld]
He gives nothing but worthless gold
他 给予 没有什么 但 毫无价值 金子

他给的只有毫无价值的黄金。

[huː] [gɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .
Who gives from a sense of duty .
WHO 给予 从 一个 感觉 的 责任 .

出于责任感而捐赠的人。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tæbləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [æz; əz][æn; ən][əʊld][bent][mæn] , [wɔːn] - [aʊt][ænd; ənd][freɪl] ,
" In the next tableau it was " as an old bent man , worn - out and frail ,
" 在 这 下一个 画面 它 曾是 " 作为 一个 老的 弯曲 男人 , 磨损 - 出去 和 脆弱 ,

下一个场景是“一个佝偻着背、疲惫不堪、虚弱的老人”，

" [ðæt] [sɜː(r)]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
" that Sir Launfal came back from his weary pilgrimage .
" 那 先生 劳恩法尔 来了 后退 从 他的 厌倦 朝圣 .

“劳恩法尔爵士结束了他疲惫的朝圣之旅回来了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
He had not found the Holy Grail ,
他 有 不是 成立 这 圣 圣杯 ,

他并没有找到圣杯。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [peɪn][ænd; ənd]
but through his own sufferings he had learned pity for all pain and
['pɒvəti] .
poverty .
贫困 .

但他通过自身的苦难，学会了怜悯一切痛苦和贫困。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lepə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
Once more he stood beside the leper at his castle gate ,
一次 更多的 他 站立 旁 这 麻风病人 在 他的 城堡 门 ,

他再次站在麻风病人身旁，守候在城堡门口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ænd; ənd] ['wʊdn] [bəʊl] [ɒv; əv]
but this time he stooped to share with him his crust and wooden bowl of
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

但这一次，他弯下腰，把自己的面包皮和木碗里的水分给了他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] .

Then	it	happened	on	the	stage	just	as	was	told	in	the	poem	.
然后	它	发生	在	这	阶段	只是	作为	曾是	讲述	在	这	诗	.

然后，舞台上发生的事情正如诗中所描述的那样。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['lepə(r)] [stʊd] [ʌp] .

A	light	shone	round	about	the	place	,	and	the	crouching	leper	stood	up	.
一个	光	闪耀	圆形的	关于	这	地方	,	和	这	蹲伏	麻风病人	站立	向上	.

周围亮起了一圈光，蹲着的麻风病人站了起来。

[ðə; ði][əʊld] ['rægɪd] ['mænt(ə)l] [drɒpt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːmənt] ['ɔːlməʊst]['dæz(ə)lɪŋ]

The	old	ragged	mantle	dropped	off	,	and	there	in	a	long	garment	almost	dazzling
这	老的	破烂不堪	地幔	掉落	离开	,	和	那里	在	一个	长的	服装	几乎	耀眼的

[ɪn][ɪts] ['waɪtnəs] ,

in	its	whiteness	,
在	它是	白人	,

那件破旧的斗篷脱落了，取而代之的是一件洁白得几乎耀眼的长袍。

[stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] - -

stood	a	figure	-	-
站立	一个	数字	-	-

一个身影站在那里——

" ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [streɪt]

"	Shining	and	tall	,	and	fair	,	and	straight
"	灼灼	和	高的	,	和	公平的	,	和	直的

“光彩照人，身材高挑，肤色白皙，体态笔直

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlə(r)] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] .

As	the	pillar	that	stood	by	the	Beautiful	gate	.
作为	这	支柱	那	站立	经过	这	美丽的	门	.

如同矗立在美丽之门旁的柱子。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'saɪd] ;

"	They	could	not	see	the	face	,	it	was	turned	aside	;
"	他们	可以	不是	看	这	脸	,	它	曾是	转向	旁边	;

“他们看不到脸，脸被转了过来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] ,

but	the	golden	hair	was	like	a	glory	,
但	这	金的	头发	曾是	喜欢	一个	荣耀	,

但那金色的头发却像荣耀一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] [held] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt]

and	the	uplifted	arms	held	something	high	in	air	that	gleamed	like	a	burnished
和	这	提升	武器	握住	某物	高的	在	空气	那	闪闪发光	喜欢	一个	抛光

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

高举的双臂高高举起一个东西，那东西像一颗闪亮的星星一样熠熠生辉。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

as	all	the	lights	in	the	room	were	turned	full	upon	it	,	for	a	little	space
作为	全部	这	灯	在	这	房间	是	转向	满的	之上	它	,	为了	一个	小的	空间

.

:
.

房间里所有的灯都开到最大，照在它上面，照亮了一小片空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] .

It	was	a	golden	cup	.
它	曾是	一个	金的	杯子	.

那是一个金杯子。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] :
Then the voice again :
然后 这 嗓音 再次 :

然后那个声音再次响起:

" [ɪn] ['meni] [klaim] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl]
" In many climes without avail
" 在 许多 气候 没有 可用

“在许多气候条件下都无济于事”

[ðaʊ] [hæst] [spent] [ðaɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .
Thou hast spent thy life for the Holy Grail .
你 哈斯特 花费 你的 生活 为了 这 圣 圣杯 .

你毕生都在寻找圣杯。

[bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] - - [ðɪs] [kʌp] , [wɪtʃ] [ðaʊ]
Behold it is here - - this cup , which thou
看哪 它 是 这里 - - 这 杯子 , 哪个 你

看哪，它就在这里——这杯，你

[dɪdst] [fɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['stri:mlɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [naʊ] .
Didst fill at the streamlet for me but now .
迪斯特 充满 在 这 流子 为了 我 但 现在 .

之前小溪里的水没了，但现在没了。

[ðə; ði] ['həʊli] ['sʌpə(r)] [ɪz] [kept] [ɪn'di:d]
The holy supper is kept indeed
这 圣 晚餐 是 保留 的确

圣餐确实举行了。

[ɪn] ['wɒtsəʊ] [wi:; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [ə'nʌðərz] [ni:d] .
In whatso we share with another's need .
在 什么 我们 分享 和 另一个的 需要 .

这样我们就能与他人分享需求。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wɔ:n] ['θredbeə(r)] [baɪ] ['meni]
" It was an old story to most of the audience , worn threadbare by many
" 它 曾是 一个 老的 故事 到 最多 的 这 观众 , 磨损 破旧的 经过 许多
['ridɪŋ] ,
readings ,
阅读 ,

对大多数听众来说，这是一个老掉牙的故事，已经被反复讲述过无数遍了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ði:z] ['lɪvɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] [mɪs] [bɑ:ndz] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
but with these living illustrations , and Miss Bond's wonderful way of telling it ,
但 和 这些 活的 插图 , 和 错过 债券 精彩的 方式 的 讲述 它 ,

但凭借这些生动的插图，以及邦德小姐精彩的叙述方式，

[ə; eɪ] [nju:] ['mi:nɪŋ] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] , [ðæt] [θrɪld] ['evri] ['lɪsənə(r)] .
a new meaning crept into the well - known lines , that thrilled every listener .
一个 新的 意义 悄悄地爬 进入 这 出色地 - 已知 线条 , 那 激动不已 每一个 听众 .

耳熟能详的歌词被赋予了新的含义，令每一位听众都感到兴奋不已。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['tedi] ? " [ɑ:skt] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['fɛəfæks] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
" Could you understand that , Teddy ? " asked old Judge Fairfax , patting his little
" 可以 你 理解 那 , 泰迪 ? " 问 老的 法官 费尔法克斯 , 轻拍 他的 小的
['grænsʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
grandson on the head .
孙子 在 这 头 .

“泰迪，你能听懂吗？”老法官费尔法克斯一边问，一边拍了拍他小孙子的头。

" [kɔːs] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ted] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['sæli]

"	Course	!	"	exclaimed	seven	-	year	-	old	Ted	,	who	had	followed	his	sister	Sally
"	课程	!	"	惊呼	七	-	年	-	老的	泰德	,	WHO	有	随后	他的	姐姐	莎莉

[tuː; tə] ['evri] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

to	every	rehearsal	.
到	每一个	排演	.

“当然！”七岁的泰德惊呼道，他一直跟着姐姐莎莉参加每一次排练。

" [wen] [juː; jʊ] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

"	When	you	give	money	to	people	just	to	get	rid	of	'	em	,
"	什么时候	你	给	钱	到	人们	只是	到	得到	摆脱	的	-	呃	,

“当你给别人钱只是为了摆脱他们时，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	because	you	feel	you'd	ought	to	,	it	doesn't	count	for	anything	.
和	因为	你	感觉	你会	应该	到	,	它	不	数数	为了	任何事物	.

即使你觉得你应该这样做，也无济于事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [gɒt] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː'self]

But	if	you	divide	something	you've	got	,	and	would	like	to	keep	it	all	yourself
但	如果	你	划分	某物	你已经	得到	,	和	会	喜欢	到	保持	它	全部	你自己

,

,

,

但如果你把你拥有的东西分割开来，并且想全部留给自己，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ə; eɪ] [paɪl]

because	you	love	to	,	and	are	sorry	for	'	em	,	then	it	counts	a	pile
因为	你	爱	到	,	和	是	对不起	为了	-	呃	,	然后	它	计数	一个	桩

.

:

.

因为你真心喜欢他们，并且为他们感到难过，那么这就意义重大了。

[sɜː(r)] ['lɔːnfəl,'lɑːn-] [wʊd] [hæv; həv] [pɒpt] [dʒoʊnzi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [sɪləm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [aʊt]

Sir	Launfal	would	have	popped	Jonesy	into	a	'	sylum	when	he	first	started	out
先生	劳恩法尔	会	有	爆裂	琼斯	进入	一个	-	庇护所	什么时候	他	第一的	开始	出去

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [gəʊld] [kʌp] ,

to	find	that	gold	cup	,
到	寻找	那	金子	杯子	,

如果琼斯当初踏上寻找金杯的旅程，劳恩法尔爵士肯定会把他送进精神病院。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [id] - [ə; eɪ] - [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['benɪfɪt]

but	when	he	came	back	he'd	'	a	'	worked	like	a	horse	getting	up	a	benefit
但	什么时候	他	来了	后退	他会	-	一个	-	工作	喜欢	一个	马	获得	向上	一个	益处

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但他回来后，像匹马一样拼命工作，为他筹办了一场慈善活动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

and	would	have	divided	his	own	home	with	him	,	if	he	hadn't	been	living	at
和	会	有	分割	他的	自己的	家	和	他	,	如果	他	之前没有	到过	活的	在

[hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ,

his	grandmother's	,
他的	祖母的	,

如果他不是住在祖母家，他就会和他平分自己的房子。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

and	couldn't	.
和	不能	.

但做不到。

" [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [tɛdz]

"	An	amused	smile	went	around	that	part	of	the	audience	which	overheard	Ted's
"	一个	觉得好笑	微笑	去	大约	那	部分	的	这	观众	哪个	无意中听到	泰德的

['ʃrɪlli] ['gɪv(ə)n] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

shrilly	given	explanation	.
尖锐地	给定	解释	.

“听到泰德尖声解释的那部分观众席上，都浮现出一丝好笑的笑容。”

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ['fɒləʊd] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Pictures	from	the	"	Idylls	of	the	King	"	followed	in	rapid	succession	,
图片	从	这	"	田园诗	的	这	国王	"	随后	在	迅速的	演替	,

随后，一系列选自《国王牧歌》的画作接连不断出现。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ki:θ] [wɒz; wəz] [meɪd]

and	then	came	the	prettiest	of	all	,	being	the	one	in	which	Keith	was	made
和	然后	来了	这	最漂亮的	的	全部	,	存在	这	一	在	哪个	基思	曾是	制成

[ə; eɪ] [naɪt] .

a	knight	.
一个	骑士	.

然后是最美的一篇，那就是基思被封为骑士的那篇。

[və'dʒɪniə] [æz; əz] [kwi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [blæk] [heə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊdəd] [wɪg] ,

Virginia	as	queen	,	her	short	black	hair	covered	by	a	powdered	wig	,
弗吉尼亚州	作为	女王	,	她	短的	黑色的	头发	涵盖	经过	一个	粉末状	假发	,

弗吉尼亚女王的装束，她那短短的黑发被一顶扑了粉的假发遮盖住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:t] - [treɪn] ['swi:pɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [stʊd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

and	a	long	court	-	train	sweeping	behind	her	,	stood	touching	his	shoulder
和	一个	长的	法庭	-	火车	扫荡	在后面	她	,	站立	接触	他的	肩膀

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒu:əl] - [hɪlt] [spɔ:d] ,

with	the	jewel	-	hilted	sword	,
和	这	宝石	-	带柄	剑	,

她身后拖着长长的宫廷长袍，手持镶嵌宝石的宝剑，轻轻触碰着他的肩膀。

[æz; əz] [hi:; hi] [nelt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

as	he	knelt	at	her	feet	.
作为	他	跪下	在	她	脚	.

他跪在她脚边。

[lɔɪd] [ænd; ənd] ['sæli] ['fɛəfæks] , ['dʒu:ljə] ['ferɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Lloyd	and	Sally	Fairfax	,	Julia	Ferris	,	and	a	dozen	other	pretty	girls	of	the
劳埃德	和	莎莉	费尔法克斯	,	朱莉娅	费里斯	,	和	一个	打	其他	漂亮的	女孩们	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

劳埃德和莎莉·费尔法克斯、朱莉娅·费里斯以及附近其他十几位漂亮女孩，

[helpt] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [geɪ] [kɔ:t] [si:n] ,

helped	to	fill	out	the	gay	court	scene	,
帮助	到	充满	出去	这	同性恋	法庭	场景	,

有助于丰富同性恋法庭的场景，

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ʌp]

while	all	the	boys	that	could	be	persuaded	to	take	part	were	dressed	up
尽管	全部	这	男孩们	那	可以	是	被说服	到	拿	部分	是	穿着	向上

[fɔ:(r); fə(r)] ['herəld] ,

for	heralds	,
为了	使者	,

所有能被说服参加的男孩都装扮成传令兵，

['gɑːdzmən] , ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] .

guardsmen	,	pages	,	and	knights	.
卫兵	,	页面	,	和	骑士	.

卫兵、侍童和骑士。

[ðæt] ['tæbləʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [fɔː(r)] [taɪmz] ,

That	tableau	had	to	be	shown	four	times	,
那	画面	有	到	是	所示	四	时代	,

那幅画面必须展示四次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kept] [ɒn] [ə'plɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

and	then	the	audience	kept	on	applauding	as	if	they	never	intended	to	stop	.
和	然后	这	观众	保留	在	鼓掌	作为	如果	他们	绝不	故意的	到	停止	.

然后，观众们的掌声持续不断，仿佛从未打算停止。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tæbləʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] ,

The	last	one	in	this	series	of	tableaux	was	the	Hall	of	the	Shields	,
这	最后的	一	在	这	系列	的	画作	曾是	这	大厅	的	这	盾牌	,

这一系列场景中的最后一个是盾牌大厅。

[æz; əz] [kiːθ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊnzi] .

as	Keith	had	described	it	to	Jonesy	.
作为	基思	有	描述	它	到	琼斯	.

正如基思向琼斯描述的那样。

[ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃiːldz] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

A	whole	row	of	dazzling	shields	hung	across	the	back	of	the	stage	,
一个	所有的	排	的	耀眼的	盾牌	悬挂	穿过	这	后退	的	这	阶段	,

舞台后方悬挂着一整排耀眼的盾牌，

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [naɪts] [huːz] [nems] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

emblazoned	with	the	arms	of	all	the	old	knights	whose	names	have	come	down
饰有	和	这	武器	的	全部	这	老的	骑士	谁	姓名	有	来	向下

[tuː; tə][juː 'es][ɪn] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['stɔːri] .

to	us	in	song	or	story	.
到	我们	在	歌曲	或者	故事	.

上面绘有所有古代骑士的纹章，他们的名字通过歌谣或故事流传至今。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪs] [bɒnd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Then	for	the	first	time	that	evening	Miss	Bond	came	out	on	the	stage	where	she
然后	为了	这	第一的	时间	那	晚上	错过	纽带	来了	出去	在	这	阶段	在哪里	她

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

当晚，邦德小姐第一次出现在观众面前，登上了舞台。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,

and	told	the	story	of	the	death	of	King	Arthur	,
和	讲述	这	故事	的	这	死亡	的	国王	亚瑟	,

并讲述了亚瑟王之死的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

and	the	passing	away	of	the	order	of	the	Round	Table	.
和	这	通过	离开	的	这	命令	的	这	圆形的	桌子	.

以及圆桌骑士团的消亡。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ted] ['fɛəfæks] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,

She	told	it	so	well	that	little	Ted	Fairfax	listened	with	his	mouth	open	,
她	讲述	它	所以	出色地	那	小的	泰德	费尔法克斯	听着	和	他的	嘴	打开	,

她讲得太好了，小泰德·费尔法克斯听得目不转睛，张着嘴巴听得津津有味。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] [ðæt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]

seeming	to	see	the	great	arm	that	rose	out	of	the	water	to	take	back	the
似乎	到	看	这	伟大的	手臂	那	玫瑰	出去	的	这	水	到	拿	后退	这

[kɪŋz] [sɒːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

king's	sword	into	the	sea	,
国王的	剑	进入	这	海	,

仿佛看到一只巨大的手臂从水中伸出，将国王的剑收回海里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

from	which	it	had	been	given	him	.
从	哪个	它	有	到过	给定	他	.

这是从别人那里得到的。

[æn; ən] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] , " [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] , ['mɪstɪk] , ['wʌndəf(ə)l] ,

An	arm	like	a	giant's	,	"	clothed	in	white	samite	,	mystic	,	wonderful	,
一个	手臂	喜欢	一个	巨人的	,	"	穿着衣服	在	白色的	萨米特	,	神秘	,	精彩的	,

一条像巨人一样的手臂，“穿着白色丝绸，神秘而奇妙”，

[ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [sɒːd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] , ['flaurɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

that	caught	the	sword	by	the	hilt	,	flourished	it	three	times	,	and	drew	it
那	捕捉	这	剑	经过	这	剑柄	,	繁荣	它	三	时代	,	和	画	它

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] . "

under	the	mere	.	"
在下面	这	仅仅	.	"

他抓住剑柄，挥舞了三下，然后将剑拔到湖底。

" [truː] , - [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪθ] , - " [sed] [mɪs] [bɒnd] , " [bʌt; bət] ['naɪthʊd] [hæz; həz] [nɒt]

"	True	,	'	the	old	order	changeth	,	'	"	said	Miss	Bond	,	"	but	knighthood	has	not
"	真的	,	-	这	老的	命令	改变	,	-	"	说	错过	纽带	,	"	但	骑士爵位	有	不是

[pɑːst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

“没错，‘旧秩序会改变’，”邦德小姐说，“但骑士精神并没有消失。”

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæz; həz] ['blɒsəmd] [ə'njuː] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

The	flower	of	chivalry	has	blossomed	anew	in	this	new	world	,	and	America	,
这	花	的	骑士精神	有	盛开	重新	在	这	新的	世界	,	和	美国	,

在这个新世界，骑士精神之花再次绽放，而美国也是如此。

[tuː] , [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːldz] .

too	,	has	her	Hall	of	the	Shields	.
也	,	有	她	大厅	的	这	盾牌	.

她也有自己的盾牌大厅。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli]

"	Just	a	moment	the	curtains	were	drawn	together	,	and	then	were	widely
"	只是	一个	片刻	这	窗帘	是	绘制	一起	,	和	然后	是	广泛

['pɑːtɪd] [ə'gen] ,

parted	again	,
分手了	再次	,

“窗帘被拉上片刻，然后又大张开来。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

as	a	chorus	of	voices	rang	out	with	the	words	:
作为	一个	合唱	的	声音	响铃	出去	和	这	字	:

众人齐声说道：

" [heɪl] , [kə'lʌmbiə] , ['hæpi] [lænd] ;

"	Hail	,	Columbia	,	happy	land	;
"	冰雹	,	哥伦比亚	,	快乐的	土地	;

“向哥伦比亚致敬，幸福的土地；

[heɪl] , [jiː; jɪ]['hɪərəʊz] , ['hev(ə)n] - [bɔːn] [bænd] !

Hail	**,**	**ye**	**heroes**	**,**	**heaven**	**-**	**born**	**band**	**!**
冰雹	,	是的	英雄	,	天堂	-	出生	乐队	!

向英雄们致敬，天降神兵!

" [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,

"	**In**	**that**	**moment**	**,**
"	在	那	片刻	,

“在那一刻，

[ɒn] ['evri] [ʃiːld] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [mæn] [huː]

on	**every**	**shield**	**had**	**been**	**hung**	**the**	**pictured**	**face**	**of**	**some**	**well**	**-**	**known**	**man**	**who**
在	每一个	盾	有	到过	悬挂	这	如图所示	脸	的	一些	出色地	-	已知	男人	WHO

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ;

had	**helped**	**to**	**make**	**his**	**country**	**a**	**power**	**among**	**the**	**nations**	**;**
有	帮助	到	制作	他的	国家	一个	力量	之中	这	国家	;

每个盾牌上都挂着一些知名人士的画像，这些人曾帮助自己的国家成为世界强国;

['prezədənt] , ['peitriəts] , [fi'lænθrəpist] , ['steɪtsmən] , [ɪn'ventər] , [ænd; ənd]['poʊəts] , - - [ðeə(r)] [ðeɪ]

presidents	**,**	**patriots**	**,**	**philanthropists**	**,**	**statesmen**	**,**	**inventors**	**,**	**and**	**poets**	**,**	**-**	**-**	**there**	**they**
总统们	,	爱国者	,	慈善家	,	政治家	,	发明家	,	和	诗人	,	-	-	那里	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,

were	**,**	**from**	**army**	**and**	**navy**	**,**
是	,	从	军队	和	海军	,

总统、爱国者、慈善家、政治家、发明家和诗人——他们都在那里，来自陆军和海军。

['sɪti] [ænd; ənd] [fɑːm] , ['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['kæbinz] , - - [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪn] , [ænd; ənd]

city	**and**	**farm**	**,**	**college**	**halls**	**and**	**humble**	**cabins**	**,**	**-**	**-**	**a**	**long**	**,**	**long**	**line**	**,**	**and**
城市	和	农场	,	大学	大厅	和	谦逊的	小木屋	,	-	-	一个	长的	,	长的	线	,	和

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	**first**	**was**	**Washington**	**,**
这	第一的	曾是	华盛顿	,

城市和农场，大学礼堂和简陋的小屋——一长串的队伍，而第一个是华盛顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] .

and	**the**	**last**	**was**	**the**	**"**	**Hero**	**of**	**Manila**	**.**
和	这	最后的	曾是	这	"	英雄	的	马尼拉	.

最后一位是“马尼拉英雄”。

" [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [endid]

"	**Cheer**	**after**	**cheer**	**went**	**up**	**,**	**and**	**it**	**might**	**have**	**been**	**well**	**to**	**have**	**ended**
"	欢呼	后	欢呼	去	向上	,	和	它	可能	有	到过	出色地	到	有	结束

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðeə(r)] ,

the	**programme**	**there**	**,**
这	程序	那里	,

欢呼声此起彼伏，或许就此结束节目是个不错的选择。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] .

but	**to**	**satisfy**	**the**	**military**	**-**	**loving**	**little**	**Ginger**	**,**	**one**	**more**	**was**	**added**	**.**
但	到	满足	这	军队	-	爱	小的	姜	,	一	更多的	曾是	额外	.

但为了满足热爱军事的小姜（Ginger）的需求，又增加了一个。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	**There**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**Goddess**	**of**	**Liberty**	**in**	**it**	**,**	**"**	**she**	**insisted**	**,**
"	那里	应该	到	是	一个	女神	的	自由	在	它	,	"	她	坚持	,

“里面应该有一位自由女神，”她坚持说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ;

"	**because**	**it**	**is**	**Washington's**	**birthday**	**;**
"	因为	它	是	华盛顿的	生日	;

因为今天是华盛顿的生日;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑː'selvz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

and	if	we	had	been	doing	it	by	ourselves	we	were	going	to	have
和	如果	我们	有	到过	正在做	它	经过	我们自己	我们	是	去	到	有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['kjuːbə] ,

something	in	it	about	Cuba	,
某物	在	它	关于	古巴	,

如果我们自己制作的话，我们肯定会在里面加入一些关于古巴的内容。

[ɒn] ['pɑːpəz] [ə'kaʊnt] .

on	papa's	account	.
在	爸爸的	帐户	.

用爸爸的账户。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

"	So	when	the	curtain	rose	the	last	time	,
"	所以	什么时候	这	窗帘	玫瑰	这	最后的	时间	,

“所以当帷幕最后一次拉开时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sæli] ['fɛəfæks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

it	was	on	Sally	Fairfax	as	a	gorgeous	Goddess	of	Liberty	,
它	曾是	在	莎莉	费尔法克斯	作为	一个	华丽的	女神	的	自由	,

当时萨莉·费尔法克斯被塑造成一位美艳动人的自由女神。

[kən'fɜːrɪŋ] ['naɪthʊd] [ɒn] [tuː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,

conferring	knighthood	on	two	boys	who	stood	for	the	Army	and	Navy	,
授予	骑士爵位	在	二	男孩们	WHO	站立	为了	这	军队	和	海军	,

授予代表陆军和海军的两名男孩骑士称号

[waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [nelt] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['kjuːbə] ,

while	a	little	dark	-	eyed	girl	knelt	at	their	feet	as	Cuba	,
尽管	一个	小的	黑暗的	-	眼睛	女孩	跪下	在	他们的	脚	作为	古巴	,

古巴，一个有着黑色眼睛的小女孩跪在他们脚边。

[ðə; ði] [dɪ'strest] ['meɪdn] [huːm] [ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] ['reskjuːd] .

the	distressed	maiden	whom	their	chivalry	had	rescued	.
这	苦恼	少女	谁	他们的	骑士精神	有	获救	.

他们英勇救下的落难少女。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [kləʊzd] ; ['leɪtə(r)] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt]

It	was	late	when	the	performance	closed	;	later	still	when	the	children	reached
它	曾是	晚的	什么时候	这	表现	关闭	;	之后	仍然	什么时候	这	孩子们	达到

[həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

home	that	night	,
家	那	夜晚	,

演出结束时已经很晚了；孩子们当晚到家时更晚。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['mækɪnˌtaɪə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkən]

for	Mrs	.	MacIntyre	had	determined	to	have	a	flash	-	light	picture	taken
为了	太太	.	麦金泰尔	有	决定	到	有	一个	闪光	-	光	图片	已采取

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

因为麦金泰尔太太决定要用手电筒给他们拍张照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [kʊd; kəd] [send] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	they	had	to	wait	until	the	photographer	could	send	home	for	his
和	他们	有	到	等待	直到	这	摄影师	可以	发送	家	为了	他的

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

他们不得不等到摄影师把相机寄回家。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

After	**they**	**reached**	**the**	**house**	**they**	**could**	**hardly**	**be**	**persuaded**	**to**	**undress**	**.**
后	他们	达到	这	房子	他们	可以	几乎	是	被说服	到	脱衣服	.

他们到达房子后，无论如何也劝不动他们脱衣服。

[və'dʒɪnɪə] [treɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] ,

Virginia	**trailed**	**up**	**and**	**down**	**the**	**halls**	**in**	**her**	**royal**	**robes**	**,**
弗吉尼亚州	拖着	向上	和	向下	这	大厅	在	她	皇家	长袍	,

弗吉尼亚身着华丽的皇家长袍，在走廊里来回踱步。

['mælkəm] [klæŋkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [pluːmd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [kiːθ]

Malcolm	**clanked**	**around**	**in**	**his**	**suit**	**of**	**mail**	**and**	**plumed**	**helmet**	**,**	**and**	**Keith**
马尔科姆	叮当作响	大约	在	他的	套装	的	邮件	和	羽毛	头盔	,	和	基思

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

stood	**before**	**a**	**mirror**	**,**
站立	前	一个	镜子	,

马尔科姆穿着锁子甲和羽饰头盔，叮当作响地走来走去，基思则站在镜子前。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm] .

admiring	**the**	**handsome**	**little**	**figure**	**it**	**showed**	**him**	**.**
钦佩	这	英俊的	小的	数字	它	显示	他	.

他欣赏着屏幕上显示的英俊小巧的身影。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['kɒlə(r)] , [ə'bleɪz] [wɪð]

"	**I**	**hate**	**to**	**take**	**it**	**off**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**fingering**	**the**	**dazzling**	**collar**	**,**	**ablaze**	**with**
"	我	恨	到	拿	它	离开	,	"	他	说	,	指法	这	耀眼的	衣领	,	燃烧	和

['dʒuːəlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

“我真舍不得摘下来，”他一边说着，一边抚摸着那条镶满珠宝、闪闪发光的项圈。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [spɔːd] [ænd; ənd] [spɜːz] ['evri] [deɪ] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**a**	**knight**	**always**	**,**	**and**	**wear**	**a**	**sword**	**and**	**spurs**	**every**	**day**	**.**
"	ID	喜欢	到	是	一个	骑士	总是	,	和	穿	一个	剑	和	马刺	每一个	天	.

"

"

"

“我希望永远做一名骑士，每天都佩剑穿马刺。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['mælkəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] ['sliːpɪli] .

"	**So**	**would**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Malcolm**	**,**	**beginning**	**to**	**yawn**	**sleepily**	**.**
"	所以	会	我	,	"	说	马尔科姆	,	开始	到	打哈欠	昏昏欲睡地	.

“我也是，”马尔科姆说着，开始打哈欠，睡意朦胧。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [dʒoʊnzi] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**I**	**wish**	**that**	**Jonesy**	**had**	**been**	**well**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	我	希望	那	琼斯	有	到过	出色地	足够的	到	去	到	-	夜晚	.

“我希望琼斯今晚身体状况允许他去。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] ?

Isn't	**it**	**splendid**	**that**	**the**	**Benefit**	**turned**	**out**	**so**	**well**	**?**
不是	它	灿烂	那	这	益处	转向	出去	所以	出色地	?

慈善活动如此成功，真是太棒了！

[ɑːnt] ['ælɪsən] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [naʊ] [tuː; tə] [get] [dʒoʊnziːz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [peɪ]

Aunt	**Allison**	**says**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**money**	**now**	**to**	**get**	**Jonesy's**	**clothes**	**and**	**pay**
阿姨	艾莉森	说道	那里	是	很多	的	钱	现在	到	得到	琼斯的	衣服	和	支付

[hɪz; ɪz] [bɔːd] [tɪl] [pə'pɑː] ['kʊmz] ,

his	**board**	**till**	**papa**	**comes**	**,**
他的	木板	直到	爸爸	来	,

艾莉森阿姨说现在有足够的钱给琼斯买衣服，支付他的食宿费用，直到爸爸回来。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːni] , [tuː] , [ɪf] [pə'pɑː] [θɪŋks] [best] [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] ['betə(r)]

and	send	him	back	to	Barney	,	too	,	if	papa	thinks	best	and	hasn't	any	better
和	发送	他	后退	到	巴尼	,	也	,	如果	爸爸	思考	最好的	和	还没有	任何	更好的

[plæn] . "

plan	.	"
计划	.	"

如果爸爸觉得这样最好，而且也没有更好的办法，那就把他送回巴尼那里去吧。

" [ai] [wɪʃ] [ðɛəd] [biːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	wish	there'd	been	enough	money	to	buy	a	nice	little	home	out	here	in	the
"	我	希望	那里	到过	足够的	钱	到	买	一个	好的	小的	家	出去	这里	在	这

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['bɑːni] .

country	for	him	and	Barney	.
国家	为了	他	和	巴尼	.

“我真希望有足够的钱，能在这里乡下给他和巴尼买一栋漂亮的小房子。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ['lʌvli] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [biːn] ? " [kraɪd] [kiːθ] .

Wouldn't	it	have	been	lovely	if	there	had	a	-	been	?	"	cried	Keith	.
不会	它	有	到过	迷人的	如果	那里	有	一个	-	到过	?	"	哭	基思	.

“如果当初……该多好啊！”基思喊道。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] .

"	Well	,	I	should	say	!	"	answered	Malcolm	.
"	出色地	,	我	应该	说	!	"	回答	马尔科姆	.

“嗯，应该这么说吧！”马尔科姆回答道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['benɪfɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	Maybe	we	can	have	another	benefit	some	day	and	make	enough	for
"	或许	我们	能	有	其他	益处	一些	天	和	制作	足够的	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

“也许有一天我们还能获得另一项福利，并赚到足够的钱来支付这笔费用。”

" [wɪð] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['gɑːmənts] ,

"	With	this	pleasant	prospect	before	them	,	they	laid	aside	their	knightly	garments	,
"	和	这	令人愉快的	前景	前	他们	,	他们	铺设	旁边	他们的	骑士精神	服装	,

“看到这美好的景象，他们便脱下了骑士的服饰，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'gen] [suːn] [ɪn] [dʒoʊnziːz] [bɪ'hɑːf] ,

hoping	to	put	them	on	again	soon	in	Jonesy's	behalf	,
希望	到	放	他们	在	再次	很快	在	琼斯的	代表	,

希望很快能再次代表琼斯把它们放上去。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

and	talked	about	the	home	that	might	be	his	some	day	,	until	they	fell	asleep	.
和	谈话	关于	这	家	那	可能	是	他的	一些	天	,	直到	他们	跌倒	睡着了	.

他们谈论着他未来可能会拥有的家，直到睡着。

[ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɒndəst]

The	flash	-	light	pictures	of	the	three	children	were	all	that	the	fondest
这	闪光	-	光	图片	的	这	三	孩子们	是	全部	那	这	最爱

['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

grandmother	could	wish	.
祖母	可以	希望	.

用手电筒拍下的三个孩子的照片，正是最慈爱的祖母所能期盼的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [kiːθ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn]

As	soon	as	they	came	,	Keith	carried	his	away	to	his	room	to	admire	in
作为	很快	作为	他们	来了	,	基思	携带	他的	离开	到	他的	房间	到	钦佩	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

它们一到，基思就把它们带回房间独自欣赏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	so	pretty	that	it	doesn't	seem	it	can	be	me	,	"	he	said	,
"	它	是	所以	漂亮的	那	它	不	似乎	它	能	是	我	,	"	他	说	,

“它太漂亮了，简直不像是我拍的，”他说。

['prɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

propping	it	up	on	the	desk	before	him	.
支撑	它	向上	在	这	桌子	前	他	.

他把它靠在面前的桌子上。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [wei] ['ɔːlweɪz] .

"	I	wish	that	I	could	look	that	way	always	.
"	我	希望	那	我	可以	看	那	方式	总是	.

“我希望自己能一直保持那样的容貌。”

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [mɪs] ['ælɪsən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [kiːθ] [hæd; həd]

"	The	next	time	that	Miss	Allison	went	into	the	room	she	found	that	Keith	had
"	这	下一个	时间	那	错过	艾莉森	去	进入	这	房间	她	成立	那	基思	有

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

written	under	it	in	his	round	,
书面	在下面	它	在	他的	圆形的	,

“艾莉森小姐下次走进房间时，发现基思在他的画作下面写了字，

['bɔɪɪʃ] [hænd] , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fænsi][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

boyish	hand	,	a	quotation	that	had	taken	his	fancy	the	first	time	he	heard	it
男孩气	手	,	一个	引述	那	有	已采取	他的	想要	这	第一的	时间	他	听到	它

.

:
.

男孩的手，这句引语他第一次听到就非常喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [bɑːndz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

It	was	in	one	of	Miss	Bond's	stories	,	and	he	repeated	it	until	he
它	曾是	在	一	的	错过	债券	故事	,	和	他	重复	它	直到	他

['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

learned	it	:
学习	它	:

这句话出自邦德小姐的一个故事，他反复念叨直到记住为止：

" [lɪv; laɪv][pjʊə(r)] , [spiːk] [truːθ] , [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [els] ['weəfɔː(r)] [bɔːn] ?

"	Live	pure	,	speak	truth	,	right	the	wrong	,	follow	the	king	;	else	wherefore	born	?
"	居住	纯的	,	说话	真相	,	正确的	这	错误的	,	跟随	这	国王	;	别的	因此	出生	?

“为人纯洁，说真话，纠正错误，追随君王；否则为何而生？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bedtaɪm] .

"	She	asked	him	about	it	at	bedtime	.
"	她	问	他	关于	它	在	就寝时间	.

“她在睡前问了他这件事。”

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Why	,	that's	our	motto	,	"	he	explained	.
"	为什么	,	那就是	我们的	座右铭	,	"	他	解释	.

“这就是我们的座右铭，”他解释道。

" ['mælkəm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] , [tuː] .

"	Malcolm	has	it	written	under	his	,	too	.
"	马尔科姆	有	它	书面	在下面	他的	,	也	.

“马尔科姆的签名下面也写着呢。”

[wɪv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] ,

We've	made	up	our	minds	to	be	a	sort	of	knight	,
我们已经	制成	向上	我们的	思想	到	是	一个	种类	的	骑士	,

我们决心要做一名骑士，

[dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

just	as	near	the	real	thing	as	we	can	,	you	know	,
只是	作为	靠近	这	真实的	事物	作为	我们	能	,	你	知道	,

我们尽最大努力做到尽可能接近真实情况，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [naɪts] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] : [lɪv; laɪv][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [truːθ] ,

and	that	is	what	knights	have	to	do	:	live	pure	,	and	speak	truth	,
和	那	是	什么	骑士	有	到	做	:	居住	纯的	,	和	说话	真相	,

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] .

and	right	the	wrong	.
和	正确的	这	错误的	.

这就是骑士应该做的：保持纯洁，说真话，纠正错误。

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][fɜːst] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][səʊ] [hɑːd] .

We've	always	tried	to	do	the	first	two	,	so	that	won't	be	so	hard	.
我们已经	总是	尝试	到	做	这	第一的	二	,	所以	那	惯于	是	所以	难的	.

我们一直努力做到前两点，所以这不会太难。

[ɪts] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʌf] [dʒɒb] ,

It's	righting	the	wrong	that	will	be	the	tough	job	,
它是	纠正	这	错误的	那	将要	是	这	艰难的	工作	,

纠正错误才是真正的艰巨任务。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːntɪ] , ['wiːnti] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzi] , [doʊnt][juː; jʊ]

but	we	have	done	it	a	little	teenty	,	weenty	bit	for	Jonesy	,	don't	you
但	我们	有	完毕	它	一个	小的	青少年	,	温蒂	少量	为了	琼斯	,	不	你

[θɪŋk] , ['ɑːnti] ?

think	,	auntie	?
思考	,	阿姨	?

但我们为了琼斯做了一点儿，您不觉得吗，阿姨?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

It	was	all	wrong	that	he	should	have	such	a	hard	time	and	be	sent	to
它	曾是	全部	错误的	那	他	应该	有	这样的	一个	难的	时间	和	是	发送	到

[æn; ən][ə'saɪləm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɑːni] ,

an	asylum	away	from	Barney	,
一个	庇护所	离开	从	巴尼	,

他遭受如此苦难，被送往远离巴尼的精神病院，这完全不公平。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] .

when	we	have	you	all	and	everything	nice	.
什么时候	我们	有	你	全部	和	一切	好的	.

当我们有你们在身边，一切都很美好的时候。

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Malcolm	and	I	have	been	talking	it	over	.
马尔科姆	和	我	有	到过	说	它	超过	.

我和马尔科姆一直在讨论这件事。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][træmp] [laɪk]

If	we	could	do	something	to	keep	him	from	growing	up	into	a	tramp	like
如果	我们	可以	做	某物	到	保持	他	从	生长	向上	进入	一个	流浪汉	喜欢

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [mæn] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)] ,

that	awful	man	that	brought	him	here	,
那	可怕	男人	那	带来	他	这里	,

如果我们能做些什么来阻止他长大后变成像把他带到这里来的那个可怕的男人一样的流浪汉，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [di:d] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ri:əl] [naɪts] [dɪd] ?

wouldn't	that	be	as	good	a	deed	as	some	that	the	real	knights	did	?
不会	那	是	作为	好的	一个	契据	作为	一些	那	这	真实的	骑士	做过	?

这难道不和真正的骑士们所做的一些善事一样伟大吗?

[ˌwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['sɜ:vɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [tu:] , [ɑ:nt] ['ælɪsən] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] ?

Wouldn't	that	be	serving	our	country	,	too	,	Aunt	Allison	,	just	a	little	speck	?
不会	那	是	服务	我们的	国家	,	也	,	阿姨	艾莉森	,	只是	一个	小的	斑点	?

艾莉森阿姨，哪怕只是做一点点贡献，那不也是在为国家做贡献吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['æŋkʃəsli] .

"	He	asked	the	question	anxiously	.
"	他	问	这	问题	焦虑地	.

他焦急地问出了这个问题。

['mælkəm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] .

Malcolm	said	nothing	,	but	also	waited	with	a	wistful	look	for	her	answer	.
马尔科姆	说	没有什么	,	但	还	等待	和	一个	怅惘	看	为了	她	回答	.

马尔科姆什么也没说，只是带着一丝惆怅的眼神等待着她的回答。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][sɜ:(r)] ['gæləhæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	My	dear	little	Sir	Galahads	,	"	she	said	,
"	我的	亲爱的	小的	先生	加拉哈德	,	"	她	说	,

“我亲爱的小加拉哈德爵士，”她说。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

bending	over	to	give	each	of	the	boys	a	good	-	night	kiss	,
弯曲	超过	到	给	每个	的	这	男孩们	一个	好的	-	夜晚	吻	,

她弯下腰，给每个男孩都送上了一个晚安吻。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] - ['ri:əli] ['tru:li] - [naɪts] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɒtəʊ][ju:; jʊ]

"	you	will	be	'	really	truly	'	knights	if	you	can	live	up	to	the	motto	you
"	你	将要	是	-	真的	真的	-	骑士	如果	你	能	居住	向上	到	这	座右铭	你

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

have	chosen	.
有	选定	.

“如果你们能够践行自己选择的座右铭，你们就会成为真正的骑士。”

['hev(ə)n] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

Heaven	help	you	to	be	always	as	worthy	of	that	title	as	you	are	to
天堂	帮助	你	到	是	总是	作为	值得	的	那	标题	作为	你	是	到

- [naɪt] !

-	night	!
-	夜晚	!

愿上天保佑你永远像今晚一样配得上这个称号!

" [ki:θ] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [bəuθ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

"	Keith	held	her	a	moment	,	with	both	arms	around	her	neck	.
"	基思	握住	她	一个	片刻	,	和	两个都	武器	大约	她	脖子	.

基思用双臂搂着她的脖子，拥抱了她一会儿。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] , ['ɑ:nti] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	does	that	mean	,	auntie	?	"	he	asked	.
"	什么	做	那	意思是	,	阿姨	?	"	他	问	.

“那是什么意思，阿姨？”他问道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , [tu:] , - - ['gæləhæd] . "

"	That	is	what	the	professor	said	,	too	,	-	-	Galahad	.	"
"	那	是	什么	这	教授	说	,	也	,	-	-	加拉哈德	.	"

“教授也是这么说的，——加拉哈德。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	It	is	too	late	to	explain	to	you	to	-	night	,	"	she	said	,
"	它	是	也	晚的	到	解释	到	你	到	-	夜晚	,	"	她	说	,

“今晚跟你解释已经太晚了，”她说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪm] [su:n] , [dɪə(r)] .

"	but	I	will	tell	you	sometime	soon	,	dear	.
"	但	我	将要	告诉	你	有时	很快	,	亲爱的	.

但我很快就会告诉你，亲爱的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] .

"	It	was	several	days	before	she	reminded	them	of	that	promise	.
"	它	曾是	一些	天	前	她	提醒	他们	的	那	承诺	.

过了好几天，她才提醒他们那个承诺。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

Then	she	called	them	into	her	room	and	told	them	the	story	of	Sir
然后	她	称为	他们	进入	她	房间	和	讲述	他们	这	故事	的	先生

['gæləhæd] ,

Galahad	,
加拉哈德	,

然后她把他们叫到房间里，给他们讲述了加拉哈德爵士的故事。

[ðə; ði] ['meɪdn] [naɪt] , [hu:z] " [streŋθ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ten] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	maiden	knight	,	whose	"	strength	was	as	the	strength	of	ten	because
这	少女	骑士	,	谁	"	力量	曾是	作为	这	力量	的	十	因为

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] .

his	heart	was	pure	.
他的	心	曾是	纯的	.

那位少女骑士，因为心地纯洁，所以力大无穷，如同十个人的力量。

" [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'rɒkəʊ] [keɪs] , [laɪnd] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] ['velvɪt] ,

"	Then	from	a	little	morocco	case	,	lined	with	purple	velvet	,
"	然后	从	一个	小的	摩洛哥	案件	,	衬里	和	紫色的	天鹅绒	,

然后，从一个内衬紫色天鹅绒的小摩洛哥皮盒里，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:] [pɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

she	took	two	pins	that	she	had	bought	in	the	city	that	morning	.
她	采取	二	别针	那	她	有	买	在	这	城市	那	早晨	.

她拿出了当天早上在城里买的两枚别针。

[i:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l]['flaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Each	was	a	little	white	enamel	flower	with	a	tiny	diamond	in	the	centre	,
每个	曾是	一个	小的	白色的	搪瓷	花	和	一个	微小的	钻石	在	这	中心	,

每朵都是一朵小小的白色珐琅花，花心镶嵌着一颗小钻石。

[laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [dju:] .

like	a	drop	of	dew	.
喜欢	一个	降低	的	露	.

就像一滴露珠。

" [ju:; jʊ] [kænt] [weə(r)] ['ɑ:mə(r)] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	can't	wear	armour	in	these	days	,	"	she	said	,
"	你	不能	穿	盔甲	在	这些	天	,	"	她	说	,

“现在可不能穿盔甲了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [wʌn][ɒn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv] [iːtʃ] [bɔɪz] [kəʊt] ,

as	she	fastened	one	on	the	lapel	of	each	boy's	coat	,
作为	她	系紧	一	在	这	翻领	的	每个	男孩们	外套	,

她把一枚别针分别别在每个男孩的衣领上。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['naɪthʊd] , - - - ['weərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

"	but	this	shall	be	the	badge	of	your	knighthood	,	-	-	'	wearing	the	white
"	但	这	将	是	这	徽章	的	你的	骑士爵位	,	-	-	-	穿着	这	白色的

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] . -

flower	of	a	blameless	life	.	'
花	的	一个	无责	生活	.	-

“但这将成为你骑士精神的徽章——‘佩戴象征无瑕人生的白色花朵’。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪnz] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['meɪbi] ,

The	little	pins	will	help	you	to	remember	,	maybe	,
这	小的	别针	将要	帮助	你	到	记住	,	或许	,

这些小别针或许能帮助你记住.....

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [weər'evə(r)][juː; jʊ]

and	will	remind	you	that	you	are	pledged	to	right	the	wrong	wherever	you
和	将要	提醒	你	那	你	是	承诺	到	正确的	这	错误的	无论	你

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

find	it	,
寻找	它	,

并会提醒你，无论在哪里发现错误，你都有义务纠正它。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] .

in	little	things	as	well	as	great	.
在	小的	事物	作为	出色地	作为	伟大的	.

无论是小事还是大事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [tɔːk] [ðæt] ['fɒləʊd] .

"	It	was	a	very	earnest	talk	that	followed	.
"	它	曾是	一个	非常	认真	讲话	那	随后	.

接下来是一场非常认真的谈话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɑːftəwəd] , ['weərɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [pɪnz] ,

The	boys	came	out	from	her	room	afterward	,	wearing	the	tiny	white	pins	,
这	男孩们	来了	出去	从	她	房间	之后	,	穿着	这	微小的	白色的	别针	,

随后，几个男孩从她的房间里走了出来，他们都戴着白色的小别针。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	with	a	sweet	seriousness	in	their	faces	.
和	和	一个	甜的	严肃	在	他们的	面孔	.

他们脸上带着一丝温柔的严肃。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ; [bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] !

A	noble	purpose	had	been	born	in	their	hearts	;	but	alas	for	chivalry	!
一个	高贵	目的	有	到过	出生	在	他们的	心	;	但	唉	为了	骑士精神	!

他们心中萌生了一个崇高的目标；但可惜，骑士精神终究未能实现！

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːnt] [və'dʒɪniə] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

the	first	thing	they	did	was	to	taunt	Virginia	with	the	fact	that	she	could	never
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	嘲讽	弗吉尼亚州	和	这	事实	那	她	可以	绝不

[biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] .

be	a	knight	because	she	was	only	a	girl	.
是	一个	骑士	因为	她	曾是	仅有的	一个	女孩	.

他们做的第一件事就是嘲讽弗吉尼亚，说她永远不可能成为骑士，因为她只是个女孩。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] , " [ri'tɔːt] ['dʒɪndʒə(r)] , ['kwɪkli] .

"	I	don't	care	,	"	retorted	Ginger	,	quickly	.
"	我	不	关心	,	"	反驳	姜	,	迅速地	.

“我不在乎，”金杰迅速反驳道。

" [ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - ['pætriət] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [lɒts] ['betə(r)] .

"	I	can	be	a	-	-	a	-	-	patriot	,	anyhow	,	and	that's	lots	better	.
"	我	能	是	一个	-	-	一个	-	-	爱国者	,	无论如何	,	和	那就是	很多	更好的	.

“无论如何，我都可以成为一个爱国者，这要好得多。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	The	boys	laughed	,	and	she	flushed	angrily	.
"	这	男孩们	笑了	,	和	她	酡	愤怒地	.

男孩们笑了，她气得满脸通红。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	They	ought	to	mean	the	same	thing	exactly	in	this	day	of	the	world	,
"	他们	应该	到	意思是	这	相同的	事物	确切地	在	这	天	的	这	世界	,

“在当今世界，它们的含义应该完全相同。”

" [sed] [mɪs] ['ælɪsən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['fɒləʊd] .

"	said	Miss	Allison	,	coming	up	in	time	to	hear	the	dispute	that	followed	.
"	说	错过	艾莉森	,	未来	向上	在	时间	到	听到	这	争议	那	随后	.

“艾莉森小姐说道，她及时赶到，听到了接下来的争吵。”

" [və'dʒɪniə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] , [tuː] .

"	Virginia	,	you	shall	have	a	badge	,	too	.
"	弗吉尼亚州	,	你	将	有	一个	徽章	,	也	.

“弗吉尼亚，你也将拥有一枚徽章。”

[rʌn] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [flæg][ɒn][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] . "

Run	into	my	room	and	bring	me	that	little	jewelled	flag	on	my	cushion	.	"
跑步	进入	我的	房间	和	带来	我	那	小的	珠宝	旗帜	在	我的	软垫	.	"

“快到我房间来，把垫子上的那面镶着宝石的小旗子拿来给我。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	I	think	that	this	is	the	very	prettiest	piece	of	jewelry	you	have	,
"	我	思考	那	这	是	这	非常	最漂亮的	片	的	珠宝	你	有	,

“我认为这是你所有首饰中最漂亮的一件。”

" [ɪk'skleɪmd] [və'dʒɪniə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] .

"	exclaimed	Virginia	,	coming	back	with	the	pin	.
"	惊呼	弗吉尼亚州	,	未来	后退	和	这	别针	.

“弗吉尼亚惊呼一声，拿着别针回来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] [huːz] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['taɪni]

It	was	a	little	flag	whose	red	,	white	,	and	blue	was	made	of	tiny
它	曾是	一个	小的	旗帜	谁	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	曾是	制成	的	微小的

['setɪŋz] [ɒv; əv] ['gɑːnits] ,

settings	of	garnets	,
设置	的	石榴石	,

那是一面小旗，它的红、白、蓝三色是由一簇簇石榴石组成的。

['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] .

sapphires	,	and	diamonds	.
蓝宝石	,	和	钻石	.

蓝宝石和钻石。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg] , " [sed] [mɪs] ['ælɪsən] ,

"	You	think	that	,	because	it	is	in	the	shape	of	a	flag	,	"	said	Miss	Allison	,
"	你	思考	那	,	因为	它	是	在	这	形状	的	一个	旗帜	,	"	说	错过	艾莉森	,

“你这么想，是因为它形状像一面旗帜吗？”艾莉森小姐说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

with	an	amused	smile	.
和	一个	觉得好笑	微笑	.

带着一丝玩味的微笑。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .
" **Well , it shall be yours .**
" 出色地 , 它 将 是 你的 .

“好吧，它将是你的了。”

[siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['naɪtli] ['mɒtəʊ] .
See how well it can remind you of the boys ' knightly motto .
看 如何 出色地 它 能 提醒 你 的 这 男孩们 - 骑士精神 座右铭 .

看看它能否让你想起男孩们的骑士格言。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , [ðə; ði] - [lɪv; laɪv][pjʊə(r)] ,
There is the white for the first part , the ' live pure ,
那里 是 这 白色的 为了 这 第一的 部分 , 这 - 居住 纯的 ,

第一部分是白色的，“活得纯粹”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [truː] [bluː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [spiːk] [truːθ] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] ,
- and the - true blue - for the - speak truth , - and then the red ,
- 和 这 - 真的 蓝色的 - 为了 这 - 说话 真相 , - 和 然后 这 红色的 ,

“以及代表‘说真话’的‘真蓝’，还有红色，

- - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['soʊldʒərz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ,
- - surely no soldier's little daughter needs to be told what that stands for ,
- - 一定 不 士兵的 小的 女儿 需求 到 是 讲述 什么 那 站立 为了 ,

——想必没有哪个士兵的小女儿需要别人告诉她那是什么意思吧。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪv] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [spɪld] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [red] [laɪf] - [blʌd] [tuː; tə]
when her own brave father has spilled part of his good red life - blood to
什么时候 她 自己的 勇敢的 父亲 有 洒了 部分 的 他的 好的 红色的 生活 - 血 到
- [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] - [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] . "
' right the wrong ' on the field of battle . "
- 正确的 这 错误的 - 在 这 场地 的 战斗 . "

当她自己勇敢的父亲为了在战场上“纠正错误”而洒下鲜血时。”

" [əʊ] , [ɑːnt] ['ælɪsən] !
" Oh , Aunt Allison !
" 哦 , 阿姨 艾莉森 !

“哦，艾莉森阿姨！”

" [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [və'dʒɪniə][kʊd; kəd][gɑːsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]
" was all that Virginia could gasp in her delight as she clasped the
" 曾是 全部 那 弗吉尼亚州 可以 喘气 在 她 喜 作为 她 紧握 这
['preʃəs] [pɪn] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
precious pin tightly in her hand .
宝贵的 别针 紧紧 在 她 手 .

“.....”弗吉尼亚欣喜若狂地喘息着，紧紧地攥着那枚珍贵的别针。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪn] ?
" Is it mine ?
" 是 它 矿 ?

“是我的吗？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] ? "
For my very own ? "
为了 我的 非常 自己的 ? "

我自己用的?

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" For your very own , dear , " was the answer .
" 为了 你的 非常 自己的 , 亲爱的 , " 曾是 这 回答 .

“这是你自己的，亲爱的，”对方回答道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! " [kraɪd] [və'dʒɪniə] , ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" Oh , I'm so glad ! " cried Virginia , thanking her with a kiss .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 哭 弗吉尼亚州 , 谢谢 她 和 一个 吻 .

“哦，我太高兴了！”弗吉尼亚喊道，并亲吻了她以示感谢。

" [aɪ'd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - .
" I'd a thousand times rather have it than one like the boys ' .
" ID 一个 千 时代 相当 有 它 比 一 喜欢 这 男孩们 - .

“我宁愿要它，也不要像那些男孩一样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] !
It means so much more !
它 方法 所以 很多 更多的 !

它的意义远不止于此！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tuː] ['reskjuːz] .
THE LITTLE COLONEL'S TWO RESCUES .
这 小的 上校的 二 救援 .

小上校的两次营救。

['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
Early in March , when the crocuses were beginning to bud under the dining -
早期的 在 行进 , 什么时候 这 番红花 是 开始 到 芽 在下面 这 用餐 -
[ruːm] ['wɪndəʊz] ,
room windows ,
房间 视窗 ,

三月初，当餐厅窗下的番红花开始含苞待放时，

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [sprɪŋ] [deɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
there came one of those rare spring days that seem to carry the warmth of
那里 来了 一 的 那些 稀有的 春天 天 那 似乎 到 携带 这 温暖 的
['sʌmə(r)] [ɪn][ɪts] ['sʌnʃaɪn] .
summer in its sunshine .
夏天 在 它是 阳光 .

那是一个难得的春日，阳光仿佛带着夏日的温暖。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [və'dʒɪniə][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
" Exactly the kind of a day for a picnic , " Virginia had said that morning
" 确切地 这 种类 的 一个 天 为了 一个 野餐 , " 弗吉尼亚州 有 说 那 早晨
,
,
,

“这正是野餐的好日子，”弗吉尼亚那天早上说道。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
and when her grandmother objected , saying that the ground was
和 什么时候 她 祖母 反对 , 说 那 这 地面 曾是
[stɪl] [tuː] [dæmp] ,
still too damp ,
仍然 也 潮湿 ,

当她的祖母反对说地面仍然太潮湿时，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːn] .
she suggested having it in the hay - barn .
她 建议 拥有 它 在 这 干草 - 谷仓 .

她建议在干草棚里举行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntərz] [sə'plaɪ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

The	boys	piled	the	hay	that	was	left	from	the	winter's	supply	up	on	one	side
这	男孩们	堆积	这	干草	那	曾是	左边	从	这	冬天的	供应	向上	在	一	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['eəri] [ruːm] ,

of	the	great	airy	room	,
的	这	伟大的	轻盈的	房间	,

男孩们把冬天剩下的干草堆放在宽敞通风房间的一侧。

[set] [waɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

set	wide	the	big	double	doors	,	and	swept	it	clean	.
放	宽的	这	大的	双倍的	门	,	和	扫荡	它	干净的	.

把大双开门敞开，然后把门打扫干净。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] , " [sed] [və'dʒɪniə] ,

"	It	is	clean	enough	now	for	even	grandmother	to	eat	in	,	"	said	Virginia	,
"	它	是	干净的	足够的	现在	为了	甚至	祖母	到	吃	在	,	"	说	弗吉尼亚州	,

“现在这里干净得连奶奶都可以放心地在这里吃饭了，”弗吉尼亚说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʌŋk] - ['henri] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

as	she	spread	a	cloth	on	the	table	Unc	'	Henry	had	carried	out	for
作为	她	传播	一个	布	在	这	桌子	北卡罗来纳大学	-	亨利	有	携带	出去	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她把桌布铺在亨利叔叔为他们搬来的桌子上。

" [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] .

"	It's	good	enough	for	a	queen	.
"	它是	好的	足够的	为了	一个	女王	.

“女王都配得上它。”

[əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] .

Oh	,	I'll	tell	you	what	let's	do	.
哦	,	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	.

哦，我来告诉你我们该怎么做。

[lets] [pleɪ] [ðæt] ['mælkəm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [lɔɪd] [ɪz]

Let's	play	that	Malcolm	and	I	are	a	wicked	king	and	queen	and	Lloyd	is
我们来吧	玩	那	马尔科姆	和	我	是	一个	邪恶	国王	和	女王	和	劳埃德	是

[ə; eɪ] - [feə(r)] ['leɪ.di] - [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

a	'	fair	ladye	'	that	we	have	shut	up	in	a	dungeon	.
一个	-	公平的	女士	-	那	我们	有	关闭	向上	在	一个	地牢	.

让我们扮演马尔科姆和我扮演邪恶的国王和王后，而劳埃德扮演被我们关在地牢里的“美丽女士”。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

This	will	be	a	banquet	,
这	将要	是	一个	宴会	,

这将是一场盛宴，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [kiːθ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪt] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə]

and	while	we	are	eating	Keith	can	be	the	knight	who	comes	to
和	尽管	我们	是	吃	基思	能	是	这	骑士	WHO	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] . "

her	rescue	and	carries	her	off	on	his	pony	.	"
她	救援	和	携带	她	离开	在	他的	小马	.	"

在我们吃饭的时候，基思可以扮演骑士来救她，骑着小马把她带走。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kən'sent] [kiːθ] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pɑːt] .

"	That's	all	right	,	"	consented	Keith	,	"	except	the	eating	part	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	同意	基思	,	"	除了	这	吃	部分	.

“没关系，”基思同意道，“除了吃饭那部分。”

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ? "

How can we get our share of the picnic ? "

如何 能 我们 得到 我们的 分享 的 这 野餐 ? "

我们怎样才能分到我们那份野餐的钱呢?

" [wiːl; wil] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [və'dʒɪnɪə] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

" We'll save it for you , " answered Virginia , " and you can eat it

" 出色地 节省 它 为了 你 , " 回答 弗吉尼亚州 , " 和 你 能 吃 它

['ɑːftəwəd] . "

afterward . "

之后 . "

“我们会为你留着，”弗吉尼亚回答说，“你之后可以吃。”

" [seɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊnzi] , [tuː] , " [sed] [kiːθ] .

" Save enough for Jonesy , too , " said Keith .

" 节省 足够的 为了 琼斯 , 也 , " 说 基思 .

“也给琼斯留点钱吧，”基思说。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

" He shall be my page and help me rescue her .

" 他 将 是 我的 页 和 帮助 我 救援 她 .

“他将成为我的侍童，帮助我救她。”

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [naʊ] .

I'll go and ask him now .

患病的 去 和 问 他 现在 .

我现在就去问他。

" [ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dʒoʊnzi] .

" The month had made a great change in Jonesy .

" 这 月 有 制成 一个 伟大的 改变 在 琼斯 .

这个月给琼斯带来了巨大的变化。

[wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [snʌb] - [nəʊzd] [feɪs] [gruː] [plʌmp] [ænd; ənd] [braɪt] .

With plenty to eat , his thin little snub - nosed face grew plump and bright .

和 很多 到 吃 , 他的 薄的 小的 冷落 - 鼻子 脸 生长 丰满 和 明亮的 .

吃饱喝足后，他那瘦削的小短鼻子脸变得圆润饱满，容光焕发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ,

There was a good - humoured twinkle in his sharp eyes ,

那里 曾是 一个 好的 - 幽默 闪烁 在 他的 锋利的 眼睛 ,

他锐利的眼神中闪过一丝善意的光芒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

and being quick as a monkey at imitating the movements of those around

和 存在 快的 作为 一个 猴 在 模仿 这 移动 的 那些 大约

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他模仿周围人的动作像猴子一样敏捷。

['mɪsɪz] . ['mækɪnˌtaɪə] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wen] ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ]

Mrs . MacIntyre found nothing to criticise in his manners when Malcolm and Keith

太太 . 麦金泰尔 成立 没有什么 到 批评 在 他的 礼仪 什么时候 马尔科姆 和 基思

[brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

brought him into the house .

带来 他 进入 这 房子 .

马尔科姆和基思把他带进屋后，麦金泰尔太太觉得他的举止没有任何可挑剔的地方。

[ðeə(r)] [praɪd] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Their pride in him was something amusing , and seeing that , after all ,

他们的 自豪 在 他 曾是 某物 有趣 , 和 看到 那 , 后 全部 ,

他们对他引以为傲，这本身就很有趣，毕竟，看到这一点，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)]

he	**was**	**an**	**inoffensive**	**little**	**fellow**	**,**	**she**	**made**	**no**	**more**	**objections**	**to**	**their**
他	曾是	一个	无害的	小的	同伴	,	她	制成	不	更多的	反对意见	到	他们的

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

playing	**with**	**him**	**.**
玩耍	和	他	.

他是个无害的小家伙，她不再反对他们和他玩耍。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [kiːθ] [wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] [wɪð] [dʒoʊnzi] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

By	**the**	**time**	**Keith**	**was**	**back**	**again**	**with**	**Jonesy**	**,**	**the**	**other**	**guests**	**had**	**arrived**	**,**
经过	这	时间	基思	曾是	后退	再次	和	琼斯	,	这	其他	客人	有	到达的	,

当基思和琼斯回到房间时，其他客人已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [fiːd] - [bɪn] , [ɪn][luː; ljuː]

and	**the**	**Little**	**Colonel**	**had**	**been**	**lowered**	**into**	**a**	**deep**	**feed**	**-**	**bin**	**,**	**in**	**lieu**
和	这	小的	上校	有	到过	降低	进入	一个	深的	喂养	-	垃圾桶	,	在	代替

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .

of	**a**	**dungeon**	**.**
的	一个	地牢	.

小上校被放进了一个很深的饲料槽里，而不是地牢里。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [bɪˈgæn] [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

The	**banquet**	**began**	**in**	**great**	**state**	**,**
这	宴会	开始	在	伟大的	状态	,

宴会在盛大的仪式中拉开帷幕。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈʃriːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	**in**	**a**	**few**	**moments**	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**fearful**	**shrieking**	**from**	**the**
但	在	一个	很少	时刻	曾是	中断	经过	一个	可怕	尖叫	从	这

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] .

depths	**of**	**the**	**bin**	**.**
深度	的	这	垃圾桶	.

但片刻之后，垃圾桶深处传来一声恐惧的尖叫，打断了这一切。

[ðə; ði][feə(r)] [ˈleɪ.di] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌndʒən] .

The	**fair**	**ladye**	**protested**	**that**	**she**	**would**	**not**	**stay**	**in**	**her**	**dungeon**	**.**
这	公平的	女士	抗议	那	她	会	不是	停留	在	她	地牢	.

这位美丽的女士抗议说，她不会继续待在地牢里。

" [ðeəz; ðəz][ˈnɑːsti][bɪg] - [daʊn] [hɪə] !

"	**There's**	**nasty**	**big**	**spidahs**	**down**	**heah**	**!**
"	有	可恶的	大的	-	向下	嘿	!

“这里有讨厌的大蜘蛛！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**she**	**called**	**.**
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [aʊ] !

"	**Ow**	**!**
"	现在	!

“哎哟！”

[wʌn] [ɪz] [ˈkrɔːlɪn] - [ɒn][maɪ] [nek] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz][ɔːl][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] ['kɔbweb] !

One	**is**	**crawlin**	**'**	**on**	**my**	**neck**	**now**	**,**	**and**	**my**	**face**	**is**	**all**	**tangled**	**up**	**in**	**cobwebs**	**!**
一	是	爬行	-	在	我的	脖子	现在	,	和	我的	脸	是	全部	纠缠不清	向上	在	蜘蛛网	!

一只蜘蛛正爬在我的脖子上，我的脸都被蜘蛛网缠住了！

[get] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

Get	**me**	**out**	**!**
得到	我	出去	!

放我出去！

[get] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
Get me out !
得到 我 出去 !

放我出去!

[kwɪk] , - !
Quick , Gingah !
快的 , - !

快，金加!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] ,
" The king sprang up to go to her rescue ,
" 这 国王 弹簧 向上 到 去 到 她 救援 ,

国王立刻起身去救她。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but was promptly motioned to his seat again by a warning shake of the
但 曾是 及时 示意 到 他的 座位 再次 经过 一个 警告 摇 的 这
['ʌðə(r)] [kraʊnd] [hed] .
other crowned head .
其他 加冕 头 .

但另一位头戴王冠的人立即摇头示意他回到座位上。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['spaɪdə(r)z] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] ,
There's always spiders in dungeons , " called the wicked queen ,
有 总是 蜘蛛 在 地下城 , " 称为 这 邪恶 女王 ,

地牢里总会有蜘蛛，它被称为“邪恶女王”。

['kuːlli] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] .
coolly helping herself to another piece of chicken .
冷静地 帮助 她自己 到 其他 片 的 鸡 .

她若无其事地又给自己拿了一块鸡肉。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] - [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Besides , you should say ' your Majesty ' when you are talking to me . "
" 除了 , 你 应该 说 - 你的 威严 - 什么时候 你 是 说 到 我 . "

“此外，你跟我说话时应该称呼我‘陛下’。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [hɪə] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" But there's a mouse in heah , too , " she called back , in distress .
" 但 有 一个 老鼠 在 嘿 , 也 , " 她 称为 后退 , 在 痛苦 .

“可是这里还有一只老鼠呢，”她焦急地喊道。

" [ˌuˈɜːr] ! [ˌuˈɜːr] !
" Oo ! Oo !
" oo ! oo !

“哦！哦!

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['oʊvə] [maɪ] [fiːt] .
It ran ovah my feet .
它 跑 奥瓦 我的 脚 .

它从我的脚边跑过。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə] , - ['dʌdli] ,
If you don't make them take me out of heah , Gingah Dudley ,
如果 你 不 制作 他们 拿 我 出去 的 嘿 , - 达德利 ,

如果你不让他们把我从地狱带走，金加·达德利，

[aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I'll	do	something	awful	to	you	!
患病的	做	某物	可怕	到	你	!

我会对你的下场非常糟糕!

[mɝːdə] !

Murdah	!
穆尔达	!

谋杀!

[mɝːdə] !

Murdah	!
穆尔达	!

谋杀!

" [ʃiː; ʃi] [jeld] , ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] ,

"	she	yelled	,	pounding	on	the	sides	of	the	bin	with	both	her	fists	,
"	她	大喊	,	猛击	在	这	侧面	的	这	垃圾桶	和	两个都	她	拳头	,

她大声喊叫，双拳猛击垃圾桶两侧。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] .

and	stamping	her	little	foot	in	a	furious	rage	.
和	冲压	她	小的	脚	在	一个	狂怒	愤怒	.

她气得跺着小脚。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [fiːd] - [bɪn] .

"	THE	LITTLE	COLONEL	HAD	BEEN	LOWERED	INTO	A	DEEP	FEED	-	BIN	.
"	这	小的	上校	有	到过	降低	进入	一个	深的	喂养	-	垃圾桶	.

“小上校被放进了一个很深的饲料槽里。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [lɔɪd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['terɪfaɪd] ,

"	Seeing	that	Lloyd	was	really	terrified	,
"	看到	那	劳埃德	曾是	真的	恐惧	,

“看到劳埃德真的非常害怕，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	fearing	that	her	screams	would	bring	some	one	from	the	house	,
和	害怕	那	她	尖叫	会	带来	一些	一	从	这	房子	,

她担心自己的尖叫声会引来屋里的人，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

the	royal	couple	and	their	guests	sprang	to	the	rescue	,
这	皇家	夫妻	和	他们的	客人	弹簧	到	这	救援	,

王室夫妇和他们的宾客立即出手相助。

['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

nearly	upsetting	the	banquet	as	they	did	so	.
几乎	镦	这	宴会	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做差点把宴会弄得一团糟。

[ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	game	would	have	been	broken	up	then	,	when	she	was	lifted	out	from	the
这	游戏	会	有	到过	破碎的	向上	然后	,	什么时候	她	曾是	抬起	出去	从	这

[fiːd] - [bɪn] ,

feed	-	bin	,
喂养	-	垃圾桶	,

当她被从饲料槽里抱出来的时候，游戏就结束了。

[red] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] [tækt] .

red	and	angry	,	if	it	had	not	been	for	the	king's	great	tact	.
红色的	和	生气的	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这	国王的	伟大的	策略	.

若非国王高明的处事技巧，他恐怕早已怒不可遏。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈkɔbweb] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] ,

He	brushed	the	cobwebs	from	her	face	and	hair	,
他	刷过	这	蜘蛛网	从	她	脸	和	头发	,

他拂去她脸上和头发上的蛛网，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [niːz] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .

and	even	got	down	on	his	royal	knees	to	ask	her	pardon	.
和	甚至	得到	向下	在	他的	皇家	膝盖	到	问	她	赦免	.

他甚至单膝跪地，请求她的原谅。

[hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [ˈkəʊksɪŋ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ,

His	polite	coaxing	finally	had	its	effect	on	the	little	lady	,
他的	有礼貌的	哄骗	最后	有	它是	影响	在	这	小的	女士	,

他礼貌的劝说最终对这位小姑娘起了作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][ˈlædə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒft] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

and	he	persuaded	her	to	climb	a	ladder	into	a	loft	just	above	them	.
和	他	被说服	她	到	爬	一个	梯子	进入	一个	阁楼	只是	多于	他们	.

他劝说她爬上梯子，到他们头顶上方的阁楼上去。

[hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kliːn] [heɪ] , [bɪˈsaɪd] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]

Here	on	a	pile	of	clean	hay	,	beside	an	open	window	that	looked	across	a
这里	在	一个	桩	的	干净的	干草	,	旁	一个	打开	窗户	那	看起来	穿过	一个

[ˈpiːsf(ə)l] [ˈmedəʊ] ,

peaceful	meadow	,
和平	草地	,

这里，在一堆干净的干草上，旁边是一扇敞开的窗户，窗外是一片宁静的草地。

[hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [kuːld] .

her	anger	cooled	.
她	愤怒	冷却	.

她的怒气消散了。

[ˈtaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈdʌndʒ(ə)nz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] ,

Towers	were	far	more	comfortable	than	dungeons	,	in	her	opinion	,
塔楼	是	远的	更多的	舒服的	比	地下城	,	在	她	观点	,

在她看来，高塔比地牢舒适得多。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmælkəm] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][ˈlædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpleɪtfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈmɔːsel]

and	when	Malcolm	came	up	the	ladder	with	a	plateful	of	the	choicest	morsels
和	什么时候	马尔科姆	来了	向上	这	梯子	和	一个	满满一盘	的	这	精选	小块

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

of	the	feast	,
的	这	盛宴	,

当马尔科姆端着满满一盘宴席上最美味的佳肴沿着梯子爬上来时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

she	began	to	enjoy	her	part	of	the	play	.
她	开始	到	享受	她	部分	的	这	玩	.

她开始享受自己在剧中的角色。

[dʒoʊnzi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˈdʌndʒən] [tuː; tə]

Jonesy	was	sent	to	inform	his	knight	of	the	change	from	dungeon	to
琼斯	曾是	发送	到	通知	他的	骑士	的	这	改变	从	地牢	到

[ˈtaʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

琼斯被派去通知他的骑士，地牢已经变成了高塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [went] [ˈmerəli] [ɒn] .

and	the	banquet	went	merrily	on	.
和	这	宴会	去	兴高采烈地	在	.

宴会继续愉快地进行着。

[hiː; hi] [faʊnd] [kiːθ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɑːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pəʊni][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] .

He	found	Keith	waiting	below	the	barn	,	with	his	pony	tied	to	a	fence	.
他	成立	基思	等待	以下	这	谷仓	,	和	他的	小马	系	到	一个	栅栏	.

他发现基思在谷仓下面等着，他的小马被拴在栅栏上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [leɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] ,

On	the	other	side	of	the	fence	lay	the	railroad	track	,
在	这	其他	边	的	这	栅栏	躺	这	铁路	追踪	,

栅栏另一边就是铁轨。

[wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mæk'ɪn,taɪrz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

which	skirted	the	back	of	Mrs	.	MacIntyre's	place	for	over	half	a	mile	.
哪个	裙摆	这	后退	的	太太	.	麦金泰尔的	地方	为了	超过	一半	一个	英里	.

这条路绕着麦金泰尔太太家的后院延伸了半英里多。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hænd] - [kɑː(r)] ? " [ɑːskt] [kiːθ] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tuː; tə]

"	Do	you	see	that	hand	-	car	?	"	asked	Keith	,	pointing	with	his	riding	-	whip	to
"	做	你	看	那	手	-	车	?	"	问	基思	,	指向	和	他的	骑术	-	鞭	到

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .

one	on	the	track	.
一	在	这	追踪	.

“你看到那辆手摇车了吗？”基思问道，用马鞭指着赛道上的一辆手摇车。

" [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɒs] [let] ['mælkəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn]

"	The	section	boss	let	Malcolm	and	me	ride	up	and	down	on	it	all	afternoon
"	这	部分	老板	让	马尔科姆	和	我	骑	向上	和	向下	在	它	全部	下午

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

one	day	this	winter	.
一	天	这	冬天	.

“今年冬天有一天下午，工长让我们俩（马尔科姆和我）在上面骑了一下午。”

[sʌm; səm] ['wɜːkmən] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

Some	workman	left	it	on	the	switch	while	ago	,
一些	工人	左边	它	在	这	转变	尽管	前	,

刚才有工人把开关忘在那儿了。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [aɪ] [gɒt] [tuː] ['dɑːkɪ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	while	you	were	up	at	the	barn	I	got	two	darkeys	to	move	it
和	尽管	你	是	向上	在	这	谷仓	我	得到	二	黑人	到	移动	它

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

趁你上谷仓的时候，我找了两个黑人帮我把它搬走了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][æt; ət] [fɜːst] ,

They	didn't	want	to	at	first	,
他们	没有	想	到	在	第一的	,

他们起初并不愿意。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [treɪn] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm]

but	I	knew	that	there'd	be	no	train	along	for	an	hour	,	and	told	'	em
但	我	知道	那	那里	是	不	火车	沿着	为了	一个	小时	,	和	讲述	-	呃

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但我知道一个小时内不会有火车经过，我也告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] [ə'piːs] .

and	they	finally	did	it	for	a	dime	apiece	.
和	他们	最后	做过	它	为了	一个	一角硬币	一块	.

最后，他们以每人一角钱的价格完成了这项工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]['reskjuː] [lɔɪd] [aɪl] [dæʃ] [daʊn] [hɪə(r)][ðn][maɪ]['pəʊni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd]
As **soon** **as** **I** **rescue** **Lloyd** **I'll** **dash** **down** **here** **on** **my** **pony** **with** **her** **behind**
作为 很快 作为 我 救援 劳埃德 患病的 短跑 向下 这里 在 我的 小马 和 她 在后面
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我一救出劳埃德，就骑着我的小马，带着她飞奔过来。

[ðen] [wiːl; wil][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][get][ɒn][ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)] ,
Then **we'll** **slip** **through** **the** **fence** **and** **get** **on** **the** **hand** **-** **car** **,**
然后 出色地 滑 通过 这 栅栏 和 得到 在 这 手 - 车 ,

然后我们就可以穿过栅栏，坐上手推车了。

[ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [get] [hɪə(r)] .
and **be** **out** **of** **sight** **around** **the** **curve** **before** **the** **rest** **get** **here** **.**
和 是 出去 的 视线 大约 这 曲线 前 这 休息 得到 这里 .

在其他人到达之前，绕到弯道后面消失不见。

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɪv] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][dʒəʊk][ɒn]
They **won't** **know** **where** **on** **earth** **we've** **gone** **,** **and** **it** **will** **be** **the** **best** **joke** **on**
他们 惯于 知道 在哪里 在 地球 我们已经 已消失 , 和 它 将要 是 这 最好的 开玩笑 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们根本不知道我们去了哪里，这将是对他们开过的最大的玩笑。

[ɪts] [daʊn] [greɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] ,
It's **down** **grade** **all** **the** **way** **to** **the** **section** **-** **house** **,**
它是 向下 年级 全部 这 方式 到 这 部分 - 房子 ,

一路降级到工兵营房，

[səʊ][ai][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] ['kʌmɪŋ]
so **I** **can** **push** **it** **easily** **enough** **by** **myself** **,** **but** **I'll** **need** **your** **help** **coming**
所以 我 能 推 它 容易地 足够的 经过 我 , 但 患病的 需要 你的 帮助 未来
[bæk] , ['meɪbi] .
back **,** **maybe** **.**
后退 , 或许 .

所以我自己可以轻松地把它推过去，但是回来的时候可能需要你的帮助。

[spəʊz] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'krɒs] [lɒts] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
S'pose **you** **cut** **across** **lots** **to** **the** **section** **-** **house** **as** **soon** **as** **I** **start** **to** **the**
假设 你 切 穿过 很多 到 这 部分 - 房子 作为 很快 作为 我 开始 到 这
[bɑːn] ,
barn **,**
谷仓 ,

假设我刚开始往谷仓走，你就抄近路穿过地块去工棚，

[ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
and **meet** **me** **there** **.**
和 见面 我 那里 .

在那里和我见面。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz][fɑː(r)] [ðæt] [wei] , [səʊ] [jʊl] [get] [ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "
It **isn't** **half** **as** **far** **that** **way** **,** **so** **you'll** **get** **there** **as** **soon** **as** **we** **do** **.** **"**
它 不是 一半 作为 远的 那 方式 , 所以 你会 得到 那里 作为 很快 作为 我们 做 . "

那边的路程只有现在的一半，所以你们到的时候和我们到的差不多。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊnzi] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Jonesy** **.**
" 全部 正确的 , " 说 琼斯 .

“好吧，”琼斯说。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][kɪd] . "
" I'm your kid . "
" 我是 你的 孩子 . "

“我是你的孩子。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - - [tɪz] [wel] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ai][flai][tuː; tə][duː; də][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , - " ['prɔmptɪd] [kiːθ] .
" You should say , ' ' Tis well , Sir Knight , I fly to do thy bidding , ' " prompted Keith .
" 你 应该 说 , - - 的 出色地 , 先生 骑士 , 我 飞 到 做 你的 投标 , - " 提示 基思 .

“你应该说，‘很好，骑士大人，我奉命前来。’”基思建议道。

[dʒoʊnzi] [grɪnd] .
Jonesy grinned .
琼斯 咧嘴一笑 .

琼斯咧嘴一笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] .
He could not enter into the spirit of the play as the others did .
他 可以 不是 进入 进入 这 精神 的 这 玩 作为 这 其他的 做过 .

他无法像其他人那样融入到戏剧的氛围中。

" [ɔː] , [aɪl] [biː; bi][ɒn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , [æz; əz] [kiːθ] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ,
" Aw , I'll be on time , " he said ; then , as Keith untied his pony ,
" 啊 , 患病的 是 在 时间 , " 他 说 ; 然后 , 作为 基思 解开 他的 小马 ,

“哦，我会准时到的，”他说；然后，当基思解开他的小马时，

['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
started on a run across the fields .
开始 在 一个 跑步 穿过 这 字段 .

开始在田野间奔跑。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɔɪd] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'pɑːst] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] [ə'pɪəd] ,
The Lady Lloyd had not finished her repast when her rescuer appeared ,
这 女士 劳埃德 有 不是 完成的 她 餐饮 什么时候 她 救援人员 出现 ,

劳埃德夫人还没吃完饭，救她的人就出现了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
but she put the plate down on the hay to await her return ,
但 她 放 这 盘子 向下 在 这 干草 到 等待 她 返回 ,

但她把盘子放在干草上，等着她回来。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and obediently climbed down the ladder he placed for her .
和 顺从地 攀登 向下 这 梯子 他 放置 为了 她 .

她顺从地爬下了他为她准备的梯子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
They reached the fence before the banqueters knew that she had escaped .
他们 达到 这 栅栏 前 这 宴会 知道 那 她 有 逃脱 .

在宴会宾客们发现她逃跑之前，他们就赶到了围栏边。

[fliŋ] [ðə; ði] ['poʊniz]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
Flinging the pony's bridle over a fence - post , when they reached the edge of
投掷 这 小马的 辔 超过 一个 栅栏 - 邮政 , 什么时候 他们 达到 这 边缘 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

当他们到达田边时，他们把小马的笼头扔过栅栏柱。

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['pʊld] [lɔɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['teərɪŋ]

the	brave	knight	crawled	through	the	fence	and	pulled	Lloyd	after	him	,	tearing
这	勇敢的	骑士	爬行	通过	这	栅栏	和	拉	劳埃德	后	他	,	撕裂

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

勇敢的骑士爬过栅栏，拉着劳埃德跟了上去，撕破了她的裙子。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst] .

much	to	that	dainty	little	lady's	extreme	disgust	.
很多	到	那	纤巧	小的	女士的	极端	厌恶	.

这令那位娇小的女士感到极其厌恶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

By	the	time	the	king	and	his	guard	were	mounted	in	pursuit	,
经过	这	时间	这	国王	和	他的	警卫	是	安装	在	追逐	,

当国王和他的卫兵骑马追赶时，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pəʊni] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)] .

on	the	other	pony	which	stood	in	waiting	,	the	runaways	were	in	the	hand	-	car	.
在	这	其他	小马	哪个	站立	在	等待	,	这	逃亡者	是	在	这	手	-	车	.

在另一匹等候着的小马上，逃跑的孩子们坐在手推车里。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ɔːl'ðəʊ] [kiːθ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

It	moved	slowly	at	first	,	although	Keith	was	strong	for	his	age	,
它	已搬	缓慢地	在	第一的	,	虽然	基思	曾是	强的	为了	他的	年龄	,

起初进展缓慢，尽管基思年纪虽小，但身体很强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːdi] ['lɪt(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] .

and	his	hardy	little	muscles	were	untiring	.
和	他的	耐寒的	小的	肌肉	是	不懈	.

他那结实的小肌肉不知疲倦。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? " [kraɪd] [lɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [swept]

"	Isn't	it	lovely	?	"	cried	Lloyd	,	as	they	moved	faster	and	faster	and	swept
"	不是	它	迷人的	?	"	哭	劳埃德	,	作为	他们	已搬	快点	和	快点	和	扫荡

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] .

around	the	curve	.
大约	这	曲线	.

“这不是很美吗？”劳埃德喊道，他们越跑越快，绕过了弯道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['luːɪvɪl] [ɒn] [ðɪs] .

"	I	wish	we	could	go	all	the	way	to	Louisville	on	this	.
"	我	希望	我们	可以	去	全部	这	方式	到	路易斯维尔	在	这	.

“我希望我们能一路走到路易斯维尔去。”

" [ðə; ði] [wɔːm] [mɑːtʃ] [wɪnd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [laɪt]

"	The	warm	March	wind	fanned	her	pink	cheeks	,	and	blew	her	soft	light
"	这	温暖的	行进	风	扇形	她	粉色的	脸颊	,	和	吹	她	柔软的	光

[heə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

hair	into	her	eyes	.
头发	进入	她	眼睛	.

“三月的暖风拂过她粉嫩的脸颊，吹乱了她柔软的浅色头发，遮住了她的眼睛。

[dʒoʊnzi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ðeɪ]

Jonesy	was	waiting	at	the	section	-	house	,	and	waved	his	cap	as	they
琼斯	曾是	等待	在	这	部分	-	房子	,	和	挥手	他的	帽	作为	他们

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

琼斯在工务站等着，他们经过时，琼斯挥了挥帽子。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [bend] , " ['ʃaʊtɪd] [kiːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] .

"	We're	going	on	,	around	the	next	bend	,	"	shouted	Keith	,	as	they	passed	him	.
"	是	去	在	,	大约	这	下一个	弯曲	,	"	喊叫	基思	,	作为	他们	通过了	他	.

“我们继续往前走，绕过下一个弯道，”当他们经过基思身边时，基思喊道。

" [wuːp] - [lɑː] !

"	Whoop	-	la	!
"	哇哦	-	拉	!

“哇哦！”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [wɜːk] ! "

this	is	fine	,	and	not	a	bit	hard	to	work	!	"
这	是	美好的	,	和	不是	一个	少量	难的	到	工作	!	"

这很好，而且一点也不难操作！

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kænt] [faɪnd] [juː 'es] ? " [ɑːskt] [lɔɪd] ,

"	What	will	the	wicked	queen	think	when	she	can't	find	us	?	"	asked	Lloyd	,
"	什么	将要	这	邪恶	女王	思考	什么时候	她	不能	寻找	我们	?	"	问	劳埃德	,

“邪恶的女王找不到我们时会怎么想呢？”劳埃德问道。

['lɑːfɪŋ] ['hæpɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

laughing	happily	,	as	they	sped	on	down	the	track	.
笑	快乐地	,	作为	他们	加速	在	向下	这	追踪	.

他们一边欢笑，一边沿着轨道飞驰而去。

" [ʃɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [kiːθ] .

"	She'll	think	that	I	am	a	magician	and	have	spirited	you	away	,	"	said	Keith	.
"	壳	思考	那	我	是	一个	魔术师	和	有	精神抖擞	你	离开	,	"	说	基思	.

“她会以为我是个魔术师，把你变走了，”基思说。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɑːsti]

"	Then	if	you	are	a	magician	you	ought	to	change	her	into	a	nasty
"	然后	如果	你	是	一个	魔术师	你	应该	到	改变	她	进入	一个	可恶的

[blæk] - ,

black	spidah	,
黑色的	-	,

“如果你是个魔术师，你应该把她变成一只讨厌的黑色蜘蛛。”

[tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˌef 'əʊ] - ['ʃʌtɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] !

to	pay	her	back	fo	'	shuttin	'	me	up	with	them	!
到	支付	她	后退	fo	-	闭关	-	我	向上	和	他们	!

为了报复她用那些话让我闭嘴！

" [lɔɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [pleɪ] .

"	Lloyd	was	delighted	with	this	new	play	.
"	劳埃德	曾是	高兴极了	和	这	新的	玩	.

劳埃德对这部新剧非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l]

For	the	time	it	seemed	as	if	she	really	were	escaping	from	a	castle
为了	这	时间	它	似乎	作为	如果	她	真的	是	逃脱	从	一个	城堡

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

那段时间，她看起来就像真的从城堡监狱里逃了出来一样。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ðeɪ] [went] .

Faster	and	faster	they	went	.
快点	和	快点	他们	去	.

他们越跑越快。

[dʒoʊnzi] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [kɜːv] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

Jonesy	,	who	had	followed	them	to	the	second	curve	,	stood	watching	them
琼斯	,	WHO	有	随后	他们	到	这	第二	曲线	,	站立	观看	他们

[wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

with	wistful	eyes	,
和	怅惘	眼睛	,

琼斯跟着他们来到第二个弯道，站在那里，眼神中充满了惆怅，望着他们。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

wishing	he	could	be	with	them	.
祝	他	可以	是	和	他们	.

他多么希望自己能和他们在一起。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['depəʊ] ,

They	passed	the	depot	,
他们	通过了	这	仓库	,

他们经过了车站，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld]

and	then	the	hand	-	car	seemed	to	grow	smaller	and	smaller	as	it	rolled
和	然后	这	手	-	车	似乎	到	生长	较小的	和	较小的	作为	它	滚动

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后，手推车似乎越滚越小，渐渐远去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	it	was	only	a	moving	speck	in	the	distance	.
直到	它	曾是	仅有的	一个	移动	斑点	在	这	距离	.

直到它变成远处一个移动的小点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] .

Then	he	turned	and	walked	back	to	the	section	-	house	.
然后	他	转向	和	步行	后退	到	这	部分	-	房子	.

然后他转身走回了工房。

" [aɪ] - [wɪv] [gɒn] [ə'baʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [kiːθ] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

"	I	s'pect	we've	gone	about	far	enough	,	"	said	Keith	,	after	awhile	.
"	我	-	我们已经	已消失	关于	远的	足够的	,	"	说	基思	,	后	一会儿	.

“我想我们已经走得差不多了，”过了一会儿，基思说道。

" [wɪd] ['betə(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ,

"	We'd	better	turn	around	now	and	go	back	,
"	我们会	更好的	转动	大约	现在	和	去	后退	,

我们最好现在就掉头回去，

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][get]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .

or	the	picnic	will	all	be	over	before	we	get	our	share	.
或者	这	野餐	将要	全部	是	超过	前	我们	得到	我们的	分享	.

否则，在我们拿到自己的那份之前，野餐就结束了。

[lets] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [rest] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] .

Let's	wait	here	a	minute	till	I	rest	my	arms	,	and	then	we'll	start	.
我们来吧	等待	这里	一个	分钟	直到	我	休息	我的	武器	,	和	然后	出色地	开始	.

我们在这里等一会儿，等我休息一下胳膊，然后我们就开始。

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt]

"	The	place	where	they	had	stopped	was	the	loneliest	part	of	the	track	that
"	这	地方	在哪里	他们	有	停止	曾是	这	最孤独的	部分	的	这	追踪	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [maɪlz] ,

could	be	found	in	miles	,
可以	是	成立	在	英里	,

他们停下来的地方是方圆几英里内最偏僻的路段。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [biːtʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was in the midst of a thick beech woods , and the twitter of a
它 曾是 在 这 中间 的 一个 厚的 山毛榉 树林 , 和 这 叽叽喳喳 的 一个
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

它位于一片茂密的山毛榉林中，传来鸟儿的啁啾声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] .
now and then , was the only sound in all the deep stillness .
现在 和 然后 , 曾是 这 仅有的 声音 在 全部 这 深的 寂静 .

在寂静无声中，偶尔会传来一阵声响。

" [wɒt] ['lʌvli] [griːn] [mɒs] [ɒn] [ðæt] [bæŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
" What lovely green moss on that bank ! " cried the Little Colonel .
" 什么 迷人的 绿色的 苔藓 在 那 银行 ! " 哭 这 小的 上校 .

“河岸上长着多么美丽的绿色苔藓啊！”小上校喊道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pleɪhaʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mɪl]
" Wouldn't it make a beautiful carpet for our playhouse down by the old mill
" 不会 它 制作 一个 美丽的 地毯 为了 我们的 过家家 向下 经过 这 老的 磨
? "
? "
? "

“它要是铺在我们老磨坊旁边的游戏屋里，该多漂亮啊！”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [sed] [kiːθ] , ['gæləntli] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]
" I'll get you some , " said Keith , gallantly springing from the car and
" 患病的 得到 你 一些 , " 说 基思 , 英勇地 弹簧 从 这 车 和
['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
clambering up the bank .
攀爬 向上 这 银行 .

“我去给你弄一些，”基思说着，英勇地跳下车，爬上了河岸。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [greɪt] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['velvəti] [griːn] [mɒs] ,
Taking out his knife , he began to cut great squares of the velvety green moss ,
采取 出去 他的 刀 , 他 开始 到 切 伟大的 正方形 的 这 天鹅绒般的 绿色的 苔藓 ,

他拿出刀，开始切下大块柔软的绿色苔藓。

[ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)] .
and pile it up to carry back to the hand - car .
和 桩 它 向上 到 携带 后退 到 这 手 - 车 .

然后把它们堆起来，运回手推车。

['miːnwaɪl] [dʒoʊnzi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪndəz]
Meanwhile Jonesy waited at the section - house , digging his heels into the cinders
同时 琼斯 等待 在 这 部分 - 房子 , 挖掘 他的 高跟鞋 进入 这 煤渣
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [træk] ,
that lined the track ,
那 衬里 这 追踪 ,

与此同时，琼斯在工务房里等候，双脚用力踩着铁轨旁的煤渣。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
and looking impatiently down the road .
和 寻找 不耐烦地 向下 这 路 .

他焦急地望着前方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɒs] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['peɪnfəli] ,

Presently	**the**	**section**	**boss**	**came**	**limping**	**along**	**painfully**	**,**
目前	这	部分	老板	来了	跛行	沿着	痛苦地	,

这时，部门主管一瘸一拐地走了过来，一瘸一拐的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bank**	**in**	**the**	**warm**	**spring**	**sunshine**	**.**
和	卫星	向下	在	这	银行	在	这	温暖的	春天	阳光	.

然后，他们坐在河岸边，沐浴着温暖的春日阳光。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**had**	**dropped**	**a**	**piece**	**of**	**heavy**	**machinery**	**on**	**his**	**foot**	**,**	**the**	**week**	**before**	**,**
他	有	掉落	一个	片	的	重的	机械	在	他的	脚	,	这	星期	前	,

就在一周前，他被一台重型机械砸中了脚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] .

and	**was**	**only**	**able**	**to**	**hobble**	**short**	**distances**	**.**
和	曾是	仅有的	有能力的	到	跛行	短的	距离	.

他只能一瘸一拐地走一小段路。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒoʊnzi] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt]

Everybody	**in**	**the**	**Valley**	**was**	**interested**	**in**	**Jonesy**	**since**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**Benefit**
大家	在	这	谷	曾是	感兴趣的	在	琼斯	自从	这	火	和	这	益处

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [wel] [nəʊn] ,

had	**made**	**him**	**so**	**well**	**known**	**,**
有	制成	他	所以	出色地	已知	,

自从那场火灾和慈善活动让琼斯声名鹊起之后，山谷里的每个人都对他很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt]

and	**the**	**man**	**was**	**glad**	**of**	**this**	**opportunity**	**to**	**satisfy**	**his**	**curiosity**	**about**
和	这	男人	曾是	高兴的	的	这	机会	到	满足	他的	好奇心	关于

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**boy**	**.**
这	男生	.

而这个人很高兴有机会满足自己对这个男孩的好奇心。

[dʒoʊnzi] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪələsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] ['gæmɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

Jonesy	**,**	**with**	**all**	**the**	**fearlessness**	**of**	**a**	**little**	**street**	**gamin**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**big**	**city**	**,**
琼斯	,	和	全部	这	无畏	的	一个	小的	街道	游戏	带来	向上	在	一个	大的	城市	,

琼斯，带着大城市里长大的小街头混混那种无所畏惧的劲头，

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['fɪələsli] , ['iːv(ə)n] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [taɪmz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [ə'mjuːzmənt] .

answered	**him**	**fearlessly**	**,**	**even**	**saucily**	**at**	**times**	**,**	**much**	**to**	**the**	**man's**	**amusement**	**.**
回答	他	无畏地	,	甚至	俏皮地	在	时代	,	很多	到	这	男人的	娱乐	.

她毫不畏惧地回答他，有时甚至有些轻佻，这让那人觉得很有趣。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**So**	**you**	**want**	**to**	**get**	**a**	**job**	**around**	**here**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	所以	你	想	到	得到	一个	工作	大约	这里	,	做	你	?	"	说	这	男人	,

“所以你想在这附近找份工作，是吗？”那人说道。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

presently	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
目前	,	和	一个	咧嘴笑	.

现在，他脸上带着笑容。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

"	**Maybe**	**I**	**can**	**give**	**you**	**one**	**.**
"	或许	我	能	给	你	一	.

“或许我可以给你一个。”

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - - ? "
Know anything about railroadin ' ? "
知道 任何事物 关于 - - ? "

你懂铁路运输吗?

" [hiːps] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒoʊnzi] .
" Heaps , " answered Jonesy .
" 堆积 , " 回答 琼斯 .

“很多,”琼斯回答道。

" [wel] , [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] , [siːm] - [æz; əz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [jɑːrdz] [ɔːl]
" Well , I'd ought to , seem ' as I've lived next door to the engine yards all
" 出色地 , ID 应该 到 , 似乎 - 作为 我已经 居住地 下一个 门 到 这 引擎 码 全部
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

“嗯，我应该会的，毕竟我一辈子都住在机车库旁边。”

[ænd; ənd] [spent] [maɪ] [taɪm] ['dɑːdʒɪn] - [ðə; ði][kɒp][ɒn] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,
and spent my time dodgin ' the cop on watch there ,
和 花费 我的 时间 躲避 - 这 警察 在 手表 那里 ,

我当时一直在躲避在那里执勤的警察。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [raɪdz] [ɒn] [freɪt] - [kɑːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
when I was tryin ' to steal rides on freight - cars and such . "
什么时候 我 曾是 尝试 - 到 偷 骑行 在 货运 - 汽车 和 这样的 . "

当我试图搭货车之类的顺风车时。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ,
" Is that what you're hangin ' around here now for ? " asked the man ,
" 是 那 什么 你是 悬挂 - 大约 这里 现在 为了 ? " 问 这 男人 ,

“你现在在这儿闲逛就是为了这个吗?”那人问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a good - natured twinkle in his eyes .
和 一个 好的 - 自然 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝和蔼的光芒。

" [nəʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有!

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mækɪnˌtaɪə] [kɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] .
I'm waiting for that MacIntyre kid to come back this way .
我是 等待 为了 那 麦金泰尔 孩子 到 来 后退 这 方式 .

我等着那个叫麦金泰尔的小子再来这边。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ][bɪt][ə'gəʊ][ɒn][ə; eɪ][hænd] - [kɑː(r)] ,
He went down the track a bit ago on a hand - car ,
他 去 向下 这 追踪 一个 少量 前 在 一个 手 - 车 ,

他不久前乘坐手推车沿着轨道走了一趟。

['pleɪɪŋ] ['reskjuː] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
playing rescue a princess with one of the girls at the picnic ,
玩耍 救援 一个 公主 和 一 的 这 女孩们 在 这 野餐 ,

在野餐时和其中一个女孩玩拯救公主的游戏,

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɒs] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
" The section boss sprang up with an exclamation of alarm .
" 这 部分 老板 弹簧 向上 和 一个 感叹 的 警报 .

“部门主管惊叫一声，猛地站了起来。”

" [haʊ] [fɑːrz] [hiː; hi] [gɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	far's	he	gone	?	"	he	asked	.
"	如何	远方的	他	已消失	?	"	他	问	.

“他走多远了？”他问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [djuː] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	There's	a	special	due	to	pass	here	in	a	few	minutes	.
"	有	一个	特别的	到期的	到	经过	这里	在	一个	很少	分钟	.

“几分钟后这里将有一场特别活动。”

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	Even	while	he	spoke	there	sounded	far	away	in	the	distance	,
"	甚至	尽管	他	辐	那里	听起来	远的	离开	在	这	距离	,

“即使他说话的声音听起来也很遥远，

[səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]

so	far	that	it	was	like	only	a	faint	echo	,	the	whistle	of	an	approaching
所以	远的	那	它	曾是	喜欢	仅有的	一个	头晕的	回声	,	这	哨	的	一个	接近

[ˌləʊkə'məʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

如此遥远，就像一声微弱的回响，像是驶近的火车汽笛声。

[ðə; ði] [mæn] ['hɔbl] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [stɒpt] .

The	man	hobbled	down	the	track	a	yard	or	so	and	stopped	.
这	男人	跛行	向下	这	追踪	一个	院子	或者	所以	和	停止	.

那人一瘸一拐地沿着小路走了一码左右，然后停了下来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel] [duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	suppose	they'll	do	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	认为	他们会	做	?	"	他	问	.

“你觉得他们会怎么做？”他问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [bendz] [ɪn] [ðɪs] [rəʊd] ,

"	There	are	so	many	bends	in	this	road	,
"	那里	是	所以	许多	弯曲	在	这	路	,

这条路弯弯曲曲，

[ðə; ði] [treɪn] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [siːz] - [ɪm] .

the	train	may	come	right	on	to	'	em	before	the	engineer	sees	'	em	.
这	火车	可能	来	正确的	在	到	-	呃	前	这	工程师	看到	-	呃	.

火车可能在司机看到他们之前就直接撞上他们了。

[spəʊz] [ðel] [dʒʌmp] [ɒf] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

S'pose	they'll	jump	off	,	or	turn	and	try	to	come	back	?
假设	他们会	跳	离开	,	或者	转动	和	尝试	到	来	后退	?

假设他们会跳下去，或者转身试图返回?

" [dʒoʊnzi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['waɪldli] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Jonesy	glanced	around	wildly	a	second	,	and	then	sprang	forward	toward	the	man	.
"	琼斯	瞥了一眼	大约	疯狂地	一个	第二	,	和	然后	弹簧	向前	朝向	这	男人	.

琼斯猛地环顾四周，然后猛地扑向那个人。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [kiː] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] , [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Give	me	the	switch	-	key	!	"	he	cried	,	in	a	high	voice	,	shrill	with	excitement	.
"	给	我	这	转变	-	钥匙	!	"	他	哭	,	在	一个	高的	嗓音	,	尖锐	和	激动	.

“把开关钥匙给我！”他兴奋地大声喊道。

" [juː; jʊ][kænt] [rʌn] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] .

"	You	can't	run	,	but	I	can	.
"	你	不能	跑步	,	但	我	能	.

“你不能跑，但我可以。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [swɪtʃ] - [kiː] !

Give	me	the	switch	-	key	!
给	我	这	转变	-	钥匙	!

把开关钥匙给我!

" [pəˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [kəˈmɑːndɪŋ] [təʊn] ,

"	Perplexed	by	the	sudden	turn	of	affairs	and	the	little	fellow's	commanding	tone	,
"	困惑	经过	这	突然	转动	的	事务	和	这	小的	同伴们	指挥	语气	,

“对事态的突然转变和那小家伙颐指气使的语气感到困惑，

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

the	man	took	the	key	from	his	pocket	.
这	男人	采取	这	钥匙	从	他的	口袋	.

那人从口袋里掏出钥匙。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhelpləsnəs] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,

He	realised	his	own	helplessness	to	do	anything	,
他	意识到	他的	自己的	无助	到	做	任何事物	,

他意识到自己无能为力，什么也做不了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][dʒoʊnziːz][ˈmænə(r)] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd] [ˈkɒnfɪdəns] .

and	there	was	something	in	Jonesy's	manner	that	inspired	confidence	.
和	那里	曾是	某物	在	琼斯的	方式	那	灵感	信心	.

琼斯的举止中有一种让人信服的特质。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kwɪk] [wɪt] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːmd]

He	felt	that	the	child's	quick	wit	had	grasped	the	situation	and	formed
他	毛毡	那	这	孩子的	快的	有	有	抓住	这	情况	和	形成

[sʌm; səm]['sensəb(ə)l][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

some	sensible	plan	of	action	.
一些	明智的	计划	的	行动	.

他觉得这孩子机智过人，已经掌握了形势，并制定了一些合理的行动计划。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

Again	the	whistle	sounded	in	the	distance	,	and	,	snatching	the	key	,
再次	这	哨	听起来	在	这	距离	,	和	,	抢夺	这	钥匙	,

远处再次响起哨声，他一把抓起钥匙，

[dʒoʊnzi][wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

Jonesy	was	off	down	the	track	like	an	arrow	.
琼斯	曾是	离开	向下	这	追踪	喜欢	一个	箭	.

琼斯像箭一样沿着轨道飞奔而去。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɒs] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [limp] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

The	section	boss	,	leaning	heavily	on	his	cane	,	limped	after	him	as	fast	as	he
这	部分	老板	,	倾斜	重度	在	他的	甘蔗	,	跛行	后	他	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

部门主管拄着拐杖，一瘸一拐地尽可能快地跟在他身后。

[kiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [həʊm] ,

Keith	and	the	Little	Colonel	,	having	gathered	the	moss	and	started	back	home	,
基思	和	这	小的	上校	,	拥有	聚集	这	苔藓	和	开始	后退	家	,

基思和小上校收集完苔藓后，便启程回家了。

[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪlk] .

were	rolling	leisurely	along	,	still	talking	of	magicians	and	their	ilk	.
是	滚动	悠闲	沿着	,	仍然	说	的	魔术师	和	他们的	牛奶	.

他们悠闲地向前走着，一边谈论着魔术师及其同类。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ]['drægən] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .

"	What	if	we	should	meet	a	dragon	?	"	cried	the	Little	Colonel	.
"	什么	如果	我们	应该	见面	一个	龙	?	"	哭	这	小的	上校	.

“万一我们遇到一条龙怎么办？”小上校喊道。

" [ə; eɪ]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeɪli] [griːn] [teɪl] , [ænd; ənd] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [tʌŋ] .

"	A	dragon	with	a	scaly	green	tail	,	and	red	eyes	and	a	fiery	tongue	.
"	一个	龙	和	一个	鳞片状的	绿色的	尾巴	,	和	红色的	眼睛	和	一个	火热	舌头	.

“一条有着鳞片状绿色尾巴、红色眼睛和喷火舌头的龙。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "

What	would	you	do	then	?	"
什么	会	你	做	然后	?	"

那你当时会怎么做?

" [aɪ'd] [seɪ] , - [wɒt] !

"	I'd	say	,	'	What	!
"	ID	说	,	-	什么	!

我会说，“什么！

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[ðaʊ] ['mɒnstə(r)] ! -

Thou	monster	!	'
你	怪物	!	-

你这怪物！

[ænd; ənd] [kliːv] [hɪm] [ɪn] [tweɪn] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['brɔːdsɔːd] ,

and	cleave	him	in	twain	with	my	good	broadsword	,
和	劈开	他	在	马克·吐温	和	我的	好的	阔剑	,

用我的好阔剑把他劈成两半，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [smaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [id] [dʒʌst] [kɜːl] [ʌp] [ænd; ənd]

and	when	he	saw	its	shining	blade	smite	through	the	air	he'd	just	curl	up	and
和	什么时候	他	锯	它是	灼灼	刀刃	惩击	通过	这	空气	他会	只是	卷曲	向上	和

[daɪ] .

die	.
死	.

当他看到那闪亮的刀刃划破空气时，他就会蜷缩起来死去。

" [kiːθ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Keith	looked	back	to	smile	at	the	bright	laughing	face	beside	him	.
"	基思	看起来	后退	到	微笑	在	这	明亮的	笑	脸	旁	他	.

基思回头，对着身旁那张灿烂的笑脸露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

Then	he	caught	sight	of	something	over	his	shoulder	that	made	him	pause	.
然后	他	捕捉	视线	的	某物	超过	他的	肩膀	那	制成	他	暂停	.

然后他回头瞥见了什么东西，顿时停住了脚步。

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	he	cried	,	pointing	over	the	tree	-	tops	behind	them	.
"	他	哭	,	指向	超过	这	树	-	最高额	在后面	他们	.

他指着他们身后的树梢喊道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	little	puff	of	smoke	,	rising	up	in	the	distance	,
一个	小的	噗	的	抽烟	,	上升	向上	在	这	距离	,

远处升起一小团烟雾。

[treɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bænə(r)] .

trailed	along	the	sky	like	a	long	banner	.
拖着	沿着	这	天空	喜欢	一个	长的	横幅	.

像一条长长的旗帜一样拖曳在空中。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən]

At	the	same	instant	,	out	of	the	smoke	,	sounded	the	whistle	of	an
在	这	相同的	立即的	,	出去	的	这	抽烟	,	听起来	这	哨	的	一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['endʒɪn] .

approaching	engine	.
接近	引擎	.

就在同一时刻，烟雾中传来迎面驶来的引擎的汽笛声。

[ðə; ði] [træk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [tɜːnz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	track	behind	them	had	so	many	turns	,	he	could	not	judge	of	their
这	追踪	在后面	他们	有	所以	许多	转弯	,	他	可以	不是	法官	的	他们的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

distance	from	it	,
距离	从	它	,

他们身后的赛道弯道太多，他无法判断他们与赛道的距离。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bɑː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	for	an	instant	he	stopped	working	the	handle	bar	up	and	down	,
和	为了	一个	立即的	他	停止	在职的	这	处理	酒吧	向上	和	向下	,

他突然停止了上下摇动车把。

[tuː] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

too	thoroughly	frightened	to	know	what	to	do	.
也	彻底	害怕	到	知道	什么	到	做	.

吓得魂飞魄散，不知所措。

[æn; ən] ['əʊldə] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] ;

An	older	child	might	have	acted	differently	;
一个	老	孩子	可能	有	行动	不同	;

年龄较大的孩子可能会有不同的反应；

[maɪt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː] [baɪ]

might	have	jumped	from	the	hand	-	car	and	left	it	to	be	run	into	by
可能	有	跳了起来	从	这	手	-	车	和	左边	它	到	是	跑步	进入	经过

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] ,

the	approaching	train	,
这	接近	火车	,

他可能从手推车上跳下来，任由它被驶来的火车撞上。

[ɔː(r)] [hæv; həv] ['hʌrid] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə] [flæg] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

or	have	hurried	back	around	the	bend	to	flag	the	engine	.
或者	有	慌忙	后退	大约	这	弯曲	到	旗帜	这	引擎	.

或者匆匆赶回弯道去示意引擎启动。

[bʌt; bət] [kiːθ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ'dɪə] [left] :

But	Keith	had	only	one	idea	left	:
但	基思	有	仅有的	一	主意	左边	:

但基思只剩下一个主意了：

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	was	to	keep	ahead	of	the	train	as	long	as	possible	.
那	曾是	到	保持	前方	的	这	火车	作为	长的	作为	可能的	.

那是要尽可能长时间地保持在火车前面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [riːtʃ] [ðə; ði]['depəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	so	far	away	he	thought	they	could	surely	reach	the	depot	before	it
它	似乎	所以	远的	离开	他	想法	他们	可以	一定	抵达	这	仓库	前	它

[kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

caught	up	with	them	,
捕捉	向上	和	他们	,

他觉得车站离他们很远，肯定能在它追上他们之前赶到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

and	his	sturdy	little	arms	bent	to	the	task	.
和	他的	结实的	小的	武器	弯曲	到	这	任务	.

他那结实的小胳膊弯下腰来做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .

For	a	moment	there	was	a	real	pleasure	in	the	exertion	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	真实的	乐趣	在	这	用力	.

那一刻，努力之中竟涌现出一种真正的快乐。

[hiː; hi] [felt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θrɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	felt	with	an	excited	thrill	that	he	was	really	running	away	with	the	Little
他	毛毡	和	一个	兴奋的	刺激	那	他	曾是	真的	跑步	离开	和	这	小的

['kɜːn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

他兴奋地感觉自己真的在和小上校一起逃亡。

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'sjuːɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

and	rescuing	her	from	a	pursuing	danger	.
和	救援	她	从	一个	追求	危险	.

并将她从追赶的危险中解救出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

Suddenly	the	whistle	sounded	again	,
突然	这	哨	听起来	再次	,

突然，哨声再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]

and	this	time	it	seemed	so	close	behind	them	that	the	Little	Colonel	gave	a
和	这	时间	它	似乎	所以	关闭	在后面	他们	那	这	小的	上校	给予	一个

['terɪfaɪd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

terrified	glance	over	her	shoulder	and	then	screamed	at	the	sight	of	the
恐惧	瞥一眼	超过	她	肩膀	和	然后	尖叫	在	这	视线	的	这

[greɪt] [snɔːrtɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,

great	snorting	monster	,
伟大的	吸鼻	怪物	,

这一次，它似乎离他们如此之近，以至于小上校惊恐地回头看了一眼，然后看到那头发出巨大鼻息的怪物，吓得尖叫起来。

['briːðɪŋ] [aʊt]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['skeɪli] - [teɪld] ['drægən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

breathing	out	fire	and	smoke	,	worse	than	any	scaly	-	tailed	dragon	that	she
呼吸	出去	火	和	抽烟	,	更糟	比	任何	鳞片状的	-	有尾巴的	龙	那	她

[hæd; həd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

had	ever	imagined	.
有	曾经	想象	.

它喷吐着火焰和浓烟，比她想象中的任何长着鳞尾的龙都要可怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [træk]

It	was	far	down	the	track
它	曾是	远的	向下	这	追踪

那已经是很远的路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪts]['terəb(ə)l]['rʌmb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['tres(ə)l] ,

but	they	could	hear	its	terrible	rumble	as	it	rushed	over	a	trestle	,
但	他们	可以	听到	它是	糟糕的	隆隆	作为	它	匆忙	超过	一个	支架	,

但他们能听到它冲过栈桥时发出的可怕隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] [ˌəʊvə'hed] .

and	the	singing	of	the	wires	overhead	.
和	这	歌唱	的	这	电线	开销	.

还有头顶电线的沙沙声。

[kiːθ] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Keith	was	straining	every	muscle	now	,	but	it	was	like	running	in	a
基思	曾是	紧张	每一个	肌肉	现在	,	但	它	曾是	喜欢	跑步	在	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

基思现在浑身肌肉都在用力，但这就像是在噩梦中奔跑。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [spiːd] ,

His	arms	moved	up	and	down	at	a	furious	speed	,
他的	武器	已搬	向上	和	向下	在	一个	狂怒	速度	,

他的双臂以惊人的速度上下挥动着，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][wʌn] [spɒt] .

but	it	seemed	to	him	that	the	hand	-	car	was	glued	to	one	spot	.
但	它	似乎	到	他	那	这	手	-	车	曾是	胶合	到	一	点	.

但在他看来，这辆手推车好像被粘在了原地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] ,

It	seemed	,	too	,
它	似乎	,	也	,

似乎也是如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

that	it	had	been	hours	since	they	first	discovered	that	the	engine	was	after
那	它	有	到过	小时	自从	他们	第一的	发现	那	这	引擎	曾是	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

距离他们发现引擎正追着他们已经过去了几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðə(r)] [streʊk] .

and	he	felt	that	he	would	soon	be	too	exhausted	to	move	another	stroke	.
和	他	毛毡	那	他	会	很快	是	也	筋疲力尽的	到	移动	其他	中风	.

他感觉自己很快就会筋疲力尽，再也动弹不得了。

[wʊd] [ðə; ði]['depəʊ]['nevə(r)]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ?

Would	the	depot	never	never	come	in	sight	?
会	这	仓库	绝不	绝不	来	在	视线	?

仓库难道永远都不会出现在视野里吗?

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][dʒoʊnzi][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ]

Just	then	they	shot	around	the	curve	and	caught	sight	of	Jonesy	at	the	depot
只是	然后	他们	射击	大约	这	曲线	和	捕捉	视线	的	琼斯	在	这	仓库

[swɪtʃ] ,

switch	,
转变	,

就在这时，他们绕过弯道，看到了在车站道岔旁的琼斯。

['waɪldlɪ] ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɒn] .

wildly	**beckoning**	**with**	**his**	**cap**	**and**	**shouting**	**for**	**them**	**to**	**come**	**on**	**.**
疯狂地	招手	和	他的	帽	和	喊叫	为了	他们	到	来	在	.

他挥舞着帽子，大声喊着让他们上来。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [wɪð] [wʌn][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [ki:θ] [pʊt] [hɪz; ɪz][fɑ:st] - ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə]

At	**that**	**sight**	**,**	**with**	**one**	**supreme**	**effort**	**Keith**	**put**	**his**	**fast**	**-**	**failing**	**strength**	**to**
在	那	视线	,	和	一	最高	努力	基思	放	他的	快速地	-	失败	力量	到

[ðə; ði] [test] ,

the	**test**	**,**
这	测试	,

看到这一幕，基思使出浑身解数，竭尽全力去检验自己日渐衰弱的力量。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][hænd] - [kɑ:(r)] ['rəʊlɪŋ] ['fɔ:wəd] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	**sent**	**the**	**hand**	**-**	**car**	**rolling**	**forward**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
和	发送	这	手	-	车	滚动	向前	快点	比	曾经	.

手推车向前滚动的速度比以往任何时候都快。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [pɑ:st][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [dʒoʊnzi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [træk]

It	**shot**	**past**	**the**	**switch**	**that**	**Jonesy**	**had**	**unlocked**	**and**	**off**	**to**	**the**	**side**	**-**	**track**
它	射击	过去的	这	转变	那	琼斯	有	已解锁	和	离开	到	这	边	-	追踪

,

,

,

它飞快地越过琼斯打开的开关，驶入了岔道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑ:st] [bend] .

just	**as**	**the**	**train**	**bore**	**down**	**upon**	**them**	**around**	**the**	**last**	**bend**	**.**
只是	作为	这	火车	钻孔	向下	之上	他们	大约	这	最后的	弯曲	.

就在火车驶过最后一个弯道时，他们被火车呼啸而至。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][dʒoʊnzi][tu:; tə] [set] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndə]

There	**was**	**barely**	**time**	**for**	**Jonesy**	**to**	**set**	**the**	**switch**	**again**	**before**	**it**	**thundered**
那里	曾是	仅仅	时间	为了	琼斯	到	放	这	转变	再次	前	它	雷鸣

[ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [pɑ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['depəʊ] .

on	**along**	**the**	**main**	**track**	**past**	**the**	**little**	**depot**	**.**
在	沿着	这	主要的	追踪	过去的	这	小的	仓库	.

琼斯还没来得及重新扳动道岔，火车就轰隆隆地沿着主轨道驶过了小车站。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [stɒp] .

Being	**a**	**special**	**,**	**it**	**did**	**not**	**stop**	**.**
存在	一个	特别的	,	它	做过	不是	停止	.

因为他很特别，所以这一切并没有停止。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ['ʃri:kɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kɑ:st][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [kɑ:(r)]

As	**it**	**went**	**shrieking**	**by**	**,**	**the**	**engineer**	**cast**	**a**	**curious**	**glance**	**at**	**a**	**hand**	**-**	**car**
作为	它	去	尖叫	经过	,	这	工程师	投掷	一个	好奇的	瞥一眼	在	一个	手	-	车

[ɒn][ðə; ði][saɪd] - [træk] .

on	**the**	**side**	**-**	**track**	**.**
在	这	边	-	追踪	.

当火车呼啸而过时，工程师好奇地瞥了一眼侧轨上的一辆手推车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][sæt][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['gəʊldən] - [heəd] [tʃaɪld] [wɪð] [dɑ:k] [aɪz] [bɪg] [wɪð] [fraɪt] ,

A	**little**	**girl**	**sat**	**on**	**it**	**,**	**a**	**pretty**	**golden**	**-**	**haired**	**child**	**with**	**dark**	**eyes**	**big**	**with**	**fright**	**,**
一个	小的	女孩	卫星	在	它	,	一个	漂亮的	金的	-	头发	孩子	和	黑暗的	眼睛	大的	和	惊吓	,

一个小女孩坐在上面，她是个漂亮的金色头发的孩子，有着一双因恐惧而睁得大大的黑眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

and	**her**	**face**	**as**	**white**	**as**	**her**	**dress**	**.**
和	她	脸	作为	白色的	作为	她	裙子	.

她的脸色和她的裙子一样白。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

He	wondered	what	was	the	matter	.
他	想知道	什么	曾是	这	事情	.

他想知道出了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [treɪn] [wɪzd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['deθli] [stɪl]

For	a	moment	after	the	shrieking	train	whizzed	by	everything	seemed	deathly	still
为了	一个	片刻	后	这	尖叫	火车	嗖嗖	经过	一切	似乎	致命的	仍然

.

:

.

火车呼啸而过之后，一时间一切都仿佛死寂一般。

[kiːθ] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Keith	sat	leaning	against	the	embankment	,
基思	卫星	倾斜	反对	这	堤	,

基思倚靠在堤岸上坐着，

[waɪt] [ænd; ənd] [lɪmp] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊz] [ɪ'skeɪp] .

white	and	limp	from	exhaustion	and	the	excitement	of	his	close	escape	.
白色的	和	跛行	从	疲惫	和	这	激动	的	他的	关闭	逃脱	.

他因精疲力竭和死里逃生的兴奋而脸色苍白、四肢无力。

[dʒoʊnzi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ,

Jonesy	was	panting	and	wiping	the	perspiration	from	his	red	face	,
琼斯	曾是	喘息	和	擦拭	这	汗	从	他的	红色的	脸	,

琼斯气喘吁吁，一边擦着通红脸上的汗水。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn] [taɪm] .

for	he	had	run	like	a	deer	to	reach	the	switch	in	time	.
为了	他	有	跑步	喜欢	一个	鹿	到	抵达	这	转变	在	时间	.

因为他像鹿一样飞奔，及时赶到了开关处。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [kiːθ] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	couldn't	have	held	out	a	minute	longer	,	"	said	Keith	,	presently	.
"	我	不能	有	握住	出去	一个	分钟	更长	,	"	说	基思	,	目前	.

“我一分钟都坚持不下去了，”基思说道。

" [maɪ] [ɑːmz] [felt] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	My	arms	felt	like	they	had	gone	to	sleep	,
"	我的	武器	毛毡	喜欢	他们	有	已消失	到	睡觉	,

我的手臂感觉像麻木了一样，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I	was	just	ready	to	give	up	when	I	caught	sight	of	you	.
和	我	曾是	只是	准备好	到	给	向上什么时候		我	捕捉	视线	的	你	.

正当我准备放弃的时候，我看到了你。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

That	seemed	to	give	me	strength	to	go	on	,
那	似乎	到	给	我	力量	到	去	在	,

那似乎给了我继续前进的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第5/6页

[wen] [ai] [sɔ:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)]
when I saw what you were at and that it would only be a little farther
什么时候 我 锯 什么 你 是 在 和 那 它 会 仅有的 是 一个 小的 更远
[tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
to go before we would be safe .
到 去 前 我们 会 是 安全的 .

当我看到你当时的处境，并且意识到离安全的地方只剩下一小段路程了。

[plaʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] ? "
Plow did you happen to be at the switch , and know how to set it ? "
犁 做过 你 发生 到 是 在 这 转变 , 和 知道 如何 到 放 它 ? "

普洛，你当时碰巧在开关旁边吗？你知道怎么调吗?

" [heɪnt] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][maɪ][laɪf] [ə'raʊnd] ['endʒɪn] [jɑ:rdz] [f'ɜ:]
" Hain't lived all my life around engine yards fer
" 没有 居住地 全部 我的 生活 大约 引擎 码 fer

“我这辈子可没一直住在机车厂附近。”

['nʌθɪn] - , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒoʊnzi] .
nothin ' , " answered Jonesy .
什么也没有 - , " 回答 琼斯 .

“没什么，”琼斯回答道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][dʒʌmp] [ɒf] [ænd; ənd][flæg][ðə; ði] [treɪn] ? "
" Why didn't you jump off and flag the train ? "
" 为什么 没有 你 跳 离开 和 旗帜 这 火车 ? "

“你为什么不跳下车去拦火车？”

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ki:θ] .
" I was so taken by surprise I didn't think of that , " answered Keith .
" 我 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 我 没有 思考 的 那 , " 回答 基思 .

“我当时太措手不及了，根本没想到这一点，”基思回答道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ]
" The only thing I knew was that we had to keep ahead of it as long
" 这 仅有的 事物 我 知道 曾是 那 我们 有 到 保持 前方 的 它 作为 长的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我唯一知道的就是，我们必须尽可能长时间地保持领先。

[ju:v] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [dʒəunz]['kɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]
You've saved my life , Jones Carter , and I'll never forget it , no matter what
你已经 已保存 我的 生活 , 琼斯 卡特 , 和 患病的 绝不 忘记 它 , 不 事情 什么
['kɒmz] , "
comes , "
来 , "

琼斯·卡特，你救了我的命，无论将来发生什么，我都不会忘记。

" [aɪv] [bi:n] ['reskju:d] [twaɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ,
" I've been rescued twice to - day , " said the Little Colonel ,
" 我已经 到过 获救 两次 到 - 天 , " 说 这 小的 上校 ,

“我今天获救两次了，”小上校说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [freɪt] .

taking	a	deep	breath	as	she	began	to	recover	from	her	fright	.
采取	一个	深的	气息	作为	她	开始	到	恢复	从	她	惊吓	.

她深吸一口气，开始从惊吓中恢复过来。

" [dʒoʊnzi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [tu:] . "

"	Jonesy	ought	to	be	a	knight	,	too	.	"
"	琼斯	应该	到	是	一个	骑士	,	也	.	"

“琼斯也应该被封为骑士。”

" [ðæts] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ki:θ] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	That's	so	!	"	exclaimed	Keith	,	springing	to	his	feet	.
"	那就是	所以	!	"	惊呼	基思	,	弹簧	到	他的	脚	.

“正是如此！”基思惊呼道，并跳了起来。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] .

"	Come	on	and	let's	go	back	to	the	barn	.
"	来	在	和	我们来吧	去	后退	到	这	谷仓	.

“走吧，我们回谷仓去。”

[wi:l; wil] [tel] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] ,

We'll	tell	our	adventures	,
出色地	告诉	我们的	冒险	,

我们将讲述我们的冒险经历，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊnzi][ə; eɪ][sɜ:(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	then	we'll	go	through	the	ceremony	of	making	Jonesy	a	Sir	Something
和	然后	出色地	去	通过	这	仪式	的	制作	琼斯	一个	先生	某物

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

or	other	.
或者	其他	.

然后我们将举行册封琼斯为爵士之类的仪式。

[hi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] . "

He's	certainly	won	his	spurs	.	"
他是	当然	韩元	他的	马刺	.	"

他确实赢得了他的信任。

" [gɔɪn] - [bæk] [ɒn][ðə; ði][hænd] - [kɑ:(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒoʊnzi] .

"	Goin	'	back	on	the	hand	-	car	?	"	asked	Jonesy	.
"	戈因	-	后退	在	这	手	-	车	?	"	问	琼斯	.

“坐手推车回去吗？”琼斯问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ki:θ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔ:t] [ɒv; əv] [smaɪl] .

"	Not	much	,	"	answered	Keith	,	with	a	sickly	sort	of	smile	.
"	不是	很多	,	"	回答	基思	,	和	一个	病弱的	种类	的	微笑	.

“没什么，”基思回答道，脸上带着一种病态的微笑。

" ['sʌmhaʊ] [sʌtʃ] [fɑ:st] ['trævəlɪŋ] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

"	Somehow	such	fast	travelling	doesn't	seem	to	agree	with	a	fellow	.
"	不知何故	这样的	快速地	旅行	不	似乎	到	同意	和	一个	同伴	.

“不知为何，这种快节奏的旅行似乎并不适合一个人。”

['wɔ:kɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

Walking	is	good	enough	for	me	.	"
步行	是	好的	足够的	为了	我	.	"

对我来说，走路就足够了。

" [ˌem 'i:] [tu:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] , ['taɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['sʌnbɒnɪt] .

"	Me	too	!	"	cried	the	Little	Colonel	,	tying	on	her	white	sunbonnet	.
"	我	也	!	"	哭	这	小的	上校	,	捆绑	在	她	白色的	遮阳帽	.

“我也是！”小上校一边说着，一边系上她的白色遮阳帽。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , - - [dʒʌst] [laɪk] ['flaɪɪn] - .

"	But	the	first	part	of	it	was	lovely	,	-	-	just	like	flyin	'	.
"	但	这	第一的	部分	的	它	曾是	迷人的	,	-	-	只是	喜欢	飞行	-	.

“但前半段很美好，就像飞翔一样。”

" [dʒoʊnzi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [kiː] ,

"	Jonesy	ran	back	to	give	the	man	his	key	,
"	琼斯	跑	后退	到	给	这	男人	他的	钥匙	,

琼斯跑回去把钥匙还给了那个人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

and	was	kept	answering	questions	so	long	that	he	did	not	catch	up	with	the
和	曾是	保留	回答	问题	所以	长的	那	他	做过	不是	抓住	向上	和	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

other	children	until	they	were	in	sight	of	the	barn	.
其他	孩子们	直到	他们	是	在	视线	的	这	谷仓	.

他回答问题的时间太长了，以至于直到其他孩子看到谷仓时，他才追上他们。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [kiːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

"	After	all	,	"	said	Keith	,	as	the	three	trudged	along	together	,
"	后	全部	,	"	说	基思	,	作为	这	三	艰难跋涉	沿着	一起	,

“毕竟，”基思说道，三人并肩艰难地向前走着。

" ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [haʊ] [nɪə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

"	maybe	we'd	better	not	tell	how	near	we	came	to	being	run	over	.
"	或许	我们会	更好的	不是	告诉	如何	靠近	我们	来了	到	存在	跑步	超过	.

“或许我们最好不要说我们差点被车撞到。”

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ælɪsən] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['wʌrid] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv]

Grandmother	and	Aunt	Allison	would	be	dreadfully	worried	if	they	should	hear	of
祖母	和	阿姨	艾莉森	会	是	极其糟糕	担心	如果	他们	应该	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果奶奶和艾莉森阿姨听到这件事，一定会非常担心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . "

They	are	always	worrying	for	fear	something	will	happen	to	us	.	"
他们	是	总是	令人担忧	为了	害怕	某物	将要	发生	到	我们	.	"

他们总是担心我们会出什么事。

" [mɑːθə] [wʊd] [biː; bi][waɪld] " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

"	Mothah	would	be	wild	"	exclaimed	the	Little	Colonel	,	"	if	she	knew	I	had	been
"	莫塔	会	是	荒野	"	惊呼	这	小的	上校	,	"	如果	她	知道	我	有	到过

[ɪn] ['eni] - .

in	any	dangah	.
在	任何	-	.

“如果妈妈知道我参加过任何团伙，她肯定会气疯的，”小上校惊呼道。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] - . "

Maybe	she	wouldn't	let	me	out	of	her	sight	again	to	play	all	summah	.	"
或许	她	不会	让	我	出去	的	她	视线	再次	到	玩	全部	-	.	"

也许整个夏天她都不会让我离开她的视线去玩耍了。

" [ðen] [lets] [doʊnt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , " [prə'pəʊzd] [kiːθ] .

"	Then	let's	don't	tell	for	a	long	,	long	time	,	"	proposed	Keith	.
"	然后	我们来吧	不	告诉	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	"	建议的	基思	.

“那我们就很长一段时间都不要告诉别人吧，”基思提议道。

" ['itl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['siːkrət] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [θriː] . "

"	It'll	be	our	secret	,	just	for	us	three	.	"
"	它将	是	我们的	秘密	,	只是	为了	我们	三	.	"

“这将是我们三个人的秘密。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .

"	All	right	,	"	the	others	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	这	其他的	同意	.

“好吧，”其他人同意道。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	dropped	the	subject	then	,	for	the	barn	was	just	ahead	of	them	,
他们	掉落	这	主题	然后	,	为了	这	谷仓	曾是	只是	前方	的	他们	,

他们随即结束了这个话题，因为谷仓就在他们前方不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['pɪknɪkə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	gay	picnickers	came	running	out	,	demanding	to	know	where	they	had
和	这	同性恋	野餐者	来了	跑步	出去	,	要求	到	知道	在哪里	他们	有

[biːn] [səʊ] [lɒŋ] .

been	so	long	.
到过	所以	长的	.

于是，同性恋野餐者们跑了出来，质问他们这么久都去了哪里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	Little	Colonel	often	spoke	of	her	experience	afterward	to	the	two	boys	,
这	小的	上校	经常	辐	的	她	经验	之后	到	这	二	男孩们	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，小上校后来经常跟那两个男孩谈起她的经历。

[ænd; ənd][ɪn] [kiːθs] [deɪ] - [driːmz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

and	in	Keith's	day	-	dreams	a	home	for	Jonesy	began	to	crowd	out	all	other
和	在	基思的	天	-	梦境	一个	家	为了	琼斯	开始	到	人群	出去	全部	其他

[həʊps] [ænd; ənd][plænz] .

hopes	and	plans	.
希望	和	计划	.

在基思的白日梦中，为琼斯找到一个家这件事开始占据了他所有的希望和计划。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɪndiən] .

A	GAME	OF	INDIAN	.
一个	游戏	的	印度	.

一场印度游戏。

[kiːθ] [wɒz; wəz] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɒn][ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)] ,

Keith	was	stiff	for	a	week	after	his	race	on	the	hand	-	car	,
基思	曾是	僵硬的	为了	一个	星期	后	他的	种族	在	这	手	-	车	,

基思在手摇车比赛后，身体僵硬了一个星期。

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] .

but	did	his	groaning	in	private	.
但	做过	他的	呻吟	在	私人的	.

但他却在私下里呻吟。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	knew	what	a	commotion	would	be	raised	if	the	matter	came	to	his
他	知道	什么	一个	骚动	会	是	提高	如果	这	事情	来了	到	他的

['græn,mʌðərz] [ɪəz] .

grandmother's	ears	.
祖母的	耳朵	.

他知道如果这件事传到奶奶耳中，会引起多大的骚动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [dred] [ɒv; əv]['æksɪdənts] .

She	had	lived	all	winter	in	constant	dread	of	accidents	.
她	有	居住地	全部	冬天	在	持续的	恐惧	的	事故	.

整个冬天，她都生活在对意外事故的恐惧之中。

['mælkəm] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [həʊm] [twaɪs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] ,

Malcolm	had	been	carried	home	twice	in	an	unconscious	state	,
马尔科姆	有	到过	携带	家	两次	在	一个	无意识	状态	,

马尔科姆曾两次在昏迷状态下被抬回家。

[wʌns] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ,

once	from	having	been	thrown	from	his	bicycle	,
一次	从	拥有	到过	抛掷	从	他的	自行车	,

他曾因从自行车上摔下来而受伤。

[ænd; ənd] [wʌns] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

and	once	from	falling	through	a	trap	-	door	in	the	barn	.
和	一次	从	坠落	通过	一个	陷阱	-	门	在	这	谷仓	.

还有一次是从谷仓的活板门掉下去摔伤的。

[kiːθ] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ][aɪs][ɒn][ðə; ðɪ][pɒnd] , [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [waɪl] ['kəʊstɪŋ] ,

Keith	had	broken	through	the	ice	on	the	pond	,	sprained	his	wrist	while	coasting	,
基思	有	破碎的	通过	这	冰	在	这	池塘	,	扭伤	他的	手腕	尽管	滑行	,

基思滑下池塘时冰面破裂，滑行过程中扭伤了手腕。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wuːnd]

and	walked	in	half	a	dozen	times	with	the	blood	streaming	from	some	wound
和	步行	在	一半	一个	打	时代	和	这	血	流媒体	从	一些	伤口

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [feɪs] .

on	his	head	or	face	.
在	他的	头	或者	脸	.

他曾六次头上或脸上带着伤口，鲜血不断流淌，走进房间。

[və'dʒɪniə][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [wʊd] [hæv; həv]

Virginia	had	never	been	hurt	,	but	her	hair	-	breadth	escapes	would	have
弗吉尼亚州	有	绝不	到过	伤害	,	但	她	头发	-	宽度	逃脱	会	有

[fɪld] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .

filled	a	volume	.
已填	一个	体积	.

弗吉尼亚从未受过伤，但她那些死里逃生的经历足以写成一本书。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][læ'suː, 'læsəu][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

An	amusing	one	was	the	time	she	lassoed	a	young	calf	,	Indian	fashion	,
一个	有趣	一	曾是	这	时间	她	套索	一个	年轻的	小牛	,	印度	时尚	,

其中一件趣事是她用印度式的套索套住一头小牛犊。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

to	show	the	boys	how	it	should	be	done	.
到	展示	这	男孩们	如何	它	应该	是	完毕	.

给孩子们做示范。

[ɪts] ['æŋgri] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][lɒt] ,

Its	angry	mother	was	in	the	next	lot	,
它是	生气的	母亲	曾是	在	这	下一个	很多	,

它愤怒的母亲在隔壁的地块上。

[bʌt; bət][və'dʒɪniə] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['læriət][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ðɪ]

but	Virginia	felt	perfectly	safe	as	she	swung	her	lariat	and	dragged	the
但	弗吉尼亚州	毛毡	完美	安全的	作为	她	摇摆	她	套索	和	拖拽	这

[bliːt] [kɑːf] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] - [jɑːd] .

bleating	calf	around	the	barn	-	yard	.
咩咩叫	小牛	大约	这	谷仓	-	院子	.

但弗吉尼亚挥舞着套索，拖着咩咩叫的小牛在谷仓院子里转来转去，她感觉非常安全。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] ['lɒfti] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd] [wʌns] [dʒʌmpt]

She	did	not	stop	to	consider	that	if	a	cow	with	lofty	ambitions	had	once	jumped
她	做过	不是	停止	到	考虑	那	如果	一个	奶牛	和	高远	抱负	有	一次	跳了起来

['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

over	the	moon	,
超过	这	月亮	,

她没有停下来思考，如果一头雄心勃勃的母牛曾经跳过月亮，

[wʌn] [wɪtʃ] [sɔː] [ɪts] [kɑːf] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [mait] ['iːzəli] [liːp] [ə; eɪ] [ləʊ] [hedʒ] .

one	which	saw	its	calf	in	danger	might	easily	leap	a	low	hedge	.
一	哪个	锯	它是	小牛	在	危险	可能	容易地	飞跃	一个	低的	对冲	.

看到幼崽处于危险中的母牛很容易就能跳过低矮的树篱。

['mælkəmz] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gɔːd] [baɪ]

Malcolm's	warning	shout	came	just	in	time	to	save	her	from	being	gored	by
马尔科姆的	警告	喊	来了	只是	在	时间	到	节省	她	从	存在	刺伤	经过

[ðə; ði] ['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] ,

the	angry	animal	,
这	生气的	动物	,

马尔科姆的警告声来得正是时候，救了她一命，使她免遭愤怒的野兽的顶撞。

[huː] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɔːnz] .

who	charged	at	her	with	lowered	horns	.
WHO	带电	在	她	和	降低	角	.

他们低着角向她冲去。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

She	sprang	up	the	ladder	leading	to	the	corn	-	crib	window	,	where	she	was	safe	,
她	弹簧	向上	这	梯子	领导	到	这	玉米	-	婴儿床	窗户	,	在哪里	她	曾是	安全的	,

她跳上通往玉米仓窗户的梯子，那里很安全。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ʌŋk] - ['henri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	she	had	to	hang	there	until	Unc	'	Henry	could	be	called	to	the
但	她	有	到	悬挂	那里	直到	北卡罗来纳大学	-	亨利	可以	是	称为	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

但她只能待在那里，直到亨利叔叔被叫来救援。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mækɪnˌtaɪə] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪsən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

It	was	with	many	misgivings	that	Mrs	.	MacIntyre	and	Miss	Allison	started	to
它	曾是	和	许多	疑虑	那	太太	.	麦金泰尔	和	错过	艾莉森	开始	到

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['eɪprəl] .

the	city	one	morning	in	April	.
这	城市	一	早晨	在	四月	.

四月的一个早晨，麦金泰尔太太和艾莉森小姐怀着诸多疑虑出发前往城里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [gɒn] [ə'weɪ]

It	was	the	first	time	since	the	children's	coming	that	they	had	both	gone	away
它	曾是	这	第一的	时间	自从	这	孩子们的	未来	那	他们	有	两个都	已消失	离开

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

这是孩子们到来之后，他们俩第一次同时离开。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	nothing	but	urgent	business	would	have	made	them	consent	to	go	.
和	没有什么	但	紧迫的	商业	会	有	制成	他们	同意	到	去	.

只有紧急事务才能让他们同意前往。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɒmɪst] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .

The	children	promised	at	least	a	dozen	things	.
这	孩子们	承诺	在	至少	一个	打	事物	.

孩子们至少答应了十二件事。

[ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ðə; ði] [pɒndz] ,

They	would	keep	away	from	the	barn	,	the	live	stock	,	the	railroad	,	the	ponds	,
他们	会	保持	离开	从	这	谷仓	,	这	居住	库存	,	这	铁路	,	这	池塘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sistən] .

and	the	cisterns	.
和	这	水箱	.

他们会远离谷仓、牲畜、铁路、池塘和蓄水池。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪd] [ðeə(r)] [wi:lz] , [klaɪm] [tri:z] , [nɔ:(r)][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌmækɪn'taɪr] ['premɪsɪz] ,

They	would	not	ride	their	wheels	,	climb	trees	,	nor	go	off	the	MacIntyre	premises	,
他们	会	不是	骑	他们的	车轮	,	爬	树木	,	也不	去	离开	这	麦金泰尔	前提	,

他们不会骑车，不会爬树，也不会离开麦金泰尔家的院子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] ,

and	they	would	keep	a	sharp	lookout	for	snakes	and	poison	ivy	,
和	他们	会	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	蛇	和	毒	常春藤	,

他们会时刻警惕蛇和毒葛。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] .

in	case	they	went	into	the	woods	for	wild	flowers	.
在	案件	他们	去	进入	这	树林	为了	荒野	花朵	.

万一他们进树林里采野花呢。

[və'dʒɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:f] .

VIRGINIA	AND	THE	CALF	.
弗吉尼亚州	和	这	小牛	.

弗吉尼亚和小牛。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [left] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][du:; də] , " [sed] [ki:θ] ,

"	Seems	to	me	there's	mighty	little	left	that	a	fellow	can	do	,	"	said	Keith	,
"	似乎	到	我	有	强大的	小的	左边	那	一个	同伴	能	做	,	"	说	基思	,

“依我看，一个人能做的事情已经不多了，”基思说道。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

when	the	long	list	was	completed	.
什么时候	这	长的	列表	曾是	完全的	.

当长长的名单最终确定后。

" [əʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [su:n] [pɑ:s] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Oh	,	the	time	will	soon	pass	,	"	said	his	grandmother	,
"	哦	,	这	时间	将要	很快	经过	,	"	说	他的	祖母	,

“哦，时间很快就会过去，”他的祖母说。

[hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [treɪn] .

who	was	preparing	to	take	the	eleven	o'clock	train	.
WHO	曾是	准备	到	拿	这	十一	点钟	火车	.

他正准备搭乘十一点的火车。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [lʌntʃ] - [taɪm] .

"	It	will	soon	be	lunch	-	time	.
"	它	将要	很快	是	午餐	-	时间	.

很快就到午饭时间了。

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] ['lɛtəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Then	this	is	the	day	for	you	each	to	write	your	weekly	letters	to	your
然后	这	是	这	天	为了	你	每个	到	写	你的	每周	信件	到	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

那么今天就是你们每个人给妈妈写每周例行信的日子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ]

and	it	is	so	pretty	in	the	woods	now	that	I	am	sure	you	will	enjoy	looking
和	它	是	所以	漂亮的	在	这	树林	现在	那	我	是	当然	你	将要	享受	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['vaiəlits] .

for	violets	.
为了	紫罗兰	.

现在树林里景色非常优美，我相信你一定会喜欢寻找紫罗兰的。

" [taɪm] [dɪd] [pɑːs] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	Time	did	pass	quickly	,	as	their	grandmother	had	said	it	would	,	until	the
"	时间	做过	经过	迅速地	,	作为	他们的	祖母	有	说	它	会	,	直到	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

middle	of	the	afternoon	.
中间	的	这	下午	.

“时间过得很快，正如他们的祖母所说，很快就到了下午。

[ðen] [və'dʒɪniə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət]

Then	Virginia	began	to	wish	for	something	more	amusing	than	the	quiet
然后	弗吉尼亚州	开始	到	希望	为了	某物	更多的	有趣	比	这	安静的

[gesɪŋ] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

guessing	games	they	had	been	playing	in	the	library	.
猜测	游戏	他们	有	到过	玩耍	在	这	图书馆	.

后来，弗吉尼亚开始希望玩一些比他们在图书馆里玩的安静的猜谜游戏更有趣的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəul] [ɒf] [ʌp] - [steəz] ,

The	boys	each	picked	up	a	book	,	and	she	strolled	off	up	-	stairs	,
这	男孩们	每个	挑选	向上	一个	书	,	和	她	漫步	离开	向上	-	楼梯	,

男孩们各自拿起一本书，她则漫步上楼去了。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [l'aɪvlɪə] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

in	search	of	a	livelier	occupation	.
在	搜索	的	一个	更活泼	职业	.

寻找一份更有趣的工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌpɒkə'hɒntəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən]

In	a	few	minutes	she	came	down	,	looking	like	a	second	Pocahontas	in	her	Indian
在	一个	很少	分钟	她	来了	向下	,	寻找	喜欢	一个	第二	宝嘉康蒂	在	她	印度

[suːt] ,

suit	,
套装	,

几分钟后她走了下来，穿着印第安服饰，看起来就像第二个宝嘉康蒂。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

with	her	bow	and	arrows	slung	over	her	shoulder	.
和	她	弓	和	箭头	吊着	超过	她	肩膀	.

她肩上挎着弓箭。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	I	am	going	down	to	the	woods	to	practise	shooting	,	"	she	announced	,
"	我	是	去	向下	到	这	树林	到	实践	射击	,	"	她	宣布	,

“我要去树林里练习射击，”她宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	she	stopped	to	look	in	at	the	door	.
作为	她	停止	到	看	在	在	这	门	.

她停下来，朝门口望去。

" [əʊ] , [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [begd] ['mælkəm] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Oh	,	wait	just	a	minute	!	"	begged	Malcolm	,	throwing	down	his	book	.
"	哦	,	等待	只是	一个	分钟	!	"	乞求	马尔科姆	,	投掷	向下	他的	书	.

“哦，等一下！”马尔科姆恳求道，同时把书扔在了地上。

" [lets] [ɔːl] [pleɪ] ['ɪndiən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Let's	all	play	Indian	this	afternoon	.
"	我们来吧	全部	玩	印度	这	下午	.

“今天下午我们一起玩印度扑克吧。”

[wiːl; wil] [rɪg] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɒk] ,

We'll	rig	up	,	too	,	and	build	a	wigwam	down	by	the	spring	rock	,
出色地	钻井平台	向上	,	也	,	和	建造	一个	圆锥形帐篷	向下	经过	这	春天	岩石	,

我们也要搭起帐篷，在泉水边的岩石旁搭个圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , - - ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;

and	make	a	fire	,	-	-	grandmother	didn't	say	we	couldn't	make	a	fire	;
和	制作	一个	火	,	-	-	祖母	没有	说	我们	不能	制作	一个	火	;

然后生火——奶奶并没有说我们不能生火；

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

that's	about	the	only	thing	she	forgot	to	tell	us	not	to	do	.	"
那就是	关于	这	仅有的	事物	她	忘了	到	告诉	我们	不是	到	做	.	"

她唯一忘了告诉我们不要做的事就是这件事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] , " ['ɑːnsə(r)d] [və'dʒɪniə] .

"	You	can	come	on	when	you	get	ready	,	"	answered	Virginia	.
"	你	能	来	在	什么时候	你	得到	准备好	,	"	回答	弗吉尼亚州	.

“你准备好了就可以上来了，”弗吉尼亚回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

"	I'm	going	now	,	because	it	is	getting	late	,
"	我是	去	现在	,	因为	它	是	获得	晚的	,

“我得走了，因为时间不早了。”

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

but	you'll	find	me	near	the	spring	when	you	come	.
但	你会	寻找	我	靠近	这	春天	什么时候	你	来	.

但你来的时候会在泉水附近找到我。

[dʒʌst] [jel] .

Just	yell	.
只是	叫喊	.

直接喊就行了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][vər'dʒɪnjəz] ['ɪndiən] ['kɒstjuːm] ,

"	The	boys	could	not	hope	to	rival	Virginia's	Indian	costume	,
"	这	男孩们	可以	不是	希望	到	竞争对手	弗吉尼亚州的	印度	戏服	,

“男孩们根本无法与弗吉尼亚的印第安人装扮相媲美，

[bʌt; bət][nəʊ] ['wɪldə] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒɪz] ['evə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː]

but	no	wilder	-	looking	little	savages	ever	uttered	a	war	-	whoop	than	the	two
但	不	更狂野	-	寻找	小的	野蛮人	曾经	说出	一个	战争	-	哇哦	比	这	二

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['eɪprəl] [wʊdz] .

which	presently	dashed	into	the	still	April	woods	.
哪个	目前	虚线	进入	这	仍然	四月	树林	.

但是，再也没有哪个看起来更野蛮的小家伙发出过比这两个小家伙更响亮的战吼了，它们随即冲进了寂静的四月树林。

['mælkəm] [hæd; həd] [rɪpt] [sʌm; səm]['veəriəgeɪtɪd] [frɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)][tu:; tə][pɪn]

Malcolm	had	ripped	some	variegated	fringe	from	a	table	-	cover	to	pin
马尔科姆	有	撕裂	一些	斑	边缘	从	一个	桌子	-	覆盖	到	别针

[daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['lɛgɪnz] .

down	the	sides	of	his	leather	leggins	.
向下	这	侧面	的	他的	皮革	紧身裤	.

马尔科姆从桌布上撕下一些花边流苏，用来固定他的皮裤两侧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['blæŋkɪt] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['ælɪsənz] [kaʊtʃ] [tu:; tə][pɪn] [ə'raʊnd]

He	had	borrowed	a	Roman	blanket	from	Aunt	Allison's	couch	to	pin	around
他	有	借来的	一个	罗马	毯子	从	阿姨	艾莉森的	长椅	到	别针	大约

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他从艾莉森阿姨的沙发上借了一条罗马毯披在肩上。

[ænd; ənd] ['emptid] ['sevrəl] [tju:bz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ɪk'spensɪv] [peɪnts] [tu:; tə] [stri:k] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	emptied	several	tubes	of	her	most	expensive	paints	to	streak	his	face
和	清空	一些	管子	的	她	最多	昂贵的	油漆	到	条纹	他的	脸

[wɪð] ['hɪdiəs] [straɪps] [ænd; ənd] [dɔ:b] .

with	hideous	stripes	and	daubs	.
和	可怕	条纹	和	涂抹	.

她用了好几管最贵的颜料，在他脸上画出丑陋的条纹和污渍。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] - [brʌʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

A	row	of	feathers	from	the	dust	-	brush	was	fastened	around	his	forehead
一个	排	的	羽毛	从	这	灰尘	-	刷子	曾是	系紧	大约	他的	前额

[baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] ,

by	a	broad	band	,
经过	一个	广阔	乐队	,

一排从掸子上取下的羽毛用宽带子固定在他的额头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] .

and	a	hatchet	from	the	woodshed	provided	him	with	a	tomahawk	.
和	一个	斧头	从	这	柴房	假如	他	和	一个	钺	.

他从柴房里找到一把小斧头，把它当成了战斧。

[ki:θ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['feðər] .

Keith	had	no	time	to	arrange	feathers	.
基思	有	不	时间	到	安排	羽毛	.

基思没时间整理羽毛。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [straɪpt] ['beɪðɪŋ] - [su:t]

He	had	taken	off	his	flannels	in	order	to	put	on	an	old	striped	bathing	-	suit
他	有	已采取	离开	他的	法兰绒	在	命令	到	放	在	一个	老的	有条纹的	洗澡	-	套装

,

,

,

他脱下法兰绒衬衫，换上一件旧条纹泳衣。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] [ænd; ənd] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] ,

which	he	had	found	in	the	attic	and	stored	away	,
哪个	他	有	成立	在	这	阁楼	和	存储	离开	,

那是他在阁楼里找到并收起来的。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɒnd] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ]

intending	to	use	it	for	swimming	in	the	pond	when	the	weather	should	grow
意图	到	使用	它	为了	游泳	在	这	池塘	什么时候	这	天气	应该	生长

[wɔ:m] [ɪ'nʌf] .

warm	enough	.
温暖的	足够的	.

打算等天气暖和些后，用它在池塘里游泳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [sliːvz] ,

It	had	no	sleeves	,
它	有	不	袖子	,

它没有袖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['trɑʊzəz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɑːf] - [wei] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	the	short	trousers	had	shrunk	until	they	did	not	half	-	way	reach	his	knees	.
和	这	短的	裤子	有	缩小	直到	他们	做过	不是	一半	-	方式	抵达	他的	膝盖	.

短裤缩水了，长度甚至不到膝盖的一半。

[ɪts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl]

Its	red	and	white	stripes	had	faded	and	the	colour	run	until	the	whole
它是	红色的	和	白色的	条纹	有	褪色	和	这	颜色	跑步	直到	这	所有的

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] " [krʌʃt] ['strɔːbəri] " [ʃeɪd] .

was	a	dingy	"	crushed	strawberry	"	shade	.
曾是	一个	昏暗的	"	碎	草莓	"	阴影	.

它的红白条纹已经褪色，颜色晕染开来，直到整个布料都变成了暗淡的“草莓碎”色。

[æz; əz] ['mælkəm] [hæd; həd] ['emptid] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːbz] [ɒv; əv] [red] [peɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ælɪsənz] [bɒks] ,

As	Malcolm	had	emptied	all	the	tubes	of	red	paint	in	his	Aunt	Allison's	box	,
作为	马尔科姆	有	清空	全部	这	管子	的	红色的	画	在	他的	阿姨	艾莉森的	盒子	,

当马尔科姆把艾莉森阿姨盒子里所有的红色颜料管都用光后，

[kiːθ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] .

Keith	had	to	content	himself	with	some	other	colour	.
基思	有	到	内容	他自己	和	一些	其他	颜色	.

基思只好选择其他颜色来代替。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] ,

He	chose	the	different	shades	of	green	,
他	选择	这	不同的	色调	的	绿色的	,

他选择了不同的绿色色调，

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][peɪnt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

squeezing	the	paint	out	on	his	plump	little	legs	and	arms	,
挤压	这	画	出去	在	他的	丰满	小的	腿	和	武器	,

他把颜料挤到自己胖乎乎的小腿和小胳膊上，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)]['fɪŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [æz; əz]

and	rubbing	it	around	with	his	fore	finger	until	he	was	encircled	with	as
和	擦	它	大约	和	他的	前	手指	直到	他	曾是	包围	和	作为

['meni] [straɪps] [æz; əz][ə; eɪ]['zebrə] .

many	stripes	as	a	zebra	.
许多	条纹	作为	一个	斑马	.

他用食指在身上摩擦，直到身上布满了像斑马一样多的条纹。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

Although	the	day	was	warm	for	the	early	part	of	April	,
虽然	这	天	曾是	温暖的	为了	这	早期的	部分	的	四月	,

虽然四月初的天气很暖和，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [fl'ænəlz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

the	sudden	change	from	his	customary	clothes	and	spring	flannels	to	nothing
这	突然	改变	从	他的	习惯	衣服	和	春天	法兰绒	到	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði]['eəri] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd][wɔː(r)] - [peɪnt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] ;

but	the	airy	bathing	suit	and	war	-	paint	made	him	a	trifle	chilly	;
但	这	轻盈的	洗澡	套装	和	战争	-	画	制成	他	一个	琐事	寒冷	;

他突然从平日的服装和春季法兰绒衬衫换成了轻便的泳衣和脸上的油彩，这让他感到有点冷；

[səʊ][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] ,

so	he	completed	his	costume	by	putting	on	a	pair	of	scarlet	bedroom	slippers	,
所以	他	完全的	他的	戏服	经过	推杆	在	一个	一对	的	猩红	卧室	拖鞋	,

于是，他穿上一双猩红色的拖鞋，完成了他的装扮。

[edʒd] [wɪð] [dɑːk] [fɜː(r)] .
edged **with** **dark** **fur** **.**
边缘 和 黑暗的 毛皮 .

边缘长有深色毛皮。

[wɪð] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['kləʊðɪŋ] ,
With **the** **dropping** **of** **their** **civilised** **clothing** **,**
和 这 下降 的 他们的 文明 衣服 ,

随着他们脱去文明的外衣，

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'fest] ['naɪthʊd] ,
the **boys** **seemed** **to** **have** **dropped** **all** **recollections** **of** **their** **professed** **knighthood** **,**
这 男孩们 似乎 到 有 掉落 全部 回忆 的 他们的 声称 骑士爵位 ,

男孩们似乎完全忘记了他们曾经宣称的骑士身份。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [lʊkt] .
and **acted** **like** **the** **little** **savages** **they** **looked** **.**
和 行动 喜欢 这 小的 野蛮人 他们 看起来 .

他们表现得就像他们看起来那样，像一群小野人。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ə'waɪl] , ['dʒɪndʒə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [kiːθ] ,
" **We're** **going** **to** **shoot** **with** **your** **things** **awhile** **,** **Ginger** **,** **"** **shouted** **Keith** **,**
" 是 去 到 射击 和 你的 事物 一会儿 , 姜 , " 喊叫 基思 ,

“我们要用你的东西拍一会儿戏，金杰，”基思喊道。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [aʊt]
coming **suddenly** **upon** **her** **with** **a** **whoop** **,** **and** **snatching** **her** **bow** **out**
未来 突然 之上 她 和 一个 哇哦 , 和 抢夺 她 弓 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
of **her** **hands** **.**
的 她 双手 .

他突然冲到她面前，大叫一声，从她手中夺走了弓。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skwɔː] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
" **You** **are** **the** **squaw** **,** **so** **you** **have** **to** **do** **all** **the** **work** **.**
" 你 是 这 印第安女人 , 所以 你 有 到 做 全部 这 工作 .

“你是印第安女人，所以你得做所有的活。”

[get] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɒk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Get **down** **there** **now** **behind** **that** **rock** **and** **make** **a** **fire** **,**
得到 向下 那里 现在 在后面 那 岩石 和 制作 一个 火 ,

现在就下去，到那块石头后面去生火。

[waɪl] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
while **we** **go** **out** **and** **kill** **a** **deer** **.**
尽管 我们 去 出去 和 杀 一个 鹿 .

当我们出去猎杀一头鹿的时候。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] .
You **must** **build** **a** **wigwam** **,** **too** **,** **by** **the** **time** **we** **get** **back** **.**
你 必须 建造 一个 圆锥形帐篷 , 也 , 经过 这 时间 我们 得到 后退 .

在我们回去之前，你也必须搭好一个圆锥形帐篷。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Hear **me** **?**
听到 我 ?

听见了吗?

[aɪm][ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] ! -
I'm **a** **big** **chief** **!** **'**
我是 一个 大的 首席 ! -

我是个大酋长!

[ai][ˌeɪ 'em] ['fæmɪn] - - - ! -
I am Famine - - Buckadawin ! '
我 是 饥荒 - - - ! -

我是饥荒——巴卡达温!

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌs(ə)l] .
and I'll make a living skeleton of you if you don't hustle .
和 患病的 制作 一个 活的 骨骼 的 你 如果 你 不 努力奋斗 .

如果你不努力，我会让你变成一具活骷髅。

" [və'dʒɪniə][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
" Virginia was furious .
" 弗吉尼亚州 曾是 狂怒 .

弗吉尼亚非常愤怒。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [skwɔː] !
" I'll not be a squaw !
" 患病的 不是 是 一个 印第安女人 !

“我才不要当印第安女人！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ['ruːdli] .
" And I'll not build a fire or do anything else if you talk so rudely .
" 和 患病的 不是 建造 一个 火 或者 做 任何事物 别的 如果 你 讲话 所以 粗鲁地 .

“如果你说话这么粗鲁，我就不会生火，也不会做任何其他事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
If you don't give me back my bow and let me be a chief ,
如果 你 不 给 我 后退 我的 弓 和 让 我 是 一个 首席 ,

如果你不把弓还给我，不让我当酋长，

[tuː] , [aɪl] - - [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] .
too , I'll - - I'll get even with you , sir , in a way you won't like .
也 , 患病的 - - 患病的 得到 甚至 和 你 , 先生 , 在 一个 方式 你 惯于 喜欢 .

而且，先生，我也会——我会以您不喜欢的方式报复您。

[ai][hæv; həv] [ʃɔːt] [heə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪndiən] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,
I have short hair , and my clothes are more Indian than yours ,
我 有 短的 头发 , 和 我的 衣服 是 更多的 印度 比 你的 ,

我的头发很短，我的衣服也比你的更像印度风格。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃuːt] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['enihaʊ] !
and I can shoot better than either of you , anyhow !
和 我 能 射击 更好的 比 任何一个 的 你 , 无论如何 !

而且我的枪法比你们俩都好!

[səʊ][ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][baʊ; bəʊ] . "
Give me my bow . "
给 我 我的 弓 . "

把我的弓给我。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai][woʊnt] ? " [sed] [kiːθ] , ['tiːzɪŋli] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" What will you do if I won't ? " said Keith , teasingly , holding it behind him .
" 什么 将要 你 做 如果 我 惯于 ? " 说 基思 , 戏谑地 , 保持 它 在后面 他 .

“如果我不答应，你打算怎么办？”基思戏谑地说着，把东西藏在身后。

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

"	I'll	go	up	to	the	barn	and	get	a	rope	,
"	患病的	去	向上	到	这	谷仓	和	得到	一个	绳索	,

“我去谷仓拿根绳子，

[ænd; ənd] [læ'suː] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [kɑːf] , [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] !

and	lasso	you	like	I	did	that	calf	,	and	drag	you	all	over	the	place	!
和	套索	你	喜欢	我	做过	那	小牛	,	和	拖	你	全部	超过	这	地方	!

像套住那头小牛一样套住你，把你拖来拖去！

" [kraɪd] [və'dʒɪniə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	cried	Virginia	,	her	eyes	shining	with	fierce	determination	.
"	哭	弗吉尼亚州	,	她	眼睛	灼灼	和	凶猛的	决心	.

“弗吉尼亚喊道，她的眼中闪烁着坚定的光芒。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːθ] , " [sed] ['mælkəm] .

"	She	means	it	,	Keith	,	"	said	Malcolm	.
"	她	方法	它	,	基思	,	"	说	马尔科姆	.

“她是认真的，基思，”马尔科姆说。

" [ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] ['tiːzɪŋ] .

"	She'll	do	it	sure	,	if	you	don't	stop	teasing	.
"	壳	做	它	当然	,	如果	你	不	停止	戏弄	.

“如果你不停止戏弄她，她肯定会那么做。”

[əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

Oh	,	give	it	to	her	and	come	along	,
哦	,	给	它	到	她	和	来	沿着	,

哦，把东西给她，然后跟她走吧。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .

or	it	will	be	dark	before	we	begin	to	play	.
或者	它	将要	是	黑暗的	前	我们	开始	到	玩	.

否则，在我们开始比赛之前天就黑了。

" ['mætəz] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['smuːðli] ['ɑːftə(r)] ['mælkəmz] ['efəts] [æt; ət] ['piːsmeɪkɪŋ] ,

"	Matters	went	on	more	smoothly	after	Malcolm's	efforts	at	peacemaking	,
"	事情	去	在	更多的	顺利	后	马尔科姆的	努力	在	缔造和平	,

“在马尔科姆努力调解之后，事情进展得更加顺利了。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] , [tuː] , [ɪn'sted]

and	when	it	was	decided	that	Ginger	could	be	a	brave	,	too	,	instead
和	什么时候	它	曾是	决定	那	姜	可以	是	一个	勇敢的	,	也	,	反而

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [skwɔː] ,

of	a	squaw	,
的	一个	印第安女人	,

当决定让金杰也当勇士，而不是印第安女人时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

they	were	soon	playing	together	as	pleasantly	as	if	they	had	found	the
他们	是	很快	玩耍	一起	作为	愉快	作为	如果	他们	有	成立	这

['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

happy	hunting	grounds	.
快乐的	打猎	理由	.

他们很快就玩得非常开心，仿佛找到了快乐的狩猎场。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌɑːftə'nuːn] [wein] [fɑːst] ,

The	short	afternoon	waned	fast	,
这	短的	下午	减弱	快速地	,

短暂的午后时光迅速消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [diːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **shadows** **were** **growing** **deep** **when** **they** **reached** **the** **last** **part** **of** **the**
和 这 阴影 是 生长 深的 什么时候 他们 达到 这 最后的 部分 的 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

当他们到达游戏的最后阶段时，阴影越来越深。

['dʒɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
Ginger **had** **been** **taken** **prisoner** **,** **and** **they** **were** **tying** **her** **to** **a**
姜 有 到过 已采取 囚犯 , 和 他们 是 捆绑 她 到 一个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

金杰被俘虏了，他们正把她绑在树上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [baʊnd] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
with **her** **hands** **bound** **securely** **behind** **her** **back** **.**
和 她 双手 边界 安全地 在后面 她 后退 .

她的双手被牢牢地绑在背后。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She **rather** **enjoyed** **this** **part** **of** **it** **,**
她 相当 享受 这 部分 的 它 ,

她很享受这部分内容。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
for **she** **intended** **to** **show** **them** **how** **brave** **she** **could** **be** **.**
为了 她 故意的 到 展示 他们 如何 勇敢的 她 可以 是 .

因为她想向他们展示她有多勇敢。

" [naʊ] [wiːl; wil][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Now** **we'll** **sit** **around** **the** **council** **fire** **and** **decide** **how** **to** **torture** **her** **,**
" 现在 出色地 坐 大约 这 理事会 火 和 决定 如何 到 酷刑 她 ,

“现在我们要围坐在篝火旁，商量如何折磨她。”

" [sed] ['mælkəm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] .
" **said** **Malcolm** **,** **when** **the** **captive** **was** **securely** **tied** **.**
" 说 马尔科姆 , 什么时候 这 俘虏 曾是 安全地 系 .

“马尔科姆说，俘虏被牢牢绑好之后。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mætʃɪz] .
But **the** **fire** **was** **out** **and** **they** **had** **no** **matches** **.**
但 这 火 曾是 出去 和 他们 有 不 比赛 .

但是火已经灭了，他们也没有火柴。

[ðə; ði] [lɒt] [fel] [ɒn] ['mælkəm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] .
The **lot** **fell** **on** **Malcolm** **to** **run** **up** **to** **the** **house** **and** **get** **some** **.**
这 很多 跌倒 在 马尔科姆 到 跑步 向上 到 这 房子 和 得到 一些 .

于是，马尔科姆不得不跑到房子前去拿一些东西。

" [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [fiːl] [gʊd] , " [sed] [kiːθ] ,
" **A** **fire** **would** **feel** **good** **,** **"** **said** **Keith** **,**
" 一个 火 会 感觉 好的 , " 说 基思 ,

“生一团火感觉会很好，”基思说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][nɪə(r)]['dʒɪndʒə(r)] .
looking **around** **with** **a** **shiver** **as** **he** **seated** **himself** **on** **a** **log** **near** **Ginger** **.**
寻找 大约 和 一个 颤抖 作为 他 坐着 他自己 在 一个 日志 靠近 姜 .

他环顾四周，不禁打了个寒颤，然后坐在姜格附近的一根圆木上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

The	sun	was	low	in	the	west	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	,

太阳西沉，低垂在天空中。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)]

and	very	little	of	its	light	and	warmth	found	its	way	into	the	woods	where
和	非常	小的	的	它是	光	和	温暖	成立	它是	方式	进入	这	树林	在哪里

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

the	children	were	playing	.
这	孩子们	是	玩耍	.

很少有阳光和温暖能照射到孩子们玩耍的树林里。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] , " [sed] ['dʒɪndʒə(r)] ,

"	It	makes	me	think	of	Hiawatha	,	"	said	Ginger	,
"	它	制作	我	思考	的	海华沙	,	"	说	姜	,

“这让我想起了海华沙，”金杰说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sevrəl] [lɒŋ] [stri:ks] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd]

looking	down	at	several	long	streaks	of	golden	light	which	lay	across	the	ground
寻找	向下	在	一些	长的	连胜	的	金的	光	哪个	躺	穿过	这	地面

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

她低头看着脚下地面上几道长长的金光。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] ? -

"	Don't	you	remember	how	it	goes	?	'
"	不	你	记住	如何	它	去	?	-

你不记得歌词是怎么唱的了吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] ['sʌnbi:m] [ʃɒt] [ðeə(r)] [spiə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

And	the	long	and	level	sunbeams	shot	their	spears	into	the	forest	,
和	这	长的	和	等级	阳光	射击	他们的	长矛	进入	这	森林	,

绵延的阳光如同长矛般射入森林。

['breɪkɪŋ] [θru:] [ɪts] [ʃi:ld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['prɪti] ?

breaking	through	its	shield	of	shadow	,	'	Isn't	that	pretty	?
打破	通过	它是	盾	的	阴影	,	-	不是	那	漂亮的	?

冲破阴影的屏障，“那不是很美吗？”

[aɪ] [lʌv] [ˌhaɪə'wɒθə] .

I	love	Hiawatha	.
我	爱	海华沙	.

我喜欢海华沙。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	am	going	to	learn	pages	and	pages	of	it	some	day	.
我	是	去	到	学习	页面	和	页面	的	它	一些	天	.

总有一天我会好好学习它，学上好几页的内容。

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:t] [ə'baʊt] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] [naʊ] , "

I	know	all	that	part	about	Minnehaha	now	,	"
我	知道	全部	那	部分	关于	明尼哈哈	现在	,	"

我现在对米尼哈哈的那些事都了解了，“

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ki:θ] ,

"	Say	it	while	we	are	waiting	,	"	said	Keith	,
"	说	它	尽管	我们	是	等待	,	"	说	基思	,

“趁我们等的时候说吧，”基思说道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ['traʊzəz] [daʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

pulling	his	short	trousers	down	as	far	as	possible	,	and	wishing	that	he
拉	他的	短的	裤子	向下	作为	远的	作为	可能的	,	和	祝	那	他

[hæd; həd] [sli:vz] ,

had	sleeves	,
有	袖子	,

他把短裤尽可能地往下拽，心里想着要是自己穿的是袖子就好了。

[ɔ:(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪkə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [ɑ:mz] .

or	else	that	the	paint	were	thicker	on	his	chilly	arms	.
或者	别的	那	这	画	是	较厚	在	他的	寒冷	武器	.

否则，他冰冷的手臂上就会沾上更厚的油漆。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [bɪ'gæn] [və'dʒɪniə] .

"	All	right	,	"	began	Virginia	.
"	全部	正确的	,	"	开始	弗吉尼亚州	.

“好吧，”弗吉尼亚开口道。

" - [əʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] !

"	-	Oh	the	long	and	dreary	winter	!
"	-	哦	这	长的	和	凄凉	冬天	!

“哦，漫长而阴沉的冬天！”

[əʊ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['kru:əl]['wɪntə(r)] !

Oh	the	cold	and	cruel	winter	!
哦	这	寒冷的	和	残忍的	冬天	!

啊，这寒冷残酷的冬天！

['evə(r)] [θɪkə] , [θɪkə] , [θɪkə]

Ever	thicker	,	thicker	,	thicker
曾经	较厚	,	较厚	,	较厚

越来越厚，越来越厚，越来越厚

[frəʊz] [ðə; ði][aɪs][ɒn] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] . - "

Froze	the	ice	on	lake	and	river	.	'	"
冻住了	这	冰	在	湖	和	河	.	-	"

把湖面和河面上的冰都冻住了。

" [ɜ:] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[doʊnt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ki:θ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

Don't	!	"	interrupted	Keith	,	with	a	shiver	.
不	!	"	中断	基思	,	和	一个	颤抖	.

“别！”基思打断道，同时打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [ti:θ] ['tʃætə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kəʊld] [θɪŋz] !

"	It	makes	my	teeth	chatter	,	talking	about	such	cold	things	!
"	它	制作	我的	牙齿	喋喋不休	,	说	关于	这样的	寒冷的	事物	!

“一想到这些冷酷的事情，我就牙齿打颤！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [əʊ] , [ki:θ] !

"	Just	then	a	shout	came	ringing	down	the	hill	,	"	Oh	,	Keith	!
"	只是	然后	一个	喊	来了	铃声	向下	这	爬坡道	,	"	哦	,	基思	!

就在这时，山下传来一声喊叫：“哦，基思！”

[kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Come	here	a	minute	!
来	这里	一个	分钟	!

过来一下！

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ˌdʌbljuːˈeɪ] - [ænt] ? " [jeld] [kiːθ] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
" What do you wa - ant ? " yelled Keith , in return .
" 什么 做 你 哇 - 蚂蚁 ? " 大喊 基思 , 在 返回 .

“你想要什么？”基思大声反驳道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] !
" Come up here !
" 来 向上 这里 !

“上来！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

['hʌri] [ʌp] ! "
Hurry up ! "
匆忙 向上 ! "

快点！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [kiːθ] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə]
" What do you s'pose can be the matter ? " exclaimed Keith , scrambling to
" 什么 做 你 假设 能 是 这 事情 ? " 惊呼 基思 , 争抢 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“你觉得会出什么事来？”基思惊呼道，同时慌忙站了起来。

" ['meɪbi] [ðə; ði][beə(r)][hæz; həz][gɒt] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] . "
" Maybe the bear has got loose and run away . "
" 或许 这 熊 有 得到 松动的 和 跑步 离开 . "

“也许熊挣脱了束缚，跑掉了。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪ] [ˌem ˈiː] [fɜːst] , " [sed] [vəˈdʒɪniə] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] , [tuː] .
" Come and untie me first , " said Virginia , " and I'll go , too .
" 来 和 解开 我 第一的 , " 说 弗吉尼亚州 , " 和 患病的 去 , 也 .

“你先来解开我的绳子，”弗吉尼亚说，“然后我也去。”

" [kiːθ] [geɪv] ['sevrəl] [kwɪk] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['nɒtɪd] [strɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Keith gave several quick tugs at the many knotted string which bound her ,
" 基思 给予 一些 快的 拖船 在 这 许多 打结的 细绳 哪个 边界 她 ,

基思用力拽了几下捆绑她的多股绳子，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
but could not loosen it .
但 可以 不是 松开 它 .

但却拧不开。

[əˈgen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʃɑːp] , " [kiːθ] !
Again the call came , impatient and sharp , " Keith !
再次 这 称呼 来了 , 不耐烦 和 锋利的 , " 基思 !

电话又来了，语气急促而尖锐：“基思！

[əʊ] , [kiːθ] ! "
Oh , Keith ! "
哦 , 基思 ! "

哦，基思！

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [kiːθ] .
" Oh , I can't loosen it a bit , " said Keith .
" 哦 , 我 不能 松开 它 一个 少量 , " 说 基思 .

“哦，我一点都松不开，”基思说。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mælkəm] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" You'll have to wait till Malcolm comes with his knife .
" 你会 有 到 等待 直到 马尔科姆 来 和 他的 刀 .

“你得等到马尔科姆带着刀来才行。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We'll be back in just a minute .
出色地 是 后退 在 只是 一个 分钟 .

我们马上回来。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "
I'll go and see what's the matter . "
患病的 去 和 看 是什么 这 事情 . "

我去看看出了什么事。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [steɪ] ! " [skriːmd] ['dʒɪndʒə(r)] ,
" Be sure that you don't stay ! " screamed Ginger ,
" 是 当然 那 你 不 停留 ! " 尖叫 姜 ,

“千万别留下来！”金杰尖叫道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [griːn] [straɪpt] [legz] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
as the scarlet bedroom slippers and green striped legs flashed out of sight
作为 这 猩红 卧室 拖鞋 和 绿色的 有条纹的 腿 闪光灯 出去 的 视线
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
through the bushes .
通过 这 灌木丛 .

猩红色的卧室拖鞋和绿色条纹的腿一闪而过，消失在灌木丛中。

" [bæk] - - [ɪn] - - [ə; eɪ] - - ['mɪnɪt] ! " ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Back - - in - - a - - minute ! " sounded shrilly through the woods .
" 后退 - - 在 - - 一个 - - 分钟 ! " 听起来 尖锐地 通过 这 树林 .

“马上回来！”尖锐的声音从树林里传来。

[kiːθ] [faʊnd] ['mælkəm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,
Keith found Malcolm on the back porch ,
基思 成立 马尔科姆 在 这 后退 门廊 ,

基思在后廊发现了马尔科姆。

['paʊndɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [mæn] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
pounding excitedly on a box which the express - man had left there a few
猛击 兴奋地 在 一个 盒子 哪个 这 表达 - 男人 有 左边 那里 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
minutes before .
分钟 前 .

他兴奋地敲打着快递员几分钟前放在那里的箱子。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiːk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" It's the camera we have been looking for all week , " he cried .
" 它是 这 相机 我们 有 到过 寻找 为了 全部 星期 , " 他 哭 .

“这就是我们找了一整周的相机！”他喊道。

" [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Come on and have a look at it . "
" 来 在 和 有 一个 看 在 它 . "

“过来一起看看。”

" ['dʒɪndʒə(r)] [sed] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] , " [sed] [kiːθ] .

"	Ginger	said	to	hurry	back	,	"	said	Keith	.
"	姜	说	到	匆忙	后退	,	"	说	基思	.

“金杰让我赶紧回去，”基思说。

" [pʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	won't	take	but	a	minute	.
它	惯于	拿	但	一个	分钟	.

只需一分钟。

[aɪl] [praɪ][ðə; ði][bɒks]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	pry	the	box	open	in	a	jiffy	.
患病的	撬	这	盒子	打开	在	一个	瞬间	.

我马上就能把盒子撬开。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

"	It	was	harder	work	than	the	boys	had	supposed	,
"	它	曾是	更难	工作	比	这	男孩们	有	据称	,

“这比孩子们想象的要难得多。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪtli] [neɪld] [lɪd][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

to	take	the	tightly	nailed	lid	from	its	place	,
到	拿	这	紧紧	钉子	盖	从	它是	地方	,

将钉得严严实实的盖子从原位取下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]

and	they	were	so	intent	on	their	work	they	did	not	realise	how	quickly	the
和	他们	是	所以	意图	在	他们的	工作	他们	做过	不是	意识到	如何	迅速地	这

['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

minutes	were	passing	.
分钟	是	通过	.

他们全神贯注于工作，没有意识到时间过得有多快。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˌʌn'pækt] .

"	Isn't	it	a	beauty	?	"	exclaimed	Malcolm	,	when	it	was	at	last	unpacked	.
"	不是	它	一个	美丽	?	"	惊呼	马尔科姆	,	什么时候	它	曾是	在	最后的	拆开包装	.

“真是太漂亮了！”当包裹终于被打开时，马尔科姆惊叹道。

" [ɪts] [lɒts] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][pə'pɑː] ['prɒmɪst] .

"	It's	lots	bigger	and	finer	than	the	one	papa	promised	.
"	它是	很多	大	和	更精细	比	这	一	爸爸	承诺	.

“它比爸爸承诺的那个要大得多，也精致得多。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

But	that's	the	way	he	always	does	.
但	那就是	这	方式	他	总是	做	.

但他一直都是这样。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːtʃ] ! "

Oh	,	isn't	it	a	peach	!	"
哦	,	不是	它	一个	桃	!	"

哦，这真是个漂亮的桃子啊！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [kiːθ] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Keith	,	dancing	up	and	down	in	his	excitement	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	基思	,	跳舞	向上	和	向下	在	他的	激动	,

“我告诉你，”基思兴奋地跳来跳去说道。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [pɪŋk] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ænd; ənd]

until	he	looked	like	a	ridiculous	little	clown	in	the	faded	pink	bathing	-	suit	and
直到	他	看起来	喜欢	一个	荒谬的	小的	小丑	在	这	褪色	粉色的	洗澡	-	套装	和

[hɪz; ɪz] [straɪps] [ɒv; əv] [griːn] [peɪnt] ,

his	stripes	of	green	paint	,
他的	条纹	的	绿色的	画	,

直到他穿着褪色的粉色泳衣，身上涂着绿色条纹，看起来像个滑稽的小丑。

" [lets] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['pɪktʃəz] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ðɪs] [wei] .

"	let's	take	each	other's	pictures	while	we	are	dressed	this	way	.
" 我们来吧	拿	每个	其他的	图片	尽管	我们	是	穿着	这	方式	.	

“我们穿成这样互相拍照吧。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk]

We	may	never	look	so	funny	again	,	and	we	can	go	down	and	take
我们	可能	绝不	看	所以	有趣的	再次	,	和	我们	能	去	向下	和	拿

['dʒɪndʒə(r)] ,

Ginger	,
姜	,

我们可能再也不会看起来那么滑稽了，我们可以下去带姜去。

[tuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] . "

too	,	while	she	is	tied	to	the	tree	.	"
也	,	尽管	她	是	系	到	这	树	.	"

而且，她还被绑在树上。”

" [kænt] [naʊ] , " [sed] ['mælkəm] , " [ɪts] [tuː] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Can't	now	,	"	said	Malcolm	,	"	it's	too	dark	down	there	in	the	woods	by	this	time	.
"	不能	现在	,	"	说	马尔科姆	,	"	它是	也	黑暗的	向下	那里	在	这	树林	经过	这	时间	.

“现在不行了，”马尔科姆说，“树林里这个时候太黑了。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [red] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

there	is	nothing	left	now	of	the	sun	but	those	red	clouds	above	the	place	where
那里	是	没有什么	左边	现在	的	这	太阳	但	那些	红色的	云	多于	这	地方	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] .

it	went	down	.
它	去	向下	.

如今太阳已不复存在，只剩下它落下之处上方的红色云朵。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɑːk] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;

I'm	afraid	it	is	too	dark	even	for	us	up	here	on	the	hill	;
我是	害怕的	它	是	也	黑暗的	甚至	为了	我们	向上	这里	在	这	爬坡道	;

恐怕即使对我们这些站在山顶上的人来说，这里也太黑了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] .

but	we	can	try	.
但	我们	能	尝试	.

但我们可以试试。

[juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] ['fʌni] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] . "

You	do	look	funny	,	just	like	a	jumping	-	jack	or	a	monkey	on	a	stick	.	"
你	做	看	有趣的	,	只是	喜欢	一个	跳	-	杰克	或者	一个	猴	在	一个	戳	.	"

你看起来真滑稽，就像个跳跃的杰克或者挂在棍子上的猴子。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dʒɪndʒə(r)][woʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	Surely	Ginger	won't	mind	waiting	long	enough	for	us	to	do	it	,	"	said
"	一定	姜	愤于	头脑	等待	长的	足够的	为了	我们	到	做	它	,	"	说

[kiːθ] .

Keith	.
基思	.

“金杰肯定不会介意等我们做完这件事吧？”基思说。

" ['enihaʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [dres] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	Anyhow	we	can	never	dress	up	this	way	again	,	and	grandmother	will	be
"	无论如何	我们	能	绝不	裙子	向上	这	方式	再次	,	和	祖母	将要	是

['kʌmɪŋ] [həʊm] ['veri] [suːn] ,

coming	home	very	soon	,
未来	家	非常	很快	,

“总之，我们以后再也不能这样打扮了，而且奶奶很快就要回家了。”

[səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːz] .

so	you	take	mine	quick	,	and	I	will	take	yours	.
所以	你	拿	矿	快的	,	和	我	将要	拿	你的	.

所以你快点拿走我的，我快点拿走你的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] ,

"	The	boys	had	had	some	practice	before	with	a	cheap	little	camera	,
"	这	男孩们	有	有	一些	实践	前	和	一个	便宜的	小的	相机	,

“这些男孩之前用廉价的小相机进行过一些练习，

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]

but	this	required	some	studying	of	the	printed	directions	before	they	could	use
但	这	必需的	一些	学习	的	这	打印	方向	前	他们	可以	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这需要他们在使用它之前仔细研究一下印刷说明书。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [rɒŋ] ,

The	first	time	they	tried	it	the	plates	were	put	in	wrong	,
这	第一的	时间	他们	尝试	它	这	盘子	是	放	在	错误的	,

他们第一次尝试的时候，盘子放反了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kæp] .

and	the	second	time	they	forgot	to	remove	the	cap	.
和	这	第二	时间	他们	忘了	到	消除	这	帽	.

第二次他们忘记取下瓶盖了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] : [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]

There	were	other	things	in	the	box	besides	the	camera	:	some	beautiful	pink
那里	是	其他	事物	在	这	盒子	除了	这	相机	:	一些	美丽的	粉色的

[kɜːluːz] [wɪŋz] ,

curlew's	wings	,
鹬的	翅膀	,

盒子里除了相机之外还有其他东西：一些漂亮的粉红色鹬鸟翅膀，

[ə; eɪ] ['hænsəmli] [mɑːkt] [sneɪk] [skɪn] ,

a	handsomely	marked	snake	skin	,
一个	英俊地	标记	蛇	皮肤	,

一张纹路漂亮的蛇皮

[ænd; ənd][sʌm; səm][reə(r)] [ʃelz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] .

and	some	rare	shells	that	had	been	picked	up	on	the	Gulf	coast	.
和	一些	稀有的	贝壳	那	有	到过	挑选	向上	在	这	海湾	海岸	.

还有一些在墨西哥湾沿岸捡到的珍稀贝壳。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [njuː] ['treʒə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Of	course	the	boys	had	to	examine	each	new	treasure	as	it	was
的	课程	这	男孩们	有	到	检查	每个	新的	宝藏	作为	它	曾是

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

当然，男孩们在发现每件新宝物时都必须仔细检查一番。

[wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌsk] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ]

One	thing	after	another	delayed	them	until	it	was	dusk	even	on	the	porch
一	事物	后	其他	延迟	他们	直到	它	曾是	黄昏	甚至	在	这	门廊

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

where	they	stood	,
在哪里	他们	站立	,

一件又一件事情耽搁了他们，直到他们站在门廊上时，天色已晚。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	in	the	woods	below	a	deep	twilight	had	fallen	.
和	在	这	树林	以下	一个	深的	暮	有	倒下	.

下面树林里已经笼罩在一片深沉的暮色之中。

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [sped] [baɪ] [səʊ] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

Every	minute	that	had	sped	by	so	rapidly	for	the	boys	,
每一个	分钟	那	有	加速	经过	所以	快速	为了	这	男孩们	,

对男孩们来说，每一分钟都飞逝而过。

[siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [və'dʒɪnɪə] .

seemed	an	age	to	the	captive	Virginia	.
似乎	一个	年龄	到	这	俘虏	弗吉尼亚州	.

对被俘的弗吉尼亚来说，仿佛过了很久很久。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Her	arms	ached	from	the	strain	of	their	unusual	position	.
她	武器	疼痛	从	这	拉紧	的	他们的	异常	位置	.

由于长时间保持这种不寻常的姿势，她的双臂感到酸痛。

[swɔːrmz] [ɒv; əv] [næts] [fluː] [ə'baʊt] , ['stɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] [bʌzd]

Swarms	of	gnats	flew	about	,	stinging	her	face	,	and	mosquitoes	buzzed
蜂群	的	小飞虫	飞翔	关于	,	刺痛	她	脸	,	和	蚊子	嗡嗡作响

['tiːzɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

teasingly	around	her	ears	.
戏谑地	大约	她	耳朵	.

成群的蚊蚋在她周围飞来飞去，叮咬着她的脸，蚊子在她耳边嗡嗡地骚扰着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	was	unable	to	move	a	finger	to	drive	them	away	.
她	曾是	无法	到	移动	一个	手指	到	驾驶	他们	离开	.

她动弹不得，无法驱赶他们。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

When	the	boys	had	been	gone	fifteen	minutes	she	thought	they	must	have	been
什么时候	这	男孩们	有	到过	已消失	十五	分钟	她	想法	他们	必须	有	到过

[ə'weɪ] ['aʊəz] .

away	hours	.
离开	小时	.

男孩们离开十五分钟后，她以为他们肯定要离开好几个小时。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [get] [luːs] ,

At	the	end	of	half	an	hour	she	was	wild	with	impatience	to	get	loose	,
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	她	曾是	荒野	和	不耐烦	到	得到	松动的	,

半小时后，她已经迫不及待地想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mait] [rɪ'tɜːn] ['eni] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

but	,	thinking	they	might	return	any	minute	,	she	made	no	sign	of	her
但	,	思维	他们	可能	返回	任何	分钟	,	她	制成	不	符号	的	她

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

但她觉得他们随时可能回来，所以没有表现出任何不适。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [hə'rəʊɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [breɪv] ['evə(r)] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['kruːəl] ['sævɪdʒɪz] .

She	would	be	as	heroic	as	the	bravest	brave	ever	tortured	by	cruel	savages	.
她	会	是	作为	英勇	作为	这	最勇敢的	勇敢的	曾经	受折磨	经过	残忍的	野蛮人	.

她将像那些曾被残暴野蛮人折磨过的最勇敢的勇士一样英勇。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

As	long	as	it	was	light	she	kept	up	her	courage	,
作为	长的	作为	它	曾是	光	她	保留	向上	她	勇气	,

只要天还亮着，她就一直保持着勇气。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [triːz] .

but	presently	it	began	to	grow	dark	under	the	great	beech	-	trees	.
但	目前	它	开始	到	生长	黑暗的	在下面	这	伟大的	山毛榉	-	树木	.

但很快，高大的山毛榉树下开始变得昏暗起来。

[ə; eɪ] [frɒg] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['krəʊkɪŋ] .

A	frog	down	by	the	spring	set	up	a	dismal	croaking	.
一个	青蛙	向下	经过	这	春天	放	向上	一个	惨淡	呱呱叫	.

泉水边一只青蛙发出凄厉的呱呱声。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ælɪsən]

What	if	they	should	not	come	back	,	and	her	grandmother	and	Aunt	Allison
什么	如果	他们	应该	不是	来	后退	,	和	她	祖母	和	阿姨	艾莉森

[ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ,

should	miss	the	train	,
应该	错过	这	火车	,

如果她们回不来了，她的祖母和艾莉森阿姨错过了火车怎么办?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [naɪt] !

and	have	to	stay	in	the	city	all	night	!
和	有	到	停留	在	这	城市	全部	夜晚	!

而且必须在城里待一整夜!

[ðen] ['nəʊbədi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,

Then	nobody	would	come	to	set	her	free	,
然后	无人	会	来	到	放	她	自由的	,

那样的话，就不会有人来救她了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊdz] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] ,

and	she	would	have	to	stay	in	the	lonely	woods	all	by	herself	,
和	她	会	有	到	停留	在	这	孤独	树林	全部	经过	她自己	,

她将不得不独自一人待在荒凉的森林里。

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

tied	to	a	tree	,	with	her	hands	behind	her	back	.
系	到	一个	树	,	和	她	双手	在后面	她	后退	.

她被绑在树上，双手被反绑在背后。

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] , " [kiːθ] !

At	that	thought	she	began	calling	,	"	Keith	!
在	那	想法	她	开始	呼叫	,	"	基思	!

想到这里，她开始喊道：“基思！”

[kiːθ] !
Keith !
基思 !

基思!

['mælkəm] !
Malcolm !
马尔科姆 !

马尔科姆!

[əʊ] , ['mælkəm] !
Oh , Malcolm !
哦 , 马尔科姆 !

哦，马尔科姆!

" [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən]['ekəʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" but only an echo came back to her , as it had to the dying
" 但 仅有的 一个 回声 来了 后退 到 她 , 作为 它 有 到 这 垂死
[ˌminiː'hɑːhɑː] ,
Minnehaha ,
明尼哈哈 ,

但她只听到回声，就像垂死的米尼哈哈听到的一样。

- - [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ekəʊ] [ðæt] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['tiːzɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] " [mæl] - [koʊm] !
- - a far - away echo that mocked her with its teasing cry of " Mal - colm !
- - 一个 远的 - 离开 回声 那 嘲笑 她 和 它是 戏弄 哭 的 " 马尔 - 科尔姆 !

——远处传来一阵回声，带着戏谑的语气嘲笑她：“马尔科姆!

" [kɔːl] ['ɑːftə(r)][kɔːl] [went] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Call after call went ringing through the woods , but nobody answered .
" 称呼 后 称呼 去 铃声 通过 这 树林 , 但 无人 回答 .

“电话铃声在树林里此起彼伏，但无人应答。”

['nəʊbədi] [keɪm] .
Nobody came .
无人 来了 .

没有人来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk]
There was a rustling through the leaves behind her , as of a snake
那里 曾是 一个 沙沙声 通过 这 树叶 在后面 她 , 作为 的 一个 蛇
['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
gliding around the tree .
滑翔 大约 这 树 .

她身后传来树叶沙沙作响的声音，就像一条蛇在树上滑行一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] ,
She was not afraid of snakes in the daytime , and when she was unbound ,
她 曾是 不是 害怕的 的 蛇 在 这 白天 , 和 什么时候 她 曾是 无界 ,

她白天不怕蛇，而且当她被解开束缚时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['rɪgl] [ə'krɒs]
but she shrieked and turned cold at the thought of one wriggling across
但 她 尖叫 和 转向 寒冷的 在 这 想法 的 一 扭动 穿过
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
her feet while she was powerless to get away .
她 脚 尽管 她 曾是 无力 到 得到 离开 .

但一想到有一只虫子在她脚上蠕动，而她却无力逃脱，她就尖叫起来，浑身冰冷。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] , [ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Every time a twig snapped , or there was a fluttering in the bushes ,
每一个 时间 一个 枝条 啪啪 , 或者 那里 曾是 一个 飘动 在 这 灌木丛 ,

每当树枝断裂，或者灌木丛中传来沙沙声，

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd]
she strained her eyes to see what horrible thing might be creeping up toward
她 紧张 她 眼睛 到 看 什么 可怕 事物 可能 是 爬行 向上 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她眯起眼睛，想看看究竟是什么东西正朝她爬过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['ɪndiənz] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
She had no thought that live Indians might be lurking about ,
她 有 不 想法 那 居住 印度人 可能 是 潜伏 关于 ,

她丝毫没有想到附近可能会潜伏着活着的印第安人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,
but all the terrible stories she had ever heard ,
但 全部 这 糟糕的 故事 她 有 曾经 听到 ,

但她听过的所有可怕的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] ,
of the days of Daniel Boone and the early settlers ,
的 这 天 的 丹尼尔 布恩 和 这 早期的 定居者 ,

丹尼尔·布恩和早期定居者的时代，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .
came back to haunt the woods with a nameless dread .
来了 后退 到 出没 这 树林 和 一个 无名 恐惧 .

它带着一种难以名状的恐惧重返森林，萦绕不去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['riːəl] [ken'tʌki] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ment] ,
She felt that she was standing on the real Kentucky that the Indians meant ,
她 毛毡 那 她 曾是 常设 在 这 真实的 肯塔基州 那 这 印度人 意思是 ,

她觉得自己站在了印第安人所说的真正的肯塔基州土地上。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪts] [neɪm] .
when they gave the State its name .
什么时候 他们 给予 这 状态 它是 姓名 .

他们给这个州取名的时候。

" [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !
" Dark and bloody ground !
" 黑暗的 和 血腥 地面 !

“黑暗血腥的土地！”

[dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !
Dark and bloody ground !
黑暗的 和 血腥 地面 !

一片黑暗血腥的土地！

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" something seemed to say just behind her .
" 某物 似乎 到 说 只是 在后面 她 .

“她身后似乎有什么东西在说话。”

[ðen] [ðə; ði] [triːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] , " [ʃ] - - [ʃ] , [ʃ] !
Then the trees took it up , and all the leaves whispered , " Sh - - sh , sh !
然后 这 树木 采取 它 向上 , 和 全部 这 树叶 低声说道 , " 什 - - 什 , 什 !

然后树木把它接了过来，所有的叶子都低声说：“嘘——嘘，嘘！”

[dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !
Dark and bloody ground !
黑暗的 和 血腥 地面 !

一片黑暗血腥的土地！

[ʃ] - - [ʃ] !
Sh - - sh !
什 - - 什 !

嘘——嘘！

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] ,
" At that she was so frightened that she began calling again ,
" 在 那 她 曾是 所以 害怕 那 她 开始 呼叫 再次 ,

“这时她吓坏了，又开始打电话了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
but the sound of her own voice startled her .
但 这 声音 的 她 自己的 嗓音 惊慌 她 .

但她自己的声音却吓了她一跳。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
" Oh , they are not coming , " she thought , with a miserable ache in her throat
" 哦 , 他们 是 不是 未来 , " 她 想法 , 和 一个 悲惨的 疼痛 在 她 喉
,
,
,

“哦，他们不会来了，”她想，喉咙里传来一阵痛苦的疼痛。

[ðæt] [siːmd] ['swelɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
that seemed swelling bigger and bigger .
那 似乎 肿胀 大 和 大 .

那东西似乎越肿越大。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .
" I'll have to stay here in the woods all night .
" 患病的 有 到 停留 这里 在 这 树林 全部 夜晚 .

“我今晚得在树林里待一整夜了。”

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
Oh , mamma ! mamma !
哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

哦，妈妈！妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [skeəd] !
" she moaned , " I am so scared !
" 她 呻吟 , " 我 是 所以 害怕的 !

她呻吟道：“我好害怕！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
If you could only come back and get your poor little girl !
如果 你 可以 仅有的 来 后退 和 得到 你的 贫穷的 小的 女孩 !

如果你能回来接走你可怜的小女儿该多好啊！

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,
" Up to this time she had bravely fought back the tears ,
" 向上 到 这 时间 她 有 勇敢地 战斗 后退 这 眼泪 ,

“此前她一直勇敢地强忍着泪水，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [flæpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
but just then a screech - owl flapped down from a branch above her with
但 只是 然后 一个 尖叫 - 猫头鹰 拍打 向下 从 一个 分支 多于 她 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['huːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .
such a dismal hooting that she gave a nervous start and a cry of terror .
这样的 一个 惨淡 倒彩 那 她 给予 一个 紧张的 开始 和 一个 哭 的 恐怖 .

但就在这时，一只角鸮从她头顶的树枝上扑棱着翅膀落了下来，发出凄厉的鸣叫声，吓得她惊叫了一声。

" [əʊ] , [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ] !

"	Oh	,	that	frightened	me	so	!
"	哦	,	那	害怕	我	所以	!

“哦，那可把我吓坏了！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [səʊ] ['meni]

"	I	don't	believe	I	can	stand	it	to	be	out	here	all	night	alone	with	so	many
"	我	不	相信	我	能	站立	它	到	是	出去	这里	全部	夜晚	独自的	和	所以	许多

['hɒrəb(ə)l] ['kriːpi] [θɪŋz] ['evriweə(r)] .

horrible	creepy	things	everywhere	.
可怕	爬行	事物	到处	.

“我无法忍受独自一人在这里待上一整夜，周围到处都是可怕的恐怖东西。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] !

And	nobody	cares	!
和	无人	关心	!

没人关心!

['nəʊbədi] [bʌt; bət][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [wei] [ɒf] [ɪn]['kjuːbə] .

Nobody	but	papa	and	mamma	,	and	they	are	away	,	way	off	in	Cuba	.
无人	但	爸爸	和	妈妈	,	和	他们	是	离开	,	方式	离开	在	古巴	.

除了爸爸妈妈，家里没有其他人了，而他们远在古巴。

['meɪbi] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , " [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Maybe	I'll	never	see	them	any	more	,	"	At	that	the	tears	rolled	down	her	face
或许	患病的	绝不	看	他们	任何	更多的	,	"	在	那	这	眼泪	滚动	向下	她	脸

,

,

,

“也许我再也见不到他们了。”说着，她的眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	she	could	not	move	a	hand	to	wipe	them	away	.
和	她	可以	不是	移动	一个	手	到	擦拭	他们	离开	.

她动弹不得，无法伸手去擦掉它们。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] ,

To	be	so	little	and	miserable	and	forsaken	,
到	是	所以	小的	和	悲惨的	和	被遗弃的	,

如此渺小、如此悲惨、如此被遗弃，

[səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['helpləs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['hɔrə] [ðæt] [ðə; ði]

so	worn	out	with	waiting	and	so	helpless	among	all	these	unknown	horrors	that	the
所以	磨损	出去	和	等待	和	所以	无助	之中	全部	这些	未知	恐怖	那	这

[dɑːk] [wʊdz] [mait] [həʊld] ,

dark	woods	might	hold	,
黑暗的	树林	可能	抓住	,

等待让他精疲力竭，面对黑暗森林中可能潜藏的种种未知恐怖，他感到无比无助。

[wɒz; wəz] [wɜːs] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdɪli] [peɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

was	worse	torture	to	the	imaginative	child	than	any	bodily	pain	could	have
曾是	更糟	酷刑	到	这	富有想象力的	孩子	比	任何	身体上的	疼痛	可以	有

[biːn] .

been	.
到过	.

对于富有想象力的孩子来说，这比任何肉体上的痛苦都更可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [uːz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

It	was	just	as	her	last	bit	of	courage	oozed	away	,	and	she	began
它	曾是	只是	作为	她	最后的	少量	的	勇气	渗出	离开	,	和	她	开始

[tuː; tə][kraɪ] ,

to	cry	,
到	哭	,

就在她最后一点勇气也消失殆尽的时候，她开始哭泣起来。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	boys	suddenly	realised	how	long	they	had	left	her	.
那	这	男孩们	突然	意识到	如何	长的	他们	有	左边	她	.

男孩们突然意识到他们已经离开她很久了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd]

"	It	must	be	as	dark	as	a	pocket	in	the	woods	by	this	time	,	"	exclaimed
"	它	必须	是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	在	这	树林	经过	这	时间	,	"	惊呼

['mælkəm] .

Malcolm	.
马尔科姆	.

“现在肯定像树林深处的一个小口袋一样黑了，”马尔科姆惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['dʒɪndʒə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ]

"	What	do	you	suppose	Ginger	will	say	to	us	for	leaving	her	so	long
"	什么	做	你	认为	姜	将要	说	到	我们	为了	离开	她	所以	长的

? "

?	"
?	"

“你觉得金吉尔会怎么责怪我们离开她这么久？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] , " [sed] [kiːθ] .

"	You	will	have	to	take	a	knife	to	cut	her	loose	,	"	said	Keith	.
"	你	将要	有	到	拿	一个	刀	到	切	她	松动的	,	"	说	基思	.

“你得拿刀把她割断，”基思说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ðem; ðəm] . "

"	I	tried	to	untie	the	knots	before	I	came	away	,	but	I	couldn't	move	them	.	"
"	我	尝试	到	解开	这	绳结	前	我	来了	离开	,	但	我	不能	移动	他们	.	"

“我离开前试着解开绳结，但我解不开它们。”

" [maɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ɪz] [ʌp] - [steəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] .

"	My	pocket	-	knife	is	up	-	stairs	,	"	answered	Malcolm	.
"	我的	口袋	-	刀	是	向上	-	楼梯	,	"	回答	马尔科姆	.

“我的小刀在楼上，”马尔科姆回答道。

" [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

"	I'll	get	something	in	the	dining	-	room	that	will	do	.
"	患病的	得到	某物	在	这	用餐	-	房间	那	将要	做	.

“我会在餐厅里找些能凑合的东西。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	was	rushing	out	again	with	a	carving	-	knife	in	his	hand	,
"	他	曾是	匆忙	出去	再次	和	一个	雕刻	-	刀	在	他的	手	,

他手里拿着一把切肉刀，又冲了出去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ælɪsən] .

when	he	came	face	to	face	with	his	grandmother	and	Aunt	Allison	.
什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	他的	祖母	和	阿姨	艾莉森	.

当他与祖母和艾莉森阿姨面对面时。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)]['kæm(ə)rə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]

The	boys	had	been	so	interested	in	their	camera	that	they	had	not	heard	the
这	男孩们	有	到过	所以	感兴趣的	在	他们的	相机	那	他们	有	不是	听到	这

[treɪn] ['wɪs(ə)l] ,

train	whistle	,
火车	哨	,

男孩们当时一心只想拍照，所以没有听到火车汽笛声。

[ɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .

or	the	sound	of	footsteps	coming	up	on	the	front	veranda	.
或者	这	声音	的	脚步声	未来	向上	在	这	正面	阳台	.

或者听到前廊传来脚步声。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [læmps] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ɪn] ,

Pete	was	lighting	the	hall	lamps	as	the	ladies	came	in	,
皮特	曾是	灯光	这	大厅	灯	作为	这	女士们	来了	在	,

女士们进来时，皮特正在点亮走廊的灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	he	turned	his	back	to	hide	the	broad	grin	on	his	face	,
和	他	转向	他的	后退	到	隐藏	这	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

他转过身去，掩饰住脸上灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [griːt] [ðem; ðəm] .

as	he	thought	of	the	sight	which	would	soon	greet	them	.
作为	他	想法	的	这	视线	哪个	会	很快	迎接	他们	.

他想到了他们即将看到的景象。

['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst]

Mrs	.	MacIntyre	gave	a	gasp	of	astonishment	and	sank	down	in	the	nearest
太太	.	麦金泰尔	给予	一个	喘气	的	惊讶	和	沉没	向下	在	这	最近的

[tʃeə(r)][æz; əz] ['mælkəm] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['læmplaɪt] .

chair	as	Malcolm	came	dashing	into	the	bright	lamplight	.
椅子	作为	马尔科姆	来了	帅气	进入	这	明亮的	灯光	.

麦金泰尔太太惊愕地倒吸一口气，一屁股坐在最近的椅子上，只见马尔科姆冲进了明亮的灯光下。

[hɪz; ɪz] ['tɜːki] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raɪ] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

His	turkey	feathers	were	all	awry	,	standing	out	in	a	dozen	different	directions
他的	火鸡	羽毛	是	全部	错误	,	常设	出去	在	一个	打	不同的	方向

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

from	his	head	,
从	他的	头	,

他的火鸡羽毛杂乱无章，从头上向十几个不同的方向竖立着。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [fes'tuːn] [frɒm; frəm]

his	blanket	trailed	behind	him	,	and	the	fringe	was	hanging	in	festoons	from
他的	毯子	拖着	在后面	他	,	和	这	边缘	曾是	绞刑	在	花环	从

[hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] ,

his	leggins	,
他的	紧身裤	,

他的毯子拖在身后，流苏从他的紧身裤上垂下来，像彩带一样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'pin] .

where	it	had	come	unpinned	.
在哪里	它	有	来	未固定	.

它松开了。

[ðə; ði] [red] [peɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð]

The	red	paint	on	his	face	made	him	look	as	if	he	had	been	in	a	fight	with
这	红色的	画	在	他的	脸	制成	他	看	作为	如果	他	有	到过	在	一个	斗争	和

[ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [hiː; hi] ['kærid] ,

the	carving	-	knife	he	carried	,
这	雕刻	-	刀	他	携带	,

他脸上的红色颜料使他看起来像是和随身携带的雕刻刀搏斗过一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][skɪn] [piːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['pætʃɪz] .

and	had	had	the	skin	peeled	off	his	face	in	patches	.
和	有	有	这	皮肤	去皮	离开	他的	脸	在	补丁	.

他的脸部皮肤被大片剥落。

[waɪld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

Wild	as	he	looked	,
荒野	作为	他	看起来	,

他外表狂野，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [teɪm] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [huː]

his	appearance	was	tame	beside	that	of	the	impish	-	looking	little	savage	who
他的	外貌	曾是	驯服	旁	那	的	这	顽皮的	-	寻找	小的	野蛮的	WHO

[skɪpt] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

skipped	in	after	him	,
跳过	在	后	他	,

与跟在他身后的那个看起来顽皮捣蛋的小野人相比，他的外表显得十分温顺。

[ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] , [pɪŋk] [straɪpt] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] [griːn] [straɪpt] [skɪn] .

in	the	scarlet	bedroom	slippers	,	pink	striped	bathing	-	suit	and	green	striped	skin	.
在	这	猩红	卧室	拖鞋	,	粉色的	有条纹的	洗澡	-	套装	和	绿色的	有条纹的	皮肤	.

猩红色的卧室拖鞋，粉色条纹泳衣和绿色条纹的皮肤。

" [kiːθ] [ˌmækɪn'taɪr] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz]

"	Keith	MacIntyre	,	what	have	you	been	doing	to	yourself	?	"	gasped	his
"	基思	麦金泰尔	,	什么	有	你	到过	正在做	到	你自己	?	"	倒吸一口气	他的

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

“基思·麦金泰尔，你到底对自己做了什么？”他的祖母惊呼道。

[bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [mɪs] ['ælɪsənz]

Both	boys	began	an	excited	exclamation	,	but	were	stopped	by	Miss	Allison's
两个都	男孩们	开始	一个	兴奋的	感叹	,	但	是	停止	经过	错过	艾莉森的

['kwestʃən] , " [weə(r)] [ɪz][və'dʒɪniə] ?

question	,	"	Where	is	Virginia	?
问题	,	"	在哪里	是	弗吉尼亚州	?

两个男孩开始兴奋地惊呼，但艾莉森小姐的问题打断了他们：“弗吉尼亚在哪里？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒɪz] [skælp] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Have	you	two	little	savages	scalped	her	?	"
有	你	二	小的	野蛮人	被剥头皮	她	?	"

你们两个小野蛮人是不是把她的头皮剥下来了？

" [ʃiːz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mælkəm] .

"	She's	tied	to	a	tree	down	by	the	spring	,	"	answered	Malcolm	.
"	她是	系	到	一个	树	向下	经过	这	春天	,	"	回答	马尔科姆	.

“她被绑在泉水边的一棵树上，”马尔科姆回答说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] .

"	We	are	just	starting	down	there	now	to	cut	her	loose	.
"	我们	是	只是	开始	向下	那里	现在	到	切	她	松动的	.

“我们现在才开始下去把她放生。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] ,

You	see	we	were	playing	Indian	,	and	she	was	tied	up	to	be	tortured	,
你	看	我们	是	玩耍	印度	,	和	她	曾是	系	向上	到	是	受折磨	,

你看，我们当时在玩印第安人游戏，她被绑起来准备接受折磨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] - -

and	we	forgot	all	about	her	being	there	-	-
和	我们	忘了	全部	关于	她	存在	那里	-	-

我们完全忘记了她也在那里——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['ælɪsən] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

"	But	Miss	Allison	waited	to	hear	no	more	.
"	但	错过	艾莉森	等待	到	听到	不	更多的	.

但艾莉森小姐却再也没有听到任何消息。

" [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	The	poor	little	thing	!
"	这	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [taɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [dɑːk] [wʊdz] !

"	Tied	out	there	alone	in	the	dark	woods	!
"	系	出去	那里	独自的	在	这	黑暗的	树林	!

“被独自绑在黑暗的树林里！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl] ?

How	could	you	be	so	cruel	?
如何	可以	你	是	所以	残忍的	?

你怎么能如此残忍?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['spæzəmz] . "

It	is	enough	to	frighten	her	into	spasms	.	"
它	是	足够的	到	吓唬	她	进入	痉挛	.	"

仅此就足以让她吓得抽搐起来。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [ɑːnt] ['ælɪsən] ! " [bɪ'gæn] ['mælkəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt]

"	I'm	awfully	sorry	,	Aunt	Allison	!	"	began	Malcolm	,	but	his	aunt	was	already	out
"	我是	非常	对不起	,	阿姨	艾莉森	!	"	开始	马尔科姆	,	但	他的	阿姨	曾是	已经	出去

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

of	hearing	.
的	听力	.

“艾莉森阿姨，我真是太抱歉了！”马尔科姆刚开口，但他的阿姨已经走远了，听不见了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][ræn] , [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Out	of	the	door	she	ran	,	through	the	dewy	grass	and	the	stubble	of	the
出去	的	这	门	她	跑	,	通过	这	露水	草	和	这	茬	的	这

[fiːld] [bɪ'jɒnd] ,

field	beyond	,
场地	超过	,

她冲出房门，穿过沾满露水的草地和远处田野里的茬茬。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [sprɪŋ] [gaʊn] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)]

regardless	of	her	dainty	spring	gown	,	or	her	new	patent	leather
不管	的	她	纤巧	春天	袍	,	或者	她	新的	专利	皮革

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

无论她穿着多么精致的春装，或是多么漂亮的新漆皮鞋。

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [dæʃt] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Malcolm **and** **Keith** **dashed** **out** **after** **her** **,**
马尔科姆 和 基思 虚线 出去 后 她 ,

马尔科姆和基思追着她冲了出去。

[ræn][ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens]
ran **on** **ahead** **and** **were** **at** **the** **spring** **before** **she** **had** **climbed** **the** **fence**
跑 在 前方 和 是 在 这 春天 前 她 有 攀登 这 栅栏
['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
into **the** **woodland** **.**
进入 这 林地 .

她跑在前面，在她翻过栅栏进入林地之前，就已经到了泉水边。

[və'dʒɪniə][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Virginia **was** **not** **crying** **when** **the** **boys** **reached** **her** **.**
弗吉尼亚州 曾是 不是 哭泣 什么时候 这 男孩们 达到 她 .

当男孩们找到弗吉尼亚时，她并没有哭。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɔːld] ['mælkəm] " [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
She **remembered** **that** **she** **had** **once** **called** **Malcolm** **"** **Rain** **-** **in** **-** **the** **-** **face** **"** **because**
她 记得 那 她 有 一次 称为 马尔科姆 " 雨 - 在 - 这 - 脸 " 因为
[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
she **caught** **him** **crying** **over** **something** **that** **seemed** **to** **her** **a** **very** **little** **reason** **,**
她 捕捉 他 哭泣 超过 某物 那 似乎 到 她 一个 非常 小的 原因 ,

她记得自己曾经叫马尔科姆"爱哭鬼"，因为她看到他因为一件在她看来微不足道的小事而哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **she** **did** **not** **intend** **to** **give** **him** **a** **chance** **to** **taunt** **her** **in** **the** **same**
和 她 做过 不是 打算 到 给 他 一个 机会 到 嘲讽 她 在 这 相同的
[weɪ] .
way **.**
方式 .

她不打算给他机会以同样的方式嘲弄她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] -
She **was** **glad** **that** **it** **was** **too** **dark** **for** **him** **to** **notice** **her** **tear** **-**
她 曾是 高兴的 那 它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 注意 她 撕 -
['swəʊlən] [aɪz] .
swollen **eyes** **.**
肿 眼睛 .

她庆幸天色太黑，他没注意到她泪流满面的眼睛。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

呼!

[ɪts] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)] ! " [sed] [kiːθ] .
It's **dark** **down** **here** **!** **"** **said** **Keith** **.**
它是 黑暗的 向下 这里 ! " 说 基思 .

"下面好黑啊！"基思说道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒɪndʒə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['mælkəm] [ʌn'fɑːs(ə)n]
" **Were** **you** **frightened** **,** **Ginger** **?** **"** **he** **asked** **,** **as** **he** **helped** **Malcolm** **unfasten**
" 是 你 害怕 , 姜 ? " 他 问 , 作为 他 帮助 马尔科姆 解开
[ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
the **cords** **that** **bound** **her** **.**
这 绳索 那 边界 她 .

"你害怕吗，金杰？"他一边问，一边帮马尔科姆解开绑着她的绳子。

[bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aɪðə(r)] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [ep'ɒlədʒɪz] .

But	Ginger	made	no	reply	to	either	questions	or	apologies	.
但	姜	制成	不	回复	到	任何一个	问题	或者	致歉	.

但姜格对这两个问题都没有回应，也没有道歉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , [tuː] ['diːpli] [hɜːt] [baɪ][ðeə(r)] [nɪ'glekt] ,

She	walked	on	in	dignified	silence	,	too	deeply	hurt	by	their	neglect	,
她	步行	在	在	凝重	沉默	,	也	深	伤害	经过	他们的	忽视	,

她默默地、仪态端庄地继续往前走，他们的冷漠深深地伤害了她。

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,

too	full	of	a	sense	of	the	wrong	they	had	done	her	,
也	满的	的	一个	感觉	的	这	错误的	他们	有	完毕	她	,

她深感自己受到了他们的伤害，

[tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði][lɑːst] .

to	trust	herself	to	speak	without	crying	,	and	she	intended	to	be	game	to	the	last	.
到	相信	她自己	到	说话	没有	哭泣	,	和	她	故意的	到	是	游戏	到	这	最后的	.

她要相信自己能够不哭着说话，并且打算坚持到最后一刻。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [mɪs] ['ælɪsən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] ['fəʊldɪd] [seɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

But	when	she	came	upon	Miss	Allison	,	and	suddenly	found	herself	folded	safe	in	her	arms	,
但	什么时候	她	来了	之上	错过	艾莉森	,	和	突然	成立	她自己	折叠	安全的	在	她	武器	,

但当她遇到艾莉森小姐，突然发现自己安全地依偎在她怀里时，

[wɪð] ['pɪtiɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [kə'res] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

with	pitying	kisses	and	comforting	caresses	,	she	clung	to	her	,	sobbing	as	if	her	heart	would	break	.
和	怜悯	吻	和	令人感到安慰	爱抚	,	她	紧紧抓住	到	她	,	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她用怜悯的吻和安慰的爱抚紧紧抱着她，哭得好像心都要碎了一样。

" [əʊ] , ['ɑːnti] !

"	Oh	,	auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	was	so	awful	!	"	was	all	she	could	say	,	but	she	repeated	it	again	and	again	,
它	曾是	所以	可怕	!	"	曾是	全部	她	可以	说	,	但	她	重复	它	再次	和	再次	,

“太可怕了！”她只能这么说，但她一遍又一遍地重复着这句话。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['ælɪsən] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .

until	Miss	Allison	,	who	had	never	seen	her	so	excited	before	,	was	alarmed	.
直到	错过	艾莉森	,	WHO	有	绝不	已见	她	所以	兴奋的	前	,	曾是	惊慌	.

直到艾莉森小姐从未见过她如此兴奋，才感到担忧。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

The	boys	,	who	had	run	on	ahead	to	the	house	again	,
这	男孩们	,	WHO	有	跑步	在	前方	到	这	房子	再次	,

那些男孩又跑回了房子前，

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

before	**she**	**gave**	**way**	**to**	**her**	**feelings**	**,**
前	她	给予	方式	到	她	情怀	,

在她屈服于自己的感情之前，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,

were	**inclined**	**to**	**look**	**upon**	**it**	**all**	**as**	**a**	**good**	**joke**	**,**
是	倾斜	到	看	之上	它	全部	作为	一个	好的	开玩笑	,

我们倾向于把这一切看作是一个有趣的玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

for	**they**	**had**	**no**	**idea**	**how**	**much**	**she**	**had**	**suffered**	**,**
为了	他们	有	不	主意	如何	很多	她	有	遭受	,

因为他们根本不知道她遭受了多少痛苦。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**did**	**not**	**like**	**it**	**because**	**she**	**would**	**not**	**speak**	**to**	**them**	**.**
和	做过	不是	喜欢	它	因为	她	会	不是	说话	到	他们	.

他们不喜欢这样，因为她不愿意和他们说话。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] [wen] [mɪs] ['ælɪsən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][vəˈdʒɪnjəz] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]

They	**changed**	**their**	**minds**	**when**	**Miss**	**Allison**	**came**	**out**	**of**	**Virginia's**	**room**	**a**	**little**	**later**
他们	已更改	他们的	思想	什么时候	错过	艾莉森	来了	出去	的	弗吉尼亚州的	房间	一个	小的	之后

,

,

,

过了一会儿，艾莉森小姐从弗吉尼亚的房间里出来后，他们改变了主意。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] ,

and	**told**	**them**	**that**	**the**	**fright**	**had**	**given**	**the**	**child**	**a**	**nervous**	**chill**	**,**
和	讲述	他们	那	这	惊吓	有	给定	这	孩子	一个	紧张的	寒意	,

并告诉他们，这次惊吓让孩子起了神经性寒战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**that**	**she**	**had**	**cried**	**herself**	**to**	**sleep**	**.**
和	那	她	有	哭	她自己	到	睡觉	.

她哭着睡着了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [kiːθ] , ['pɛnɪtəntli] .

"	**We**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Keith**	**,**	**penitently**	**.**
"	我们	没有	意思是	到	做	它	,	"	说	基思	,	忏悔地	.

“我们并非有意为之，”基思懊悔地说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [fəˈgɒt] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] ['sɒri] , ['truːli][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ['ɑːnti] ! "

"	**We**	**just**	**forgot**	**,**	**and**	**I'm**	**mighty**	**sorry**	**,**	**truly**	**I**	**am**	**,**	**auntie**	**!**	**"**
"	我们	只是	忘了	,	和	我是	强大的	对不起	,	真的	我	是	,	阿姨	!	"

“我们只是忘了，我真的非常抱歉，阿姨！”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['skəʊldɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['ælɪsən] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]

"	**I**	**am**	**not**	**scolding**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Allison**	**,**	**"**	**but**	**if**	**I**	**were**	**either**	**of**	**you**
"	我	是	不是	责骂	你	,	"	说	错过	艾莉森	,	"	但	如果	我	是	任何一个	的	你

[bɔɪz] ,

boys **,**

男孩们 ,

“我不是在责备你们，”艾莉森小姐说，“但如果我是你们两个男孩，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [weə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊə(r)] [wen] [aɪ] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**wouldn't**	**wear**	**my**	**little**	**white**	**flower**	**when**	**I**	**dressed**	**for**	**dinner**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	不会	穿	我的	小的	白色的	花	什么时候	我	穿着	为了	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚我去吃晚饭的时候，不会戴我的小白花。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['meɪdn] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [naɪts]

Instead	of	being	the	protector	of	a	distressed	maiden	,	as	the	old	knights
反而	的	存在	这	保护者	的	一个	苦恼	少女	,	作为	这	老的	骑士

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

would	have	said	,
会	有	说	,

与其说是保护落难少女的骑士（正如老骑士们会说的那样），

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] , - - [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

you	have	done	her	a	wrong	,	-	-	a	serious	one	I	am	afraid	,
你	有	完毕	她	一个	错误的	,	-	-	一个	严肃的	一	我	是	害怕的	,

你对她做错了事——恐怕是很严重的错。

- - [ænd; ənd] [ðæt] [rɒŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

-	-	and	that	wrong	ought	to	be	made	right	as	far	as	possible	before	you
-	-	和	那	错误的	应该	到	是	制成	正确的	作为	远的	作为	可能的	前	你

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ə'gen] . "

are	worthy	to	wear	the	badge	of	knighthood	again	.	"
是	值得	到	穿	这	徽章	的	骑士爵位	再次	.	"

——在你重新获得骑士勋章之前，必须尽可能地纠正这个错误。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mælkəm] .

"	We'll	go	and	beg	her	pardon	right	now	,	"	said	Malcolm	.
"	出色地	去	和	求	她	赦免	正确的	现在	,	"	说	马尔科姆	.

“我们现在就去请求她的原谅，”马尔科姆说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

"	No	,	she	is	asleep	now	,	and	I	do	not	want	her	to	be	disturbed	.
"	不	,	她	是	睡着了	现在	,	和	我	做	不是	想	她	到	是	不安	.

“不，她现在睡着了，我不想打扰她。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ə'pɒlədʒi][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

Besides	,	a	mere	apology	is	not	enough	.
除了	,	一个	仅仅	道歉	是	不是	足够的	.

此外，仅仅道歉是不够的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .

You	must	make	some	kind	of	atonement	.
你	必须	制作	一些	种类	的	赎罪	.

你必须做出某种赎罪。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['tɜːpəntaɪn]

The	first	thing	for	you	to	do	,	however	,	is	to	get	some	turpentine
这	第一的	事物	为了	你	到	做	,	然而	,	是	到	得到	一些	松节油

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðæt] [peɪnt] .

and	remove	that	paint	.
和	消除	那	画	.

不过，你首先要做的是弄些松节油，把油漆去掉。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? "

Where	did	you	get	it	,	boys	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	,	男孩们	?	"

你们从哪儿弄来的，伙计们?

" [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [bɒks] , [ɑːnt] ['ælɪsən] , " [sed] ['mælkəm] .

"	Out	of	your	paint	-	box	,	Aunt	Allison	,	"	said	Malcolm	.
"	出去	的	你的	画	-	盒子	,	阿姨	艾莉森	,	"	说	马尔科姆	.

“艾莉森阿姨，别再胡思乱想了，”马尔科姆说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] .

"	We	didn't	think	you	would	care	.
"	我们	没有	思考	你	会	关心	.

我们没想到你会在意。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	was	only	going	to	take	a	little	,
我	曾是	仅有的	去	到	拿	一个	小的	,

我本来只打算拿一点点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səʊkt] [ɪn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [tuː] [tjuːbz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	it	soaked	in	so	fast	that	I	had	to	use	two	tubes	of	it	.	"
但	它	浸泡过	在	所以	快速地	那	我	有	到	使用	二	管子	的	它	.	"

但它吸收得太快了，我用了两管才行。

" [ai] [juːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [kən'fest] [kiːθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg]

"	I	used	more	than	that	,	"	confessed	Keith	,	looking	at	her	with	his	big
"	我	用过的	更多的	比	那	,	"	坦白	基思	,	寻找	在	她	和	他的	大的

['ɒnɪst] [aɪz] ;

honest	eyes	;
诚实的	眼睛	;

“我用的比那多得多，”基思坦白道，用他那双诚实的大眼睛看着她；

" [bʌt; bət][ai][gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] ,

"	but	I	got	so	interested	pretending	that	I	was	turning	into	a	real	Indian	,
"	但	我	得到	所以	感兴趣的	假装	那	我	曾是	转弯	进入	一个	真实的	印度	,

“但我对假装自己变成一个真正的印第安人这件事太感兴趣了，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [peɪnt] , [ɑːnt] ['ælɪsən] , ['truːli][ai]['dɪd(ə)nt] !

that	I	never	thought	about	its	being	anybody	else's	paint	,	Aunt	Allison	,	truly	I	didn't	!
那	我	绝不	想法	关于	它是	存在	任何人	其他人的	画	,	阿姨	艾莉森	,	真的	我	没有	!

我从来没想过那是别人的油漆，艾莉森阿姨，真的，我从来没想过！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	turned	away	to	hide	a	smile	.
"	她	转向	离开	到	隐藏	一个	微笑	.

她转过身去，掩饰住笑容。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪpt] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] .

The	earnest	little	face	above	the	striped	body	was	so	very	comical	.
这	认真	小的	脸	多于	这	有条纹的	身体	曾是	所以	非常	滑稽	.

条纹身体上方那张认真的小脸真是太滑稽了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [tjuːbz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [skwiːzd] [kwaɪt] [flæt] , [ʃiː; ʃi] [riːd]

Picking	up	several	of	the	empty	tubes	that	had	been	squeezed	quite	flat	,	she	read
挑选	向上	一些	的	这	空的	管子	那	有	到过	挤压	相当	平坦的	,	她	读

[ðə; ði] ['leɪblz] .

the	labels	.
这	标签	.

她拿起几个被压扁的空管子，读了读上面的标签。

" [rəʊz] ['mædə(r)][ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spləmli] , " [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [məʊst]

"	Rose	madder	and	carmine	,	"	she	said	,	solemnly	,	"	two	of	my	very	most
"	玫瑰	茜草	和	胭脂红	,	"	她	说	,	庄严地	,	"	二	的	我的	非常	最多

[ɪk'spensɪv] [peɪnts] . "

expensive	paints	.	"
昂贵的	油漆	.	"

“茜草红和胭脂红，”她郑重地说，“是我最昂贵的两种颜料。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [saɪd] ['mælkəm] , " [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [rɒŋ] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	Dear	me	!	"	sighed	Malcolm	,	"	then	there's	another	wrong	that's	got	to	be
"	亲爱的	我	!	"	叹了口气	马尔科姆	,	"	然后	有	其他	错误的	那就是	得到	到	是

['raɪtɪd] .

righted	.
右	.

“哎呀！”马尔科姆叹了口气，“看来还有另一件错事需要纠正。”

[ai] [ges] [kiːθ] [ænd; ənd][ai] [wɜːrnt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] .

I	guess	Keith	and	I	weren't	cut	out	for	knights	.
我	猜测	基思	和	我	不是	切	出去	为了	骑士	.

看来我和基思都不适合当骑士。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] ['bɪznəs] ['enihaʊ] .

I'm	beginning	to	think	that	it's	a	mighty	tough	business	anyhow	.
我是	开始	到	思考	那	它是	一个	强大的	艰难的	商业	无论如何	.

我开始觉得，无论如何，这都是个非常艰难的行业。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

"	That	night	,	when	the	boys	came	down	to	dinner	,
"	那	夜晚	, 什么时候		这	男孩们	来了	向下	到	晚餐	,

“那天晚上，当男孩们下来吃晚饭的时候，

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ɪts] ['daɪmənd] ['djuːdrɒp] ['sentə(r)] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv]['aɪðə(r)]

no	little	white	flower	with	its	diamond	dewdrop	centre	shone	on	the	lapel	of	either
不	小的	白色的	花	和	它是	钻石	露珠	中心	闪耀	在	这	翻领	的	任何一个

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

两件外套的翻领上都没有点缀着中心缀着钻石露珠的小白花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [skrʌb] [ɒf] [ðə; ði] [peɪnt] ,

It	had	been	a	work	of	time	to	scrub	off	the	paint	,
它	有	到过	一个	工作	的	时间	到	擦洗	离开	这	画	,

清除油漆花了不少时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] ,

and	then	it	took	almost	as	long	to	get	rid	of	the	turpentine	,
和	然后	它	采取	几乎	作为	长的	到	得到	摆脱	的	这	松节油	,

然后，清除松节油又花了几乎同样的时间。

[səʊ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kiːθ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] .

so	that	dinner	was	ready	long	before	Keith	was	finally	clad	in	his	flannels	.
所以	那	晚餐	曾是	准备好	长的	前	基思	曾是	最后	覆膜	在	他的	法兰绒	.

所以，晚饭早就准备好了，而基思却还没来得及穿上他的法兰绒衬衫。

" [maɪ] [θrəʊt] [ɪz][sɔː(r)] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mælkəm] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,

"	My	throat	is	sore	,	"	he	complained	to	Malcolm	at	bedtime	,
"	我的	喉	是	疮	,	"	他	抱怨	到	马尔科姆	在	就寝时间	,

“我嗓子疼，”他在睡前向马尔科姆抱怨道。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [naɪt] .

but	did	not	mention	it	to	any	one	else	that	night	.
但	做过	不是	提到	它	到	任何	一	别的	那	夜晚	.

但当晚他没有跟其他人提起这件事。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ʌn'dresɪŋ] ,

He	sat	on	the	side	of	his	bed	a	moment	before	undressing	,
他	卫星	在	这	边	的	他的	床	一个	片刻	前	脱衣服	,

他脱衣服前，先在床边坐了一会儿。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] , ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][læmp] .

with	one	foot	across	his	knee	,	staring	thoughtfully	at	the	lamp	.
和	一	脚	穿过	他的	膝盖	,	凝视	深思熟虑	在	这	灯	.

他一只脚搭在膝盖上，若有所思地盯着灯。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [wʌn] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [ˌʌn'leis] ,

Presently	,	with	one	shoe	in	his	hand	and	the	other	half	unlaced	,
目前	,	和	一	鞋	在	他的	手	和	这	其他	一半	解开	,

此刻，他手里拿着一只鞋，另一只鞋的鞋带开了一半。

[hiː; hi] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	hopped	over	to	the	dressing	-	table	and	stood	before	it	,
他	跳跃	超过	到	这	敷料	-	桌子	和	站立	前	它	,

他蹦蹦跳跳地走到梳妆台前，站在台前。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

looking	at	first	one	picture	and	then	another	.
寻找	在	第一的	一	图片	和	然后	其他	.

先看一张照片，然后再看另一张。

[eɪt] ['dɪfrənt] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ]

Eight	different	photographs	of	his	mother	were	ranged	along	the	table	below
八	不同的	照片	的	他的	母亲	是	范围	沿着	这	桌子	以下

[ðə; ði] [waɪd] ['mɪrə(r)] ,

the	wide	mirror	,
这	宽的	镜子	,

宽大的镜子下方桌子上摆放着他母亲的八张不同照片。

[sʌm; səm]['teɪkən][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [sʌm; səm][ɪn]['sɪmp(ə)l] [striːt] ['kɒstjuːm] ,

some	taken	in	evening	dress	,	some	in	simple	street	costume	,
一些	已采取	在	晚上	裙子	,	一些	在	简单的	街道	戏服	,

有的身着晚礼服，有的身着简单的日常服装。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn]

and	each	one	so	beautiful	that	it	would	have	been	hard	to	decide	which	one
和	每个	一	所以	美丽的	那	它	会	有	到过	难的	到	决定	哪个	一

[hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] .

had	the	greatest	charm	.
有	这	最	魅力	.

每一件都如此美丽，很难决定哪一件最有魅力。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [kiːθ] , ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	wish	mamma	was	here	to	-	night	,	"	said	Keith	,	softly	,	with	a	little
"	我	希望	妈妈	曾是	这里	到	-	夜晚	,	"	说	基思	,	轻轻	,	和	一个	小的

['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .

quiver	of	his	lip	.
颤动	的	他的	唇	.

“我希望妈妈今晚能在这里，”基思轻声说道，嘴唇微微颤抖。

" [siːm] [laɪk] [ʃiːz] [biːn] [gɒn] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] .

"	Seems	like	she's	been	gone	almost	always	.
"	似乎	喜欢	她是	到过	已消失	几乎	总是	.

“她好像总是不在。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊmən] ['lɒkɪt] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	picked	up	a	large	Roman	locket	of	beaten	silver	that	lay	open	on	the	table	.
"	他	挑选	向上	一个	大的	罗马	吊坠	的	被打败	银	那	躺	打开	在	这	桌子	.

他拿起桌上敞开的一块硕大的罗马银质吊坠。

[ˌaɪ 'tiː][held] [tuː] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] ['miniətʃəz] [ɒn]['aɪvəri] .

It	held	two	exquisitely	painted	miniatures	on	ivory	.
它	握住	二	精美绝伦	绘	微缩模型	在	象牙	.

里面摆放着两幅精美的象牙彩绘微型画。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	was	the	same	sweet	face	that	looked	out	at	him	from	each	of	the
一	曾是	这	相同的	甜的	脸	那	看起来	出去	在	他	从	每个	的	这

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

其中一张脸和每张照片里一样，都是那张温柔的脸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .

the	other	was	his	father's	.
这	其他	曾是	他的	父亲的	.

另一个是他父亲的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [strɒŋ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] [kiːθs] ,

It	showed	a	handsome	young	fellow	with	strong	,	clean	-	shaven	face	,	with	eyes	like	Keith's	,
它	显示	一个	英俊的	年轻的	同伴	和	强的	,	干净的	-	剃光	脸	,	和	眼睛	喜欢	基思的	,

照片上是一位英俊的年轻男子，脸部线条硬朗，刮得干干净净，眼睛像基思一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːdli] [pɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [hed] [ðæt] ['mælkəm] [hæd; həd] .

and	the	same	lordly	poise	of	the	fine	head	that	Malcolm	had	.
和	这	相同的	尊贵的	沉着	的	这	美好的	头	那	马尔科姆	有	.

以及马尔科姆那俊朗的头颅所散发出的那种高贵典雅的气质。

" [gʊd] [naɪt] , [pə'pɑː] , [gʊd] [naɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " ['wɪspəd] [kiːθ] ,

"	Good	night	,	papa	,	good	night	,	mamma	!	"	whispered	Keith	,
"	好的	夜晚	,	爸爸	,	好的	夜晚	,	妈妈	!	"	低声说道	基思	,

“晚安，爸爸，晚安，妈妈！”基思轻声说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] [waɪl] ['mælkəmz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

touching	his	lips	hastily	to	each	picture	while	Malcolm's	back	was	turned	.
接触	他的	嘴唇	草草	到	每个	图片	尽管	马尔科姆的	后退	曾是	转向	.

趁马尔科姆转身离开时，他迅速地用嘴唇轻触每一张照片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	were	tears	in	his	eyes	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪzrəbli] ['həʊmsɪk] .

Somehow	he	was	so	miserably	homesick	.
不知何故	他	曾是	所以	惨痛地	想家	.

他不知为何非常想家。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [kiːθs] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [sɔː(r)] ,

Next	morning	,	although	Keith's	throat	was	not	so	sore	,
下一个	早晨	,	虽然	基思的	喉	曾是	不是	所以	疮	,

第二天早上，虽然基思的喉咙没那么疼了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .

he	was	burning	with	fever	by	the	time	his	lessons	were	over	.
他	曾是	燃烧	和	发烧	经过	这	时间	他的	课程	是	超过	.

课程结束时，他已经高烧不退了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,

Before	his	grandmother	saw	him	he	was	off	on	his	wheel	for	a	long	ride	,
前	他的	祖母	锯	他	他	曾是	离开	在	他的	车轮	为了	一个	长的	骑	,

奶奶还没见到他，他就已经骑着自行车出发去兜风了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

and	then	,	because	he	was	so	hot	when	he	came	back	,
和	然后	,	因为	他	曾是	所以	热的	什么时候	他	来了	后退	,

然后，因为他回来的时候太热了，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['beɪðɪŋ] - [suːt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

he	slipped	away	to	the	pond	with	the	pink	bathing	-	suit	under	his	coat	,
他	滑倒了	离开	到	这	池塘	和	这	粉色的	洗澡	-	套装	在下面	他的	外套	,

他把粉色泳衣藏在外套下面，悄悄溜到了池塘边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [swɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][səʊ] [lɒŋ] .

and	took	the	swim	that	he	had	been	looking	forward	to	so	long	.
和	采取	这	游泳	那	他	有	到过	寻找	向前	到	所以	长的	.

他终于下水游泳了，这是他一直期待的。

['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Nobody	knew	where	he	was	,
无人	知道	在哪里	他	曾是	,

没人知道他在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .

and	he	stayed	in	the	water	until	his	lips	and	finger	-	nails	were	blue	.
和	他	入住	在	这	水	直到	他的	嘴唇	和	手指	-	指甲	是	蓝色的	.

他一直泡在水里，直到嘴唇和指甲都变蓝了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

The	morning	after	that	he	was	too	ill	to	get	up	,
这	早晨	后	那	他	曾是	也	患病的	到	得到	向上	,

第二天早上他病得太厉害，起不来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	Mrs	.	MacIntyre	sent	for	a	doctor	.
和	太太	.	麦金泰尔	发送	为了	一个	医生	.

于是麦金泰尔夫人请来了医生。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	He	has	always	been	so	perfectly	well	,	and	seemed	to	have	such	a
"	他	有	总是	到过	所以	完美	出色地	,	和	似乎	到	有	这样的	一个

[strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

strong	constitution	,
强的	宪法	,

“他一直身体都很健康，而且体质似乎非常强健。”

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [sed] ['mɪsɪz] .

that	I	cannot	allow	myself	to	believe	this	will	be	anything	serious	,	"	said	Mrs	.
那	我	不能	允许	我	到	相信	这	将要	是	任何事物	严肃的	,	"	说	太太	.

[ˌmækɪn'taɪr] ,

MacIntyre	,
麦金泰尔	,

“我无法让自己相信这会是什么严重的事情，”麦金泰尔夫人说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə]

but	at	the	end	of	the	third	day	he	was	so	much	worse	that	she	sent	to
但	在	这	结尾	的	这	第三	天	他	曾是	所以	很多	更糟	那	她	发送	到

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ,

the	city	for	a	trained	nurse	,
这	城市	为了	一个	受过训练	护士	,

但到了第三天结束时，他的病情急剧恶化，于是她派人到城里请了一名训练有素的护士。

[ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	telegraphed	for	his	father	and	mother	.
和	电报	为了	他的	父亲	和	母亲	.

他给父母发了电报。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] ['flɒrɪdə] ,

They	had	already	left	Florida	,
他们	有	已经	左边	佛罗里达	,

他们当时已经离开了佛罗里达。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['jɒtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [kəʊst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [wen] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ]

and	were	yachting	up	the	Atlantic	coast	on	their	way	home	when	the	message
和	是	游艇	向上	这	大西洋	海岸	在	他们的	方式	家	什么时候	这	信息

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

他们当时正乘游艇沿大西洋海岸返程，途中收到了这条消息。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" ['fer,tʃæns] .

"	FAIRCHANCE	.
"	公平机会	.

公平机会。

" ['mælkəm] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'təʊn] [tuː; tə] [və'dʒɪnɪə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd]

"	Malcolm	did	his	best	to	atone	to	Virginia	for	what	she	had	suffered
"	马尔科姆	做过	他的	最好的	到	赎罪	到	弗吉尼亚州	为了	什么	她	有	遭受

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiənz] ,

from	the	forgetfulness	of	the	two	little	Indians	,
从	这	健忘	的	这	二	小的	印度人	,

“马尔科姆尽力弥补弗吉尼亚因那两个小印第安人的健忘而遭受的痛苦，

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [kiːθ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	poor	Keith	was	too	ill	to	remember	anything	about	it	.
但	贫穷的	基思	曾是	也	患病的	到	记住	任何事物	关于	它	.

但可怜的基思病得太重，什么也记不起来了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɒst] ['restləsli]

He	did	not	know	his	father	and	mother	when	they	came	,	and	tossed	restlessly
他	做过	不是	知道	他的	父亲	和	母亲	什么时候	他们	来了	,	和	抛掷	躁动不安

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

父母到来时，他并不认识他们，辗转反侧，难以入眠。

['tɔːkɪŋ] ['waɪldli][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

talking	wildly	of	things	they	could	not	understand	.
说	疯狂地	的	事物	他们	可以	不是	理解	.

他们胡言乱语，说着自己根本无法理解的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪl] ,

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	so	ill	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	所以	患病的	,

这是他生平第一次病得这么重。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [deɪ]['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

and	as	they	watched	him	lying	there	day	after	day	,	burning	with	fever	,
和	作为	他们	观看	他	说谎	那里	天	后	天	,	燃烧	和	发烧	,

他们眼睁睁地看着他日复一日地躺在那里，高烧不退，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

and	growing	white	and	thin	,
和	生长	白色的	和	薄的	,

而且变得越来越白，越来越瘦，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] .

a	great	fear	came	upon	them	that	he	would	never	be	any	better	.
一个	伟大的	害怕	来了	之上	他们	那	他	会	绝不	是	任何	更好的	.

他们心中涌起一股巨大的恐惧，害怕他永远不会好转。

[nəʊ][wʌn] [pʊt] [ðæt] [fɪə(r)]['ɪntuː] [wɜːdz] ,

No	one	put	that	fear	into	words	,
不	一	放	那	害怕	进入	字	,

没有人能用语言表达那种恐惧。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [krept] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntri] [fɒg] ,

but	little	by	little	it	crept	from	heart	to	heart	like	a	wintry	fog	,
但	小的	经过	小的	它	悄悄地爬	从	心	到	心	喜欢	一个	冬季	多雾路段	,

但它却像冬日的薄雾一样，一点一点地从一颗心蔓延到另一颗心。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [felt] [ɪts] [tʃɪl] .

until	the	whole	house	felt	its	chill	.
直到	这	所有的	房子	毛毡	它是	寒意	.

直到整栋房子都感受到了寒意。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['əudəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm]

The	sweet	spring	sounds	and	odours	came	rushing	in	at	every	window	from
这	甜的	春天	声音	和	气味	来了	匆忙	在	在	每一个	窗户	从

[ðə; ði] ['sʌni] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	sunny	world	outside	,
这	阳光明媚	世界	外部	,

阳光明媚的室外，春意盎然，各种美妙的春声和芬芳从每一扇窗户涌入屋内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] .

but	it	might	as	well	have	been	mid	-	winter	.
但	它	可能	作为	出色地	有	到过	中	-	冬天	.

但当时的天气却如同隆冬时节。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [hiːd] [waɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

No	one	paid	any	heed	while	that	little	life	hung	in	the	balance	.
不	一	有薪酬的	任何	注意	尽管	那	小的	生活	悬挂	在	这	平衡	.

当那条幼小的生命危在旦夕时，却没有人理会。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

The	servants	went	through	the	house	on	tiptoe	.
这	仆人	去	通过	这	房子	在	脚尖	.

仆人们踮着脚尖穿过房子。

['mælkəm] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]

Malcolm	and	Virginia	haunted	the	halls	to	discover	from	the	grave	faces	of
马尔科姆	和	弗吉尼亚州	闹鬼的	这	大厅	到	发现	从	这	严重	面孔	的

[ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ,

the	older	people	what	they	were	afraid	to	ask	,
这	老	人们	什么	他们	是	害怕的	到	问	,

马尔科姆和弗吉尼亚在走廊里徘徊，试图从老人们严肃的脸上探寻他们不敢问的问题。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz]

and	Mrs	.	MacIntyre	was	kept	busy	answering	the	inquiries	of	the	neighbours
和	太太	.	麦金泰尔	曾是	保留	忙碌的	回答	这	查询	的	这	邻居

.

:

.

麦金泰尔太太忙着回答邻居们的询问。

['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [kiːθ] ,

Scarcely	an	hour	passed	that	some	one	did	not	come	to	ask	about	Keith	,
几乎	一个	小时	通过了	那	一些	一	做过	不是	来	到	问	关于	基思	,

几乎每隔一个小时就有人来询问基思的情况。

[tuː; tə] [liːv] ['flaʊəz] , [ɔː(r)][tuː; tə]['prɒfə(r)]['kaɪndli] ['sɜːvɪsɪz] .

to	leave	flowers	,	or	to	proffer	kindly	services	.
到	离开	花朵	,	或者	到	报价	亲切地	服务	.

献花或提供贴心服务。

['evribɒdi] [huː] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʌvd] [hɪm] .

Everybody	who	knew	the	little	fellow	loved	him	.
大家	WHO	知道	这	小的	同伴	喜爱	他	.

所有认识这个小家伙的人都喜欢他。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [frendz] .

His	bright	smile	and	winning	manner	had	made	him	a	host	of	friends	.
他的	明亮的	微笑	和	获胜	方式	有	制成	他	一个	主持人	的	朋友们	.

他灿烂的笑容和迷人的风度为他赢得了许多朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	no	lack	of	attention	.
那里	曾是	不	缺少	的	注意力	.

人们的关注度丝毫没有降低。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [mɪs] ['ælɪsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɒtʃt] ['evri] [breθ] ,

His	father	and	mother	,	Miss	Allison	,	and	the	nurse	watched	every	breath	,
他的	父亲	和	母亲	,	错过	艾莉森	,	和	这	护士	观看	每一个	气息	,

['evri] [pʌls] - [biːt] ;

every	pulse	-	beat	;
每一个	脉冲	-	打	;

他的父母、艾莉森小姐和护士注视着他的每一次呼吸、每一次脉搏跳动;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk]

and	a	dozen	times	in	the	night	his	grandmother	stole	to	the	door	to	look
和	一个	打	时代	在	这	夜晚	他的	祖母	偷窃	到	这	门	到	看

['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɒn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

anxiously	at	the	wan	little	face	on	the	pillow	.
焦虑地	在	这	万	小的	脸	在	这	枕头	.

夜里，他的祖母十几次偷偷溜到门口，焦急地看着枕头上那张苍白的小脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [wʌn] [deɪ] .

"	It	is	so	strange	,	"	said	his	mother	to	the	nurse	one	day	.
"	它	是	所以	奇怪的	,	"	说	他的	母亲	到	这	护士	一	天	.

“真是太奇怪了，”有一天，他的母亲对护士说。

" [hiː; hi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)] .

"	He	keeps	talking	about	a	white	flower	.
"	他	保持	说	关于	一个	白色的	花	.

他一直念叨着一朵白花。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ən'les] [hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	says	that	he	can't	right	the	wrong	unless	he	wears	it	,
他	说道	那	他	不能	正确的	这	错误的	除非	他	穿着	它	,

他说，除非他戴上它，否则他无法纠正错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʊnzi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'gen]

and	that	Jonesy	will	have	to	be	shut	up	and	never	find	his	brother	again
和	那	琼斯	将要	有	到	是	关闭	向上	和	绝不	寻找	他的	兄弟	再次

.

:
.

琼斯将被永远禁闭，并且永远无法再找到他的兄弟。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ?

What	do	you	suppose	he	means	?
什么	做	你	认为	他	方法	?

你觉得他是什么意思?

" [ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	nurse	shook	her	head	.
"	这	护士	摇晃	她	头	.

护士摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ['sɒftli] , " [e'liːz] ,
Just then Mrs . MacIntyre heard her name called softly , " Elise ,
只是 然后 太太 . 麦金泰尔 听到 她 姓名 称为 轻轻 , " 爱丽丝 ,

就在这时，麦金泰尔太太听到有人轻声叫她的名字：“伊莉丝”，

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" and her husband beckoned her to come out into the hall .
" 和 她 丈夫 招手 她 到 来 出去 进入 这 大厅 .

“然后她的丈夫招手让她到大厅来。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ælɪsənz] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I want to show you something in Allison's room , " he said ,
" 我 想 到 展示 你 某物 在 艾莉森的 房间 , " 他 说 ,

“我想带你去艾莉森的房间里看看，”他说。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'pɑːtmənt] .
leading her down the hall to his sister's apartment .
领导 她 向下 这 大厅 到 他的 姐妹 公寓 .

他领着她沿着走廊来到他姐姐的公寓。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
On each side of the low writing - desk stood a large photograph ,
在 每个 边 的 这 低的 写作 - 桌子 站立 一个 大的 照片 ,

矮矮的写字台两侧各摆放着一张大幅照片。

[wʌn] [ɒv; əv] ['mælkəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
one of Malcolm in his suit of mail ,
一 的 马尔科姆 在 他的 套装 的 邮件 ,

其中一张是马尔科姆身穿锁子甲的照片，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [kiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['dʒuːəl] - [im'brɔidəd] ['velvɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
the other of Keith in the costume of jewel - embroidered velvet , like the little
这 其他 的 基思 在 这 戏服 的 宝石 - 绣花 天鹅绒 , 喜欢 这 小的
[djuːk] [ɒv; əv] - .
Duke of Gloster's .
公爵 的 - .

另一张照片中，基思身穿镶有珠宝刺绣的天鹅绒服装，就像小格洛斯特公爵的服装一样。

" [əʊ] , ['sɪdni] !
" Oh , Sydney !
" 哦 , 悉尼 !

“哦，悉尼！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

as	she	swept	across	the	room	and	knelt	down	before	the	desk	for	a	better
作为	她	扫荡	穿过	这	房间	和	跪下	向下	前	这	桌子	为了	一个	更好的

[vjuː] .

view	.
看法	.

她穿过房间，跪在桌子前以便看得更清楚。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [desk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [kiːθs] ['piktʃəd] [feɪs] [wɪð] ['hʌŋgri]

Leaning	her	arms	on	the	desk	,	she	looked	into	Keith's	pictured	face	with	hungry
倾斜	她	武器	在	这	桌子	,	她	看起来	进入	基思的	如图所示	脸	和	饥饿的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她双臂撑在桌子上，用渴望的眼神凝视着基思照片上的脸。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['lʌvli] ?

"	Isn't	he	lovely	?
"	不是	他	迷人的	?

“他是不是很可爱？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [əʊ] , [hiːl] ['nevə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] !

"	Oh	,	he'll	never	look	like	that	again	!
"	哦	,	地狱	绝不	看	喜欢	那	再次	!

“哦，他再也不会是那个样子了！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	she	sobbed	,	remembering	how	white	was	the	little	face	on	the	pillow	that	she
"	她	啜泣	,	记住	如何	白色的	曾是	这	小的	脸	在	这	枕头	那	她

[hæd; həd][dʒʌst][left] .

had	just	left	.
有	只是	左边	.

她抽泣着，想起她刚刚离开的枕头上那张白皙的小脸。

['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hænsəm] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægəd] .

Mr	.	MacIntyre	bent	over	her	,	his	own	handsome	face	white	and	haggard	.
先生	.	麦金泰尔	弯曲	超过	她	,	他的	自己的	英俊的	脸	白色的	和	枯槁	.

麦金泰尔先生俯身看着她，他自己英俊的脸庞却苍白憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [hɪm'self] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

He	looked	ill	himself	,	from	the	constant	watching	and	anxiety	.
他	看起来	患病的	他自己	,	从	这	持续的	观看	和	焦虑	.

由于长期受到监视和焦虑，他自己看起来也病恹恹的。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [əʊn] !

"	I'd	give	anything	in	the	world	that	I	own	!
"	ID	给	任何事物	在	这	世界	那	我	自己的	!

“我愿意把我拥有的一切都献出去！”

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪd][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [æz; əz]
" I'd do anything , sacrifice anything , to see him as well and sturdy as
" ID 做 任何事物 , 牺牲 任何事物 , 到 看 他 作为 出色地 和 结实的 作为
[hiː; hi] [lʊks] [ðeə(r)] !
he looks there !
他 看起来 那里 !

“我愿意做任何事，牺牲任何东西，只为看到他像照片里那样健康强壮！”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" Then he caught up the picture .
" 然后 他 捕捉 向上 这 图片 .

然后他注意到了画面。

" [wʌts] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kiːθs] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] :
" What's this written underneath ? " he asked , " It is in Keith's own handwriting :
" 是什么 这 书面 下 ? " 他 问 , " 它 是 在 基思的 自己的 手写 :

“下面写的是什么？”他问道，“是基思亲笔写的：”

- [lɪv; laɪv][pjʊə(r)] [spiːk] [truːθ] , [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Live pure speak truth , right the wrong , follow the king .
- 居住 纯的 说话 真相 , 正确的 这 错误的 , 跟随 这 国王 .

“为人纯洁，说真话，纠正错误，追随君王。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第6/6页

[els] ['weəfɔ:(r)] [bɔ:n] ? -
Else **wherefore** **born** **?** **'**
别的 因此 出生 ? -

否则为何而生?

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['ælɪsən] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" **What** **does** **it** **mean** **,** **Allison** **?** **"** **he** **asked** **,** **turning** **to** **his** **sister** **,**
" 什么 做 它 意思是 , 艾莉森 ? " 他 问 , 转弯 到 他的 姐姐 ,

“艾莉森，这是什么意思？”他转头问妹妹。

[hu:] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who **was** **resting** **on** **a** **couch** **by** **the** **window** **.**
WHO 曾是 休息 在 一个 长椅 经过 这 窗户 .

他当时正躺在窗边的沙发上休息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] ['mælkəmz] ['pɪktʃə(r)] , [tu:] . "
" **It** **is** **written** **under** **Malcolm's** **picture** **,** **too** **.** **"**
" 它 是 书面 在下面 马尔科姆的 图片 , 也 . "

“马尔科姆的照片下面也写着这句话。”

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][sɜ:(r)] ['gæləhæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
" **The** **dear** **little** **Sir** **Galahads** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **sent** **for** **you** **to** **tell** **you** **about**
" 这 亲爱的 小的 先生 加拉哈德 , " 她 说 , " 我 发送 为了 你 到 告诉 你 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“亲爱的小加拉哈德爵士，”她说，“我派人来请你，就是想告诉你他们的故事。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [e'li:z] , [səʊ][wi:; wi]
The **boys** **intended** **the** **pictures** **as** **a** **surprise** **for** **you** **and** **Elise** **,** **so** **we**
这 男孩们 故意的 这 图片 作为 一个 惊喜 为了 你 和 爱丽丝 , 所以 我们
['nevə(r)] [sent] [ðem; ðəm] .
never **sent** **them** **.**
绝不 发送 他们 .

男孩们原本想把这些照片作为惊喜送给你和伊莉丝，所以我们一直没寄出去。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ðeɪ]
They **wanted** **to** **tell** **you** **themselves** **about** **the** **Benefit** **and** **the** **little** **waif** **they**
他们 通缉 到 告诉 你 他们自己 关于 这 益处 和 这 小的 孤儿 他们
[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] .
gave **it** **for** **.**
给予 它 为了 .

他们想亲自告诉你这场慈善活动以及他们把活动献给的那个可怜的小姑娘。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒu:əl] - [keɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ['piləuz] , [ænd; ənd]
" **She** **took** **a** **little** **pin** **from** **a** **jewel** **-** **case** **under** **the** **sofa** **pillows** **,** **and**
" 她 采取 一个 小的 别针 从 一个 宝石 - 案件 在下面 这 沙发 枕头 , 和
['ri:tʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
reaching **over** **,**
到达 超过 ,

她从沙发靠垫下的首饰盒里拿出一枚小别针，然后伸手过去，

[drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] .
dropped **it** **in** **her** **brother's** **hand** **.**
掉落 它 在 她 兄弟 手 .

东西掉到了她哥哥手里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ɪˈnæm(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈdjuːdrɒp] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	tiny	flower	of	white	enamel	,	with	a	diamond	dewdrop	in	the
它	曾是	一个	微小的	花	的	白色的	搪瓷	,	和	一个	钻石	露珠	在	这

[ˈsentə(r)] .

centre	.
中心	.

那是一朵小巧的白色珐琅花，花蕊中央镶嵌着一颗钻石露珠。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈmælkəm] [ˈweərɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	may	have	noticed	Malcolm	wearing	one	like	it	,	"	she	said	,
"	你	可能	有	注意到	马尔科姆	穿着	一	喜欢	它	,	"	她	说	,

“你可能注意到马尔科姆也穿过类似的衣服，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][dʒoʊnzi][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

and	then	she	told	them	the	story	of	Jonesy	and	the	bear	and	all	that
和	然后	她	讲述	他们	这	故事	的	琼斯	和	这	熊	和	全部	那

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd][led][tuː; tə] :

their	coming	had	led	to	:
他们的	未来	有	引领	到	:

然后她给他们讲了琼斯和熊的故事，以及他们来到这里所引发的一切：

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] , [ðə; ði] [njuː] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈnaɪthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

the	Benefit	,	the	new	order	of	knighthood	,	and	the	awakening	of	the	boys
这	益处	,	这	新的	命令	的	骑士爵位	,	和	这	唤醒	的	这	男孩们

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈpɜːpəs] .

to	a	noble	purpose	.
到	一个	高贵	目的	.

这项福利、新的骑士制度以及男孩们对崇高目标的觉醒。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfʊli] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ˈsɪdni] ,

"	The	boys	fully	expect	you	to	stand	by	them	in	all	this	,	Sydney	,
"	这	男孩们	完全	预计	你	到	站立	经过	他们	在	全部	这	,	悉尼	,

“悉尼，孩子们完全希望你在这件事上能站在他们这边。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [kənˈkluːʒn] , " [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈfeəri] [ˈgɒdfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzi] [ˌhensˈfɔːθ]

"	she	said	,	in	conclusion	,	"	and	play	fairy	godfather	for	Jonesy	henceforth
"	她	说	,	在	结论	,	"	和	玩	仙女	教父	为了	琼斯	今后

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

and	for	ever	.
和	为了	曾经	.

她最后说道：“从今以后，永远做琼斯的仙女教父吧。”

[wʌn] [naɪt] , [wen] [kiːθ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kənˈfes] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɪntuː]

One	night	,	when	Keith	came	up	to	confess	some	mischief	he	had	been	into
一	夜晚	,	什么时候	基思	来了	向上	到	承认	一些	恶作剧	他	有	到过	进入

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

一天晚上，基思来向我坦白他白天做的一些恶作剧，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" - [ɑːnt] [ˈælɪsən] ,

"	'	Aunt	Allison	,
"	-	阿姨	艾莉森	,

“艾莉森阿姨，

[ðɪs] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

this	wearing	the	white	flower	of	a	blameless	life	isn't	as	easy	as	it	is
这	穿着	这	白色的	花	的	一个	无责	生活	不是	作为	简单的	作为	它	是

[krækt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ;

cracked	up	to	be	;
裂纹	向上	到	是	;

戴上象征无瑕人生的白花，并不像人们想象的那么容易；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪn] [helps] [ə; eɪ][lɒt] .

but	having	this	little	pin	helps	a	lot	.
但	拥有	这	小的	别针	帮助	一个	很多	.

但有了这个小别针就方便多了。

[ai][dʒʌst][pʊt][maɪ][hænd][ɒn] [ðæt] [laɪk][ðə; ði]['ri:əl] [naɪts] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][ɒn][ðeə(r)] [sɒ:d] - [hɪlt] ,

I	just	put	my	hand	on	that	like	the	real	knights	used	to	do	on	their	sword	-	hilts	,
我	只是	放	我的	手	在	那	喜欢	这	真实的	骑士	用过的	到	做	在	他们的	剑	-	剑柄	,

我只是像真正的骑士那样，把手放在了剑柄上。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [maɪ]['mɒtəʊ] .

and	repeat	my	motto	.
和	重复	我的	座右铭	.

并重复我的座右铭。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zɪə] [wen] [pə'pɑ:] ['kɒmz] [həʊm] .

It	will	be	easier	when	papa	comes	home	.
它	将要	是	更轻松	什么时候	爸爸	来	家	.

等爸爸回家就容易多了。

[sɪns] [aɪv] [nəʊn] [dʒoʊnzi] ,

Since	I've	known	Jonesy	,
自从	我已经	已知	琼斯	,

自从我认识琼斯以来，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:d] [taɪmz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] ,

and	heard	him	tell	about	the	hard	times	some	people	have	that	he	knows	,
和	听到	他	告诉	关于	这	难的	时代	一些	人们	有	那	他	知道	,

我听他讲述了他认识的一些人所经历的艰难困境，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

it	seems	to	me	there's	an	awful	lot	of	wrong	in	the	world	for
它	似乎	到	我	有	一个	可怕	很多	的	错误的	在	这	世界	为了

['sʌmbədi] [tu:; tə][set] [raɪt] .

somebody	to	set	right	.
某人	到	放	正确的	.

我觉得世界上有太多不公正的事情需要有人去纠正。

[sʌm; səm] [naɪts] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Some	nights	I	can	hardly	go	to	sleep	for	thinking	about	it	,
一些	夜晚	我	能	几乎	去	到	睡觉	为了	思维	关于	它	,

有些夜晚，我因为想着这件事而难以入眠。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [pɑ:t] .

and	wishing	that	I	were	grown	up	so	that	I	could	begin	to	do	my	part	.
和	祝	那	我	是	生长	向上	所以	那	我	可以	开始	到	做	我的	部分	.

我多么希望自己已经长大成人，这样我就可以开始尽自己的一份力了。

[ai] [wɪʃ] [pə'pɑ:][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪə(r)] [naʊ] .

I	wish	papa	could	be	here	now	.
我	希望	爸爸	可以	是	这里	现在	.

我多么希望爸爸现在能在这里。

[id] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪt] ; [hi:; hi][ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

He'd	make	a	splendid	knight	;	he	is	so	big	and	good	and	handsome	.
他会	制作	一个	灿烂	骑士	;	他	是	所以	大的	和	好的	和	英俊的	.

他要是当骑士肯定很棒；他身材高大，心地善良，相貌英俊。

[aɪ][doʊnt] [spəʊz] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['eni] ['betə(r)] [ɔ:(r)]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] . -

I	don't	s'pose	King	Arthur	himself	was	any	better	or	braver	than	my	father	is	.	'
我	不	假设	国王	亚瑟	他自己	曾是	任何	更好的	或者	更勇敢	比	我的	父亲	是	.	-

我并不认为亚瑟王本人比我父亲更优秀或更勇敢。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [splæʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ,

"	A	tear	splashed	down	from	the	mother's	eyes	as	she	listened	,	and	,
"	一个	撕	溅起	向下	从	这	母亲的	眼睛	作为	她	听着	,	和	,

“母亲听着，一滴眼泪从眼中滑落，

['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['taɪni] [waɪt] ['flaʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] ,

falling	on	the	tiny	white	flower	as	it	lay	in	her	husband's	hand	,
坠落	在	这	微小的	白色的	花	作为	它	躺	在	她	丈夫的	手	,

落在了她丈夫手中的那朵小白花上，

['glisən] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dju:drɒp] ['sentə(r)] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['daɪmənd] .

glistened	beside	the	dewdrop	centre	like	another	diamond	.
闪闪发光	旁	这	露珠	中心	喜欢	其他	钻石	.

露珠中心旁边闪闪发光，像另一颗钻石。

" [əʊ] , ['sɪdni] ! " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:t] - ['brəʊkən] [weɪ] .

"	Oh	,	Sydney	!	"	she	exclaimed	,	in	a	heart	-	broken	way	.
"	哦	,	悉尼	!	"	她	惊呼	,	在	一个	心	-	破碎的	方式	.

“哦，悉尼！”她伤心地喊道。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [mænz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'brʌptli] ,

Something	very	like	a	sob	shook	the	man's	broad	shoulders	,	and	,	turning	abruptly	,
某物	非常	喜欢	一个	哭泣	摇晃	这	男人的	广阔	肩膀	,	和	,	转弯	突然	,

男人宽阔的肩膀微微颤抖，仿佛一阵抽泣，他猛地转过身，

[hi:; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .

he	strode	out	of	the	room	.
他	大步走	出去	的	这	房间	.

他大步走出了房间。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] , [gri:n] ['laɪbrəri] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][blaɪndz][hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] ,

Down	in	the	dim	,	green	library	,	where	the	blinds	had	been	drawn	to	keep	it	cool	,
向下	在	这	暗淡	,	绿色的	图书馆	,	在哪里	这	百叶窗	有	到过	绘制	到	保持	它	凉爽的	,

在昏暗的绿色图书馆里，为了保持凉爽，百叶窗都拉上了。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

he	threw	himself	into	a	chair	beside	the	table	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	旁	这	桌子	.

他一屁股坐在桌旁的椅子上。

['prɒpɪŋ] [ki:θs] ['pɪktʃə(r)] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] ,

Propping	Keith's	picture	up	in	front	of	him	against	a	pile	of	books	,
支撑	基思的	图片	向上	在	正面	的	他	反对	一个	桩	的	图书	,

他把基思的照片靠在一摞书上，摆在自己面前。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] .

he	leaned	forward	,	gazing	at	it	earnestly	.
他	倾斜	向前	,	凝视	在	它	切实	.

他向前倾身，认真地凝视着它。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

He	had	never	realised	before	how	much	he	loved	the	little	son	,
他	有	绝不	意识到	前	如何	很多	他	喜爱	这	小的	儿子	,

他以前从未意识到自己有多么爱这个小儿子。

[huː] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [siːmd] ['sləʊli] ['slɪpɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

who	hour	by	hour	seemed	slowly	slipping	farther	away	from	him	.
WHO	小时	经过	小时	似乎	缓慢地	滑倒	更远	离开	从	他	.

那个人似乎一小时又一小时地慢慢地离他越来越远。

[ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spiːk] .

The	pictured	face	looked	full	into	his	as	if	it	would	speak	.
这	如图所示	脸	看起来	满的	进入	他的	作为	如果	它	会	说话	.

照片上的脸与他目光交汇，仿佛要开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ,

It	wore	the	same	sweet	,
它	穿着	这	相同的	甜的	,

它穿着同样的甜美服饰，

['trʌstfʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒoʊnzi][ɒv; əv][ðə; ði]

trustful	expression	that	had	shone	there	the	night	he	talked	to	Jonesy	of	the
值得信赖的	表达	那	有	闪耀	那里	这	夜晚	他	谈话	到	琼斯	的	这

[hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] ;

Hall	of	the	Shields	;
大厅	的	这	盾牌	;

那天晚上他与盾牌大厅的琼斯交谈时，脸上就曾流露出那种信任的神情；

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪldɪʃ] ['pjʊərəti] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz]

the	same	childish	purity	that	had	moved	the	old	professor	to	lay	his	hands
这	相同的	幼稚	纯度	那	有	已搬	这	老的	教授	到	躺	他的	双手

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] ['gæləhæd] .

upon	his	head	and	call	him	Galahad	.
之上	他的	头	和	称呼	他	加拉哈德	.

正是那份孩童般的纯真，感动了那位老教授，让他把手放在自己的头上，称他为加拉哈德。

[ɔːl] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [bɜːθ] , ['kɒlɪdʒ] ['briːdɪŋ] , [welθ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] ,

All	that	gentle	birth	,	college	breeding	,	wealth	,	and	travel	could	give	a	man	,
全部	那	温和的	出生	,	大学	选育	,	财富	,	和	旅行	可以	给	一个	男人	,

所有那些优渥的出身、良好的大学教育、财富和旅行经历，都能给一个男人带来什么呢?

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪdni] - , [ænd; ənd] [jet] , ['meʒərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [kiːθs] ['stændəd] [ɒv; əv]

were	Sydney	MacIntyre's	,	and	yet	,	measuring	himself	by	Keith's	standard	of
是	悉尼	-	,	和	然而	,	测量	他自己	经过	基思的	标准	的

['naɪthʊd] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sædli] ['lækɪŋ] .

knighthood	,	he	felt	himself	sadly	lacking	.
骑士爵位	,	他	毛毡	他自己	令人遗憾的是	缺乏	.

那是悉尼·麦金泰尔的骑士精神，然而，以基思的骑士精神标准来衡量自己，他却感到自己远远不够格。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['tʃærəti] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

He	had	given	liberally	to	charities	hundreds	of	dollars	,
他	有	给定	慷慨地	到	慈善机构	数百	的	美元	,

他曾慷慨地向慈善机构捐赠了数百美元，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ðæn; ðən][tu:; tə]

because	it	was	often	easier	for	him	to	write	out	a	check	than	to
因为	它	曾是	经常	更轻松	为了	他	到	写	出去	一个	查看	比	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['sʌmˌbɒdiz] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

listen	to	somebody's	tale	of	suffering	.
听	到	某人的	故事	的	痛苦	.

因为对他来说，开支票往往比听别人讲述苦难经历要容易得多。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [tu:; tə][wæg][ɒn][æz; əz] [best] [ˌaɪ 'ti:]

But	aside	from	that	he	had	left	the	old	world	to	wag	on	as	best	it
但	旁边	从	那	他	有	左边	这	老的	世界	到	摇摆	在	作为	最好的	它

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但除此之外，他已经让旧世界继续尽力苟延残喘了。

[wɪð] [ɪts] ['gri:vəs] [ləʊd] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

with	its	grievous	load	of	wrong	and	sorrow	.
和	它是	严重的	加载	的	错误的	和	悲哀	.

承载着沉重的错误和悲伤。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][æpt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wægz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd]

A	man	is	not	apt	to	trouble	himself	as	to	how	it	wags	for	those	outside
一个	男人	是	不是	易于	到	麻烦	他自己	作为	到	如何	它	摇尾巴	为了	那些	外部

[hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

his	circle	of	friends	,
他的	圆圈	的	朋友们	,

一个人通常不会在意自己的行为在朋友圈之外的人眼中如何。

[wen] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][hæv; həv] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)]

when	the	generations	before	him	have	spent	their	time	laying	up	a	fortune	for
什么时候	这	几代人	前	他	有	花费	他们的	时间	躺下	向上	一个	财富	为了

[hɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

him	to	enjoy	.
他	到	享受	.

他的前几代人花费大量时间积攒财富，供他享用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

But	this	man	was	beginning	to	trouble	himself	about	it	now	,
但	这	男人	曾是	开始	到	麻烦	他自己	关于	它	现在	,

但现在这个人开始为此感到困扰了。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

as	he	paced	restlessly	up	and	down	the	room	.
作为	他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	房间	.

他焦躁地在房间里来回踱步。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz]

He	was	not	thinking	now	about	the	things	that	usually	occupied	him	,	his
他	曾是	不是	思维	现在	关于	这	事物	那	通常	占领	他	,	他的

['səʊʃ(ə)l] ['dju:tiz] ,

social	duties	,
社会的	职责	,

他现在并没有想着平时那些让他分心的事情，比如他的社交职责。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɔ:(r)] [klʌb] , [ɔ:(r)] [jɒt] [ɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [k'ɛnəlz] .

his	home	or	club	,	or	yacht	or	horses	or	kennels	.
他的	家	或者	俱乐部	,	或者	游艇	或者	马匹	或者	犬舍	.

他的家、俱乐部、游艇、马匹或犬舍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['plænɪŋ] [sʌm; səm][njuː] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)]['fæməli] ,

He	was	not	planning	some	new	pleasure	for	his	friends	or	family	,
他	曾是	不是	规划	一些	新的	乐趣	为了	他的	朋友们	或者	家庭	,

他并没有打算为朋友或家人准备什么新的娱乐活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd]

he	was	wondering	what	he	could	do	to	be	worthy	of	the	exalted
他	曾是	好奇	什么	他	可以	做	到	是	值得	的	这	崇高

[rɪ'gɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

regard	in	which	he	was	held	by	his	little	sons	.
看待	在	哪个	他	曾是	握住	经过	他的	小的	儿子们	.

他想知道自己该怎么做才能配得上小儿子们对他的崇高敬意。

[wɒt] [rɒŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][set] [raɪt] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['riːəli] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

What	wrong	could	he	set	right	,	to	prove	himself	really	as	noble	as	they
什么	错误的	可以	他	放	正确的	,	到	证明	他自己	真的	作为	高贵	作为	他们

[θɔːt] [hɪm] ?

thought	him	?
想法	他	?

他能纠正什么错误，才能证明自己真的像人们认为的那样高尚?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['mænlɪ] , [ænd; ənd] [jet] - -

He	was	their	ideal	of	all	that	was	generous	and	manly	,	and	yet	-	-
他	曾是	他们的	理想的	的	全部	那	曾是	慷慨的	和	男子气概	,	和	然而	-	-

他就是他们心目中慷慨和男子气概的完美化身，然而——

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	What	have	I	ever	done	,	"	he	asked	himself	,	"	to	make	them	think	so	?
"	什么	有	我	曾经	完毕	,	"	他	问	他自己	,	"	到	制作	他们	思考	所以	?

“我究竟做错了什么，”他问自己，“让他们这么想？”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	I	were	to	be	taken	out	of	the	world	to	-	morrow	,
如果	我	是	到	是	已采取	出去	的	这	世界	到	-	明天	,

如果我明天就要离开人世，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	be	leaving	it	exactly	as	I	found	it	.
我	会	是	离开	它	确切地	作为	我	成立	它	.

我会把它原样保留下来。

[huː] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , ['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)]['pjʊrər]

Who	could	point	to	my	coffin	and	say	,	'	Laws	are	better	,	politics	are	purer
WHO	可以	观点	到	我的	棺材	和	说	,	-	法律	是	更好的	,	政治	是	更纯净

,

,

,

谁能指着我的棺材说：“法律更好，政治更纯粹”，

[ɔː(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [naʊ] ,

or	times	are	not	so	hard	for	the	masses	now	,
或者	时代	是	不是	所以	难的	为了	这	群众	现在	,

或者说，现在大众的日子并没有那么难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wʌn][mæn] ['wɪld] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [maɪt] [ɒv; əv]

because	this	one	man	willed	to	lift	up	his	fellows	as	far	as	the	might	of
因为	这	一	男人	意志	到	举起	向上	他的	伙伴们	作为	远的	作为	这	可能	的

[wʌn] [strɒŋ] [laɪf][kæn; kən] [riːtʃ] ? -

one	strong	life	can	reach	?	'
一	强的	生活	能	抵达	?	-

因为这个人决心用他强大的生命力去帮助他的同伴们，让他们获得最大的成功?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['mælkəm] , [ænd; ənd] [kiːθ] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - - [ɑː] , [ɪf] [hiː; hi]

But	they	will	say	that	of	Malcolm	,	and	Keith	,	if	he	lives	-	-	ah	,	if	he
但	他们	将要	说	那	的	马尔科姆	,	和	基思	,	如果	他	生活	-	-	啊	,	如果	他

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

但人们会这样评价马尔科姆和基思，如果他还活着的话——啊，如果他还活着的话！

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [keɪm] [ɪn] , ['sɒftli] .

"	An	hour	later	the	door	opened	,	and	Malcolm	came	in	,	softly	.
"	一个	小时	之后	这	门	打开	,	和	马尔科姆	来了	在	,	轻轻	.

一小时后，门开了，马尔科姆轻声走了进来。

" [kiːθ] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'pɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Keith	is	asking	for	you	,	papa	,	"	he	said	,
"	基思	是	问	为了	你	,	爸爸	,	"	他	说	,

“基思在找你，爸爸，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [glɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hægəd] [feɪs] .

with	a	timid	glance	into	his	father's	haggard	face	.
和	一个	胆小	瞥一眼	进入	他的	父亲的	枯槁	脸	.

他怯生生地瞥了一眼父亲憔悴的脸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] ,

Then	he	came	nearer	,	and	slipped	his	hand	into	the	man's	strong	fingers	,
然后	他	来了	更近	,	和	滑倒了	他的	手	进入	这	男人的	强的	手指	,

然后他走近，将手伸进那男人有力的手指间。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	together	they	went	up	the	stairs	to	answer	the	summons	.
和	一起	他们	去	向上	这	楼梯	到	回答	这	传票	.

于是他们一起上楼去应召。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [kiːθ] ?

"	Did	you	want	me	,	Keith	?
"	做过	你	想	我	,	基思	?

“你想要我吗，基思？”

" [ðə; ði] [hed] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

"	The	head	did	not	turn	on	the	pillow	.
"	这	头	做过	不是	转动	在	这	枕头	.

“头没有在枕头上转动。”

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [aɪz] ['əʊpənd] ['əʊnli][hɑːf] - [wei] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ]

The	languid	eyes	opened	only	half	-	way	,	but	there	was	recognition	in	them	now
这	慵懒的	眼睛	打开	仅有的	一半	-	方式	,	但	那里	曾是	认出	在	他们	现在

,

,

,

那双慵懒的眼睛只睁开了一半，但其中却闪过一丝认出。

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪt'self] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃiːk] .

and	one	little	hand	was	raised	to	lay	itself	lovingly	against	his	father's	cheek	.
和	一	小的	手	曾是	提高	到	躺	本身	深情地	反对	他的	父亲的	脸颊	.

一只小手抬起来，爱怜地贴在父亲的脸颊上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ?

"	What	is	it	,	son	?
"	什么	是	它	,	儿子	?

“儿子，什么事？”

" [ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['əʊnli] [ɪn] [gɑːsps] .

"	The	weak	little	voice	tried	to	answer	,	but	the	words	came	only	in	gasps	.
"	这	虚弱的	小的	嗓音	尝试	到	回答	,	但	这	字	来了	仅有的	在	喘息	.

“那微弱的声音试图回答，但只能断断续续地发出喘息声。

" ['brʌðə(r)] [nəʊz] - - [ə'baʊt] [dʒoʊnzi] - - [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [træmp] !

"	Brother	knows	-	-	about	Jonesy	-	-	keep	him	from	being	a	tramp	!
"	兄弟	知道	-	-	关于	琼斯	-	-	保持	他	从	存在	一个	流浪汉	!

“哥哥知道——关于琼斯的事——阻止他沦为流浪汉！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] - - [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] - - [ɪn] [maɪ] [laɪf] - [els] ['weəfɔː(r)] - - [bɔːn] ? -

Please	let	me	,	papa	-	-	do	that	much	good	-	-	in	my	life	'	else	wherefore	-	-	born	?	'
请	让	我	,	爸爸	-	-	做	那	很多	好的	-	-	在	我的	生活	-	别的	因此	-	-	出生	?	-

"

"

"

爸爸，请让我——在我此生——做这么多好事——否则我为何要出生在别处?

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːθ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	What	is	it	,	Keith	?	"	asked	his	father	,	bending	over	him	.
"	什么	是	它	,	基思	?	"	问	他的	父亲	,	弯曲	超过	他	.

“基思，怎么了？”他父亲弯下腰问道。

" [pə'pɑː] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] .

"	Papa	doesn't	exactly	understand	.
"	爸爸	不	确切地	理解	.

爸爸不太明白。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	you	can	have	anything	you	want	,	my	boy	.
但	你	能	有	任何事物	你	想	,	我的	男生	.

但是孩子，你想要什么都可以得到。

['eniθɪŋ] !

Anything	!
任何事物	!

任何事物!

[aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] . "

I'll	do	whatever	you	ask	.	"
患病的	做	任何	你	问	.	"

你让我做什么我都做。

" ['mælkəm] [nəʊz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Malcolm	knows	,	"	was	the	answer	.
"	马尔科姆	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“马尔科姆知道，”答案是。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] ['sʌmwɒt] [strɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]

Then	the	voice	seemed	somewhat	stronger	for	an	instant	,	and	a	faint	smile
然后	这	嗓音	似乎	有些	更强	为了	一个	立即的	,	和	一个	头晕的	微笑

[tʌtʃt] [kiːθs] [lɪps] .

touched	Keith's	lips	.
感动	基思的	嘴唇	.

然后，那声音似乎瞬间变得有力了一些，基思的嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

" [gɪv] [maɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [tuː; tə] ['dʒɪndʒə(r)] .

"	Give	my	half	of	the	bear	to	Ginger	.
"	给	我的	一半	的	这	熊	到	姜	.

“把我的那半只熊给姜。”

[naʊ] - - [meɪ] [ai][hæv; həv] - - [maɪ] - - [waɪt] - - ['flaʊə(r)] ?

Now	-	-	may	I	have	-	-	my	-	-	white	-	-	flower	?
现在	-	-	可能	我	有	-	-	我的	-	-	白色的	-	-	花	?

现在——我可以要——我的——白——花吗?

" ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌʌn'pin] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bædʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ,

"	Throwing	back	his	coat	,	his	father	unpinned	the	little	badge	from	his	vest	,
"	投掷	后退	他的	外套	,	他的	父亲	未固定	这	小的	徽章	从	他的	背心	,

他父亲甩开外套，从背心上取下别着的小徽章。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]

where	he	had	fastened	it	for	safe	-	keeping	a	short	time	before	in	the
在哪里	他	有	系紧	它	为了	安全的	-	保持	一个	短的	时间	前	在	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

他之前为了安全起见，把它锁在了图书馆里。

[ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	pleased	expression	flitted	over	the	child's	face	,	as	he	saw	where	it	had
一个	高兴	表达	飞掠	超过	这	孩子的	脸	,	作为	他	锯	在哪里	它	有

[biːn] ['restɪŋ] ,

been	resting	,
到过	休息	,

孩子看到它之前放置的地方，脸上闪过一丝欣喜的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] ['naɪtʃɜːt] ,

and	when	it	was	fastened	in	the	front	of	his	little	embroidered	nightshirt	,
和	什么时候	它	曾是	系紧	在	这	正面	的	他的	小的	绣花	睡衣	,

当它被系在他那件绣花睡衣的前面时，

[hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] ,

his	hand	closed	over	the	pin	as	if	it	were	something	very	precious	,
他的	手	关闭	超过	这	别针	作为	如果	它	是	某物	非常	宝贵的	,

他的手紧紧握住别针，仿佛那是一件非常珍贵的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	he	were	afraid	of	losing	it	again	.
和	他	是	害怕的	的	输	它	再次	.

他害怕再次失去它。

" ['weərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)] , " [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt]

"	Wearing	the	white	flower	,	"	they	heard	him	whisper	,	and	then	the	little	knight
"	穿着	这	白色的	花	,	"	他们	听到	他	耳语	,	和	然后	这	小的	骑士

[slept] .

slept	.
睡着了	.

“戴着白花，”他们听到他低声说道，然后小骑士就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [wen] [hiː; hi] [raʊzd] [ə'gen] ,

It	was	hours	afterward	when	he	roused	again	,
它	曾是	小时	之后	什么时候	他	唤醒	再次	,

几个小时后他才再次醒来。

- - ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [nɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

-	-	hours	when	the	faintest	noise	had	not	been	allowed	in	the	house	;
-	-	小时	什么时候	这	最微弱	噪音	有	不是	到过	允许	在	这	房子	;

——几个小时里，屋内不允许出现任何轻微的噪音；

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['henri]
when the servants had been sent to the cottage , and Unc ' Henry
什么时候 这 仆人 有 到过 发送 到 这 小屋 , 和 北卡罗来纳大学 - 亨利
[st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] ;
stationed at the front gate ;
驻 在 这 正面 门 ;

仆人们被派往小屋，亨利叔叔则守在前门；

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [maɪt] [draɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ævənjuː] .
that no one might drive up the avenue .
那 不 一 可能 驾驶 向上 这 大街 .

以免有人开车驶入这条大道。

[və'dʒɪniə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɒn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] ,
Virginia , in a hammock on the veranda ,
弗吉尼亚州 , 在 一个 吊床 在 这 阳台 ,

弗吉尼亚躺在阳台的吊床上，

['skeəsli] [deəd] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] ,
scarcely dared draw a deep breath till she heard the doctor coming down the stairs ,
几乎 敢于 画 一个 深的 气息 直到 她 听到 这 医生 未来 向下 这 楼梯 ,

她几乎不敢深呼吸，直到听到医生下楼的声音。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
just before dark .
只是 前 黑暗的 .

天黑之前。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [preə(r)z] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['nɜːsɪŋ] [hæd; həd] [nɒt]
Then she knew by his face that prayers and skill and tender nursing had not
然后 她 知道 经过 他的 脸 那 祈祷 和 技能 和 投标 护理 有 不是
[biːn] [ɪn] [veɪn] ,
been in vain ,
到过 在 徒劳 ,

她从他的脸上看出，祈祷、精湛的医术和悉心的照料都没有白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːθ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
and that Keith would live .
和 那 基思 会 居住 .

基思会活下来。

[səʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
So much can happen in a week .
所以 很多 能 发生 在 一个 星期 .

一周之内可以发生很多事。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [kiːθ] ['grædʒuəli] [gruː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [prɒpt] [ʌp]
In the seven days that followed Keith gradually grew strong enough to be propped up
在 这 七 天 那 随后 基思 逐步地 生长 强的 足够的 到 是 支撑 向上
[ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;
in bed a little while at a time ;
在 床 一个 小的 尽管 在 一个 时间 ;

接下来的七天里，基思的身体逐渐恢复了些，可以一次一小会儿被人扶着在床上躺着了；

['kæptɪn] ['dʌdli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kjuːbə] ,
Captain Dudley and his wife came home from Cuba ,
队长 达德利 和 他的 妻子 来了 家 从 古巴 ,

达德利船长和他的妻子从古巴回来了，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

and	Mr	.	MacIntyre	began	to	carry	out	the	promise	he	had	made	to
和	先生	.	麦金泰尔	开始	到	携带	出去	这	承诺	他	有	制成	到

[kiːθ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fɪəd] [məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .

Keith	that	day	when	they	feared	most	he	could	not	live	.
基思	那	天	什么时候	他们	害怕	最多	他	可以	不是	居住	.

麦金泰尔先生开始履行他那天对基思许下的承诺，当时他们最担心基思活不下去了。

[ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['hæpəniŋz] ,

The	whole	Valley	rejoiced	in	the	first	and	second	happenings	,
这	所有的	谷	欣喜若狂	在	这	第一的	和	第二	事件	,

整个山谷都为前两件事感到欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [θɜːd] .

and	were	too	much	occupied	in	them	to	notice	the	third	.
和	是	也	很多	占领	在	他们	到	注意	这	第三	.

他们太专注于其中一件事，以至于没有注意到第三件事。

['kærɪdʒɪz] [rəʊld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

Carriages	rolled	in	and	out	of	the	great	entrance	gate	all	day	long	,
马车	滚动	在	和	出去	的	这	伟大的	入口	门	全部	天	长的	,

马车整天都在宏伟的入口大门里来来往往。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['neɪbɜːrz] ,

for	Mrs	.	Dudley	had	always	been	a	favourite	with	the	old	neighbours	,
为了	太太	.	达德利	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	这	老的	邻居	,

因为达德利太太一直深受老邻居们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ['hʌzbənd] .

and	they	gave	a	warm	welcome	to	her	and	her	gallant	husband	.
和	他们	给予	一个	温暖的	欢迎	到	她	和	她	英勇	丈夫	.

他们热情欢迎了她和她英勇的丈夫。

[və'dʒɪniə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

Virginia	followed	her	father	and	mother	about	like	a	loving	shadow	,
弗吉尼亚州	随后	她	父亲	和	母亲	关于	喜欢	一个	爱	阴影	,

弗吉尼亚像一只充满爱意的影子一样跟在父母身后。

[ænd; ənd] [kiːθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['kjuːbən]

and	Keith	was	so	interested	in	the	wonderful	stories	they	told	of	their	Cuban
和	基思	曾是	所以	感兴趣的	在	这	精彩的	故事	他们	讲述	的	他们的	古巴

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mælkəm] [wɜː(r); wə(r)]

experiences	that	he	never	noticed	how	much	his	father	and	Malcolm	were
经历	那	他	绝不	注意到	如何	很多	他的	父亲	和	马尔科姆	是

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

基思对他们讲述的古巴经历的精彩故事非常感兴趣，以至于他从未注意到他的父亲和马尔科姆离家有多远。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] [tə'geðə(r)] , [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] ,

Sometimes	they	would	be	gone	all	day	together	,	consulting	with	the	old	professor	,
有时	他们	会	是	已消失	全部	天	一起	,	咨询	和	这	老的	教授	,

有时他们会一起外出一整天，去向老教授请教。

[ˌəʊvəs'iːɪŋ] ['kɑːpɪntəz] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['heɪsti] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

overseeing	carpenters	,	or	making	hasty	trips	to	the	city	.
监督	木匠	,	或者	制作	仓促	旅行	到	这	城市	.

监督木匠工作，或匆匆赶往市区。

[dʒoʊnziːz] [həʊm] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] ,

Jonesy's	home	,	that	had	been	so	long	only	a	beautiful	air	-	castle	,
琼斯的	家	,	那	有	到过	所以	长的	仅有的	一个	美丽的	空气	-	城堡	,

琼斯的家，长期以来只不过是一座美丽的空中楼阁而已。

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

was	rapidly	taking	shape	in	wood	and	stone	,
曾是	快速	采取	形状	在	木头	和	石头	,

迅速地用木头和石头勾勒出形状，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pentər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	painters	would	soon	be	at	work	on	it	.
和	这	画家	会	很快	是	在	工作	在	它	.

油漆工很快就会开始工作。

['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] ['mælkəm]

Mr	.	MacIntyre	had	never	been	more	surprised	than	he	was	when	Malcolm
先生	.	麦金泰尔	有	绝不	到过	更多的	惊讶	比	他	曾是	什么时候	马尔科姆

[ʌn'foʊldɪd] [ðeə(r)][plæn][tuː; tə] [hɪm] .

unfolded	their	plan	to	him	.
展开	他们的	计划	到	他	.

当马尔科姆向麦金泰尔先生详细阐述他们的计划时，麦金泰尔先生感到无比惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

It	did	not	seem	possible	that	two	children	could	have	thought	of	it	all	,
它	做过	不是	似乎	可能的	那	二	孩子们	可以	有	想法	的	它	全部	,

两个孩子怎么可能想到所有这些呢?

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evri] ['diːteɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊldə] [hed] .

and	arranged	every	detail	without	the	help	of	some	older	head	.
和	安排	每一个	细节	没有	这	帮助	的	一些	老	头	.

所有细节都是他自己安排的，没有借助任何资深领导的帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [gruː] , " [sed] ['mælkəm] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	It	just	grew	,	"	said	Malcolm	,	in	explanation	.
"	它	只是	生长	,	"	说	马尔科姆	,	在	解释	.

“它就这么长大了，”马尔科姆解释说。

" [fɜːst] [kiːθ] [sed] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

"	First	Keith	said	how	lovely	it	would	have	been	if	we	had	made	enough	money
"	第一的	基思	说	如何	迷人的	它	会	有	到过	如果	我们	有	制成	足够的	钱

[æt; ət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

at	the	Benefit	to	have	bought	a	home	for	Jonesy	in	the	country	,
在	这	益处	到	有	买	一个	家	为了	琼斯	在	这	国家	,

“基思首先说，如果我们在慈善义卖中赚到足够的钱，就能在乡下给琼斯买一套房子，那该有多好啊。”

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

where	he	could	have	a	fair	chance	to	grow	up	a	good	man	.
在哪里	他	可以	有	一个	公平的	机会	到	生长	向上	一个	好的	男人	.

在那里，他或许有机会成长为一个好人。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] -

Just	a	comfortable	little	cottage	with	a	garden	,	where	he	could	be	out	-	of	-
只是	一个	舒服的	小的	小屋	和	一个	花园	,	在哪里	他	可以	是	出去	-	的	-

[dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

doors	all	the	time	,
门	全部	这	时间	,

只是一间舒适的小屋，带花园，他可以一直待在户外。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] ['sɪti] [striːts] ;

instead	of	in	the	dirty	city	streets	;
反而	的	在	这	肮脏的	城市	街道	;

而不是在肮脏的城市街道上；

[ðen] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] - [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] - ['eni] [mɔː(r)] .

then	nobody	could	call	him	a	'	child	of	the	slums	'	any	more	.
然后	无人	可以	称呼	他	一个	-	孩子	的	这	贫民窟	-	任何	更多的	.

这样一来，就没人能再称他为“贫民窟的孩子”了。

[ðen] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['fiːldz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	we	said	it	would	be	better	if	there	were	some	fields	back	of	the
然后	我们	说	它	会	是	更好的	如果	那里	是	一些	字段	后退	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

然后我们说，如果花园后面有一些田地就更好了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] ,

so	that	he	could	learn	to	be	a	farmer	when	he	was	older	,
所以	那	他	可以	学习	到	是	一个	农民	什么时候	他	曾是	老	,

这样他长大后就可以学习务农了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	have	some	way	to	make	a	living	.
和	有	一些	方式	到	制作	一个	活的	.

并且要有谋生的手段。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

We	talked	about	it	every	night	when	we	went	to	bed	,
我们	谈话	关于	它	每一个	夜晚	什么时候	我们	去	到	床	,

我们每天晚上睡觉前都会谈论这件事。

[ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	kept	putting	a	little	more	and	a	little	more	to	it	,
和	保留	推杆	一个	小的	更多的	和	一个	小的	更多的	到	它	,

然后不断地往里面添加一些东西，一点一点地添加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['truːli] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

until	it	was	as	real	to	us	as	if	we	had	truly	seen	such	a	place	.
直到	它	曾是	作为	真实的	到	我们	作为	如果	我们	有	真的	已见	这样的	一个	地方	.

直到它对我们来说就像我们真的亲眼见过那样的地方一样真实。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

There	were	vines	on	the	porches	,	and	a	big	Newfoundland	dog	on	the	front	steps	,
那里	是	藤蔓	在	这	门廊	,	和	一个	大的	纽芬兰	狗	在	这	正面	步骤	,

门廊上爬满了藤蔓，前门台阶上趴着一只体型很大的纽芬兰犬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [kɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,

and	a	cow	and	calf	in	the	pasture	,
和	一个	奶牛	和	小牛	在	这	牧场	,

牧场里还有一头母牛和一头小牛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [əʊld] [hɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʊnzi] [kʊd; kəd] [raɪd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .

and	a	gentle	old	horse	that	could	plough	and	that	Jonesy	could	ride	to	water	.
和	一个	温和的	老的	马	那	可以	犁	和	那	琼斯	可以	骑	到	水	.

还有一匹性情温顺的老马，可以耕地，琼斯可以骑着它去喝水。

" [wiː; wi] [təʊld] ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [θɪŋz] ;

"	We	told	Ginger	,	and	she	thought	of	a	lot	more	things	;
"	我们	讲述	姜	,	和	她	想法	的	一个	很多	更多的	事物	;

“我们告诉了金吉尔，她又想到了很多其他的事情；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['spekld] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ðɪ][heɪ] - [məʊ] , [ænd; ənd] [dʌks]

some	little	speckled	pigs	in	a	pen	and	kittens	in	the	hay	-	mow	,	and	ducks
一些	小的	斑驳的	猪	在	一个	笔	和	小猫	在	这	干草	-	刈	,	和	鸭子

[ɒn][ðə; ðɪ][pɒnd] ,

on	the	pond	,
在	这	池塘	,

猪圈里养着几只小斑点猪，干草堆里有几只小猫，池塘里有几只鸭子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

and	an	orchard	,	and	roses	in	the	yard	.
和	一个	果园	,	和	玫瑰	在	这	院子	.

院子里还有果园和玫瑰花。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wiː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪs] - ['ferˌtʃæns] ,

She	said	we	ought	to	call	the	place	'	Fairchance	,
她	说	我们	应该	到	称呼	这	地方	-	公平机会	,

她说我们应该把这个地方叫做“公平机会”，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzi][ænd; ənd] ['bɑːni] ([juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wɪ]

'	because	that's	what	it	would	mean	for	Jonesy	and	Barney	(	you	know	we
-	因为	那就是	什么	它	会	意思是	为了	琼斯	和	巴尼	(	你	知道	我们

[wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːni] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wɪ][dɪd] ,

would	send	for	Barney	first	thing	we	did	,
会	发送	为了	巴尼	第一的	事物	我们	做过	,

因为那对琼斯和巴尼来说意味着那样的事（你知道我们会第一时间把巴尼叫过来），

[ɒv; əv] [kɔːs]) ,

of	course	)	,
的	课程	)	,

当然），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [naɪs] [mæn][ænd; ənd]

and	it	was	Ginger	who	first	thought	of	getting	some	nice	man	and
和	它	曾是	姜	WHO	第一的	想法	的	获得	一些	好的	男人	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

his	wife	to	take	care	of	the	boys	.
他的	妻子	到	拿	关心	的	这	男孩们	.

最先想到找个好男人和他的妻子来照顾这些男孩的是金吉尔。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	there	are	plenty	of	people	who	would	be	glad	to	do	it	,
她	说	那里	是	很多	的	人们	WHO	会	是	高兴的	到	做	它	,

她说有很多愿意做这件事的人。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

just	for	the	sake	of	having	such	a	good	home	.
只是	为了	这	清酒	的	拥有	这样的	一个	好的	家	.

只为了拥有这样一个美好的家。

['dʒɪndʒə(r)] [sed] [ɪf] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðæt] ,

Ginger	said	if	we	could	do	all	that	,
姜	说	如果	我们	可以	做	全部	那	,

金杰说，如果我们能做到这一切的话，

[ænd; ənd] [kiːp] [dʒoʊnzi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][træmp] [laɪk][ðə; ðɪ]

and	keep	Jonesy	and	his	brother	from	growing	up	to	be	tramps	like	the
和	保持	琼斯	和	他的	兄弟	从	生长	向上	到	是	流浪汉	喜欢	这

[mæn][wiː; wɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ][beə(r)][frɒm; frəm] ,

man	we	bought	the	bear	from	,
男人	我们	买	这	熊	从	,

并阻止琼斯和他的兄弟长大后像我们从他那里买熊的那个人一样成为流浪汉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɔː(r)]

it	would	be	serving	our	country	just	as	much	as	if	we	went	to	war
它	会	是	服务	我们的	国家	只是	作为	很多	作为	如果	我们	去	到	战争

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	fought	for	it	.
和	战斗	为了	它	.

这和我们去打仗为国而战一样，都是在为国家服务。

['dʒɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][kræŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pætriət] .

Ginger	is	a	crank	about	being	a	patriot	.
姜	是	一个	曲柄	关于	存在	一个	爱国者	.

金杰是个爱国主义者，他对此非常执着。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	ought	to	hear	her	talk	about	it	.
你	应该	到	听到	她	讲话	关于	它	.

你应该听听她是怎么谈论这件事的。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ælɪsən] [sed] [ðæt] - [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

And	Aunt	Allison	said	that	'	an	ounce	of	prevention	is	worth	a	pound	of
和	阿姨	艾莉森	说	那	-	一个	盎司	的	预防	是	值得	一个	磅	的

[kjʊə(r)] ,

cure	,
治愈	,

艾莉森阿姨说过，“预防胜于治疗”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['aʊə(r)] - ['fer˛tʃæns] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːd]

'	and	that	to	build	such	a	place	as	our	'	Fairchance	'	would	be	a	deed
-	和	那	到	建造	这样的	一个	地方	作为	我们的	-	公平机会	-	会	是	一个	契据

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['eni] [truː] [naɪt] . "

worthy	of	any	true	knight	.	"
值得	的	任何	真的	骑士	.	"

“建造像我们‘公平机会’这样的地方，是任何一位真正的骑士都应该做的壮举。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]

"	How	are	you	expecting	to	bring	this	wonderful	thing	to	pass	?	"	asked	his
"	如何	是	你	期待	到	带来	这	精彩的	事物	到	经过	?	"	问	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“你打算如何实现这件美好的事情呢？”他父亲问道。

[æz; əz] ['mælkəm] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

as	Malcolm	stopped	to	take	breath	.
作为	马尔科姆	停止	到	拿	气息	.

马尔科姆停下来喘口气。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [wɒnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ]

"	Do	you	expect	to	wave	a	wand	and	see	it	spring	up	out	of	the	earth
"	做	你	预计	到	海浪	一个	魔杖	和	看	它	春天	向上	出去	的	这	地球

? "

?	"
?	"

“你以为挥挥魔杖就能让它从地里冒出来吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [pə'pɑː] ! " [sed] ['mælkəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɒʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['tiːzɪŋ]

"	Of	course	not	,	papa	!	"	said	Malcolm	,	a	little	provoked	by	his	father's	teasing
"	的	课程	不是	,	爸爸	!	"	说	马尔科姆	,	一个	小的	挑衅	经过	他的	父亲的	戏弄

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“当然不是，爸爸！”马尔科姆说道，他被父亲戏谑的笑容激怒了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [left]
" We were going to ask you to let us take the money that grandfather left
" 我们 是 去 到 问 你 到 让 我们 拿 这 钱 那 祖父 左边
[ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
us in his will .
我们 在 他的 将要 .

“我们原本打算请求您允许我们拿走祖父遗嘱中留给我们的钱。”

[wiː; wi][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ɜːn] ['plenti]
We won't need it when we are grown , for we can earn plenty
我们 惯于 需要 它 什么时候 我们 是 生长 , 为了 我们 能 赚 很多
[ɑː'selvz] [ðen] ,
ourselves then ,
我们自己 然后 ,

我们长大后就不需要它了，因为我们那时可以自己挣很多钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [ə'weɪ] ['duːɪŋ] ['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] ,
and it seems too bad to have it laid away doing nobody any good ,
和 它 似乎 也 坏的 到 有 它 铺设 离开 正在做 无人 任何 好的 ,

把它闲置起来似乎太可惜了，对谁都没好处。

[wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [rɒŋ] [ɒv; əv][dʒoʊnziːz] . "
when we need it so much now to right this wrong of Jonesy's . "
什么时候 我们 需要 它 所以 很多 现在 到 正确的 这 错误的 的 琼斯的 . "

我们现在如此需要它来纠正琼斯犯下的这个错误。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [leɪd] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['mækɪnˌtaɪə] .
" But it is not laid away , " answered Mr . MacIntyre .
" 但 它 是 不是 铺设 离开 , " 回答 先生 . 麦金泰尔 .

“但它并没有被搁置，”麦金泰尔先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['mʌni] ['evri] [jɪə(r)] ;
" It is invested in such a way that it is earning you more money every year ;
" 它 是 投资 在 这样的 一个 方式 那 它 是 收入 你 更多的 钱 每一个 年 ;

“它的投资方式使得它每年都能为你赚取更多的钱；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and more than that , it was left in trust for you ,
和 更多的 比 那 , 它 曾是 左边 在 相信 为了 你 ,

不仅如此，它还被托付给你保管。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] . "
so that it cannot be touched until you are twenty - one . "
所以 那 它 不能 是 感动 直到 你 是 二十 - 一 . "

所以，在你二十一岁之前都不能碰它。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [kraɪd] ['mælkəm] , ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Oh , papa ! " cried Malcolm , bitterly disappointed .
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 马尔科姆 , 苦涩地 失望的 .

“哦，爸爸！”马尔科姆失望地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
He had hard work to keep back the tears for a moment ;
他 有 难的 工作 到 保持 后退 这 眼泪 为了 一个 片刻 ;

他费了好大劲才忍住眼泪；

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] .
then a happy thought made his face brighten .
然后 一个 快乐的 想法 制成 他的 脸 提亮 .

这时，一个快乐的想法让他脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [peɪ][juː; jʊ] [bæk] [wen] [wiː; wi]

"	You	could	lend	us	the	money	,	and	we	would	pay	you	back	when	we
"	你	可以	借	我们	这	钱	,	和	我们	会	支付	你	后退	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

are	of	age	.
是	的	年龄	.

“你可以借钱给我们，等我们成年后我们会还给你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [kiːθ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

You	know	you	promised	Keith	you	would	do	anything	he	wanted	,
你	知道	你	承诺	基思	你	会	做	任何事物	他	通缉	,

你知道你答应过基思你会做他想做的任何事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ?

and	that	is	what	he	was	trying	to	ask	for	?
和	那	是	什么	他	曾是	尝试	到	问	为了	?

这就是他想问的?

" ['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm]

"	Mr	.	MacIntyre	put	his	arm	around	the	earnest	little	fellow	,	and	drew	him
"	先生	.	麦金泰尔	放	他的	手臂	大约	这	认真	小的	同伴	,	和	画	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

to	his	knee	,
到	他的	膝盖	,

麦金泰尔先生搂住这个认真的小家伙，把他拉到自己膝上。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ðæt] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

smiling	down	into	the	upturned	face	that	waited	eagerly	for	his	answer	.
微笑	向下	进入	这	翻转	脸	那	等待	急切地	为了	他的	回答	.

他低头看着那张仰着头、急切等待他回答的小脸，脸上带着微笑。

" [aɪ]['əʊnli] [ɑːskt] [ðæt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	only	asked	that	to	hear	what	you	would	say	,	my	son	,	"	was	the	answer	.
"	我	仅有的	问	那	到	听到	什么	你	会	说	,	我的	儿子	,	"	曾是	这	回答	.

“我只是想听听你怎么说，我的儿子，”他回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .

"	You	need	have	no	worry	about	the	money	.
"	你	需要	有	不	担心	关于	这	钱	.

你完全不用担心钱的问题。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːθ] , [ænd; ənd][dʒoʊnzi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

I'll	keep	my	promise	to	Keith	,	and	Jonesy	shall	have	his	home	.
患病的	保持	我的	承诺	到	基思	,	和	琼斯	将	有	他的	家	.

我会信守对基思的承诺，琼斯会拥有自己的家。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['væliənt]

I'm	not	a	knight	,	but	I'm	proud	to	be	the	father	of	two	such	valiant
我是	不是	一个	骑士	,	但	我是	自豪的	到	是	这	父亲	的	二	这样的	英勇

['tʃæmpiənz] .

champions	.
冠军	.

我不是骑士，但我很自豪能成为两位如此英勇勇士的父亲。

[pliːz] [gɒd] , [jʊl] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːrldz]

Please	God	,	you'll	not	be	alone	in	your	battles	after	this	,	to	right	the	world's
请	上帝	,	你会	不是	是	独自的	在	你的	战斗	后	这	,	到	正确的	这	世界的

[rɔŋ, rɔːŋ] .

wrongs	.
错误	.

上帝啊，愿你今后在纠正世间不公的斗争中不再孤单。

[aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['skwaɪə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [wɪd] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

I'll	be	your	faithful	squire	,	or	,	as	we'd	say	in	these	days	,
患病的	是	你的	忠实	乡绅	,	或者	,	作为	我们会	说	在	这些	天	,

我将成为你忠实的侍从，或者，用我们现在的话来说，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

a	sort	of	silent	partner	in	the	enterprise	.
一个	种类	的	沉默的	伙伴	在	这	企业	.

就像企业中的一位幕后合伙人。

" ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [diːd] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] - [haʊs] ,

"	Several	days	after	this	a	deed	was	recorded	in	the	county	court	-	house	,
"	一些	天	后	这	一个	契据	曾是	记录	在	这	县	法庭	-	房子	,

“几天后，一份契约在县法院登记在案。”

[kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [lɔɪd] [tuː; tə] ['mælkəm] [ænd; ənd]

conveying	a	large	piece	of	property	from	old	Colonel	Lloyd	to	Malcolm	and
传递	一个	大的	片	的	财产	从	老的	上校	劳埃德	到	马尔科姆	和

[kiːθ] [ˌmækɪn'taɪr] .

Keith	MacIntyre	.
基思	麦金泰尔	.

将老劳埃德上校的一大块土地转让给马尔科姆和基思·麦金泰尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] " [ðə; ði]['ləʊkəsts] ,

It	was	the	place	adjoining	"	The	Locusts	,
它	曾是	这	地方	相邻的	"	这	蝗虫	,

它毗邻“蝗虫”，

" [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['həʊmsted] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

"	on	which	stood	a	fine	old	homestead	that	had	been	vacant	for	several	years	.
"	在	哪个	站立	一个	美好的	老的	家园	那	有	到过	空缺	为了	一些	年	.

“那里曾矗立着一座漂亮的古老宅邸，但已经空置了好几年。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə]

The	day	after	its	purchase	a	force	of	carpenters	and	painters	were	set	to
这	天	后	它是	购买	一个	力量	的	木匠	和	画家	是	放	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

收购后的第二天，一大批木匠和油漆工就开始动工了。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌləd] [men] [bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] -

and	two	coloured	men	began	clearing	out	the	tangle	of	bushes	in	the	long	-
和	二	有色	男人	开始	清理	出去	这	纠纷	的	灌木丛	在	这	长的	-

[nɪ'glektɪd] ['gɑːd(ə)n] .

neglected	garden	.
被忽视的	花园	.

两名黑人男子开始清理这片长期无人照管的花园里杂乱的灌木丛。

[dʒoʊnzi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

Jonesy	know	nothing	of	what	was	going	on	,
琼斯	知道	没有什么	的	什么	曾是	去	在	,

琼斯对发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld]

and	wondered	at	the	long	conversations	which	took	place	between	the	old
和	想知道	在	这	长的	对话	哪个	采取	地方	之间	这	老的

[prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] ,

professor	and	Mr	.	MacIntyre	,
教授	和	先生	.	麦金泰尔	,

我不禁对老教授和麦金泰尔先生之间长时间的谈话感到好奇。

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

always	in	German	.
总是	在	德语	.

始终使用德语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,

It	was	the	professor	who	found	some	one	to	take	care	of	the	home	,
它	曾是	这	教授	WHO	成立	一些	一	到	拿	关心	的	这	家	,

是教授找到了人来照看房子。

[æz; əz][və'dʒɪniə][hæd; həd] [sə'dʒestid] .

as	Virginia	had	suggested	.
作为	弗吉尼亚州	有	建议	.

正如弗吉尼亚所建议的那样。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [kɑːl] - , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

He	recommended	a	countryman	of	his	,	Carl	Sudsberger	,	who	had	long	been
他	受到推崇的	一个	同胞	的	他的	,	卡尔	-	,	WHO	有	长的	到过

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [laɪk] [hɪm'self] .

a	teacher	like	himself	.
一个	老师	喜欢	他自己	.

他推荐了自己的同胞卡尔·苏兹伯格，卡尔和他一样，长期从事教育工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][əʊld] [səʊl] [huː] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,

He	was	a	gentle	old	soul	who	loved	children	and	understood	them	,
他	曾是	一个	温和的	老的	灵魂	WHO	喜爱	孩子们	和	理解	他们	,

他是一位性情温和的老者，喜爱孩子，也理解孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mʌðəli] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	motherly	creature	than	his	wife	could	not	well	be	imagined	.
和	一个	更多的	母性	生物	比	他的	妻子	可以	不是	出色地	是	想象	.

很难想象还有比他妻子更慈爱的人。

['evriθɪŋ] [θrəʊv] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['θrɪfti] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns]

Everything	throve	under	her	thrifty	management	,	and	she	had	no	patience
一切	茁壮成长	在下面	她	节俭	管理	,	和	她	有	不	耐心

[wɪð] ['leɪzɪnəs] [ɔː(r)] [weɪst] .

with	laziness	or	waste	.
和	懒惰	或者	浪费	.

在她的节俭管理下，一切都欣欣向荣；她对懒惰和浪费零容忍。

['eni] [bɔɪ] [ɪn] [huːz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Any	boy	in	whose	bringing	up	she	had	a	hand	would	be	able	to	make	his
任何	男生	在	谁	带来	向上	她	有	一个	手	会	是	有能力的	到	制作	他的

[weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

way	in	the	world	when	the	time	came	for	it	.
方式	在	这	世界	什么时候	这	时间	来了	为了	它	.

任何有她参与抚养的男孩，到时候都能在社会上闯出一片天地。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪsən] [helpt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,

Mrs	.	Dudley	and	Miss	Allison	helped	choose	the	furnishings	,
太太	.	达德利	和	错过	艾莉森	帮助	选择	这	家具	,

达德利太太和艾莉森小姐帮忙挑选了家具。

[bʌt; bət][və'dʒɪniə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [hɜːz] ,

but	Virginia	felt	that	the	pleasure	of	it	was	all	hers	,
但	弗吉尼亚州	毛毡	那	这	乐趣	的	它	曾是	全部	她的	,

但弗吉尼亚觉得这一切的乐趣都属于她自己。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
for **she** **was** **taken** **to** **the** **city** **every** **time** **they** **went** **,** **and** **allowed** **a** **voice**
为了 她 曾是 已采取 到 这 城市 每一个 时间 他们 去 , 和 允许 一个 嗓音
[ɪn] ['evriθɪŋ] .
in **everything** **.**
在 一切 .

因为每次他们去城里，她都会被带上，并且在所有事情上都有发言权。

['sevrəl] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
Several **trips** **were** **necessary** **before** **the** **house** **was** **complete** **,**
一些 旅行 是 必要的 前 这 房子 曾是 完全的 ,

房子完工前需要来回好几趟。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [frɒm; frəm] ['ætɪk] [tuː; tə]['selə(r)] .
but **by** **the** **last** **week** **in** **May** **it** **was** **ready** **from** **attic** **to** **cellar** **.**
但 经过 这 最后的 星期 在 可能 它 曾是 准备好 从 阁楼 到 地窖 .

但到了五月最后一周，从阁楼到地窖的装修工作都完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['ferˌtʃæns] " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [plænd] [səʊ] [lɒŋ] , [wɪð] [ɪts] [rəʊz] -
It **was** **the** **"** **Fairchance** **"** **that** **the** **boys** **had** **planned** **so** **long** **,** **with** **its** **rose** **-**
它 曾是 这 " 公平机会 " 那 这 男孩们 有 计划 所以 长的 , 和 它是 玫瑰 -
['bɔːdəd] [pɑːðz] ,
bordered **paths** **,**
带边框 路径 ,

这就是男孩们筹划已久的“公平机会”，它有着玫瑰花环绕的小径。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fiːldz] .
the **orchard** **and** **garden** **and** **outlying** **fields** **.**
这 果园 和 花园 和 边远 字段 .

果园、花园和周边田地。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['njuːfəndlənd] [dɒg][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
Nothing **had** **been** **forgotten** **,** **from** **the** **big** **Newfoundland** **dog** **on** **the** **doorstep** **,**
没有什么 有 到过 被遗忘的 , 从 这 大的 纽芬兰 狗 在 这 家门口 ,

一切都被记住了，包括门口那只体型庞大的纽芬兰犬。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] [pɪgz][ɪn][ðə; ði][pen] .
to **the** **ducks** **on** **the** **pond** **,** **and** **the** **little** **speckled** **pigs** **in** **the** **pen** **.**
到 这 鸭子 在 这 池塘 , 和 这 小的 斑驳的 猪 在 这 笔 .

致池塘里的鸭子，以及猪圈里的小斑点猪。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kiːθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
The **day** **that** **Keith** **was** **able** **to** **walk** **down** **-** **stairs** **for** **the** **first** **time** **,**
这 天 那 基思 曾是 有能力的 到 走 向下 - 楼梯 为了 这 第一的 时间 ,

基思第一次能够自己走下楼梯的那天，

['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['teɪkɪŋ] [dʒoʊnzi] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][faɪnd] ['bɑːni] [ænd; ənd]
Mr **.** **MacIntyre** **went** **to** **Chicago** **,** **taking** **Jonesy** **with** **him** **,** **to** **find** **Barney** **and**
先生 . 麦金泰尔 去 到 芝加哥 , 采取 琼斯 和 他 , 到 寻找 巴尼 和
[brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
bring **him** **back** **.**
带来 他 后退 .

麦金泰尔先生带着琼斯去了芝加哥，去找巴尼并把他带回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['sevrəl] [deɪz] ,
He **was** **gone** **several** **days** **,**
他 曾是 已消失 一些 天 ,

他离开好几天了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɔɪz] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] :
and **when** **he** **returned** **there** **were** **three** **boys** **with** **him** **instead** **of** **two** **:**
和 什么时候 他 返回 那里 是 三 男孩们 和 他 反而 的 二 :

当他回来时，身边却多了三个男孩，而不是两个：

[dʒoʊnzi] , ['bɑːni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [stɪl] [ɪn] [dresɪz] .

Jonesy	**,**	**Barney**	**,**	**and**	**a**	**little**	**fellow**	**about**	**five**	**years**	**old**	**,**	**still**	**in**	**dresses**	**.**
琼斯	,	巴尼	,	和	一个	小的	同伴	关于	五	年	老的	,	仍然	在	连衣裙	.

琼斯、巴尼，还有一个五岁左右的小男孩，还穿着裙子。

['mælkəm] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Malcolm	**met**	**them**	**at**	**the**	**train**	**,**	**and**	**eyed**	**the**	**small**	**newcomer**	**with**	**curiosity**	**.**
马尔科姆	遇见	他们	在	这	火车	,	和	眼睛	这	小的	新人	和	好奇心	.

马尔科姆在火车上遇到了他们，好奇地打量着这个个子矮小的新来者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] ['bɑːni] [hæd; həd]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .

"	**It**	**is**	**a**	**little**	**chap**	**that**	**Barney**	**had**	**taken**	**under**	**his**	**wing**	**,**	**"**	**explained**	**Mr**	**.**
"	它	是	一个	小的	小伙子	那	巴尼	有	已采取	在下面	他的	翼	,	"	解释	先生	.

[ˌmækɪn'taɪr] .

MacIntyre	**.**
麦金泰尔	.

“这是巴尼收留的一个小男孩，”麦金泰尔先生解释说。

" [ɪts] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['bɑːni]

"	**Its**	**mother**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**I**	**found**	**it**	**was**	**entirely**	**dependent**	**on**	**Barney**
"	它是	母亲	曾是	死的	,	和	我	成立	它	曾是	完全	依赖	在	巴尼

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

for	**support**	**.**
为了	支持	.

“它的母亲已经去世了，我发现它完全依赖巴尼来维持生活。”

[ðeɪ] [slept] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

They	**slept**	**together**	**in**	**the**	**same**	**cellar**	**,**	**and**	**shared**	**whatever**	**he**	**happened**	**to**
他们	睡着了	一起	在	这	相同的	地窖	,	和	共享	任何	他	发生	到

[ɜːn] ,

earn	**,**
赚	,

他们睡在同一个地窖里，平分他挣到的所有钱。

[dʒʌst][æz; əz][dʒoʊnzi][dɪd] .

just	**as**	**Jonesy**	**did**	**.**
只是	作为	琼斯	做过	.

就像琼斯做的那样。

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd] ,

I	**hadn't**	**the**	**heart**	**to**	**leave**	**him**	**behind**	**,**
我	之前没有	这	心	到	离开	他	在后面	,

我实在不忍心抛下他。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

although	**I**	**didn't**	**relish**	**the**	**idea**	**of**	**travelling**	**with**	**such**	**a**	**kindergarten**	**.**
虽然	我	没有	尽情享用	这	主意	的	旅行	和	这样的	一个	幼儿园	.

虽然我并不喜欢带着这样一个幼儿园旅行的想法。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	**you**	**believe**	**it**	**,**
会	你	相信	它	,

你相信吗?

[dɑːdz] ([ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [neɪm]) ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ?

Dodds	**(**	**that's**	**the**	**little**	**fellow's**	**name**	**)**	**never**	**saw**	**a**	**tree**	**in**	**his**	**life**	**until**	**yesterday**	**?**
多兹	(	那就是	这	小的	同伴们	姓名	)	绝不	锯	一个	树	在	他的	生活	直到	昨天	?

多兹（这是这小家伙的名字）直到昨天才第一次见到树?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

He	**had**	**never**	**been**	**out**	**of**	**the**	**slums**	**where**	**he**	**was**	**born**	**,**
他	有	绝不	到过	出去	的	这	贫民窟	在哪里	他	曾是	出生	,

他从未离开过他出生的贫民窟。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

not	**even**	**to**	**the**	**avenues**	**of**	**the**	**city**	**where**	**he**	**could**	**have**	**seen**	**them**	**.**
不是	甚至	到	这	途径	的	这	城市	在哪里	他	可以	有	已见	他们	.

他甚至没有走到城市大道上，去看看他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] ,

It	**was**	**too**	**far**	**for**	**him**	**to**	**walk**	**alone**	**,**
它	曾是	也	远的	为了	他	到	走	独自的	,

路途太远，他一个人走不了。

[ænd; ənd] [striːt] - [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	**street**	**-**	**cars**	**were**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**	**him**	**,**
和	街道	-	汽车	是	出去	的	这	问题	为了	他	,

对他来说，乘坐有轨电车是绝对不可能的。

- - [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empti] [p'ɒkɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] . "

-	**-**	**as**	**much**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**his**	**empty**	**pockets**	**as**	**the**	**moon**	**.**	**"**
-	-	作为	很多	出去	的	抵达	的	他的	空的	口袋	作为	这	月亮	.	"

——就像月亮一样，对他空空如也的口袋来说，遥不可及。

" ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] ! " ['ekəud] ['mælkəm] ,

"	**Never**	**saw**	**a**	**tree**	**!**	**"**	**echoed**	**Malcolm**	**,**
"	绝不	锯	一个	树	!	"	回声	马尔科姆	,

“我连棵树都没看到！”马尔科姆附和道。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [beə(r)] [ɪn] [ɪts]

with	**a**	**thrill**	**of**	**horror**	**in**	**his**	**voice**	**that**	**a**	**life**	**could**	**be**	**so**	**bare**	**in**	**its**
和	一个	刺激	的	恐怖	在	他的	嗓音	那	一个	生活	可以	是	所以	裸	在	它是

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

knowledge	**of**	**beauty**	**.**
知识	的	美丽	.

他的声音里带着一丝惊恐，仿佛在说，人生对美的认知竟然如此匮乏。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] - ['ferˌtʃæns] - [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [hɪm] , [ðen] !

"	**Oh**	**,**	**papa**	**,**	**how**	**much**	**'**	**Fairchance**	**'**	**will**	**mean**	**to**	**him**	**,**	**then**	**!**
"	哦	,	爸爸	,	如何	很多	-	公平机会	-	将要	意思是	到	他	,	然后	!

“哦，爸爸，《公平机会》对他来说该有多么重要啊！”

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] , [ænd; ənd] [kiːθ] - - [waɪ] , [kiːθ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] !

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**,**	**and**	**Keith**	**-**	**-**	**why**	**,**	**Keith**	**will**	**want**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**head**	**!**
哦	,	我是	所以	高兴的	,	和	基思	-	-	为什么	,	基思	将要	想	到	站立	在	他的	头	!

哦，我太高兴了，而基思——哎呀，基思肯定会高兴得想倒立！

" [ðeɪ] [drəʊv] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [pleɪs] .

"	**They**	**drove**	**directly**	**to**	**the**	**new**	**place**	**.**
"	他们	驾驶	直接地	到	这	新的	地方	.

他们直接开车去了新地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [lɒŋ] , ['weɪvɪŋ] ['ʃædəʊz]

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**the**	**sunshine**	**threw**	**long**	**,**	**waving**	**shadows**
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	和	这	阳光	扔	长的	,	挥手	阴影

[ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

across	**the**	**yard**	**.**
穿过	这	院子	.

时值下午晚些时候，阳光在院子里投下长长的、摇曳的影子。

['mɪsɪz] . - [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ['nɪtɪŋ] .

Mrs	**.**	**Sudsberger**	**sat**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**knitting**	**.**
太太	.	-	卫星	在	这	正面	门廊	针织	.

苏兹伯格太太坐在前廊上织毛衣。

[ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stɜːd] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz]

A	warm	breeze	blowing	in	from	the	garden	stirred	the	white	window	curtains
一个	温暖的	微风	吹	在	从	这	花园	搅拌	这	白色的	窗户	窗帘

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɒft] ['flʌtərɪŋ] .

behind	her	with	soft	flutterings	.
在后面	她	和	柔软的	颤动	.

从花园吹来的暖风轻轻拂动着她身后的白色窗帘。

[ðə; ði] ['kʌlәd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] [prɪ'peərɪŋ]

The	coloured	woman	in	the	kitchen	was	singing	as	she	moved	around	preparing
这	有色	女士	在	这	厨房	曾是	歌唱	作为	她	已搬	大约	准备

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

厨房里，那位黑人妇女一边准备晚餐，一边唱歌。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] ['tʃɪərəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

and	her	voice	floated	cheerily	around	the	corner	of	the	house	:
和	她	嗓音	漂浮	兴高采烈地	大约	这	角落	的	这	房子	:

她欢快的声音从屋角飘了过来：

" [swɪŋ] [ləʊ] , [swiːt] ['tʃæriət] , ['kʌmɪn] - [fɜː][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

"	Swing	low	,	sweet	chariot	,	comin	'	fer	to	carry	me	home	,
"	摇摆	低的	,	甜的	战车	,	即将到来	-	fer	到	携带	我	家	,

“摇曳吧，甜美的战车，来接我回家吧，

[swɪŋ] [ləʊ] , [swiːt] [tʃɑː(r)] - [aɪ] - [ˌoʊ 'tiː] , ['kʌmɪn] - [fɜː][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] !

Swing	low	,	sweet	char	-	i	-	ot	,	comin	'	fer	to	carry	me	home	!
摇摆	低的	,	甜的	字符	-	我	-	ot	,	即将到来	-	fer	到	携带	我	家	!

摇摆吧，甜美的战车，来接我回家！

" [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ləu] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] ,

"	A	Jersey	cow	lowed	at	the	pasture	bars	,
"	一个	球衣	奶牛	低	在	这	牧场	酒吧	,

一头泽西母牛在牧场栅栏边哞哞叫着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [keɪm] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

and	from	away	over	in	the	woodland	came	the	cooing	of	a	dove	.
和	从	离开	超过	在	这	林地	来了	这	咕咕	的	一个	鸽子	.

从远处的林地里传来鸽子的咕咕声。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] .

Three	little	waifs	had	found	a	home	.
三	小的	孤儿	有	成立	一个	家	.

三个小孤儿找到了家。

['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

Mr	.	MacIntyre	looked	from	the	commonplace	countenances	of	the	boys
先生	.	麦金泰尔	看起来	从	这	平凡	面容	的	这	男孩们

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['mælkəmz] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] .

climbing	out	of	the	carriage	to	Malcolm's	noble	face	.
攀登	出去	的	这	运输	到	马尔科姆的	高贵	脸	.

麦金泰尔先生的目光从从马车里爬出来的男孩们平凡的面容，转移到了马尔科姆高贵的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	is	a	doubtful	experiment	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	是	一个	疑	实验	,	"	他	说	到	他自己	.

“这是一项值得怀疑的实验，”他自言自语道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

"	They	may	never	amount	to	anything	,
"	他们	可能	绝不	数量	到	任何事物	,

他们或许永远不会有所成就，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kliːn] , ['ɒnɪst] ,

but	at	least	they	shall	have	a	chance	to	see	what	clean	,	honest	,
但	在	至少	他们	将	有	一个	机会	到	看	什么	干净的	,	诚实的	,

但至少他们有机会看到干净、诚实、

['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

country	living	can	do	for	them	.
国家	活的	能	做	为了	他们	.

乡村生活对他们有益。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['dʒenərəs] [rʌʃ] ,

"	And	then	there	swept	across	his	heart	,	with	a	warm	,	generous	rush	,
"	和	然后	那里	扫荡	穿过	他的	心	,	和	一个	温暖的	,	慷慨的	匆忙	,

“然后，一股温暖而慷慨的情绪涌上他的心头，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	impulse	to	do	as	much	for	every	other	unfortunate	child	he	could
这	冲动	到	做	作为	很多	为了	每一个	其他	不幸	孩子	他	可以

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

他一心想尽一切办法帮助其他不幸的孩子。

[huːz] ['əʊnli] ['herɪtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɒv; əv] ['sɪti] [slʌmz] .

whose	only	heritage	is	the	poverty	and	crime	of	city	slums	.
谁	仅有的	遗产	是	这	贫困	和	犯罪	的	城市	贫民窟	.

他们唯一的遗产就是城市贫民窟的贫困和犯罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] .

He	had	seen	so	much	in	that	one	short	visit	.
他	有	已见	所以	很多	在	那	一	短的	访问	.

在那短短的一次访问中，他看到了太多东西。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm] ,

The	misery	of	it	haunted	him	,
这	苦难	的	它	闹鬼的	他	,

那份痛苦一直萦绕着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['mælkəmz] [ðæt]

and	it	was	with	a	happiness	as	boyish	and	keen	as	Malcolm's	that
和	它	曾是	和	一个	幸福	作为	男孩气	和	敏锐的	作为	马尔科姆的	那

[hiː; hi][led] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðeəz]

he	led	these	children	he	had	rescued	into	the	home	that	was	to	be	theirs
他	引领	这些	孩子们	他	有	获救	进入	这	家	那	曾是	到	是	他们的

[ˌhens'fɔːθ] .

henceforth	.
今后	.

他像马尔科姆一样，带着孩子般的热情和喜悦，带领着这些他救出的孩子们走进了他们从此以后将拥有的家。

[kiːθ] [dɪd] [nɒt] [siː] " ['ferˌtʃæns] " [ʌn'tɪl] [mə'mɔːriəl] [deɪ] .

Keith	did	not	see	"	Fairchance	"	until	Memorial	Day	.
基思	做过	不是	看	"	公平机会	"	直到	纪念馆	天	.

基思直到阵亡将士纪念日才看到《公平机会》。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Then	they	took	him	over	in	the	carriage	in	the	afternoon	,
然后	他们	采取	他	超过	在	这	运输	在	这	下午	,

下午，他们用马车把他接走了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	showed	him	every	nook	and	corner	of	the	place	.
和	显示	他	每一个	角落	和	角落	的	这	地方	.

并带他参观了这个地方的每一个角落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [bɔɪz] [ðeə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]

There	were	six	boys	there	now	,	for	room	had	been	made	for	two	little
那里	是	六	男孩们	那里	现在	,	为了	房间	有	到过	制成	为了	二	小的

['feloʊz] [frɒm; frəm] ['luːivɪl] ,

fellows	from	Louisville	,
伙伴们	从	路易斯维尔	,

现在那里有六个男孩，因为腾出了地方给来自路易斯维尔的两个小家伙。

[huːm] ['mɪstə(r)] . [ˌmækɪn'taɪr] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] - [həʊm] .

whom	Mr	.	MacIntyre	had	found	at	the	Newsboys	'	Home	.
谁	先生	.	麦金泰尔	有	成立	在	这	报童	-	家	.

麦金泰尔先生在报童之家找到了他。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	I've	no	doubt	but	that	there'll	always	be	more	coming	,	"	he	said	to	Mr	.
"	我已经	不	怀疑	但	那	将会	总是	是	更多的	未来	,	"	他	说	到	先生	.

-

,

Sudsberger	,
-	,

“我毫不怀疑，以后还会有更多的事情发生，”他对苏兹伯格先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn] .

with	a	smile	,	as	he	led	them	in	.
和	一个	微笑	,	作为	他	引领	他们	在	.

他面带微笑地领着他们走了进去。

" [wen] [juː; jʊ][wʌns] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ['trɪk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [daɪk] ,

"	When	you	once	let	a	little	water	trickle	through	the	dyke	,
"	什么时候	你	一次	让	一个	小的	水	涓涓细流	通过	这	堤防	,

当你曾经让少量的水流过堤坝时，

[ðə; ði] [həʊl] [siː] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] . "

the	whole	sea	is	apt	to	come	pouring	in	.	"
这	所有的	海	是	易于	到	来	浇注	在	.	"

整个海洋都可能涌进来。

" ['hæpi] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [swept] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [taɪdz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] .

"	Happy	the	heart	that	is	swept	with	such	high	tides	,	"	answered	the	old	German	.
"	快乐的	这	心	那	是	扫荡	和	这样的	高的	潮汐	,	"	回答	这	老的	德语	.

“被如此汹涌的浪潮席卷的心灵是幸福的，”那位德国老人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ] [sʌtʃ] [flʌdz] .

"	It	is	left	the	richer	by	such	floods	.
"	它	是	左边	这	更富有	经过	这样的	洪水	.

“洪水过后，土地反而变得更加富饶。”

" ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]

"	Several	families	in	the	Valley	were	invited	to	come	late	in	the	afternoon	to
"	一些	家庭	在	这	谷	是	受邀	到	来	晚的	在	这	下午	到

[ə; eɪ][flæg] - ['reɪzɪŋ] .

a	flag	-	raising	.
一个	旗帜	-	提高	.

“山谷里的几个家庭受邀在当天下午晚些时候前来参加升旗仪式。

[ðə; ði] [greɪt] [sɪlk] [flæg][wɒz; wəz][vər'dʒɪnjəz] [gɪft] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʌdli] [meɪd] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

The	great	silk	flag	was	Virginia's	gift	,	and	Captain	Dudley	made	the	presentation
这	伟大的	丝绸	旗帜	曾是	弗吉尼亚州的	礼物	,	和	队长	达德利	制成	这	推介会

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

那面巨大的丝绸旗帜是弗吉尼亚州的礼物，达德利上尉发表了赠礼致辞。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

He	wore	his	uniform	in	honour	of	the	occasion	.
他	穿着	他的	制服	在	荣誉	的	这	场合	.

他身着制服以示对这一场合的尊重。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :

This	was	a	part	of	what	he	said	:
这	曾是	一个	部分	的	什么	他	说	:

这是他所说内容的一部分:

" [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [deɪ] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [waɪd] - [spred] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] , ['əʊvə(r)] ['evri] [maʊnd]

"	This	Memorial	Day	,	throughout	this	wide	-	spread	land	of	ours	,	over	every	mound
"	这	纪念馆	天	,	自始至终	这	宽的	-	传播	土地	的	我们的	,	超过	每一个	冢

[ðæt] [mɑːrks][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [dʌst] ,

that	marks	a	soldier's	dust	,
那	标记	一个	士兵的	灰尘	,

“在这个阵亡将士纪念日，在我们这片广袤的土地上，在每一座标志着士兵尘土的土堆上，

[sʌm; səm][hænd][ɪz] [stretʃt] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn]['tendə(r)] ['trɪbjuːt] .

some	hand	is	stretched	to	drop	a	flower	in	tender	tribute	.
一些	手	是	拉伸	到	降低	一个	花	在	投标	贡	.

有人伸出手，放下一朵鲜花，以示深切的敬意。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] [ded] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [riːðz] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] ,

Over	her	heroic	dead	a	grateful	country	wreathes	the	red	of	her	roses	,
超过	她	英勇	死的	一个	感激的	国家	花圈	这	红色的	的	她	玫瑰	,

祖国为英勇牺牲的将士献上感恩的玫瑰，并以鲜红的玫瑰花环环绕。

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

the	white	of	her	lilies	,	and	the	blue	of	her	forget	-	me	-	nots	,
这	白色的	的	她	百合花	,	和	这	蓝色的	的	她	忘记	-	我	-	不	,

她盛开的百合花洁白如雪，她盛开的勿忘我湛蓝如洗。

[rɪ'piːtɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['siləblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

repeating	even	in	the	sweet	syllables	of	the	flowers	the	symbol	of	her
重复	甚至	在	这	甜的	音节	的	这	花朵	这	象征	的	她

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

甚至在花朵甜美的音节中，也反复出现她爱国主义的象征。

- - [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] - [steɪnd] ['bænə(r)] .

-	-	the	red	,	white	,	and	blue	of	her	war	-	stained	banner	.
-	-	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	的	她	战争	-	染色	横幅	.

——她那面沾满战火的旗帜上的红、白、蓝三色。

" [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][flæg]['ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['bæt(ə)l] .

"	My	friends	,	I	have	followed	the	old	flag	into	more	than	one	battle	.
"	我的	朋友们	,	我	有	随后	这	老的	旗帜	进入	更多的	比	一	战斗	.

“我的朋友们，我曾追随这面古老的旗帜参加过不止一场战斗。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['blaɪndɪŋ] [smәʊk] [ænd; ənd][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,

I	have	seen	men	charge	after	it	through	blinding	smoke	and	hail	of	bullets	,
我	有	已见	男人	收费	后	它	通过	失明	抽烟	和	冰雹	的	子弹	,

我曾亲眼目睹人们冒着浓烟和枪林弹雨追赶它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	seen	them	die	for	it	.
和	我	有	已见	他们	死	为了	它	.

我亲眼见过他们为此献出生命。

[nəʊ][wʌn] [fiːlz] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ai] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]

No	one	feels	more	deeply	than	I	what	a	glorious	thing	it	is	to	die	for
不	一	感觉	更多的	深	比	我	什么	一个	辉煌	事物	它	是	到	死	为了

[wʌnz] ['kʌntri] ,

one's	country	,
一个人的	国家	,

没有人比我更深刻地感受到为国捐躯是多么光荣的事情。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [lædz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [flæg] ['flʌtərɪŋ]

but	I	want	to	say	to	these	little	lads	looking	up	at	this	great	flag	fluttering
但	我	想	到	说	到	这些	小的	小伙子们	寻找	向上	在	这	伟大的	旗帜	飘动

['əʊvə(r)][juː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

但我想要对这些仰望着在我们头顶飘扬的这面伟大旗帜的小男孩们说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɑːf][səʊ]['nəʊb(ə)l] , [hɑːf][səʊ] [breɪv] , [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	is	not	half	so	noble	,	half	so	brave	,	as	to	live	for	it	,
那	它	是	不是	一半	所以	高贵	,	一半	所以	勇敢的	,	作为	到	居住	为了	它	,

为之而活，这既不高尚，也不勇敢，远不及它一半的伟大。

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː'selvz] [ɪn][ʌn'taɪərɪŋ] , ['evri] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [gʊd] .

to	give	yourselves	in	untiring	,	every	-	day	living	to	your	country's	good	.
到	给	你们自己	在	不懈	,	每一个	-	天	活的	到	你的	该国的	好的	.

要日复一日、不知疲倦地为国家利益奉献自己。

[tuː; tə] - [let] [ɔːl][ðə; ðɪ][endz] [ðaʊ] - [æt; ət][biː; bi][ðaɪ] ['kʌntriz] , [ðaɪ] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [truːθs] . -

To	'	let	all	the	ends	thou	aim'st	at	be	thy	country's	,	thy	God's	,	and	truth's	.	'
到	-	让	全部	这	结束	你	-	在	是	你的	该国的	,	你的	神的	,	和	真相	.	-

“你所追求的一切目标，都应是你的国家、你的上帝和真理。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][dɪd] [ðæt] ,

I	would	rather	have	that	said	of	me	,	that	I	did	that	,
我	会	相当	有	那	说	的	我	,	那	我	做过	那	,

我宁愿别人这样评价我，说我做了那件事。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][maɪ] [deɪ] .

than	to	be	the	greatest	general	of	my	day	.
比	到	是	这	最	一般的	的	我的	天	.

比成为我那个时代最伟大的将军还要好。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [hoʊmz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)]

I	would	rather	be	the	founder	of	homes	like	this	one	than	to	manoeuvre
我	会	相当	是	这	创始人	的	房屋	喜欢	这	一	比	到	演习

[sək'sesfəli] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)lz] .

successfully	the	greatest	battles	.
成功地	这	最	战斗	.

我宁愿成为像这样的家园的缔造者，也不愿成功地指挥最伟大的战役。

" [meɪ] [ðə; ðɪ] - [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] - [gəʊ][ɒn] , [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][lænd] ,

"	May	the	'	Two	Little	Knights	of	Kentucky	'	go	on	,	out	through	the	land	,
"	可能	这	-	二	小的	骑士	的	肯塔基州	-	去	在	,	出去	通过	这	土地	,

愿“肯塔基州的两位小骑士”继续前行，走遍这片土地！

['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['mɒtəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][lɑːst] [rɒŋ] [ɪz] ['raɪtɪd] ,

carrying	their	motto	with	them	,	until	the	last	wrong	is	righted	,
携带	他们的	座右铭	和	他们	,	直到	这	最后的	错误的	是	右	,

他们将秉持着这样的座右铭：直到最后一个错误被纠正为止。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] [fləʊts] [ə; eɪ] - [feə(r)] [tʃɑːns] - [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

and	wherever	the	old	flag	floats	a	'	fair	chance	'	may	be	found	for	every
和	无论	这	老的	旗帜	浮标	一个	-	公平的	机会	-	可能	是	成立	为了	每一个

[wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	that	lives	beneath	it	.
一	那	生活	下面	它	.

无论这面古老的旗帜飘扬在哪里，生活在旗帜下的每个人都能找到“公平的机会”。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðiːz] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

And	may	these	Stars	and	Stripes	,
和	可能	这些	星星	和	条纹	,

愿这些星条旗，

[æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['væli] , ['wɪspə(r)]

as	they	rise	and	fall	on	the	winds	of	this	peaceful	valley	,	whisper
作为	他们	上升	和	落下	在	这	风	的	这	和平	谷	,	耳语

[kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [seɪm] ['mɒtəʊ] ,

continuously	that	same	motto	,
持续	那	相同的	座右铭	,

当它们在这宁静的山谷中随风起伏时，不断低语着同样的格言。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['lesnz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] [hæv; həv] [biːn] ['bleizən]

until	its	lessons	of	truth	and	purity	and	unselfish	service	have	been	blazoned
直到	它是	课程	的	真相	和	纯度	和	无私	服务	有	到过	纹章

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [huː] [kɔːlz] [ðɪs] [həʊm] .

on	the	hearts	of	every	boy	who	calls	this	home	.
在	这	心	的	每一个	男生	WHO	呼叫	这	家	.

直到它所传授的真理、纯洁和无私奉献的精神，深深铭刻在每一个以这里为家的男孩的心中。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] .

May	it	help	to	make	him	a	true	knight	in	his	country's	cause	.
可能	它	帮助	到	制作	他	一个	真的	骑士	在	他的	该国的	原因	.

愿这能帮助他成为为国捐躯的真正骑士。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [lɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

"	There	was	music	after	that	,	and	then	old	Colonel	Lloyd	made	a	speech	,
"	那里	曾是	音乐	后	那	,	和	然后	老的	上校	劳埃德	制成	一个	演讲	,

“之后有音乐演奏，然后老劳埃德上校发表了讲话，

[ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['gæðəd] ['rəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] ,

and	Virginia	and	the	Little	Colonel	gathered	roses	out	of	the	old	garden	,
和	弗吉尼亚州	和	这	小的	上校	聚集	玫瑰	出去	的	这	老的	花园	,

弗吉尼亚和小上校从老花园里采摘玫瑰花，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

so	that	every	one	could	wear	a	bunch	.
所以	那	每一个	一	可以	穿	一个	束	.

这样每个人都可以佩戴很多。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , ['pɪknɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

A	little	later	they	had	supper	on	the	lawn	,	picnic	fashion	,
一个	小的	之后	他们	有	晚餐	在	这	草地	,	野餐	时尚	,

稍后，他们在草坪上野餐式地享用了晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	then	drove	home	in	the	cool	of	the	evening	,
和	然后	驾驶	家	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

然后，他们在凉爽的傍晚开车回家了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feəri] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]

when	all	the	meadows	were	full	of	soft	flashings	from	the	fairy	torches	of
什么时候	全部	这	草地	是	满的	的	柔软的	闪光灯	从	这	仙女	火炬	的

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['faɪr,flaɪz] .

a	million	fireflies	.
一个	百万	萤火虫	.

当时整个草地上都闪烁着百万只萤火虫如同仙女火炬般的柔和光芒。

[wɪð] [kiːθ] ['seɪfli] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] ,

With	Keith	safely	covered	up	in	a	hammock	,
和	基思	安全	涵盖	向上	在	一个	吊床	,

基思安全地躺在吊床上，

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ,

they	lingered	on	the	porch	long	after	the	stars	came	out	,
他们	徘徊不去	在	这	门廊	长的	后	这	明星	来了	出去	,

繁星闪烁之后，他们仍然在门廊上逗留了很久。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .

and	the	dew	lay	heavy	on	the	roses	.
和	这	露	躺	重的	在	这	玫瑰	.

露水厚厚地挂在玫瑰上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['ʌðə(r)] [eə(r)] - ['kɑːslz] [naʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [sʌm; səm] [deɪ] , [æz; əz]

They	were	building	other	air	-	castles	now	,	to	be	rebuilt	some	day	,	as
他们	是	建筑	其他	空气	-	城堡	现在	,	到	是	重建	一些	天	,	作为

[dʒoʊnziːz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ;

Jonesy's	home	had	been	;
琼斯的	家	有	到过	;

他们现在正在建造其他的空中楼阁，以便将来有一天能够重建，就像琼斯的家一样；

['əʊnli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .

only	these	were	still	larger	and	better	.
仅有的	这些	是	仍然	更大的	和	更好的	.

只是这些更大更好。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] , [tuː] ,

The	older	people	were	planning	,	too	,
这	老	人们	是	规划	,	也	,

老年人也在做计划。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [tɔːk] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]

and	all	the	good	that	grew	out	of	that	quiet	evening	talk	can	never	be
和	全部	这	好的	那	生长	出去	的	那	安静的	晚上	讲话	能	绝不	是

[nəʊn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [nems] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɒv; əv]

known	until	that	day	comes	when	the	King	shall	read	all	the	names	in	his	Hall	of
已知	直到	那	天	来	什么时候	这	国王	将	读	全部	这	姓名	在	他的	大厅	的

[ðə; ði] [ʃiːldz] .

the	Shields	.
这	盾牌	.

而那次安静的夜晚谈话所孕育的一切美好，只有在国王在盾牌大厅宣读所有名字的那一天到来时，才能为人所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [və'dʒɪniə] ,

"	It	has	been	such	a	beautiful	day	,	"	said	Virginia	,
"	它	有	到过	这样的	一个	美丽的	天	,	"	说	弗吉尼亚州	,

“今天真是美好的一天，”弗吉尼亚说道。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæpɪli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

leaning	her	head	happily	against	her	mother's	shoulder	.
倾斜	她	头	快乐地	反对	她	母亲的	肩膀	.

她高兴地把头靠在妈妈的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Then	she	started	up	,	suddenly	remembering	something	.
然后	她	开始	向上	,	突然	记住	某物	.

然后她猛地坐了起来，突然想起了什么。

" [əʊ] , [pə'pɑː] !

"	Oh	,	papa	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lets] [end] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːgl] - [kɔːl] .

"	she	cried	,	"	let's	end	it	as	they	do	at	the	fort	,	with	the	bugle	-	call	.
"	她	哭	,	"	我们来吧	结尾	它	作为	他们	做	在	这	堡	,	和	这	号角	-	称呼	.

她喊道：“让我们像堡垒里的人们那样，用号角声结束这一切吧。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [əʊld] ['bjuːgl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pleɪ] - [tæps] . -

I'll	run	and	get	my	old	bugle	,	and	you	play	'	taps	.	'
患病的	跑步	和	得到	我的	老的	号角	,	和	你	玩	-	水龙头	.	-

我去拿我的旧号角，你吹奏安息号。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [nəʊts] [went] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [eə(r)] ,

"	A	few	minutes	later	the	silvery	notes	went	floating	out	on	the	warm	night	air	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	银色	笔记	去	漂浮的	出去	在	这	温暖的	夜晚	空气	,

几分钟后，银铃般的音符飘荡在温暖的夜空中。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] ; ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

through	all	the	peaceful	valley	;	over	the	mounds	in	the	little	churchyard	,
通过	全部	这	和平	谷	;	超过	这	土堆	在	这	小的	墓地	,

穿过宁静的山谷；越过小教堂墓地的土堆，

[riːð] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [freʃ] [mə'mɔːriəl] ['rəʊzɪz] ; [pɑːst] " [ðə; ði] ['ləʊkəsts] " [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

wreathed	now	with	their	fresh	memorial	roses	;	past	"	The	Locusts	"	where	the	Little
花环	现在	和	他们的	新鲜的	纪念馆	玫瑰	;	过去的	"	这	蝗虫	"	在哪里	这	小的

['kɜːn(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] .

Colonel	lay	a	-	dreaming	.
上校	躺	一个	-	做梦	.

如今，这里挂满了新鲜的纪念玫瑰；经过“蝗虫”酒吧，小上校曾在这里做梦。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ,

Over	the	woods	and	fields	they	floated	,
超过	这	树林	和	字段	他们	漂浮	,

它们漂浮在树林和田野上，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [kept] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] ['vɪdʒɪl] ['əʊvə(r)] " ['fer,tʃæns] .

until	they	reached	the	flag	that	kept	its	fluttering	vigil	over	"	Fairchance	.
直到	他们	达到	这	旗帜	那	保留	它是	飘动	守夜	超过	"	公平机会	.

直到他们到达了那面在“公平机会”上空飘扬的旗帜。

" [dʒoʊnzi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	Jonesy	sat	up	in	bed	to	listen	.
"	琼斯	卫星	向上	在	床	到	听	.

琼斯从床上坐起来听。

['meni] [ə; eɪ] [rɪ'væli] [wʊd] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Many	a	reveille	would	sound	before	his	full	awakening	to	all	that	the	two	little
许多	一个	起床号	会	声音	前	他的	满的	唤醒	到	全部	那	这	二	小的

[naɪts] [hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

knights	had	made	possible	for	him	,
骑士	有	制成	可能的	为了	他	,

在他完全清醒过来，意识到两位小骑士为他创造的一切之前，恐怕要响起许多次起床号了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ,

but	**the**	**sweet**	**,**
但	这	甜的	,

但是甜蜜的，

[dɪm] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst]

dim	**dream**	**of**	**the**	**future**	**that**	**stole**	**into**	**his**	**grateful**	**little**	**heart**	**was**	**an**	**earnest**
暗淡	梦	的	这	未来	那	偷窃	进入	他的	感激的	小的	心	曾是	一个	认真

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

of	**what**	**was**	**in**	**store**	**for**	**him**	**.**
的	什么	曾是	在	店铺	为了	他	.

一个模糊的未来梦想悄然潜入他感恩的小心里，预示着他未来将要拥有的一切。

[ðen] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

Then	**the**	**bugle**	**-**	**call**	**,**	**falling**	**through**	**the**	**starlight**	**like**	**a**	**benediction**	**,**
然后	这	号角	-	称呼	,	坠落	通过	这	星光	喜欢	一个	祝福	,

然后号角声响起，如同祝福般穿过星光，

[kləʊzd] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɪð] [ɪts] ['piːsf(ə)l] " [gʊd] [naɪt] .

closed	**the**	**happy**	**day**	**with**	**its**	**peaceful**	**"**	**Good**	**night**	**.**
关闭	这	快乐的	天	和	它是	和平	"	好的	夜晚	.

快乐的一天以平静的“晚安”结束。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神